Biblioteca

Pag. 41: Belén Azpeitia y Perurena, mejores deportistas guipuzcoanos 1975

# LA VOZ DE ESPAÑA

CONTROL TIRADA Y DIFUSION

San Sebastián, domingo 1 de febrero de 1976

Director: FELIX MORALES

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SOROA, 23 • TELEFONO 423.965 (5 LINEAS) • Precio del ejemplar: 12 ptas.

PROMOCION ESQUI

VIAJE EN AUTOBUS, PENSION COMPLETA, USO BOTAS, ESQUIS Y BASTONES (gratis a principiantes), CLASES E.E.E., USO ILIMITADO TELESQUIS.
6 DIAS, TODO INCLUIDO, 7.625,— PESETAS PERSONA.
NO ESQUIADORES: VIAJE Y HOTEL. DESDE Ptas. 3.900,—.
Infórmese en: COMPLEJO PIRINEOS (tres estrellas).
Teléfono 974/373.000. CANDANCHU (Huesca).
SAN SEBASTIAN: Teléf. 415.617. Srta. Conchi Monsó.

### Sahara

## TERMINO LA BATALLA DE AMGALA

### 300 muertos argelinos y 100 prisioneros, según Rabat

### USA ayudará a Rabat contra Argel

La batalla de Amgala, que encendió la chispa argelino-marroquí en el Sahara, ha terminado después de 8 horas, según fuentes marroquíes. Se calcula en 300 las bajas argelinas, han sido hechos prisioneros 101 argelinos y doce polisarios. Los marroquíes se han hecho con importantes cantidades de material: 106 cañones y vehículos, 40 cajas de proyectiles SAM-7 y numerosas cajas de munición y lanzagranadas de fabricación soviética y japonesa.

En el terreno diplomático se esperan la ONU la respuesta de Hassan II al mensaje dirigido por Argel, país que insiste en la idea de la autodeterminación como única salida posible. Mientras tanto, Marruecos se ha hecho ya con la promesa de Washington de ayuda militar para hacer frente a los argelinos.

(Información en página 6.ª)

### El discurso de Arias

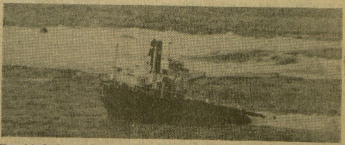
## POSITIVAS REACCIONES USA

### Para Kissinger, "sobresaliente"

Para Kissinger, el juicio de Arias fue "sobresaliente", ha declarado el ministro español de la Presidencia, Alfonso Osorio, poco antes de emprender regreso tras su visita a los Estados Unidos. Osorio interpreta el discurso como la reforma para poder iniciar el proceso democrático. Las reacciones políticas en los medios parlamentarios USA han sido positivas.

(Información en página 7.ª)

## HUNDIMIENTO EN AGUAS GALLEGAS



Cinco tripulantes muertos es el trágico balance del barco de bandera panameña "Vivy", de 28.600 toneladas, que encalló la pasada noche a la altura del monte Faro, cerca de Vigo. Otros 27 lograron salvarse en un bote salvavidas. (Información en página 8.ª)

## FRAGA, ESPAÑOL DEL AÑO

El vicepresidente del Interior y ministro de la Gobernación, don Manuel Fraga Iribarne, que fue elegido "Español del año 1975" en el concurso que anualmente organiza el semanario "Mundo", recibe de manos de don Sebastián Auger dicho premio. (Telefoto Cifra Gráfica.)

### Vuelve el invierno

## COMARCAS INCOMUNICADAS Y PUERTOS CERRADOS EN LEON

Ayer, León y su comarca se vieron afectados por un fuerte temporal de nieve, que alcanzó en algunos lugares un espesor de metro y medio. Numerosas localidades de la montaña quedaron incomunicadas y muchos puertos permanecen cerrados al tráfico.

El temporal fue intenso también en la costa gallega, lo que motivó que la flota pesquera permanezca en arribada y que numerosos mercantes hicieran escala en La Coruña.

(Información en página 5.ª)

- COMISION MIXTA GOBIERNO-CONSEJO NACIONAL PARA TEMAS CONSTITUCIONALES (PAGINA 3.ª)
- EL 41.851, PRIMER PREMIO DE LA LOTERIA (PAGINA 5.ª)
- DETENCION DEL SEGUNDO ASESINO DEL GUARDIA CIVIL DE FUENGIROLA (PAGINA 8.ª)
- PROBLEMAS DEL POLIGONO DE "LA PAZ" (PAGINA 11.)

EN EL ANTIGUO... y con fácil aparcamiento
SU CAFE BAR
SU RESTAURANTE
PARA BODAS, BANQUETES, BAUTIZOS, ETC.
HOTEL CODINA
Avda. Zumalacárregui, 21. - Teléf. 212.200. - San Sebastián.

## LA VIUDA DEL CAUDILLO ABANDONA EL PARDO

Las personas congregadas en torno al Palacio del Pardo intentan aproximarse al vehículo que condujo a doña Carmen Polo, señora de Meirás, a su nueva residencia de Madrid. Fueron numerosos los habitantes del Pardo y madrileños que acudieron ayer a despedir a la ilustre dama y rendirle así homenaje de respeto. (Telefoto Cifra Gráfica.) — (Información en página 3.ª)

guía inmobiliaria
ITURZAETA
agencia inmobiliaria
INFORMACION EN LA PAGINA 23

Jesús Yanes joyero
Goya, 27 - Madrid
BRILLANTES • ESMERALDAS • JOYAS ESPECIALES • ALHAJAS OCASION

LA VOZ DE ESPAÑA
EDITOR: PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO
Depósito legal: S. S.-16-1958
Suscripciones: Trimestral, 801; semestral, 1.602,
y anual, 3.204.
AÑO XL . NUMERO 12.237

# La Colmena

**1** ¿Y qué se lee en la agenda gubernamental...? Voilá: 1) Escuchar el triste concierto que forman tocando a "bunker", prensa, izquierda y Lola Gaos. 2) Poner fecha al juicio de los seis capitanes. 3) Pedirle a Saporta entradas para el recital de Raimon, para los chicos, ¿sabe? 4) Articular la reforma y seleccionar al y/o la de Eurovisión. 5) Encargar a Martín Patino una misa de "veni creator" para que el Senado USA no vaya a poner más dificultades que las Cortes a lo del acuerdo y las bases. 6) Poner un guardia urbano en la "cola" que se está formando para contestar a Serrano Suñer sobre lo del vagón de Hendaya. 7) Convencer a la oposición con jazmines en el pelo y rosas en la cara airosa lleva la flor de la canela, que, jo, después de esperar cuarenta años, a ver si no puede esperar tres meses, y que a ti te encontré en la calle. 8 y sobre todo) Encontrar al enano infiltrado que censuró el otro día el discurso del Presidente cuando éste más ilusionado estaba. Fatigado de cazar perros azules, "Cambio-16", como su propio nombre indica, revela al país alegre y confiado que el mensaje de Arias fue modificado, vulnerado y censurado por una mano negra. Ajustándose las botas de media caña, "Cambio" —fuera gorros— se lanza a la caza del enano infiltradito que cerca al Presidente. Sus y a por él. Con eso de que el actual era un Gobierno de Fraga presidido por Arias, que lo leí yo con estos ojitos que se ha de comer la tierra, el pueblo sesteaba sereno y relajado. Pero "Cambio" vigila, y en un "tomasazo" acongojante comunica la horrenda verdad: este es un Gobierno de Arias presidido por Arias. No sé dónde vamos a llegar. Eso sí: un Arias censurado. Pero, ¿quién quema el monte y quién censura los discursos? ¿Pepe de las Casas? ¿El bodeguero del club "Black - and-White-of-situación-que-no-entren-los-de-arriba"? ¿Quizás el conde de los Gaitanes, simplemente Jiménez o un ordenanza de las Cortes mientras el Presidente se servia el agua?

Otra cosa de la agenda podría ser, ya digo, invitar a Wilson, a Giscard y a Scheel a que comuniquen a los lectores de "ABC", "Ya" y "Arriba" lo que piensan hacer con sus pueblos. La iniciativa formaría parte de un intercambio de entrevistas para nivelar la balanza de pagos informativa, que está muy desnivelada, si bien el pueblo está muy maduro, como se sabe, para comprar prensa extranjera y comprende perfectamente, o se, que a los periódicos nacionales se les pase por el arco del olvido, después de estar 30 años aguantando cuestionarios previos, antesalas eternas, respuestas por escrito y pólizas reverenciales.

Por si acaso, antes que algún ministro vaya y lo cuente a los españoles desde el "Michigan Sturday Only You", se comunica que la ley de erotismo y pornografía no será restrictiva con el erotismo ni con Nadiuska. Simplemente, reguladora...

**2** Luego, pues también está anotado: 1) Encontrar una invitación para escuchar, sin pancartas, a Fraga Iribarne, el martes, en el "Siglo XXI". 2) Enviar un observador a la conferencia de José Luis Cerón sobre España y Europa, mañana. Cerón es el primer "ex" de la última hornada que comparece disparando "misiles" por proa. 3) De toda necesidad: asistir mañana a la apertura de la exposición de pintura, en Serrano, 19, de un excelente artista que se empieza a cotizar pictóricamente tan caro como en el respeto Carlos Iniesta Cano, teniente general. En la "mostra" se incluye un cuadro del Pazo de Meirás. 4) Hacerse con un pasquín de los que ponen "Diego Márquez y el pueblo español", he dicho, convocan a un mitin en Sanlúcar de Barrameda dentro de la ofensiva diegomarquista, última villa que escuchó a José Antonio. 5) Prepararse para leer dentro de poco "La guerra de las dos Españas", producción de bolsillo del coronel José María Gárate, para los que llegaron tarde. Incluirá aparte un análisis de tópicos y mitos con la fijación histórica en sus términos del millón de muertos, lo de los moros a caballo o el papel de las brigadas internacionales. Y 6) Asistir al relanzamiento de José Solís, que pedalea fuerte con su equipo social hacia la cabeza de carrera. Solís —sospecho— se ha desmarcado aparentemente estas semanas, sin un rasguño, y vuelve como volvía Belauste en plan "a mí pelotón que los arrollo". Anteayer se entrevistó con el cardenal Bueno Monreal y dejó casi zanjado el asunto de la Seguridad Social del clero, al que sólo le falta lo de los sacristanes que había empezado García Carres. Si algo no falló a última hora, ayer, Solís, la gran esperanza blanca, habló largo y tendido, "en algún lugar de Madrid", con su amigo Strauss.

**3** Aún flaqueaba la ovación de 45 segundos en el "banco azul", cuando ella se acercó al señor ministro, complaciente: "Perdone, por qué no aplaudió sted al final?" Grave, sereno y cordial, musitó: "Usted comprenda. Se trata de una declaración colegiada. Sería como aplaudirse a uno mismo, ¿se da cuenta?" Con intolerable curiosidad femenina, la segunda pregunta llegó suavemente al respetado político: "¿Y en la cita al general Franco...?", pero una imprevisible avalancha de procuradores puso coto involuntario a tan funesta manía de preguntar...

**Pedro RODRIGUEZ**

# PAGINA DE OPINION

## EL ESPIRITU DEL 76

Esta vitalidad y pujanza de nación tiene ganas, humor y otras cosas por un quítame allá esas noticias de paja. Lo mismo se divierte con la computadora de pulsera que discute en las oficinas de Correos —¡estos correos de Estados Unidos tan lentos y mal servidos!— porque el sello del bicentenario de a 13 céntimos es feo (que lo es y con alevosía). O simpatiza con Jerry Lucas, el memorión monstruo que de una sentada se aprendió quinientas columnas de la guía telefónica de Manhattan y no se le notaba nada por fuera que le hubiera ocurrido algo raro por dentro.

Andan ahora las madres con el miedo bajo el ala porque un informe de los 165 centros de la paternidad les informa que en 1974 creció en un 25 por 100 el número de muchachitas menores de 16 años que en el noviazgo o en la amistad mixta se cobró un anticipo, y más: el 10 por 100 de las consultantes a ver qué hacían con su gestación, tenían menos de 14 años. Y peor: las hay de 12 años que vienen a buscar un consejo tardío. Tan serio como eso resulta el libro histórico que demuestra ser falsa la acusación aquella según la cual el Séptimo de Caballería, que escoltaba indios a su reducción de Pine Ridge, en Dakota del Sur, disparó sobre ellos y asesinó a 185.

Pero hay algo que tiene en jaque a todo americano en estos momentos. Si todo lo dicho, más todo lo omitido, tiene algo que ver con el hoy muy decantado "The Spirit of 76" o "El Espíritu del 76", mucho más tiene que ver con ese "espíritu" la política en marcha hacia la elección presidencial. El primero de enero 1976, a medianoche, la "Liberty Bell" o Campana de Libertad, previo estudio por rayos X, pasó del Salón de la Independencia a una vitrina de acero y cristal colocada unos metros más allá. En 1776 sonó durante la lectura de la Declaración de la Independencia y, al sonar, cascó. Nadie, que yo sepa, le ha buscado el mal agüero porque, a lo que alcanzó, nadie cree en él en un país donde todos creen a pies juntillas en la libertad. Y el traslado de la campana fue el primer acto conmemorativo del bicentenario americano de la independencia. Sonó. Quizás tocó a muerto por Ford como presidente de los Estados Unidos.

Aquel "espíritu del 76", espíritu de libertad e independencia, campea en las elecciones presidenciales este año como cualquier otro. Campea, pero en confusión. El que más y el que menos apuesta aquí que Ford hará la campaña, pero la campaña acabará con él. El proceso es incierto y la elección dudosa. Es más claro quién se va que avisar quién viene. Una docena de candidatos a la presidencia llevan meses ensayando la sonrisa Profiden ante los espejos del camerino político y los grupos de amigos ante las cámaras: doce hombres vuelan como locos en todas direcciones de los cincuenta Estados y estiran la mano para recoger una limosna con que pagarse la campaña. De democracia, poca cosa.: el que tiene dinero, tiene oportunidad; el que no, se queda moro.

Hay un hecho central: el presidente Ford es muy vulnerable. A sus 62 años le sale Ronald Reagan como contrincante de su propio partido republicano. Reagan resucita recuerdos de Barry Goldwater y su catástrofe en 1964. Ford lleva bajo el brazo su paquete de desventajas: su estilo político gris, sus consustanciales vacilaciones, su caricaturesca propensión a la caída de los bancos o al cabezazo contra las puertas de los helicópteros. El sondeo de Gallup le deja sentado tras Reagan.

Los demócratas cuentan aquí con las oportunidades que se ven ahí. Si el partido contrario tiene en cuenta el Watergate, la inflación, la recesión y el peligro diario en que vive Ford, tiene en su propia contra no saber a quién presentar para la candidatura. Porque tiene diez hombres que se presentan a las elecciones, más un número once que puede salir, más Humphrey a la espera de que le llamen. Al partido demócrata le falta un hombre, sobrándole tantos, a la vez que le sobran talentos políticos. Pero ninguno disfruta del carisma de las multitudes, ni siquiera el mutilado George Wallace, en otro tiempo un manejador de muchedumbres con el voto en la mano derecha.

Y luego, los electores. Pocos ánimos ve uno. Lo que uno ve ahí en las pantallas da el pego. Esta nación no se pone en pie de fiesta, toda ella, como un solo hombre y un solo grito de ¡a las urnas! Los del sombrero con las franjas y estrellas, que arrancan a la bandera americana, los que disparan cohetes u organizan una feria electoral .. son los menos, localizados. Hay que buscar tales grupos. La nación no anda en grupos folklórico-electorales. En 1972 fue a las urnas un 54,4 por 100. Poca cosa. Entonces la edad con derecho a voto era de 24 años. Ahora es de 19. Pero los políticos de ojo clínico y los buscadores de actitudes políticas afirman que la desgana electoral y política es seria.

Lo obvio y lo de siempre: desilusión Desilusión por el chanchullismo que ha operado en otras ocasiones. Deshinche porque se han convencido de que la democracia es palabra con la boca grande y los hechos chicos. Se hace lo que dicen los que más pueden. "América ha perdido su fama en las instituciones". Se ha perdido el sentido de los comunes fines políticos", decía el otro día John P. Mantilla, político de Boston.

Y también algo nuevo: serpentea por la nación americana un cierto antifederalismo. Reagan acuñaba la idea cuando decía que Wáshington es un "poder extranjero". Que es mucho decir. "El pueblo está cansado de quedar burlado. La gente quiere quedarse sola. Quieren cosas que funcionen." Hay viste un tanto decir que no se colabora con Wáshington. Se ha abusado del Gobierno, se le ha exigido demasiado, ha llegado el momento de reflexionar sobre las exigencias abusivas impuestas al que manda. Los políticos andan todos de acuerdo en ello. Ningún político tiene seguridad en los deseos del pueblo. Transcribo estas palabras de un trabajador demócrata por lo que tienen de sintomáticas: "Ningún candidato sabe bien cómo responderá la gente." Todo esto no fue el "Espíritu del 76", pero sí sus consecuencias.

**Alberto A. TORRES**
**Los Angeles, California**

## PABLO VI DEFIENDE LA DIGNIDAD HUMANA

El 29 de diciembre del pasado año fue dada a la publicidad una declaración del Papa Pablo relativa a la ética sexual. El documento no hace sino repetir la doctrina tradicional de la Iglesia sobre el particular y la actualiza a la luz del magisterio de la revelación.

Para algunos cristianos e incluso sacerdotes, puede parecer esta llamada de alerta del Papa algo fuera de contexto social y sicológico o una actitud de estrechez ante la apertura de la mentalidad de nuestros días. Ya la declaración llama la atención sobre ciertas opiniones que tienden a minimizar el número de casos en que existe flagrante situación de pecado. El Papa, como maestro y vigilante de la ley impuesta salvíficamente en la revelación, ejercita su magisterio autorizado como vicario de Cristo, con especial interés de iluminar al pueblo de Dios y a la humanidad entera en la que aquél está inmerso.

No podía ser de otra manera cuando, a través de múltiples medios de comunicación social, se está haciendo elogio de la libertad sexual como camino de autoredención personal, se cosifica el valor del misterio del amor entre hombre y mujer, se desprecia la propia y universal ley natural al admitir relaciones homosexuales. Los actos sexuales solitarios son un atentado al amor compartido, es falta grave de egoísmo y de profanación personal aquí y en cualquier época y lugar, como corresponde a lo que forma parte de un precepto natural.

Se escribe y se habla con extraordinaria facilidad por parte de gentes "ligeradas de tabús" que son famosas en el campo del arte o del espectáculo, en favor de las relaciones pre-matrimoniales prescindiendo en absoluto del valor del amor y de la persona, ignorando tranquilamente cualquier ética y mucho más la cristiana, perfectamente concretada en los dos Testamentos, en la tradición y recordada incesantemente por el Magisterio de la Iglesia.

Es más grave que personas, por vocación y oficio, destacadas para enseñar al pueblo la sana doctrina, se permitan crear dudas, inquietudes o detesten hablar del tema por aquello de ser modernos y aplaudidos, aun a costa de ser traidores al mensaje cristiano. Esto es una grave responsabilidad para cuantos tienen el duro deber de gobernar, enseñar y santificar a la grey de Cristo en la historia de la humanidad. También el silencio es una complicidad absolutamente culpable como pecado de omisión, con el agravante correspondiente a quien está investido de una autoridad entendida siempre como servicio a la verdad y a los hombres de cualquier lugar y época.

La declaración del Papa Pablo es, una vez más, categórica, iluminadora y, fundamentalmente, valiente. Manifestaciones de este tipo no logran el aplauso sino la impopularidad con adjetivos de anacrónico y aguafiestas. La aplicación de la ley, aunque sea con la finalidad puesta al servicio de la salvación, nunca ha sido objeto de reconocimiento y, mucho menos, de aplauso. Es así la condición humana y también la cristiana.

En base de pingües ganancias y negocios lucrativos y en aras de un arte que se reduce a alcoba y a aberraciones sexuales increíbles, se está envileciendo a la humanidad, se está envenenando a la infancia y pudriendo a la juventud. Se está usando de la gente y este es un delito muy grave y vergonzoso.

La declaración papal ha puesto los puntos sobre las íes. Era su obligación de pastor y legislador, de padre y juez, destacado por Dios para ese cometido que, insistimos, es de servicio. El que no esté de acuerdo que tenga la valentía de darse de baja del círculo sacral de lo que significa cristiano. La causa de Dios saldrá beneficiada, y aligerada de lastre y de hipocresía. Y esta advertencia vale para fieles, sacerdotes y pastores, que en todas partes se producen escándalos y el escándalo mereció una dura amenaza de Cristo Dios desde sus andanzas en Palestina y así lo gritan los evangelios que siguen siendo palabra de Dios.

Como cristiano y como sacerdote, en nombre de las conciencias sencilles y formadas, de la inmensidad de gentes honestas que valoran el amor, damos las gracias al Papa Pablo por su valentía y su sentido de la oportunidad.

**Eduardo ZARAGUETA, O. S. A.**

Facilitamos préstamos
PARA LA ADQUISICION DEL HOGAR
FACIL SISTEMA DE AMORTIZACION 15/20 AÑOS INTERES LEGAL
CONSULTE EN C. A. S. A. Carquizano, n.º 9, Pral. D.

AYUDA EN CARRETERA (DYA).—Para poder ayu inmediatamente necesitamos ayuda económica ahora mismo

Conductor:
No se confíe donde menos lo espera surge un peligro.
OBJETIVO: SALVAR UNA VIDA, QUE BIEN PODRIA SER LA SUYA.

### Pleno del Consejo Nacional de Trabajadores

# El salario insuficiente es injusto y anticonstitucional

## Es necesaria la reforma fiscal

### Transformación de las estructuras sindicales

Madrid, 31. (Cifra). — El salario mínimo que no sea suficiente es injusto y anticonstitucional, dijo el titular del Consejo Nacional de Trabajadores, Noel Zapico Rodríguez, en el Pleno del Consejo, que ha examinado hoy la situación socio-laboral española.

El ministro de Relaciones Sindicales, Rodolfo Martín Villa, se reunió con el Consejo después de finalizada la sesión de trabajo, y felicitó a los representantes del Consejo recientemente elegidos, a la vez que les manifestó que la reforma sindical se ha de hacer desde las instituciones.

En las sesiones del Consejo se trataron diversos temas de carácter social, así como de la reforma fiscal y de la empresa, a la vez que se recordó la necesidad de un salario suficiente y digno, ante la escalada de los precios.

Posteriormente pronunció un discurso el presidetne del Consejo Nacional de Trabajadores, Noel Zapico, que destacó los siguientes puntos:

Es objetivo prioritario de cualquier programa económico la solución al problema antihumano y antisocial del paro, y el Gobierno debe actuar en este sentido. La emigración no es solución para el paro.

El salario insuficiente es injusto e inconstitucional. La distribución de la renta nacional no es aceptable, como no lo es «el que se nos intente demostrar que nuestra participación crece progresivamente, ya que en tal progresion se incluyen cantidades que deben excluirse, como el I.R.T.P. y la Seguridad Social».

«Mientras se limitan los salarios de los trabajadores, a las empresas sólo se les limita el reparto de beneficios, favoreciendo la acumulación de capital, que después tampoco repercutirá en beneficio del trabajador». Si el sistema económico no es capaz de evitar las limitaciones salariales, habrá que cambiarlo.

El Gobierno debe actuar en los precios. Es urgente que se contengan los niveles de precios de los productos básicos, acudiendo a precios políticos y subvencionando al sector agrario.

Es necesaria la reforma fiscal, para lograr un justo reparto de cargas, y, en tanto se lleve a cabo, deben adoptarse medidas apremiantes, como la represión del fraude y el alivio de cargas en el impuesto personal. Hay que tipificar el delito fiscal.

Los trabajadores deben participar en la dirección y gobierno de la Seguridad Social.

La experiencia aconseja que la modificación del vigente Decreto-Ley sobre conflictos colectivos, que ha demostrado ser insuficiente.

Hay que luchar contra la especulación del suelo; como una de las medidas que han de contribuir a solucionar el problema de la vivienda para el trabajador.

Respecto a la enseñanza ,destacó que es objetivo del Consejo incidir en la reivindicación de gratuidad, facilitando los medios para que el trabajador acceda a una digna cultura. También se debe complementar la actuación de las becas-salario, cuando sea necesario compensar la falta de ingresos para dedicarse al estudio.

Es necesario democratizar la empresa y fomentar la participación sindical para estructurar una sociedad democrática, con una radical distribución de los bienes sociales.

Hay que acelerar la evolución y transformación de las actuales estructuras sindicales, planteando el logro de la autonomía sindical, respecto al Gobierno.

# Las amas de casa aspiran a constituir una mutualidad dentro de la Seguridad Social

Madrid, 31. (Pyresa.) — «Conseguir una mutualidad dentro del Régimen de la Seguridad Social para el ama de casa es, en estos momentos, una de nuestras principales aspiraciones, que ayer tuvimos el honor de hacer presente a Su Majestad la Reina doña Sofía, en la audiencia que se dignó concedernos, ante nuestro deseo de presentarle nuestros respetos y adhesión al haberse cumplido el sexto aniversario desde que la entonces Princesa de España se dignó aceptar la presidencia de honor de nuestra Asociación», ha manifestado a Pyresa la presidenta de la Asociación Provincial de Amas de Casa de Madrid, Josefina Trillo-Figueroa.

La señora Trillo-Figueroa, que por su cargo presidía la comisión de la Junta Directiva de la Asociación, que fue recibida por Su Majestad la Reina de España, añadió que cómo se había expresado en un escrito leído a Su Majestad por Ascensión de Gregorio, en representación de su madre, Ascensión Sedeno, fundadora del movimiento asociativo de amas de casa y primera presidenta de la Asociación de Madrid, la aspiración de las amas de casa a tener su propia Seguridad Social se fundamenta en «que puede compensar su total dedicación a esta profesión ennoblecedora, de cuya rentabilidad la principal beneficiaria es la Patria y también las generaciones que nos seguirán». «Por ello se continúa afanosamente tratando de obtener la deseada mutualidad de las amas de casa, hoy esperada por miles de ellas, bajo la protección del Estado.»

La presidenta de la Asociación Provincial de Amas de Casa de Madrid dijo, asimismo, que Su Majestad la Reina, a quien dieron cuenta de las actividades realizadas por la Asociación durante estos últimos seis años, había mostrado gran interés por los temas relacionados con la mujer ama de casa española. En cuanto al tema del trabajo de la mujer fuera del hogar, la señora Trillo-Figueroa dijo: «Su Majestad la Reina señaló que era muy importante que la mujer española sienta inquietudes en cuanto a satisfacer sus aspiraciones en este aspecto, pero también se refirió a que, ante todo, la mujer debe ser consciente de la importancia de su papel de madre.»

Dr. José M.ª Galparsoro

REUMATOLOGO · SOFROLOGO

CONSULTA PREVIA PETICION DE HORA.
PASEO COLON, 39 - 2.º IZDA. SAN SEBASTIAN. TEL. 417.023.

APARTAMENTOS

SE VENDEN EN EDIFICIO PROXIMO A LA CONCHA
Informes Sr. García Lechuga.
Calle Fuenterrabía, núm. 6 - 7.º derecha.
de 5,30 a 7,30.

VIVIENDA DUPLEX
CON VISTAS A LA BAHIA

ALTO DE MIRACRUZ
Conjunto Residencial Itxas-Buru

Vivienda terminada a estrenar. Consta de 2 plantas. 1.ª planta, 130 m2. 4 habitaciones, 2 baños y cocina. 2.ª planta bajo cubierta, 100 m2, garaje individual cerrado de 60 m2, porche para juego de niños, amplia zona verde y ajardinada.

Informa y vende:
Agencia Inmobiliaria
ITURZAETA
C/ Hernani, 1, bajo — San Sebastián

## AGRADECIMIENTO

Los padres, abuelos y demás familiares de la niña IZASKUN MARTIN RUIZ DE GAUNA (q. e. g. e.), recientemente fallecida, agradecen, por medio de estas líneas, las numerosas muestras de condolencia recibidas, así como la asistencia a los actos religiosos.

# Comisión mixta Gobierno-Consejo Nacional

### Para tratar de los temas constitucionales

MADRID, 31. — (Cifra). — En la mañana de hoy, el ministro secretario general del Movimiento ha facilitado a los medios informativos una nota en la que se comunica que por el presidente del Gobierno, don Carlos Arias Navarro, se ha encargado a una comisión mixta Gobierno-Consejo Nacional el estudio de unas propuestas al Gobierno sobre los temas constitucionales a que hace referencia el programa expuesto por el presidente Arias ante las Cortes Españolas.

Dicha comisión estará constituida por el presidente del Consejo Nacional, don Carlos Arias Navarro, y el vicepresidente del mismo Consejo, don Adolfo Suárez González. Forman parte, por el Gobierno, los señores don Fernando de Santiago y Díaz de Mendívil, don Manuel Fraga Iribarne, don Juan Miguel Villar Mir, don José María de Areilza y Martínez-Rodas, don Antonio Garrigues Díaz-Cañabate, don José Solís Ruiz, don Alfonso Osorio y don Rodolfo Martín Villa. Y por parte del Consejo Nacional, don Torcuato Fernández-Miranda y Hevia, don Jesús Fueyo Alvarez, don Antonio Girón de Velasco, don Gregorio López Bravo, don José García Hernández, don Miguel Primo de Rivera y Urquijo, don José Miguel Ortí Bordás y don Enrique Sánchez de León.

El secretario de dicha comisión estará constituido por el secretario primero del Consejo Nacional, don Baldomero Palomares Díaz, y por los consejeros nacionales don Eduardo Navarro Alvarez y don Carlos Alvarez Romero.

# ALMUERZO DE TRABAJO AREILZA-DADAGLIO

### Próxima entrevista Antunes-Areilza

MADRID, 31. (Cifra.) — El almuerzo de trabajo celebrado ayer entre representantes del Estado español y de la Nunciatura «se incluye en los contactos que se mantienen actualmente entre la Iglesia y el Esado en orden a desenfriar las relaciones entre ambos", han informado hoy a Cifra en fuentes competentes.

El almuerzo se celebró por iniciativa del ministro de Asuntos Exteriores, señor Areilza, y participaron en el mismo el Nuncio de Su Santidad en Madrid, monseñor Dadaglio; el subsecretario de Asuntos Exteriores, señor Oreja, y el secretario de la Nunciatura, monseñor Pasquinelli.

Según han informado las mismas fuentes por ambas partes, "existe ánimo de ir superando los obstáculos".

ENTREVISTA
AREILZA-ANTUNES

LISBOA, 31. (Pyresa.) — Hoy se anunció en esta capital el encuentro que se llevará a cabo entre el ministro de Relaciones Exteriores portugués mayor Melo Antunes, y su colega español, José María de Areilza, conde de Motrico.

La reunión de ambos cancilleres ibéricos tendrá lugar el día 12 de febrero, en una localidad del Alentejo, no revelándose, sin embargo, el nombre de la misma. Asimismo, se desconoce tanto el temario de las conversaciones como la fecha de llegada a Portugal del ministro español.

# El Presidente del Gobierno y Fraga, en La Carolina

### Participarán en una jornada cinegética

La Carolina (Jaén), 31. (Cifra.) La jornada de hoy del presidente del Gobierno, don Carlos Arias Navarro, en La Carolina, se ha caracterizado por una cacería en la finca «Panblanco», propiedad de don Ramón Palacios Rubio, presidente de la Diputación Provincial y alcalde de La Carolina.

El señor Arias Navarro y demás personalidades que han acudido a estas jornadas de caza, estaban acompañados de sus respectivas esposas.

A las ocho de esta noche acudieron para oír la santa misa a la iglesia parroquial de la Purísima Concepción, teniendo previsto para mañana participar en una nueva jornada cinegética en las fincas «Buenavista» y «San Francisco».

A las nueve y media de la noche llegó a La Carolina el vicepresidente del Gobierno para Asuntos del Interior y ministro de la Gobernación, don Manuel Fraga Iribarne.

El señor Fraga Iribarne pernoctará hoy en el domicilio del alcalde de La Carolina y presidente de la Diputación de Jaén, donde se aloja el presidente del Gobierno, en compañía del cual participará mañana en la jornada de caza, proponiéndose ambos regresar a Madrid en las primeras horas de la tarde.

# Doña Carmen Polo, viuda de Franco, abandona el Palacio de El Pardo

### A su salida fue arriado el guión del Caudillo que durante 36 años ondeó en el Palacio

MADRID, 31 (Cifra). — A las 6,20 horas de esta tarde ha abandonado el Palacio de El Pardo, que ocupó desde el 15 de marzo de 1940 como residencia oficial junto a su marido, la viuda del Generalísimo Franco, doña Carmen Polo Martínez-Valdés, señora de Meirás.

Antes de salir del Palacio, doña Carmen, saludó personalmente a un grupo de amigos que acudieron a despedirla, entre los que se encontraban los jefes de las antiguas casas civil y militar, el alcalde de Madrid, y los ex-ministros señores Girón de Velasco, Nieto Antúnez, Castañón de Mena, Utrera Molina y Fernández de la Mora.

La señora de Meirás salió del Palacio en un automóvil en el que también viajaban su hija, la duquesa de Franco, y su nieta la duquesa de Cádiz, que era seguido de otro en el que viajaba solo su yerno, el marqués de Villaverde.

A la señora de Meirás a su salida de Palacio le fueron rendidos honores por una compañía del Regimiento de la Guardia con banda de música que formó ante la fachada principal de Palacio. Se procedió a arriar la bandera de España y el guión del Caudillo, que durante 36 años ondearon en el Palacio.

El acto de despedida de doña Carmen Polo, concluyó con el desfile de la tropa.

En los alrededores del Palacio se habían congregado numerosas personas entre las que se contaban unos 200 miembros de la «Guardia de Franco» de los distritos de Ventas, San Blas y Ciudad Lineal un grupo de niñas de la organización juvenil de El Pardo y un buen número de familias, de las que algunas mujeres lloraban antes de que saliese el coche en que viajaba la señora de Meirás.

A la salida de doña Carmen la guardia a duras penas pudo contener el gentío que gritaba «Franco, Franco, Franco», «viva doña Carmen» y «gloria a Franco». La multitud cantó brazo en alto el «Cara al sol» y la canción «Yo tenía un camarada».

A las siete menos diez, doña Carmen llegó a su nueva residencia en el número ocho de la calle de los hermanos Becquer, donde fue cumplimentada por el teniente de alcalde del distrito de Salamanca, Ezequiel Puig y Maestro-Amado, junto con otras personalidades.

El coche en el que viajaba doña Carmen entró en el vestíbulo del edificio que se encontraba lleno de flores llegadas de toda España, mientras un grupo de personas congregadas que esperaban su llegada prorrumpió en gritos de «Franco, Franco, Franco».

La señora de Meirás se instalará en la primera planta del inmueble por el momento y hasta tanto no sea desalojada la cuarta planta en la que tiene previsto fijar su residencia. En el mismo edificio se encuentra el domicilio de sus hijos la duquesa de Franco y el marqués de Villaverde.

Poco después del fallecimiento de Franco, en fuentes no oficiales se apuntó la posibilidad de que el Palacio de El Pardo fuese convertido en museo de recuerdos de la etapa histórica en que el Generalísimo rigió como Jefe de Estado los destinos de España, y entre los que figuraría el testamento político legado al pueblo español a su muerte.

AUTOMOVILISTA: Graba en tu mente esta frase: DETENTE Y AYUDA. DYA

# ULTIMA HORA

## "Un sólo año de terrorismo en España, más muertos que una revolución en Portugal"

Londres, 31. (Pyresa.) — El semanario «The Economist» londinense dedica la portada al presidente Arias, y en sus páginas interiores realiza un comentario de las propuestas del discurso programático del presidente Carlos Arias.

Señala que su discurso ante las Cortes mostraba la inspiración de los dos grandes liberales del Gobierno Areilza y Fraga, y argumenta que en el «dossier» del Gobierno —no dejándolo de reconocer pese a sus reticencias— hay que apuntar dos triunfos sustantivos: el control de las huelgas y del malestar laboral por el que se ha caracterizado el mes de enero en España (labor de Fraga) y las buenas relaciones públicas llevadas a cabo por el ministro Areilza en el exterior. España —admite «The Economist»— ha conseguido el apoyo de franceses y alemanes de cara al ingreso en la C. E. E. Asimismo el tratado de cooperación con los Esados Unidos firmado por Areilza y Kissinger, deja un balance prometedor.

Sin embargo, apostilla el semanario capitalista que el plazo de 18 meses para la democracia es excesivamente largo y los términos con los que hablara Arias han sido demasiado vagos.

A esto se añade para «The Economist» otro factor inquietante: la caída de la peseta, que se había convertido en una de las monedas fuertes de Europa, y que se ve ahora sujeta a un progresivo declinar.

Para completar su veredicto se refiere al carácter violento de los españoles. Y afirma que sólo un año de terrorismo en España ha causado más muertos que una revolución en Portugal.

## La posible existencia de petróleo en Bretaña provoca el alza en la Bolsa

Naciones Unidas, 31. (Efe.) — Aprobada por unanimidad la resolución del Consejo de Seguridad que reitera condenas y demandas a Sudáfrica por la cuestión de Namibia, el secretario general sostuvo hoy a mediodía una entrevista con el representante permanente de Estados Unidos y nuevo presidente del Consejo para el mes de febrero, embajador Daniel P. Moynihan, y los representantes de Gran Bretaña y Francia, para tratar sobre la reanudación de las conversaciones sobre Chipre.

La resolución sobre Namibia repitió los planteamientos de las anteriores respecto a la ilegalidad de que Sudáfrica continúe ejerciendo el mandato que en fideicomiso le otorgó sobre el territorio la Liga de las Naciones y que fue cancelado por las Naciones Unidas, y exigió que se celebren allí elecciones libres, bajo supervisión de la ONU, con el fin de que los habitantes puedan ejercer su derecho a la autodeterminación y la independencia.

El único elemento nuevo en la resolución fue la censura a Sudáfrica por utilizar el territorio «como base para ataques a países vecinos», sin mencionar a Angola, lo que constituyó una evidente concesión a Estados Unidos que anunció que de especificarse la referencia a la incursión angoleña de los sudafricanos, hubiera planteado formalmente la condena a otras intervenciones, o sea a las de soviéticos y cubanos.

## Namibia: Nueva condena de la ONU a Sudáfrica

París, 31. (Pyresa.) — El solo anuncio de la posibilidad de existencia de un yacimiento de petróleo en las costas bretonas, ha provocado un alza de los valores petroleros en la Bolsa de París. Pese a la discreción de las compañías interesadas, se cree que el sólo hecho de haber dado cuenta de la existencia de hidrocarburos a 1.700 metros de profundidad, indica que hay algo más que una certidumbre científica. Se insiste en que el anuncio de este hallazgo se ha hecho con el visto bueno del Gobierno.

## JAPONESA EN EL TIROL

La recepcionista japonesa Mayumi Morizune luce un bonito sombrero tirolés con motivo de su asistencia a los Juegos Olímpicos de Invierno en Innsbruck. (Telefoto UPI.)

TRENKAS CABALLERO 1.900

austriacos niño, 1.400; cazadoras niño acolchadas, 790; ídem caballero, 1.100; trenkas niño, 950; gabardinas señora, gran moda, 1.800; chaquetones imitación piel, gran moda, 4.200 y muchos más artículos a precios rebajadísimos. Impermeables Miracruz, 23.

# CIERRE TOTAL E INDEFINIDO DE FASA-RENAULT

## Continúa la guerra del maíz: nueva concentración de tractores
## Manifestación pacífica de obreros en Riotinto

**Valladolid, 31. (Pyresa.) — Como consecuencia de la anormalidad laboral que registran las factorías Fasa-Renault, la Dirección de la empresa ha comunicado que, previa aprobación de la autoridad laboral competente, ha decidido el cierre por tiempo indefinido de la factoría de carrocerías, única a la que aún no se había aplicado esta medida.**

### CONTINUA LA "GUERRA" DEL MAIZ

Zaragoza, 31. (Pyresa.)—Cientos de tractores han comenzado a concentrarse en diversos puntos de esta provincia: Zuera, Epila, Lapuebla y Bardenas. Se trata de una nueva demostración de descontento de los maiceros, que no aceptan los ofrecimieintos hechos a sus presidentes de hermandades por el ministro de Agricultura, ya que los consideran insuficientes.

Por la noche, la afluencia de tractores a las localidades reseñadas seguía en incremento. Según parece, mañana se celebrarán asambleas en diversos puntos de la provincia, en las que los maiceros pedirán una urgente elevación —de una peseta en kilo— del precio ofrecido por el Ministerio, o de lo contrario —afirman— insistirán en su postura y además boicotearán la compra y de maquinaria agrícola, abonos y el pago de cuotas.

### NOTA DE ENSIDESA SOBRE EL REINGRESO AL TRABAJO

Oviedo, 31. (Pyresa.) — La empresa nacional siderúrgica Ensidesa comunica que en el día de hoy se celebró una reunión extraordinaria del jurado de empresa de la factoría de Avilés, a petición del jurado de la misma.

En la reunión se dio cuenta de que el presidente de la empresa ha determinado que si el lunes, día 2 de febrero, a las seis de la mañana, se restablece la normalidad laboral de la factoría, todas las sanciones impuestas y pendientes de cumplimiento quedarán automáticamente interrumpidas, condonándose a partir de dicho día el resto de las sanciones impuestas.

En cuanto a los expedientes incoados a enlaces sindicales y jurados de empresa, se seguirá tratamiento análogo. Con respecto a las deliberaciones del convenio colectivo, una vez restablecida la normalidad laboral, la empresa solicitará del presidente de la comisión deliberadora la reanudación de las sesiones en el plazo más breve, lo que permitirá definir la cuantía del anticipo a cuenta del convenio, que se hará efectivo con la mayor celeridad posible.

### CONFLICTO EN J. BARRERAS

Vigo, 31. (Pyresa.) — Los dos mil trabajadores que componen la plantilla de la empresa "Hijos de J. Barreras" no cobraron hoy su salario semanal, por lo que, al terminar sus respectivos turnos de trabajo, permanecieron encerrados en las naves de la empresa. A media tarde se dirigieron en marcha pacífica hasta el domicilio del presidente del Consejo de Administración, disolviéndose seguidamente de forma pacífica.

### PUESTOS EN LIBERTAD LOS MIEMBROS DE "PIQUETES"

Sevilla, 31. (Cifra.) — Han sido puestos en libertad treinta y dos personas que fueron detenidas en esta ciudad por formar parte de los "piquetes" que recorrieron las obras en construcción para incitar a los trabajadores a abandonar el trabajo e ir al paro.

Aproximadamente la mitad de los detenidos pasaron a disposición judicial y posteriormente puestos en libertad tras la aplicación de las sanciones correspondientes. Los restantes han sido puestos en libertad esta mañana desde la Jefatura Superior de Policía, donde se hallaban.

### MANIFESTACION DE OBREROS EN RIOTINTO

Huelva, 31. (Cifra.) — Unos mil quinientos trabajadores se han manifestado pacíficamente en la localidad minera onubense de Riotinto, portando algunos de ellos pancartas en las que se abogaba por la revisión de los salarios.

Los manifestantes, que habían solicitado oportunamente autorización para llevar a cabo esta concentración, se detuvieron ante el edificio del Ayuntamiento e hicieron entrega al alcalde de la localidad de un pliego de firmas en el que se contenían diversas peticiones.

### ANORMALIDAD LABORAL EN VIZCAYA

Madrid, 31. (Pyresa.) — Ayer fueron 15 las empresas afectadas por el paro de un total de más de 2.000 obreros. Igualmente, se han producido 761 despidos y 846 sanciones de suspensión de empleo y sueldo, correspondientes a un total de 12 empresas.

Entre las empresas afectadas destacan Irurak, donde los 95 despedidos han sido cambiados por otras tantas suspensiones de empleo y sueldo; Babcock-Wilcox, Consoni, Aquilino Mendizábal, Cinex y Vicinay de Ochandiano.

---

### Enseñanza General Básica

# Ministerio de Educación: Responde favorablemente a las reivindicaciones

## Se agilizan las gestiones para resolver los problemas profesionales y salariales del profesorado

**San Sebastián. (De nuestra Redacción.) — Desde hace algún tiempo, el profesorado de E. G. B. se siente molesto por la falta, al parecer, de agilidad administrativa, a nivel de Ministerio, para solucionar algunos problemas de tipo profesional y salarial. En este sentido, y según noticias que nos llegan de agencias, profesores de E. G. B. se han manifestado en algunas capitales de provincias y han hecho llegar a los delegados de Educación y Ciencia sus peticiones. En San Sebastián, profesores de E. G. B., de colegios nacionales y privados de la capital y provincia, se concentraron sobre las 10,30 en los jardines de Alderdi-Eder. Una representación de profesores hicieron llegar un escrito a la delegada de Educación y Ciencia, que le entregaron personalmente. Los manifestantes quisieron llegar en manifestación al Gobierno Civil, donde se celebraban los actos oficiales del «Día del Maestro», con la intención de hacer entrega de ese escrito a la primera autoridad provincial. Fuerzas de orden público, en diálogo abierto con los profesores, invitaron a los manifestantes a que se disolvieran, sin que en momento alguno se produjera ningún incidente, ni se practicara detenciones. Al solicitar la policía que fuera una representación de cinco o diez los que presentaran el escrito en el Gobierno Civil, ninguno de los manifestantes se comprometió, disolviéndose pacíficamente la concentración.**

**En cuanto a la afirmación vertida ayer en nuestro periódico, en el sentido de que la delegada provincial de Educación diera como solución del problema planteado por un grupo de maestros «el ir a la huelga legal», hemos podido comprobar que esta afirmación no existió. La solución que dio fue el que desarrollaran el cauce legal, que, como funcionarios les corresponde.**

**En torno a estas reivindicaciones del profesorado, la Subsecretaría General de Educación remitió ayer por la tarde un telex a la delegación provincial de Guipúzcoa —telex que fue recibido en todas las delegaciones de España—, redactado en los siguientes términos:**

**1.—El Ministerio de Educación y Ciencia atenderá con la mayor comprensión la solución de las posibles dificultades que el decreto de plantilla pueda suscitar en su aplicación en aquellos casos en los que pueda existir perjuicio injustificado.**

**2.—Continúan las gestiones del Ministerio de Educación para la implantación total de la dedicación plena del profesorado de E. G. B.**

**3.—Asimismo, la elevación de todas las retribuciones del profesorado, habiéndose conseguido la equiparación del profesorado no estatal al interino del Estado.**

**4.—La casi segura revisión del coeficiente del cuerpo de directores escolares.**

### AUMENTA EL COEFICIENTE DE DIRECTORES ESCOLARES

**Madrid, 31. (Cifra.) — Tras los necesarios contactos celebrados por el Ministerio de Educación y Ciencia con el de Hacienda se ha logrado satisfacer la petición del S. E. M., así como las numerosas solicitudes individuales de los interesados para la acomodación del coeficiente del cuerpo de directores escolares de enseñanza primaria a las funciones que estos desempeñan.**

**Dicho coeficiente será acomodado sin aumento del gasto público por incremento voluntario de la dedicación a la docencia de los directores citados.**

**Estas novedades fueron comunicadas ayer a la comisión permanente de la Asociación Nacional de Directores de Escuelas de Enseñanza Primaria en una reunión mantenida con el ministro de Educación y Ciencia y el director general de Personal.**

### ALUMNOS ESCUELA PROFESORADO E. G. B.: NO SELECTIVIDAD

**Santa Cruz de Tenerife, 31. (Cifra.) — Los alumnos de formación del profesorado de Educación General Básica han acordado, en una asamblea celebrada hoy, solicitar la supresión de la selectividad y el sistema de oposiciones.**

### MADRID: ENCIERRO PROFESORES E. G. B.

**Madrid, 31. (Cifra.) — Cuatrocientos profesores de Educación General Básica permanecen encerrados en la iglesia de los Sacramentinos, tras haberse constituido en asamblea permanente a las once de la noche de ayer, según informan fuentes sindicales.**

**Los profesores —que en principio fueron 800— solicitan que sean puestos en libertad todos los detenidos en la manifestación de hace dos días frente al Ministerio de Educación.**

---

### En Madrid

# PROSIGUEN LAS III JORNADAS DEL EQUIPO DEMOCRATA-CRISTIANO

## Proponen una negociación a nivel de representación paritaria entre parte económica y social

Madrid, 31. (Pyresa.) — Han continuado esta mañana los trabajos de las III jornadas del equipo demócrata cristiano del Estado español, que se inauguraron ayer. La comisión de trabajo ha estado reunida desde las nueve de la mañana en el hotel madrileño donde se desarrollan las jornadas hasta las doce de la mañana, en que tras un breve descanso ha dado comienzo la sesión plenaria, bajo el tema «Debate sobre Europa».

Ha presidido la sesión Juan Ajuriaguerra, titular del Partido Nacionalista vasco, quien tras dirigir unas breves palabras al numeroso grupo de asistentes, ha cedido la palabra a Jean Marie Dallet, miembro de la Cámara de Diputados francesa y vicepresidente del centro demócrata, quien ha abierto el turno de oradores. Por orden de intervención hablaron el señor Vandewielle, miembro del Parlamento belga; el señor Bigi, miembro del Parlamento de la República de San Marino; Christian Koutzine, secretario de la Unión Europea de Jóvenes Demócratas Cristianos; señor Hann, secretario adjunto de la Unión Europea Demócrata Cristiana; Angelo Bernassola, secretario adjunto de la Unión Mundial Demócrata Cristiana; Fernando Alvarez Miranda, de Izquierda Democrática; Antón Cañellas, de la Unión Democrática de Cataluña; Julián Guimón, de la Federación Popular Democrática, y Vicens Miquel, de la Unión Democrática del País Valenciano. Cerró la sesión Gianfranco Martini, secretario general del Consejo «Dei Comuni d'Europa».

Las intervenciones de los distintos oradores han tenido la tónica común del deseo de construcción de Europa unida, federal y democrática, con la participación de España, más necesaria hoy que nunca en el ámbito europeo, en el que se precisa el esfuerzo de todos para construir la futura unidad política, frente a las presiones de los distintos bloques. Los oradores extranjeros han manifestado asimismo la solidaridad de sus respectivos partidos hacia los cristiano demócratas españoles.

Tras la sesión plenaria, los asistentes se han reunido en un almuerzo

---

### Guipúzcoa laboral

# PROPUESTA DE DIALOGO DE LAS EMPRESAS ZARAUZTARRAS

**San Sebastián. (De nuestra redacción.)**

La jornada laboral de ayer, sábado, fue estacionaria en nuestra provincia, a nivel de negociación de las reivindicaciones existentes.

En Beasain, se registró una manifestación de 1.500 personas, que, sin ningún incidente ni detención, se disolvió pacíficamente.

En cuanto al conflicto laboral de Zarauz, hemos recibido en nuestra redacción el escrito que publicamos a continuación, firmado por una comisión empresarial de la industria zarauztarra:

«Los empresarios de la Industria de Zarauz, reunidos el día 29 de enero de 1976, han constituido una Comisión que represente a sus empresas en las negociaciones con los representantes de los productores para la resolución conjunta de la situación laboral actual.

Esta Comisión representa a la totalidad de los empresarios de la industria de Zarauz.

La Comisión ha acordado celebrar una reunión el martes, tres de febrero en el hotel Euromar, a las cuatro de la tarde, con objeto de informar al pueblo de Zarauz de la actual situación.

A dicha reunión se han invitado a representaciones de las actividades locales. Invitamos también a los productores de las empresas para que estén representados por sus jurados o enlaces y un número de productores igual a ellos de cada empresa.

Adelantamos que en dicha reunión se pedirá formalmente a los productores la formación de una comisión que les represente en la misma forma y número que la comisión empresarial.

Ambas comisiones deliberarán y negociarán la solución de los problemas planteados.»

En San Sebastián, promovida por la Asociación de Vecinos de Inchaurrondo y firmada por 760 vecinos, se ha enviado a S. M. el Rey don Juan Carlos I una carta en la que se solicita amnistía política y sindical; supresión de todas las sanciones judiciales, gubernativas y administrativas; amnistía para los presos y procesados por objeción de conciencia; anulación de los expedientes incoados a trabajadores y readmisión de los despedidos; supresión de las jurisdicciones especiales y derogación del decreto-ley de prevención del terrorismo.

---

NOTICIARIO BREVE

### Manifestación pro-amnistía, en Málaga

Málaga, 31. (Pyresa.) — De tres a cuatro mil personas se manifestaron a las siete de la tarde de hoy por el centro de la ciudad portando pancartas alusivas a la libertad de los presos políticos y otras reivindicaciones políticas. Los manifestantes profirieron gritos de «amnistía», «libertad», «trabajo para Málaga» y otros.

### Feria del Atlántico

Las Palmas, 31. (Cifra.) — «Pese a las dificultades actuales, hay sin duda un futuro brillante a largo plazo en los mercados africanos y atlánticos, que deben servirse, desde las islas canarias, como se sabe, y con la Feria del Atlántico, como exponentes», manifestó el ministro de Comercio Leopoldo Calvo Sotelo y Bustelo, en el discurso inaugural de la XI Feria Española del Atlántico.

Es notable en la Feria la participación africana, representada por 18 países que exponen sus productos.

### Reunión de grupos de oposición

Palma de Mallorca, 31. (Pyresa.) — En el restaurante del monasterio de Cura, enclavado a unos 30 kilómetros de Palma de Mallorca se hallan reunidos, al parecer, en este momento, alrededor de un centenar de personas, miembros de los grupos de la oposición ilegal de Cataluña, Valencia y Baleares.

### Reducciones en tarifas de ferrocarril a mayores de 65 años

Madrid, 31. (Cifra.) — Las personas mayores de 65 años se beneficiarán de un descuento del 50 por 100 sobre la tarifa general en sus viajes por ferrocarril durante 311 días considerados como fechas hábiles desde enero de este año, mientras que hasta ahora la posibilidad de conseguir la reducción se limitaba a épocas muy determinadas del año, según informa Renfe.

### Nuevo director de "Tele-Exprés"

Barcelona, 31. (Cifra.) — Ha tomado posesión como director de «Tele-Expres» el hasta ahora subdirector de dicho rotativo barcelonés, Pedro Oriol Costa Badía, quien sustituye a quien venía ocupando dicho cargo, Manuel Ibáñez Escofet.

### España, décimo país en consumo de petróleo

Madrid, 31. (Cifra.) — España, con un consumo de 41.4 millones de toneladas de petróleo, figuraba, al finalizar 1974, como el décimo país mundial por su volumen de crudos gastados, según «Petróleo».

El primer lugar de los grandes consumidores de petróleo está ocupado por los Estados Unidos, con un total de 784 millones de toneladas; seguido de Rusia, con 350, y Japón, con 257 millones de toneladas de petróleo.

### Situación de embalses

Madrid, 31. (Cifra.) — En 245 millones de metros cúbicos ha descendido, en la última semana, el volumen de agua embalsada, que es en la actualidad de 15.361 millones de metros cúbicos, lo que representa una diferencia en menos de 4.318 millones con relación a la media de los cinco años anteriores.

---

**EGUIA tarrok**

lerro heuen bidez, gure esker ona eman nahi dizuegu zuen sentipena adierazi diguzuten guztiei.

---

†

LA SEÑORA

**Doña Raimunda Arana Miranda**

FALLECIO ANTEAYER, A LOS 69 AÑOS DE EDAD

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

— R. I. P. —

**Su esposo, don Genaro Legaria-Expósito; hijos, doña Concepción, doña Amelia, don Luis y doña Ana María; hijos políticos, don José Luis Rebollar, doña Pilar Llorente y don José Flamarique; nietos, sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN JUAN BAUTISTA (Angeles Custodios), por lo que les quedarán agradecidos.

**SAN SEBASTIAN, 1 de febrero de 1976.**

**Domicilio: Casa Altuna enea, letra A.**

NOTAS: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuó ayer, en la intimidad. El rosario se rezará mañana, lunes, a las siete y cuarto de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

---

**BRONCE SERIGRAFIADOS**

**Se solicitan ofertas de empresas fundidoras en la calidad 88/12 para coronas de engranajes de hasta 400 mm. de diámetro. Dirigir la información más completa posible al Apartado 50.619. Madrid. Ref. BRONCE.**

EMPRESA DE TEXTURADO DE FIBRAS SINTETICAS
PRECISA PARA SU FABRICA EN BURGOS

**INGENIERO, PERITO TEXTIL O LICENCIADO**

— Su función será hacerse cargo de la responsabilidad técnica de la fábrica en lo que a procesos de texturado se refiere, control de calidad, evaluación y desarrollo de nuestros productos, así como mantener contacto con proveedores y clientes en el terreno de aplicación de nuestros fabricados.

— Se valorará la experiencia en el campo del texturado, considerándose imprescindible el conocimiento de las fibras sintéticas.

Interesados escribir indicando «curriculum vitae» y pretensiones económicas al Apartado 140. BURGOS. Haciendo constar Ref.: «INGENIERO».

(Ref.: O. C. núm. 17.386 de Burgos.)

**CINE SAVOY**

¡UN EXITO MUNDIAL!
LA ULTIMA GRAN
REALIZACION DEL
GENIAL DIRECTOR
JOSEPH LOSEY

**UNA INGLESA ROMANTICA**

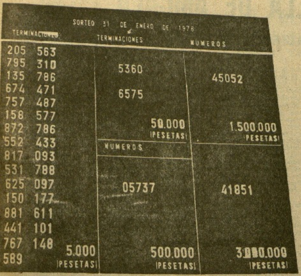
GLENDA JACKSON - MICHAEL CAINE

(Autorizada para mayores de 18 años.)

"Espléndida, sin reparos.
Una auténtica gozada
audivisual para
paladares hambrientos de
cine. No se la pierdan."
("Fotogramas", 4-7-75")

# LOTERIA NACIONAL

## Relación fotográfica de los números premiados



SORTEO 31 DE ENERO DE 1976

TERMINACIONES

205 563
795 310
135 786
674 471
757 487
158 577
872 786
552 433
817 093
531 788
625 097
150 177
881 611
441 101
767 148
589

5.000 (PESETAS)

TERMINACIONES

5360
6575

50.000 (PESETAS)

NUMEROS

45052

1.500.000 (PESETAS)

NUMEROS

05737

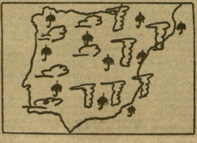
500.000 (PESETAS)

41851

3.000.000 (PESETAS)

# EL TIEMPO

## TEMPORAL



Aguaceros en toda la Península, siendo fuertes en la mitad oriental. Anaya. (Cifra.)

Madrid, 31. (Servicio especial de Pyresa.) — Durante las últimas 24 horas se han presentado precipitaciones en toda España, totalizando 47 litros de agua de lluvia por metro cuadrado, Santiago de Compostela; 25, Lugo; 23, Izaña (Teide); 21, Vigo y Granada; 18, Cádiz; 17, Jerez; 14, La Coruña y Marín; 30, Badajoz; 12, Navacerrada; 10, Gerona y el aeropuero de Tenerife; 7, Avilés, Oviedo y Madrid; 6, El Ferrol, León, Ciudad Real y Málaga; 5, Gijón y la capital tinerfeña, y 4, Burgos, Valladolid y Soria, como cantidades más destacables.

Las temperaturas se han mantenido bajas, aunque con pequeñas oscilaciones diurnas. La máxima absoluta de las capitales de España la registró Santa Cruz de Tenerife, con 20 grados, seguida de Las Palmas de Gran Canaria, con 19. En la Península, los murcianos tuvieron 17 grados de máxima y Huelva, 16. En cuanto a las mínimas, las más bajas las registró Soria, con un grado bajo cero.

### INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana, por el Servicio Meteorológico Nacional, sitúan las borrascas centradas en el golfo de Vizcaya, con penetración a la Península Ibérica, donde soplarán vientos fríos de componente Norte. Con esta situación deberá continuar el temporal en toda España, con lluvias en todas las regiones, excepción hecha del Duero y montañas de la mitad septentrional, donde las precipitaciones serán de nieve.

### PUERTOS CERRADOS EN LEON

León, 31. (Cifra.) — Debido al fuerte temporal de nieve— de metro y medio de espesor en algunos sitios— son numerosas las comarcas de montaña que están incomunicadas y muchos los puertos que permanecen cerrados al tráfico.

En la montaña, todos los puertos de la divisoria con Asturias, incluido el de Pajares, en la carretera general, están cerrados. En el de Manzanal, en la nacional sexta Madrid-Coruña, es necesario el uso de cadenas, así como en todes las carreteras que de León van hacia la montaña, a partir de los diez o doce kilómetros de la capital.

En la parte baja de la provincia y en la ciudad el cielo está encapotado y el temporal de nieve es más débil.

A causa de la nieve, los autocares que hacen el servicio de correos y viajeros con la montaña han tenido que quedarse a pocos kilómetros de esta capital. El de la comarca minera de Villablino, que está aislada, llegó sólo a la Magdalena; el de las montañas de Riaño, solamente a Cistierna, y el de las Cuencas del Porma, Torio y Bernesga, hizo un recorrido de 20 a 30 kilómetros.

### TEMPORAL DE LLUVIAS

Jaén, 31. (Cifra). — Durante la noche pasada se ha registrado en esta capital un fuerte temporal de viento acompañado de gran cantidad de agua.

En las últimas 24 horas el Observatrio Meteorológico ha registrado 50 litros por metro cuadrado.

Las lluvias han traído la consiguiente esperanza a los agricultores, últimamente muy preocupados por el grave problema de la sequía.

### EL TIEMPO EN LA REGION

San Sebastián. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer:

Temperaturas extremas: máxima de 10 grados, mínima de 7 grados.

Lluvia: 0.
Viento: SSE.
Predicción (Vizcaya y Guipúzcoa) para el día de hoy: Continuará la inestabilidad, con nubes de naturaleza y cantidad variable.

Burgos. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer: máxima de 2 grados, a las 17 horas; mínima de 3 grados bajo cero, a las 6 horas.

Bilbao. — Temperaturas extremas de ayer: máxima de 10 grados, mínima de 6 grados.

## Secuestro de Bérriz

# EL COMPAS DE ESPERA NO PUEDE CONTINUAR

## La familia de Arrasate sólo puede pagar 8 millones de rescate

**Irún. (De nuestro corresponsal en la frontera, Juan Antonio LECUONA.)**

A las cero horas del día 1 de febrero transmitimos desde el corazón de la frontera del Bidasoa estas impresiones. Acaba de cerrarse el puente internacional de Behobia por ajustarse al horario invernal. La vigilancia está redoblada incluso en ambas orillas del histórico río y en las vecinas montañas de Navarra. Entramos en la 19 jornada del secuestro del joven de Bérriz José Luis Arrasate, que en opinión de algunos sectores promete ser decisiva.

¿Cuándo será liberado el joven industrial vizcaíno? Es la pregunta que nos formulan durante nuestra andadura cotidiana desde Irún a Bayona. Aparentemente no puede tardar. Todo *es inminente pero en el reloj* del tiempo han transcurrido 18 días completos desde el 13 de *enero hasta hoy, uno de febrero* y todo viene resultando hasta cierto punto un tanto extraño. Si bien para nosotros relativamente normal. Las discrepancias de mando y sobre todo las diferencias financieras.

En un principio los secuestradores exigieron 100 millones de pesetas por el rescate. Como era lógico de suponer la familia Arrasate reaccionó arrancando de cero. La madre de José Luis lo dijo incluso ante las cámaras de TVE que de haber sido cuestión de un millón de pesetas hubiera extendido en el acto un talón por dicha cuantía. Desde entonces persistió en cierto modo la ley de la oferta y la demanda. A través de las negociaciones tenaces y agotadoras en Irún y San Juan de Luz, unos fueron subiendo la oferta como si fuese la bolsa hasta cerrar de los 8 millones de pesetas al parecer ya entregados incluso en dinero efectivo en el vecino país vasco-francés. De otra parte se admitió el reajuste con un descenso que se interpretó como espectacular de 30 millones y después 20 millones de pesetas.

Las espadas están en alto. Por la exigencia mínima de 20 millones y en contrapartida la oferta máxima de 8. En definitiva, una carta a la familia por medio del propio José Luis, que hace ya una semana, y se interpretó como una cortina de humo. Posteriormente una serie de llamadas que se han especulado como dificultades técnicas para la liberación.

Hace muy pocas horas, persona que intervino en la negociación nos decía que los mediadores de la industria de Bérriz abandonaron definitivamente su alojamiento y estancia en el Hotel Miramar, de San Juan de Luz, para esperar el acontecimiento final en tierras vizcaínas. A nuestras preguntas sobre las posibilidades de que los secuestradores prosigan tenaces, por mayor exigencia económica para la conclusión del rescate, nos afirmó que ellos, en nombre de la familia y Forjas de Bérriz, no pueden aportar más. Concretando, 8 millones el máximo.

Todo ello hace suponer que el compás de espera puede continuar. Sin embargo, el secuestro, en cuanto a ambiente, justo es reconocer que realizó un giro de 90 grados. Hasta el extremo de que la prensa francesa, unánimemente, permanece muda desde hace tres días. Cierto es también que otros problemas acaparan una mayor atención a nivel internacional.

A última hora, a título de rumor insistente, se señala que el grupo no identificado que realizó el secuestro es capaz de hacer continuar el cautiverio por largo tiempo de no llegar a una más favorable oferta. Si en algo se basaron para exigir los 100 millones, aun cuando se admite que pudo haber error de cálculo, no deben de estar muy dispuestos a una negociación, cuyo resultado sea a la más baja cotización. En nuestra frontera, con mucho menos frío que en las madrugadas anteriores y con un ligero sirimiri continúan los controles de vigilancia de la Guardia Civil y Gendarmería a la espera de noticias. Una vez más el histórico río puede ser testigo mudo de acontecimientos al estilo que narraba don Pío Baroja.

## Por los lectores de la revista "Mundo"

# Fraga Iribarne designado como "español del año 1975"

BARCELONA, 31. (Cifra.) — *"Hace tiempo leí un artículo sobre los tipos de hombre.* Los encasillaba en el tipo A y en el B. Los primeros mueren antes, pero viven más. No tengo duda acerca de mi clasificación", ha manifestado el vicepresidente para Asuntos del Interior y ministro de la Gobernación, Manuel Fraga Iribarne, al recibir de manos de Sebastián Auger, presidente del Grupo Mundo, el galardón Español-75.

Contestando a un parlamento de Auger, en el que el empresario periodístico catalán calificó a Fraga como el hombre que "más condiciones posee para ser un centro vital de solidaridades y comprensión", el vicepresidonte pronunció unas palabras, de las que entresacamos los siguientes párrafos:

"Acabo de ser designado por los lectores de "Mundo" "hombre del año", y ante todo quiero decir que he venido a Barcelona, a agradeceros esta distinción por muchas razones. La primera y principal, porque cualquier razón es buena para volver a Barcelona. Ello me ha traído a meditar un poco, con vosotros, lo que esas dos palabras quieren decir: hombre del año".

"Comencemos por el año y dejemos al hombre para el final. En el año 1975 termina el tercer cuarto del siglo XX. En él asistimos, entre otras cosas, a lo siguiente: derrumbamiento definitivo del Vietnam, el "referendum" británico, final de uno de los más espléndidos aislamientos; el golpe de Estado en la India; guerra civil en El Líbano, final de una equilibrada tolerancia; atentados reiterados contra el presidente Gerald Ford, los límites y riesgos de toda democracia; los 150 hombres de la banda de Beaeder Meinhof y "Carlos" con sus matanzas terroristas; nuestro adiós al Sahara, cerrando un ciclo de más de 500 años; los *cubanos interviniendo en Angola; diplomacia Kissinger en el* Oriente Medio; desaparacen muchos hombres importantes, entre los que conocí a Faisal, Eamon de Valera, el primado inglés Heemanx, que comió en la Embajada de España en Londres rodeado de obispos católicos y protestantes, con el delegado apostólico y uno de los más destacados ministros laboristas; etc. Y no voy a recordar más cosas porque la vida sigue".

«Mientras el mundo giraba, uno ha hecho de todo. He representado a España en la Embajada de Londres, y de paso a Guatemala. Viajé a España intentando crear una asociación política. Fui a Venecia a presidir la Unión Latina y a París al jurado del Premio Einaudi. Pronuncié una conferencia en la Universidad de Belfast entre barricadas y visité la de San Andrés, en Escocia, fundada por el Papa Luna desde Peñíscola, en donde se inventó el golf. Pesqué con Solís frente a la costa Salvora y lloré con una pobre mujer en San Vicente del Mar por una concesión marisquera. Dialogué con Wilson y Callaghan, con Mrs. Thatcher, con Heath y hasta con Oswald Mosley, increíblemente bien conservado. Desayuné con Kissinger, almorcé con Gil Robles, paseé con lady Bird Johnson, cené con Mac Millan y con Tierno Galván, hablé con Chathan House y entregué un traje del bailarín Antonio al museo británico. Me despedí de la reina y asesoré a un colega argentino, previa consulta al clásico Calviañana, sobre un duelo con un senador. Escribí artículos en «ABC» y en «La Vanguardia», publiqué dos libros, cumplí 53 años, volví al Gobierno y limpié la mesa con más papeles que he visto en mi vida, redacté un proyecto de ley el día de fin de año y otro el día de mi santo, y quizá *algunas cosas más...*»

«*Del hombre poco he de deciros,* nos conocemos mal a nosotros mismos. A principios del año pasado leí un artículo muy interesante sobre la existencia de dos tipos de hombres, de tipo «A» y «B». Los primeros mueren antes pero viven más. No tengo que deciros que no tengo dudas acerca de dónde clasificarme... He asumido y reasumido, cada día, una actitud ante la vida que pase como las nubes, como las naves; sin que pueda quedar nada irremisiblemente, salvo lo que el gran Eugenio d'Ors llamó «la obra bien hecha». Está en las manos de Dios el éxito de esa obra. En las nuestras solamente el esfuerzo. Pienso que pocos me lo podrán negar. Comprendo que para muchos esté menos clara la intención o la limpieza de ánimo.»

«Pues bien, por lo que valga quiero reiterar esa intención, que a mí me parece que es válido y que es también limpio. Deseo para mi patria lo mejor en todo; respeto a los que desean todavía algo mejor.»

«Intento poner mi experiencia y mi esfuerzo personal al servicio de lo posible, lo cual, a menudo, me obliga a luchar por lo imposible, y seguiré haciéndolo mientras Dios me dé aliento. Por una España más seria, más justa, más flexible, más abierta más generosa y más tolerante».

«No creo que sirvan a esa España ni los que se obstinan en verla incorregible, irreformable o imperfecta, ni tampoco los que pretenden imponer a los demás su propia visión de cómo ha de ser España. Ni los que quieren conseguirlo todo a la vez, arriesgándolo todo. Ni los que quieren su revancha por encima de la reforma aceptada por todos. Ni los que quieren romperla para hacerla de nuevo».

Los grandes estrenos SADE para esta semana

ASTORIA
Un gran film de Mario Camus
Ornella Muti
— en —
LA JOVEN CASADA
Una magistral lección de cine que permite a Ornella Muti el mayor despliegue de sus atributos de mujer y de actriz

P. CASINO
SALA ESPECIAL
La obra más famosa de Luchino Visconti
LA CAIDA DE LOS DIOSES
Dick Bogarde
Ingrid Thulin
Helmut Griem
Helmut Berger
Umberto Orsini
Charlotte Ramplig
y Florinda Bolkan
Por su largo metraje
HORARIOS ESPECIALES

MIRAMAR
La más deliciosa película de
Luigi Zampa
PROBLEMAS EXTRACONYUGALES
Claudine Auger
Ursula Andrews
Marisa Mell
Virna Lisi
Lando Buzzanca
Jean Pierre Cassel
LA MEJOR COMEDIA DEL CINE ITALIANO

Recuerde este título:
JO, PAPA
de Jaime Armiñán
La película más comentada

YA ESTA EN MARCHA NUESTRA
QUINCENA BLANCA
GRAN QUINCENA BLANCA
FABULOSOS PRECIOS-QUINCENA CON LAS MAXIMAS FACILIDADES DE PAGO
SABANAS · TOALLAS · JUEGOS DE CAMA · COLCHAS · MANTELERIAS · MANTAS · ETC.
Y VEA NUESTRO ESCAPARATE CON RESTOS DE LIQUIDACION
ESTABLECIMIENTOS ORTEGA, S. A.
USANDIZAGA SAN SEBASTIAN

## Têma Internacional

# La división de Africa

Africa es tema de permanente actualidad. Y de obligado comentario. Todavía era un reparto de colonias —los pocos países que ostentaban entonces su independencia era más bien palabrería que realidad— cuando las conferencias de Potsdam y Yalta repartieron el mundo en zonas de influencia, una norteamericana y otra soviética. Se respetaban las zonas de influencia británica y francesa y nada sobre ellas decidieron entonces los que habrían de convertirse en los dos colosos de la política internacional. Africa y el Sudeste asiático estaban en aquellas fechas en manos de ingleses y franceses. Quedaron, pues, fuera de órbita.

La retirada de los dos imperios continentales —Francia y Gran Bretaña—, y el impulso independentista de las Naciones Unidas en la década de los sesenta, dejó un vacío de poder en Africa, a pesar de los pactos que los colonialistas firmaron con cabecillas fácilmente sobornables. Pero, a poco, cayeron éstos y la fobia contra todo colonialismo se impuso en el continente africano. Automáticamente, toda Africa se convertía en un campo de batalla entre rusos y norteamericanos. Los nuevos regímenes africanos que tomaban el poder lo hacían en nombre de la revolución, muchas veces, en pura demagogia, aunque casi siempre con el mejor ánimo y la mejor voluntad de llevar a cabo una labor auténticamente revolucionaria. Pero se encontraban en una grave disyuntiva. Si se escoraban hacia la izquierda, las fauces del oso ruso estaban prestas a admitirlos. Si, por el contrario, querían mantener algo del viejo estilo, los dólares americanos estaban dispuestos a comprar toda clase de conciencias.

El intento de Nasser, Nehru y Tito de formar un nuevo bloque —orígenes del Tercer Mundo— murió con el «rais» egipcio, quien tampoco se pudo sustraer al escoramiento. Y los nuevos dirigientes de Africa se afanan en una «tercera vía» o «tercera solución» debatiéndose contra los intentos de unos y otros de aprovechar la menor coyuntura para llevarse, como vulgarmente se dice, el gato al agua. Basta que un país proclame su enemistad al imperialismo para que, inmediatamente, salten sobre él acusaciones de procomunista o de marxista-leninista, como si hubiese muchos africanos que hubieran leído a Marx y Engels, o supieran más de Mao que la simple lectura del «Libro rojo». Y viceversa. Si por conveniencias nacionales llega a un acuerdo con un país occidental para la explotación de sus riquezas, automáticamente queda encasillado como servidor del imperialismo. Y ¡es tan complicada toda la política africana!

El asunto de Angola ha puesto de manifiesto la división de Africa en dos zonas que algunos quieren llamar de «influencias». Por un lado, los progresistas. Por el otro, los moderados. En verdad que, en algún caso concreto, los hay que sirven al imperialismo soviético o al imperialismo norteamericano. Pero de ahí a buscar concomitancias en todos ellos con uno u otro bloque hay un abismo. Es la eterna canción de que ese es de un bloque o del otro, de que quien no está con Wáshington es comunista y quien no sirve a Moscú es lacayo del imperialismo. Y no hay nada más erróneo.

Las circunstancias angoleñas han dividido, como decía, al Africa en dos bandos: Por un lado, los «moderados» Bostwana, Camerún, Costa de Marfil, Egipto, Gabón, Gambia, Alto Volta, Kenya, Lesotho, Liberia Malawi, Marruecos, Mauritania, República Centroafricana, Ruanda, Senegal Sierra Leona, Swazilandia, Túnez, Togo, Zaire y Zambia. Por otro, los «progresistas», Argelia, Burundi, Cabo Verde, Comoroas, Congo, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Libia, Madagascar, Malí, Mauricio, Mozambique, Níger, Nigeria, Santo Tomé y Príncipe, Tanzania, Benin, Somalia, Sudán y Chad, más Uganda y Etiopía. Como se ve hay un pequeño desequilibrio a favor de los revolucionarios. Veinticuatro por veintidós. Y, por las buenas, tanto Oriente como Occidente, ya han calificado a unos y a otros, como siempre, según su capricho. Y lo triste es que puede que tengan razón. Rodesia, Namibia y Pretoria son caso aparte.

FERNANDO LATORRE

POR RENOVACION DE CATALOGOS

TENEMOS QUE

LIQUIDAR TODAS

LAS EXISTENCIAS

PAPELES

PINTADOS

✧ Rollos desde 65, 85 y 105 ptas.

✧ Todos lavables, de 10 m. de largo

✧ Más de 4.000 rollos actuales

✧ Su habitación desde 300 ptas,

PINTURAS SAN IGNACIO

S. ESNAOLA, Nº 11

## SAHARA

# TERMINO LA BATALLA DE AMGALA

## Se calculan 300 bajas argelinas, aparte de más de 100 prisioneros

**El Aaiun, 31. (Cifra.) — Varios corresponsales de prensa extranjera acreditados en Rabat, a invitación de las F. A. R. M., estuvieron viendo hoy todo el material que el Ejército marroquí ha capturado al argelino en la batalla por la posesión de Amgala, pequeña población saharaui en la frontera con Mauritania.**

**Según fuentes oficiales marroquíes, entre el material capturado figuran 106 camiones y vehículos «todo terreno», 40 cajas de proyectiles SAM-7, numerosos cajones de munición de fabricación rusa y japonesa y lanzagranadas. Se sabe que en Amgala las fuerzas del Ejército marroquí descubrieron un depósito subterráneo con 50.000 litros de gas-oil, junto con los equipos motobombas empleados para las extracciones del combustible. También han sido capturadas emisoras de radio, diverso armamento ligero y veinte cañones antiaéreos.**

**La batalla de Amgala tuvo una duración de treinta y seis horas. Las bajas argelinas son calculadas por fuentes marroquíes en unas 300. Asimismo, 101 argelinos y doce saharauis miembros del F. POLISARIO fueron hechos prisioneros en el curso de los combates, siendo los primeros trasladados a Rabat y los últimos a El Aaiun.**

**Se cree que entre argelinos y miembros del F. POLISARIO serían unos 1.200 los que participaron en la batalla.**

### A LA ESPERA DE LA RESPUESTA MARROQUI

Naciones Unidas, 1. (Efe.) — Esta noche o mañana se esperaba aquí la publicación del documento de la respuesta del rey Hassan II de Marruecos. Al prolongado mensaje del canciller argelino, Abdelaziz Bouteflika, al secretario general y del mensaje del presidente Bumedian a varios Jefes de Estado sobre el conflicto argelino-marroquí en el Sahara español.

Se esperaba, aunque los portavoces de la ONU mantenían absoluto mutismo al respecto, que el mensaje del rey Hassan fuera entregado al secretario general, Kurt Waldheim, por su enviado especial, el expremier marroquí Khrim Lanrami, quien ayer se entrevistó en Washington con el secretario de Estado norteamericano, Henry Kissinger, con propósitos similares.

Mientras tanto, la prensa norteamericana presta continua atención, pero sin destacar mucho a «las escaramuzas», que según el «New York Times» son más bien «ladridos sin mordidas» con propósitos políticos y señala que los únicos testigos de lo que ha ocurrido realmente en los supuestos encuentros en lugares muy aislados, aparte de los presuntos combatientes, son las arenas del desierto.

Dice el diario que diplomáticos extranjeros del lado marroquí opinan que se ha tratado simplemente de una operación de limpieza contra guerrilleros del POLISARIO y sus aliados argelinos en varios oasis prácticamente deshabitados, llevada a cabo por algunos millares de efectivos marroquíes que patrullan la zona, y que no opinan que haya peligro inminente alguno de que la sangre llegue al mar.

### LA ECONOMIA ARGELINA

Pero todos los comentaristas coinciden en señalar los aspectos económicos del problema, en particular la enorme reserva de fosfatos, aunque los precios mundiales sean por ahora lo bastante bajos como para que no despierten una codicia inmediata y sobre todo en el interés argelino de obtener salida al Atlántico a través del Sahara, especialmente para su proyectado ferrocarril, en el que transportaría su mineral de hierro para embarque.

El importante semanario franciero «Barrons» afirma que Argelia está simplemente utilizando la acendrada rivalidad con Marruecos como excusa para apartar la atención de los problemas de su economía.

Señala «Barrons» que el déficit comercial argelino en 1975 fue de más de mil millones de dólares, lo que constituye un señalado incremento sobre 330 millones de déficit en 1974. Agregó que las importaciones se multiplicaron no sólo de bienes de capital, sino también de alimentos, debido a que la autosuficiencia en términos generales ha desaparecido en alto grado, debido a que la experimentación social afectó gravemente a la producción agrícola.

Las exportaciones de Argelia han continuado bajando, dijo la revista, debido en buena parte a la insistencia en mantener los precios del petróleo por encima de los promedios de la OPEP y señala que a eso se debe que las compañías petroleras francesas decidieran transferir sus adquisiciones al golfo Pérsico, por lo que Argel acusó a París de ser causa de sus dificultades económicas y recibió la respuesta de que las compañías compran donde les conviene y el Gobierno no tiene participación en eso.

### ARGELIA INSISTE EN LA AUTODETERMINACION

Argel, 31. (Efe.) — Argelia ha hecho saber hoy que la autodeterminación es el único modo de terminar con la crisis del Sahara Occidental, en el que las tropas marroquíes y argelinas mantuvieron un combate esta semana.

Mientras, enviados especiales de varios países árabes prosiguen sus esfuerzos de mediación entre marroquíes y argelinos, el periódico semi oficial «El Moudjahid» insiste en la demanda de que se permita al pueblo saharaui determinar su propio futuro.

«Sólo la autodeterminación puede poner fin al conflicto», escribe hoy el periódico, recogiendo palabras del presidente Huari Bumedian, que figuran en los mensajes dirigidos a los jefes de Estado de todo el mundo.

Señala también «El Moudjahid» que emisarios de Egipto, Irak, Siria y Túnez han sugerido una urgente reunión de ministros de Asuntos Exteriores para tratar de resolver el conflicto entre Argelia y Marruecos.

Pero, añade: «Hay que subrayar que la única fórmula favorable es la de que el pueblo saharaui pueda manifestarse libremente acerca de su futuro».

### AYUDA USA A MARRUECOS

Washington, 31. (Efe.) — Estados Unidos aseguró a Marruecos que continuará ayudándole militarmente para hacer frente a Argelia en la lucha de estos dos países por el control del Sahara Occidental.

Esto es lo que se supo hoy después de la visita relámpago que hizo ayer al secretario norteamericano, Henry Kissinger, un enviado especial del rey Hassan II de Marruecos, el exprimer ministro marroquí Karim Lamrani.

**Marruecos está decidido a defender por todos los medios la soberanía e integridad de su territorio, que incluye al Sahara Occidental, según habría comunicado Lamrani a Kissinger en su entrevista.**

Pero Kissinger habría dejado claro, según reveló un portavoz del Departamento de Estado, que, por lo que se refiere a Estados Unidos, la lucha entre Argelia y Marruecos es claramente un asunto que ha de zanjarse por los países africanos efectados, libres de toda interferencia exterior.

En el año fiscal de -1976 Marruecos recibirá de Estados Unidos por valor de 30 millones de dólares en equipo militar, cantidad que es el doble de los 14 millones de dólares que Marruecos recibió en ayuda militar de Estados Unidos en 1975.

# MUNDO CURIOSO

## Objetos perdidos: dos cañones cargados

**Buenos Aires, 27 (Efe.) — Es muy curiosa y extensa la lista de objetos perdidos que se encuentran en diversas oficinas habilitadas para ponerlas a disposición de sus propietarios, pero el hallazgo de un cañón en condiciones de disparar, en la vía pública, supera todo lo imaginable.**

**En efecto, pudo saberse ayer, en fuentes vinculadas a la policía de la provincia de Buenos Aires, que en la ruta Panamérica en jurisdicción del partido de Vicente López, a pocas manzanas del límite de esta capital, fue encontrado un cañón abandonado, de pequeño calibre, pero en condiciones de uso.**

**Por otra parte, informadores policiales agregaron que otra pieza bélica similar fue hallada simultáneamente en la azotea de un edificio vecino a la Escuela de Mecánica de la Armada, en la capital federal, y no muy lejos del lugar del otro original hallazgo.**

**Hasta el momento no existe explicación alguna sobre estos originales casos, y se supone, que ambos elementos mortíferos fueron robados durante algunas de las incursiones que elementos guerrilleros han efectuado en dependencias militares.**

**Los cañones, naturalmente, no fueron a parar a los atestados depósitos donde se acumulan paraguas, portafolios y todo cuanto pueden perder distraídos ciudadanos. En este caso se entregaron a las autoridades militares del primer cuerpo de ejército.**

## Duchan al alcalde

Barranquilla (Colombia), (Efe.) — Enfurecidos habitantes del municipio de «Puerto Colombia», a unos 20 kilómetros de aquí, decidieron hoy bañar al alcalde de la localidad, Manuel Bolívar, en protesta porque no les permitía que tomaran agua de una tubería averiada.

El caso se suscitó cuando los moradores del puerto, sobre el mar Caribe, tras romper la tubería de conducción de agua, la cargaban en recipientes para su uso personal.

Cuando el alcalde les increpaba la falta, llovió agua de todas partes sobre su humanidad, hecho que provocó una difícil situación.

Varios de los habitantes del lugar anunciaron la conformación de un Comité para que se entreviste con el gobernador de la provincia del Atlántico, Rafael Maldonado de Castro, y le exponga el problema que afrontan por falta de agua potable.

## Quería cambiar a su novia por heno

Roma (Efe.) — La policía detuvo hoy en una localidad cercana de Roma, en Formello, a Giorgio Caravaggi, de oficio pastor, que pretendía cambiar a su novia por cien kilos de heno, equivalente a 15.000 libras (unas 1.350 pesetas).

Según ha podido saberse, tras la denuncia de los padres de la muchacha, una menor de 15 años de edad, surgieron cinco posibles «negociadores», todos ellos de la localidad. Giorgio logró convencer a la novia de la conveniencia del «negocio». Ella se prestó, pero lo comunicó a sus padres y estos reaccionaron avisando a la policía.

Giorgio Caravaggio quedó detenido cuando ya tenía «las manos en el heno», y los cinco postulantes al noviazgo con la joven fueron denunciados.

## Cárcel convertida en destilería de alcohol

Tournai (Bélgica) (Efe.) — Los presidiarios de la cárcel de Tournai, población cercana a la frontera entre Bélgica y Francia, han demostrado ser ingeniosos al proveerse de alcohol fabricado por ellos mismos y, además, poner en un problema a las autoridades del país, que legalmente no pueden impedirles seguir con su alegre trabajo.

Los encarcelados descubrieron la manera de destilar alcohol a partir de las manzanas, naranjas y azúcar que se les daba para su alimentación.

Hasta ahora llevaban el asunto en secreto, pero un preso azotado por otro en una reyerta originada por el estado etílico de los dos, descubrió a la policía todo el proceso.

En cierta medida, decía un guardián que aseguró no saber nada del asunto, «ya me extrañaba a mí que estos presos parecieran más alegres que los de otras cárceles».

Pero el problema ahora se les plantea a las autoridades: no saben cómo prohibir legalmente que se siga destilando alcohol en la cárcel, porque «las materias primas» forman parte reglamentada de la alimentación de los reclusos.

# NOTICIARIO BREVE

## Líbano: fin oficial de la crisis

Beirut. — El primer ministro Rachid Karame anuncia que: «la crisis ha terminado, irrevocablemente». Añadiendo que estaba dispuesto a vencer cualquier apuesta sobre este pronóstico. El intento de poner fin a los rumores referentes a una posible reanudación del conflicto le han hecho explicar: «Es un crimen sembrar la duda en los espíritus». Compartiendo la posición del Gobierno libanés hay también muchos que dudan pero callan.

## Gira oriental de Waldheim

O.N.U. — El secretario general de la O.N.U., Kurt Waldheim, saldrá hoy para un viaje de dos semanas a Australia, Nueva Zelanda, Fiji, Filipinas y tailandia. Le acompañará su esposa.

Waldheim regresará a Nueva York, vía Viena, donde presidirá la quinta ronda de conversaciones de paz entre los chipriotas, griegos y turcos que se iniciará a mediados de febrero.

## 49 días sin comer

Wakefield. — Tras 49 días de ayuno voluntario, el preso político miembro del Iranfrank Stagg se encuentra bajo continua observación en la enfermería de la cárcel de Wakefield, debilitándose por momentos.

Stagg, de 34 años, lleva a cabo su huelga de hombre para lograr que le trasladen a una cárcel del Ulster y cumplir en ella su pena de diez años por delitos contra la seguridad del Estado.

## 255.500.000 soviéticos

Moscú. — La población de la Unión Soviética, el 1 de enero de 1976, era de 255.500.000 habitantes ha informado la oficina central de estadísticas.
los en nuestro parroquia.

Durante el año pasado la población soviética aumentó en 2.300.000 habitantes.

## Reunión islámico-cristiana

Vaticano. — Dos razones justifican mi «alegría y optimismo», el que los islámicos hayan conferido vivacidad al encuentro insertando entre los temas del debate el de la vitalidad de la religión como ideología para la vida y la «extraordinaria cordialidad, fraternidad y sentido de amistad» con que han preparado la reunión.

Así declaró ayer el cardenal Sergio Pegnedoli, presidente del Secretariado Vaticano para los no cristianos, antes de salir de Oma rumbo a Trípoli, donde presidirá la delegación que participa en la reunión islámico-cristiana que dará comienzo mañana, 2 de febrero.

## Los católicos y la TV

Washington. — Las agencias de noticias seglares y religiosas deberían tener el derecho de ver los programas de la televisión norteamericana antes de que los vean los niños según sugirió la Iglesia católica norteamericana.

El secretario para las Comunicaciones de la Conferencia Episcopal Católica norteamericana, Robert Beusse, criticó el plan aceptado en el pasado otoño por las cadenas comerciales de televisión norteamericana que consiste en proteger a los menores no emitiendo programas para adultos antes de las nueve de la noche locales.

## Atentado "missino"

Roma. — Durante una manifestación realizada ayer en Roma por componentes del Partido MSI-DN (Movimiento Social Italiano-Derecha Nacional), un joven, al parecer perteneciente al Partido Comunista, resultó herido. Se cree que un grupo de jóvenes «missinos», pertenecientes al «Fronte Della Gioventud», al pasar ante la sede del Partido Comunista de barrio de San Juan de Letrán arrojaron cuatro botellas incendiarias.

### ANGOLA

# El MPLA ha conseguido el reconocimiento mayoritario de los países africanos

## Se procede a una ampliación del reclutamiento

Freetown (Sierra Leona), 31. (Efe.) — Guinea y Sierra Leona han anunciado que, a su juicio, Angola se ha convertido en el meimbro de pleno derecho de la Organización para la Unidad de Africa (OUA), tras el reconocimiento por el Gobierno de Freetown, del Movimiento Popular para la Liberación de Angola (MPLA).

En un comunicado conjunto, el presidente, Siaka Stevens, de Sierra Leona, y el presidente Seku Ture, de Guinea, emitieron un llamamiento urgente a todas las naciones «progresistas» para que apoyaran a la República Popular de Angola en su actual lucha y ejerzan presiones para su admisión en las Naciones Unidas.

El comunicado ha sido facilitado al término de una breve visita el viernes a Guinea del presidente Stevens.

El mismo día, a primera hora Sierra Leone reconoció al MPLA, con lo que la mayoría de Estados miembros de la OUA apoyan ahora al movimiento angoleño de orientación marxista.

Hasta ayer, en que Sierra Leona cambió su postura, 23 miembros de las 46 naciones de la OUA habían reconocido al MPLA, mientras que 22 deseaban un Gobierno de unidad nacional en el territorio. Uganda se mantenía neutral.

Normalmente la solicitud de asociación del MPLA hubiera requerido sólo una mayoría simple, como simple cuestión de procedimiento.

Pero cuando los rivales del MPLA, el Frente Nacional para la Liberación de Angola (FNLA) y la Unión Nacional para la Independencia Total de Angola (UNITA) intentaron que se les reconociera, la cuestión se convirtió en «asunto importante», requiriendo por tanto una mayoría de los dos tercios.

En la reciente conferencia de la OUA en Addis Abeba, los que se oponían al reconocimiento del MPLA dijeron que abandonaría la sala si se planteaba la cuestión. Con eso se evitaría el «quorum» reforzado de los dos tercios.

**NUEVA RECLUTA**

Lusaka, 31. (Efe-Upi.) — El Movimiento Popular para la Liberación de Angola (MULA) ha hecho saber hoy que va a reclutar miles de individuos más para hacer frente a la amenaza de la llegada de nuevos mercenarios blancos, alistados por sus adversarios.

El grupo apoyado por los soviets ha rechazado la idea de un Gobierno de coalición con las otras dos fracciones combatientes.

Un portavoz del Movimiento ha declarado que ellos desean normalizar sus relaciones con todos los países, incluidos los Estados Unidos, pero teme todavía que Washington incremente su intervención en la guerra civil.

**ALEMANIA DEL ESTE**

Bonn, 31. (Efe.) — La prensa de Alemania Federal se hace eco hoy de informaciones procedentes de Ciudad del Cabo, según las cuales mil soldados de la República Democrática Alemana luchan con el «MPLA», al lado de 12.000 soldados cubanos y de 3.000 soviéticos.

Asimismo, informa también que mercenarios de Alemania Federal se encuentran alistados entre los 1.500 belgas, portugueses, británicos y de otras nacionalidades, que se han concentrado «en algún país africano», para intervenir en breve en Angola.

**PESQUEROS SOVIETICOS**

Washington, 31. (Efe.) — Barcos de pesca soviéticos con base en las Islas Canarias están llegando hasta las costas de Angola, para espiar con medios electrónicos a las fuerzas que allí apoyan los Estados Unidos, según reveló hoy el corresponsal en Madrid del «Washington Post», Miguel Acoca.

Acoca agrega que se han podido interceptar algunos mensajes en código enviados por los pesqueros soviéticos situados frente a la costa de Angola a la Flota de la URSS en el Mediterráneo.

El corresponsal del «Washington Post» señala que no sabe si se han podido descifrar los mensajes, pero que los Servicios de Inteligencia norteamericanos están al tanto de las actividades de estos barcos pesqueros.

Otros barcos pesqueros que operan en aguas de Canarias son de nacionalidad cubana —agrega Acoca— y la mayoría de ellos construidos en España, pero «hasta donde se ha podido determinar no están equipados con material electrónico sofisticado», puntualiza el corresponsal.

# Atentados en la red eléctrica hispano-portuguesa

Lisboa, 31. (Pyresa.) — La falta de energía eléctrica que se registró en varios puntos de Portugal el día de ayer, y que afectó especialmente a Lisboa, parece no responder tan sólo a problemas de carácter técnico.

La Secretaría de Estado de Energía y Minas entregó una declaración especificando que esta falta de fluido eléctrico se originó a consecuencia de "una sobrecarga en la línea de interligación con España, que une la subestación de Pocinho con la central española de Sancelle".

No obstante, la explicación de esa Subsecretaría de Estado, que dice, además, "no haber determinado las causas exactas", observadores políticos aseguran tener la seguridad de que la falta de electricidad, que se ha verificado con mucha frecuencia desde hace dos semanas, se encuentra dentro de la serie de atentados terroristas provocados por organizaciones extremistas clandestinas en una intensa campaña de violencia que aumenta con ritmo acelerado en los últimos días.

### En el atentado a la Embajada española

# Murió un policía colombiano

Bogotá, 31. (Efe) — El agente de la Policía Víctor Pérez Pérez, que resultó herido la noche anterior de un balazo en la cara, luego del atentado terrorista de que fue objeto la Embajada de España en Colombia, falleció hoy, se anunció oficialmente.

Pérez fue atacado por desconocidos tan pronto hizo explosión una bomba de alto poder a la puerta de la sede diplomática española.

La muerte del infortunado agente se produjo en la Clínica de la Policía, a donde fue trasladado urgentemente.

Víctor Pérez contaba con 37 años de edad y 16 de servicio en la Policía.

En un principio se creyó que el policía había resultado herido por la bomba, pero luego se comprobó que tenía una herida de bala en el rostro.

---

LA NIÑA

**Bakartxo Rocandio Alonso**

SUBIO AL CIELO EL DIA 30 DE ENERO,
A LOS 4 AÑOS DE EDAD

O. E. G. E.

**Sus afligidos padres, Gregorio y Mary Sol; abuela paterna, Natividad Armentia (viuda de Rocandio); abuelos maternos, Isidoro Alonso y Carmen López; tíos, primos y demás parientes**

AL PARTICIPAR tan sensible pérdida, ruegan a sus amistades asistan al OFICIO DE PARVULOS, que se celebrará HOY, DOMINGO, a las SEIS de la tarde, en la parroquia de NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION, por lo que les quedarán agradecidos.

**BEASAIN, 1 de febrero de 1976.**
**Domicilio: MAYOR, núm. 30.**

---

### Gran Bretaña

# EN LA ANTESALA DEL AISLACIONISMO

Londres, 31. — (Crónica de nuestro corresponsal, ANTONIO PARRA.)

¿Vuelve Gran Bretaña a su antiguo aislacionismo glorioso? La pregunta no la lanzamos al azar. Se refrenda con toda una serie de datos que comprueban cómo la política exterior de Londres está dando lugar a choques con vecinos y aliados. Valga mentar la «guerra del bacalao», que le ha valido a Mr. James Callaghan una recriminación bastante acre de sus cofrades de la O.T.A.N A ello se añade la protesta cursada al Foreing Office por el Gobierno de la República del Irlanda a costa de las repetidas violaciones de su territorio perpetradas por soldados del ejército británico Tan es así que, en algunas ocasiones, los soldados de la reina, después de haber entrado en campo irlandés a la busca de terroristas, han llegado a disparar incluso contra números de la policía irlandesa. Las cosas entre Londres y Dublín no están —según parece— lo que se dice a partir un piñón entre Londres y Dublín. Y el mar de fondo entre estos dos países, vecinos, y que pertenecen a la O.T.A.N. y a la C.E.E. respectivamente pueden constituir un fenómeno grave Por otro lado, a menos que Mr. Callaghan abandone el surco particular por el que pretende conducir los negocios extranjeros, siempre en solitario, siempre a contrapelo de lo que piensan los demás, con la consiguiente caída de su credibilidad en medios de Bruselas, lo que puede pasar es que, al cabo de tantos retorcimientos y vericuetos, los ingleses se encuentren en la sala de espera de su antiguo aislacionismo. En épocas remotas posiblemente Londres toleraba y hasta degustaba con patente fruición el insularismo de gran potencia, pero en estas épocas de las multinacionales, se desconoce cómo van a pechar los británicos con el vacío internacional.

**IRRITACION DE DUBLIN**

Los rusos pasaron recado con mucha claridad al Foreign Office, recomendando a Callaghan que dejara de incordiar. De otra parte, las relaciones Callaghan-Kissinger, muy buenas tiempo atrás, ofrecen ahora algunas dudas. Y dejan, por así decirlo, bastante que desear. Esta afición del ministro de Exteriores británico a bailar en la cuerda floja del sensacionalismo dejan entrever incongruencias, flaquezas, y lagunas en su política. Callaghan no complace al parecer ni a sirios ni a troyanos. Ahí está la maula. Según los entendidos, esta política rabiosamente nacionalista y altanera que practica el jefe de la diplomacia inglesa sería capaz de provocar un boquete en la ya cuarteada unidad de la Comunidad Económica Europea.

Por lo que afecta a las violaciones de territorio irlandés a cargo de soldados ingleses, la irritación de Dublín ha subido de tono. Se tiene entendido que el Gobierno de la República muestra intenciones de plantear el caso en Bruselas ante la sede de la O.T.A.N. de modo paralelo a como lo hiciera Islandia estos días de atrás al objeto de ejercer presiones en el Consejo para que los pesqueros abandonasen las franjas de pesca en pleno espacio de sus aguas jurisdiccionales. El ministro de Asuntos Exteriores de la República, Garret Fitzgerald, lo ha dicho en unas declaraciones por radio a la emisora independiente de aquí de Londres. Se han constatado, de acuerdo con el tenor de las declaraciones del ministro, 280 situaciones de violación de espacio territorial Según Dublín, estos hechos no harán sino dificultar la coperación entre los dos países para presentar batalla común frente a la embestida terrorista Embestida terrorista en la cual los elementos del ejército británico se están empleando con sumo ardor y fiereza. No obstante, y, pese a la ola de represión, continúan las muertes diarias en Belfast u otros puntos de los seis condados.

**Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.**

---

LA SEÑORA

**DOÑA PASCUALA LIZASOAIN JUSUE**

(VIUDA DE DON JULIO MARQUINA)
FALLECIO ANTEAYER, A LOS 76 AÑOS DE EDAD
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS
Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

**Sus hijos, doña María Nieves, don Julio (ausente) y don Miguel: hijos políticos, don Eusebio Calonge, don Isaac Napal (ausente) y doña Cristina Larequi; hermanas, doña Victoria y doña Vicenta; hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de SAN VICENTE, por lo que les quedarán agradecidos.

**SAN SEBASTIAN, 1 de febrero de 1976.**
**Domicilio: Alameda Calvo Sotelo, núm. 7.**

NOTAS: La conducción se efectuó en la intimidad. El rosario se rezará MAÑANA, LUNES, a las SIETE MENOS CUARTO de la tarde, en la citada parroquia.

---

### *Osorio regresa de Washington*

# *El proceso democrático dará comienzo con las elecciones municipales de noviembre*

## *Para Henry Kissinger, el discurso de Arias fue "sobresaliente"*

**Nueva York, 31. (Pyresa.) — «Lo que más me ha sorprendido en esta visita a Estados Unidos es que las reacciones ante el discurso de Arias de los senadores y representantes americanos son más positivas, que, por lo que he leído, las de Joaquín Ruiz Giménez o Cantarero. Claro que cuando Dionisio Martín y Joaquín Ruiz Giménez dicen que no les ha gustado, ello quiere decir que hay una gran masa en el medio a quienes sí les ha gustado», manifestó a su paso por Nueva York en viaje de vuelta a Madrid el ministro de la Presidencia español, Alfonso Osorio García.**

**El ministro, que asistió en Washington al tradicional desayuno anual de oración del Congreso en la misma mesa que Henry Kissinger, manifestó que el secretario de Estado calificó de «sobresaliente» el discurso del Presidente del Gobierno español. Osorio estaba en Washington cuando el programa Arias se produjo y tras numerosas entrevistas con senadores y representantes afirma categóricamente que las reacciones congresionales son «muy buenas, no sólo sobre el discurso, sino también sobre la evolución política española». Los legisladores americanos, dijo el ministro, sin intentar inmiscuirse en cuestiones internas españolas, al analizar la evolución política de Madrid «consideran lo más conveniente que se vaya lentamente, que el ritmo sea acompasado».**

**LA DEMOCRACIA COMIENZA EN NOVIEMBRE**

El ministro, preguntado sobre el mensaje, resumido en pocas palabras del discurso de Arias, dijo: «Muy sencillo. Arias ha dicho: Me comprometo a hacer una reforma. Esta reforma la voy a hacer en el plazo de la prórroga de la legislatura, y al terminar este plazo, el pueblo decidirá.»

¿Quiere esto decir que el pueblo español no ejercerá su soberanía democrática hasta entonces? El ministro Osorio indica que no es así. «No, la ejercitará antes, porque tenemos elecciones municipales y provinciales en noviembre de 1976. En ese momento empieza el proceso democrático, digamos. Lo que pasa es que previamente hay que preparar una serie de instrumentos jurídico-políticos para que esto sea posible.»

Naturalmente, cuando un periodista español y un ministro de Madrid se encuentran, lo obligado es inquirir sobre la querencia del Gabinete hacia la prensa extranjera. Y el ministro de la Presidencia aclara: «Yo no he hecho declaraciones más que a la prensa española, y pienso seguir en esa línea. Creo, por otra parte, que el hecho de que el ministro de Asuntos Exteriores haga declaraciones a la prensa extranjera es lógico. Si en un determinado momento el presidente del Gobierno las quiere hacer, estoy de acuerdo. No quiero criticar a nadie, pero creo que esas declaraciones, primero, hay que hacerlas a la prensa española y, segundo, hay que hacerlas a la prensa española por pura sensibilidad política, porque, automáticamente, el periodista español se siente aolido, postergado, y también, automáticamente, molesto. Personalmente, en Washington me he negado a hacer declaraciones a la prensa americana, pero se las he hecho a la prensa española, porque me parece lógico.»

**ESPAÑA - USA**

¿Ha habido variaciones en la posición del Senadp ante la ratificación del tratado hispano-americano tras el discurso de Arias? «No ha cambiado nada. No he encontrado en ningún senador o representante ningún obstáculo a la ratificación. Incluso he mantenido una larga conversación con el senador Frank Church, representativo del sector progresista y su posición personal ante la ratificación es positiva. Una de mis últimas entrevistas fue con el presidente del Comité de Relaciones Exteriores del Senado, cuya posición en este tema es también positiva.»

Y, naturalmente, se habla sobre las posibles cuotas de importación que el 20 de febrero pudieran imponerse al calzado español, con una repercusión negativa en los próximos cinco años de, calcula este corresponsal, unos setecientos millones de dólares en la balanza comercial española. «No he sondeado el tema», dice Osorio. Pero el ministro, rápidamente, hace una aclaración significativa: «Va a venir —espero que pronto— el ministro de Comercio, Leopoldo Calvo Sotelo.»

Y antes de subir al avión, evidentemente rezumando optimismo político, procedente de sus contactos con Washington, Osorio hace un resumen de su viaje:

«Lo que he observado es que, en relación con otras visitas que hice a Estados Unidos, se ha producido un cambio de clima (respecto a Madrid) notabilísimo, verdaderamente increíble.»

«He observado esto con políticos amigos míos, que me recibían como amigo, y que cuando se planteaba la situación política, me soltaban la impertinencia de turno en este caso. Hoy la situación es absolutamente contraria», concluye.

**MINUSVALIDO: La Seguridad Social te orienta en tu reabilitación, formación y empleo. Infórmate en el Gabinete del Servicio de Minusválidos de Guipúzcoa Calle Zabaleta, 1, segundo, SAN SEBASTIAN. Teléfono 410.205**

LIQUIDACION EN DANG-DANG
ULTIMOS DIAS A PRECIOS ESPECIALES
DANG DANG
boutique de niños
GUETARIA, 10 - TELEFONO 21.56.41
SAN SEBASTIAN

FEBRERO ¡NUEVAS REMESAS! FEBRERO
MAYORES REBAJAS
ESTOS DIAS, INFINIDAD DE ARTICULOS
A MENOS DE LA MITAD DE PRECIO
a 68 pesetas metro PUNTO ESTAMPADO TERLENKA
Dibujos y colorido última moda
a 77 pesetas metro POPELIN ESTAMPADO TERGAL
Dibujos próxima temporada
FINES DE SERIE CAMISAS Y PANTALONES caballero
VESTIDOS Y PANTALONES señora
SABANAS ESTAMPADAS – FUNDAS COLCHON CREMALLERA, ETC.
Almacenes Ciprian
LEGAZPI, 1 SAN SEBASTIAN URBIETA, 16

## VIGO

# Naufraga el carguero de bandera panameña "Vivy"

## Cinco de los treinta y siete tripulantes, fallecieron

Vigo, 31. (Cifra.) — Cinco tripulantes muertos y uno enfermo de gravedad, que tiene fuertes dolores de estómago, vómitos y mareos, es el trágico balance del naufragio del buque «Vivy», de bandera panameña, que la pasada noche encalló a la altura de Monte Faro, a media milla noroeste de la estela de tierra frente a las costas de Panjón.

En principio se creyó que el barco era de nacionalidad griega porque la casi totalidad de sus tripulantes son de este país.

El mercante se dirigía a Vigo para reparar una avería en su casco y transportaba un cargamento de mineral de hierro.

De los 37 tripulantes del navío, 27 lograron salvarse utilizando un bote salvavidas y cinco fueron rescatados, posteriormente, por el remolcador «Sea Falker», de base en Vigo, mientras que otros cinco perecieron en el naufragio.

Los fallecidos son: Dionisios Teotokatos, camarero; Konstantino Kapsiari, engransador; Antonius Skapetulias, tercer maquinista, y Teodoteos Marco, segundo maquinista, todos ellos de nacionalidad griega.

El tripulante enfermo es Paul Say, de 60 años, de nacionalidad canadiense y ha sido internado en un centro sanitario de Vigo.

Dos cadáveres aparecieron en la playa de La Madarra, un tercero fue encontrado en las proximidades de playa América y otro sobre el casco del propio buque.

El «Vivy», buque panameño de 55.000 toneladas, transportaba un cargamento de mineral de hierro de Brasil a Alemania y decidió detenerse en Vigo para reparar una avería en su casco.

Cuando se encontraba frente a Monte Faro, cerca del punto donde ocurrió, en mayo de 1970, el accidente del petrolero noruego «Polycomandaer», ocurrió el accidente. En un principio los tripulantes del barco notaron que la quilla del navío tocaba tierra y poco después, debido al fuerte viento reinante, el buque quedó totalmente varado en posición vertical.

De los 37 tripulantes del navío 27 pudieron salvarse gracias al auxilio de un salvavidas, pero diez quedaron a bordo en difícil situación. Posteriormente se organizó un servicio de socorro que logró salvar a otros cinco tripulantes.

### SIGUEN SIN APARECER LOS NAUFRAGOS DEL «BEGOÑA»

Finisterre (La Coruña), 31. (Cifra.) — Siguen sin aparecer los cinco tripulantes del pesquero «Begoña», de base en Finisterre, hundido el pasado miércoles frente a las Islas Lobeiras.

El mal tiempo reinante dificulta muy sensiblemente los trabajos de búsqueda.

En las últimas horas se realizó una amplia operación de rastreo por tierra entre las zonas de Esteiro y Cee, pero resultó infructuosa.

### INCENDIO EN UN ALMACEN DE MADERAS

Fuerteventura, 31. (Pyresa.) — A primera hora de la tarde se ha producido un gran incendio en un almacén de esta capital, dedicado a madera y mobiliario, calculándose las pérdidas en más de diez millones de pesetas. Las llamas alcanzaron la altura de un edificio de ocho plantas.

Gracias a la intervención de gran número de caballeros legionarios pertenecientes al tercio «Don Juan de Austria», Tercero de la Legión, de guarnición en esta plaza, y a un equipo de incendios del aeropuerto, el fuego pudo ser sofocado sin que se registraran desgracias personales. Por el momento se desconocen las causas del siniestro.

### PARTIDA DE JUEGO DESARTICULADA POR LA POLICIA

Valencia, 31. (Pyresa.) — Por inspectores del Cuerpo de Investigación Criminal de la Comisaría de Gandía (Valencia), han sido detenidas doce personas que se encontraban en un apartamento de un bloque de la playa de dicha ciudad jugando, al parecer, al «bacarrá».

Los detenidos son: José Antonio Fenollar Martínez, dueño del local, con domicilio en Gandía; Antonio Solera Gomar, domiciliado en Oliva; Bautista Castellanos Ginektar, con domicilio en Vergel; José Antonio Mateos Jorge, de Valencia; Vicente Tous Pons, de Vérgel; José Sanz Hernández Burgasot, Jesús Arlandiz Moralles, Fernando Miret Chust, Manuel Castelló López, Antonio Frasquet Vidal y Jesús Aparici Alexi, estos últimos domiciliados en Gandía, y Tomás Granados Sánchez, con domicilio en Valencia.

Registrado el apartamento, se encontraron 471.300 pesetas en metálico y 1.104.400 pesetas en fichas.

Los detenidos, casi todos reincidentes, han sido puestos a disposición de la autoridad judicial.

### PERROS VAGABUNDOS MATAN CENTENARES DE ANIMALES

Almendralejo (Badajoz), 31. (Cifra.) — Varios perros salvajes, que merodean por las cercanías de Mérida y Mirandilla, han causado últimamente la muerte de centenares de ovejas y otros animales en la comarca de El Carascalejo.

Del último ataque, ocurrido ayer en la casa del modesto agricultor José Dejea Cabeza, resultaron muertos cuatro cerdos y una oveja y otras catorce quedaron malheridas y tendrán que ser sacrificadas y enterradas. Su valor se calcula en más de 100.000 pesetas.

Aunque se ha dado cuenta del hecho a la policía, se teme que nada se pueda hacer, por tratarse de perros salvajes.

### ACUSADO DE DAR MUERTE A SU PROPIA ESPOSA

Madrid, 31. (Pyresa.) — Ha sido puesto a disposición judicial en Barcelona Francisco Navas Fernández, de 39 años, natural de Alama (Granada), acusado de dar muerte a su esposa, Elena López López, de 39 años, natural de Sarriá, provincia de Lugo.

El mismo acusado llamó al mediodía del pasado 29 al 091 manifestando al principio, que al llegar a su casa había encontrado a su mujer muerta, tendida en la cama y con una herida en la cabeza. No obstante, el examinar el cadáver se pudo comprobar que, además de una herida abierta en la parte superior de la cabeza, desde la región frontal a la temporal, presentaba una serie de hematomas por todo el cuerpo, por todo lo cual se desprendía que la muerte había sido provocada.

Al ser interrogado, Francisco Navas acabó reconociendo que, puesto fuera de sí al darse cuenta de que su esposa había regresado a su casa en estado de embriaguez, la golpeó con un listón en diversas partes del cuerpo hasta que perdió el conocimiento. Entonces la tendió en la cama creyendo que se encontraba con vida y al día siguiente, al volver al trabajo, fue cuando se dio cuenta de que su esposa había fallecido.

El matrimonio contaba con cuatro hijos de corta edad.

## *Atracos a la Banca en 1975*

# *A 48.781.231 pesetas ascendió el botín*

Madrid, 31. (Cifra.) — A un total de 48.871.231 pesetas ascendió el botín de los 84 robos registrados en las entidades de crédito durante 1975. La cifra es poco más de la mitad de lo robado en el año anterior, que alcanzó los 88.379.885 millones de pesetas, en 108 atracos.

También los robos registrados en 1972 y 73 registraron mayores volúmenes monetarios, al alcanzar los 65 y 66 millones de pesetas, respectivamente.

El volumen de lo robado en las entidades de crédito durante el pasado año indica que las diversas medidas de seguridad instrumentadas para frenar la escalada de estos actos han comenzado a dar resultado.

Hay que destacar que 23 millones de pesetas fueron robadas en 34 atracos sufridos por los bancos privados, en tanto que el resto, casi 26 millones, lo fueron en los 50 atracos registrados en entidades de ahorro.

Los mayores robos tuvieron lugar en una sucursal barcelonesa del Banco Central y en otra del Banco Ibérico, de la misma ciudad, en las que los atracadores se llevaron, en ambos casos, tres millones de pesetas.

Parece ser que los atracadores tienen especial "cariño" a las sucursales del Banco Central y Español de Crédito, ya que estas entidades han sido atracadas en cinco ocasiones.

El primer intento de robo tuvo lugar el 7 de enero en el Banco de Barcelona, pero los atracadores no pudieron forzar la caja. El primer robo a una entidad de crédito, en 1975, tuvo lugar al día siguiente, 8 de enero, en la Caja de Ahorros de Guadalajara, de Villal de Mesa.

El último atraco a una entidad de crédito, en 1975, ocurrió el 20 de diciembre, en una sucursal barcelonesa del Banco de Santander.

### ASALTO AL BANCO "HERRERO"

León, 31. (Cifra.) — Un millón doscientas mil pesetas es el botín que dos atracadores, a mano armada, se llevaron esta mañana de la sucursal que el Banco "Herrero" tiene en la avenida de Nocedo, de esta capital.

El atraco se cometió a las once de la mañana, cuando dos jóvenes — de una edad aproximada entre 20 y 24 años— llegaron a dicha calle en un "Seat 124", LE-7547 B, y mientras uno permanecía a la espera en el automóvil, el otro penetró en la entidad bancaria, donde, con un arma de fuego en la mano, obligó a los dos empleados a ponerse de espaldas, apoderándose del dinero que había en caja, dándose seguidamente a la fuga ambos atracadores en dirección hasta ahora desconocida.

Se sabe que el vehículo utilizado pertenece a un vecino de Llamadas de Rueda y cuya sustracción todavía no ha sido denunciada, por lo que se especula con la posibilidad de que la matrícula fuera cambiada.

Tanto la Guardia Civil de Tráfico como la policía realizan las gestiones oportunas en orden a la localización de los atracadores.

## LOS ANGELES

# ESTAFA INTERNACIONAL EN OBRAS DE ARTE

## El valor de los cuadros se calcula en 5 millones de dólares

Los Angeles, 31. (Efe.) — El dueño de una galería de arte, clausurada, acusado de participar en una estafa internacional de obras de arte por unos cinco millones de dólares, en la que se comprenden falsificación de obras de artistas tales como Picasso, Van Gogh, Degas, Modigliani y otros maestros, se ha declarado culpable de tres de los cargos que le son imputados, informan las autoridades judiciales.

Frank Heller, de 29 años, propietario de la sala «Sari Heller», de Beberly Hills, ha hecho su declaración de culpabilidad a raíz de haber recibido una notificación de que el Gran Jurado iba a reunirse la semana próxima para estudiar el caso.

La estafa se descubrió a raíz de que el propietario de un equipo de fútbol de San Diego presentó una denuncia porque un cheque de 250.000 dólares librado por Heller le había sido devuelto impagado debido a que su cuenta bancaria estaba sin provisión de fondos.

Heller realizaba sus estafas por medio de «compromisos de compra» de cuadros falsificados que en ocasiones «vendía» varias veces.

# *Atropello mortal por el tren en Villafranca*

Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUSI.) — Trágico accidente en Villafranca de Ordizia el viernes al atardecer, al ser alcanzada en el paso del puente del ferrocarril, por un tren de mercancías, el número 6.016, la señora doña María Jesusa Jové Arias, de 44 años de edad, casada, residente en el Cuartel de la Compañía de Tráfico en Ordizia, resultando muerta.

El conductor sólo se percató de haber escuchado un fuerte golpe, comunicándoselo así en Beasain, procediendo enseguida a ver las causas, encontrándose con tan terrible tragedia.

La infortunada señora estaba casada con el sargento de la Guardia Civil de Tráfico don Manuel Arias Losa, teniendo del matrimonio un hijo.

Intervino el Juzgado Comarcal, que instruyó las diligencias pertinentes en el caso. Ayer, sábado, a las cuatro de la tarde, se celebraron, en la iglesia parroquial de Villafranca de Ordizia, los funerales, constituyendo una sentida manifestación de duelo. Expresamos a don Manuel y familia nuestra condolencia.

### FALLECE TRAS SER ATROPELLADO

Pamplona. (De nuestra Delegación.) — Sobre las 9,15 de la mañana de ayer, en el cruce de la calle Sangüesa con la de San Fermín, el camión matrícula SS-57.744, conducido por su propietario Juan Antonio Ciáurriz Otero, de 40 años de edad y vecino de Pamplona, atropelló al peatón Félix Ornaz Sanz, de 49 años de edad, soltero y vecino también de Pamplona.

Trasladado en estado gravísimo al Hospital Provincial de Navarra, falleció momentos después de su ingreso.

### ATROPELLO GRAVE

El camión matrícula NA-50.854, conducido por José Alemán Recarte, de 45 años de edad, vecino de Peralta, atropelló al peatón Cirilo Baquedano García, de 67 años de edad y vecino de Pamplona, en la confluencia de las calles San Roque y Circunvalación, sobre las 18,45 del día de ayer.

El herido fue trasladado al Hospital Provincial, apreciándose heridas de pronóstico grave.

## Marbella

# Es detenido el segundo de los autores del asesinato del guardia civil

Marbella, 31. (Pyresa.) — El segundo de los presuntos autores del asesinato de un guardia civil y un súbdito finlandés en Fuengirola ha sido detenido, tras varios días de búsqueda, por fuerzas de la Guardia Civil de la compañía de Marbella.

La detención de José Antonio Gómez Tovar ha tenido lugar en la zona conocida con el nombre del Madronal, en un lugar próximo a la carretera de San Pedro de Alcántara a Ronda, dentro del término municipal Marbelli. Después de intercambiarse varios disparos entre la Guardia Civil y el malhechor, éste resultó herido en la pierna izquierda, de la que ha sido curado en la clínica de urgencia de esta localidad.

Las operaciones de captura rematadas felizmente en el día de hoy han sido dirigidas por el general de la Segunda Zona de la Guardia Civil, Antonio Hernández Vicente.

**AYUDA EN CARRETERA (DYA).**—Para poder ayudar inmediatamente necesitamos ayuda económica ahora mismo.

CAJA PROVINCIAL
DE AHORROS
DE ALAVA

CONCURSO OPOSICION PARA CUBRIR LA VACANTE DE

SECRETARIO DE
LA INSTITUCION

SE REQUIERE:

- Estar en posesión del título de licenciado en Derecho.
- Libre del servicio militar.

Admisión de solicitudes: hasta las 13 horas del día 14 de febrero de 1976

Información, bases y programas en la Secretaría de la institución (Independencia, 1 - VITORIA).

(Ref. O. C. núm. 6.005 de Vitoria.)

Necesito

socio-colaborador negocio automóviles. Aportación mínima 1.000.000.
Escribir Administración número 1.731.

AYUNTAMIENTO
DE TOLOSA

La subasta para la ocupación de terrenos con una autopista de autos de choque, aparatos de feria, etc., del 28 de febrero al 7 de marzo próximo, con motivo de las tradicionales Fiestas de Primavera, se celebrará el día 4 de febrero a las ONCE DE LA MAÑANA, en el salón de sesiones de este Ayuntamiento.

El alcalde

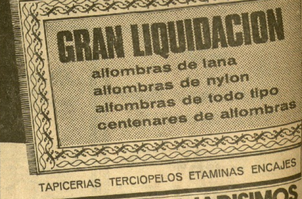
VERANEANTES

Vendo casa pueblo en zona de sierra, provincia Burgos. Bien conservada. Río. Escribir a José Antonio Ortiz. Carmen, 4-11.
BURGOS

RETROS / EXCAVADORAS

O/K, RH9 y JOHN DEERE 450 A,
en estado inmejorable,
SE VENDEN
Razón: Teléfono 4.322.798.
Bilbao.

TAPICERIAS
GAZTELU
urbieta, 4
DESDE MAÑANA LUNES (TARDE)
COMIENZA SU



TAPICERIAS TERCIOPELOS ETAMINAS ENCAJES
PRECIOS REBAJADISIMOS

### LA SEMANA EN LA BOLSA

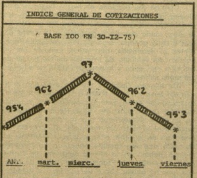
# Comienza animada para quedar al final indecisa

## Bancos y químicas, entre los pocos favorecidos. Fuerte baja en monopolios

INDICES DE COTIZACION POR GRUPOS

| | Ultimo | Diferencia |
|---|---|---|
| BANCOS COM. | 92'7 | + 1'32 |
| BANCOS IND. | 97'7 | + 0'40 |
| ELECTRICAS | 87'2 | — 0'82 |
| ALIMENTACION | 94'0 | — 1'79 |
| CONSTRUCCION | 99'6 | — 0'14 |
| INVERSION | 93'0 | + 0'01 |
| MONOPOLIOS | 89'4 | — 4'21 |
| MINERO-SIDER. | 104'9 | — 0'02 |
| QUIMICAS TEXT. | 99'3 | + 0'16 |
| VARIAS | 96'0 | + 0'49 |

Base 100 en 31.XII.75



«Muy poco movimiento de órdenes de compra y venta esta semana. Ni siquiera la buena impresión que había dejado la firma del tratado de amistad y cooperación con los Estados Unidos al terminar la anterior. Como efectivamente se reflejó en las dos primeras sesiones en las tres Bolsas oficiales.

Pero esto último también hay que entenderlo con bastantes reservas, pues la inversión profesional (sociedades, fondos, gestoras) se mueven en torno a muy pocos valores, y sin necesidad, con la perspectiva puesta a días, a muy corto plazo en general, por la interinidad en que se encuentran una serie de aspectos económicas de posible regulación.

Aparte de la normativa que a ellos mismos les pudiera afectar directamente (desgravaciones fiscales, capital mínimo, etc.) se está viendo ya, por ejemplo, cómo esta semana el presidente del Gobierno perfila medidas de reforma fiscal (fidelidad contable, fraude, etc.) frente a las que se toma una actitud de espera.

Y en esa misma línea están las que pudieran concretarse en el «programa de actuación económica» que se está preparando: posible subida subida en dos puntos del coeficiente de inversión obligatoria de la banca, destinados a créditos computables, principalmente (el de fondos públicos no variará, se dice); esto, unido a una posible reducción del coeficiente de caja, en 0,25 por 100, se traduciría en una menor disponibilidad de liquidez libre de la banca de unos 59.000 millones de pesetas. En tipos de interés parece que se estudia una limitación de los tipos libres activos y pasivos, que lo están desde agosto-74.

La ampliación de Hidrola está siendo bien recibida, en general. Pero es que se había calculado un precio teórico tan bajo (por el nivel de las acciones) que era ya casi natural el entrar y cumplimentar la opción, aunque sin entusiasmo y procurando ayudarse con la venta de derechos para no hacer el desembolso nuevo de 350 pesetas del nominal (las 150 restantes bonificadas).

Entre las pocas compras hay que destacar los bancos de primera línea (se ha seguido comentando la operación Hispano - Mercantil Industrial), las papeleras (incluida la Española), Dragados y de las químicas, explosivos y petróleos.»

Estas son las impresiones recogidas en las secciones de Bolsa de los principales bancos de San Sebastián y en alguna gestora de carteras.

**Antonio RUIZ CERVERO**

# LA BOLSA DESDE SAN SEBASTIAN

Una Bolsa expectante, que en cualquier momento puede decidirse por la recuperación. Por lo menos, ese cinco por ciento que la situaría en el nivel de partida del año. Y luego otro 10 ó 15 por 100 adicional.

Es lo que se considera como natural para un "programa de actuación económica" como el que está preparando el Gobierno en torno a ese objetivo trazado por el ministerio de Hacienda de aumentar la producción real en un 4 por 100 y moderar las elevaciones de precios; ideal, una media del 10 por 100 anual, aunque no sería poca cosa un 14 por 100.

Difícil pero posible. Todo depende de cómo se comporten las inversiones de las empresas, sus producciones (en ésto no habrá problema, porque están infrautilizadas) y las exportaciones. En este aspecto, mucho depende de demanda internacional, que parece se está recuperando.

Pero para seguir produciendo a niveles normales y, una vez superados, aumentar las inversiones nuevas, es necesario, además de tener un mercado (con el nacional habrá que contar menos, por ahora, si se persiste en las restricciones al consumo), no cortar el fluido alimentador de muchas de esas producciones: las compras en el exterior de los elementos necesarios para realizarlas.

Y aquí es donde se presenta un segundo obstáculo (el primero es el de alentar la inversión y la producción sin agravar las subidas de precios): la limitación de crédito, de haber neto financiero, frente a los pagos exteriores. Haber neto: o sea, tras deducir del haber bruto (los casi 6.000 millones de divisas, principalmente) una serie de débitos a corto plazo que se han contraído para paliar las dificultades de financiación de empresas públicas y privadas y para echarle una mano a la misma balanza de pagos de los dos últimos años.

Ese haber neto representa, aproximadamente, el valor de las importaciones de dos meses. Y aquí es donde surgen las preocupaciones en torno a una devaluación mayor de la peseta (mayor de la que se viene produciendo desde que su puesto en "flotación, abandono del tipo de cambio fijo, a comienzos del año 1974).

Y aquí es también donde se presenta como una esperanza que evite precisamente esa devaluación el aval que han dado los Estados Unidos y el que pueda dar la Comunidad Económica Europea a la nueva etapa política y, por consecuencia, económica, que se empieza a configurar para el país.

---

SOCIEDAD ANONIMA UNION CERRAJERA

**MONDRAGON**

**PAGO DE INTERESES DE OBLIGACIONES CONVERTIBLES EMISION 1974**

A partir del 1 de febrero, fecha del vencimiento del cupón número 4 de las obligaciones convertibles —emisión marzo de 1974—, esta Sociedad hará efectivo el importe del expresado cupón número 4 contra entrega del mismo, y a razón de 26,05 pesetas para los que opten por la conversión, líquido del importe bruto, y 31,25 pesetas, igualmente líquido del importe bruto, una vez deducido en ambos casos el Impuesto sobre Rentas de Capital, para los que no deseen efectuar la conversión, y que será pagadero en cualquiera de las entidades bancarias siguientes:

EN MADRID: Bancos Español de Crédito, Urquijo y Mercantil e Industrial.

EN SAN SEBASTIAN: Bancos Guipuzcoano, Financiación Industrial, Central e Hispano Americano.

EN BILBAO: Banco de Bilbao.

**Mondragón, 30 de enero de 1976.**

---

MAGNIFICA INVERSION

SOLICITO 200.000, 400.000, 800.000, 1.000.000, 2.000.000, 3.000.000, 4.000.000, 5.000.000, 6.000.000 y 7.000.000 de pesetas para inversión con absoluta garantía hipotecaria. Plazo e interés a convenir

FINCAS LORENTE

Buen Pastor, 6-2.° Teléf. 414.533 San Sebastián

---

# SEMANA: — 0'14 por 100 (índice general)

### BANCOS

| | Ultimo | Difer. |
|---|---|---|
| BA.—Atlántico | 500 | — 3 |
| M.—Bankunión | 360 | + 2 |
| BI.—Bankunión | 358 | + 3 |
| M.—Bilbao | 863 | + 11 |
| BI.—Bilbao | 860 | + 10 |
| M.—Central | 873 | + 23 |
| BI.—Central | 864 | + 14 |
| BA.—Com. Trasatlántico | 590 | = |
| M.—Español Crédito | 594 | + 6 |
| BI.—Español Crédito | 585 | + 4 |
| M.—Exterior España | 550 | + 10 |
| M.—Fomento | 680 | — 5 |
| BI.—Guipuzcoano | 707 | + 18 |
| M.—Hispano Americano | 527 | + 7 |
| BI.—Hispano Americano | 517 | + 7 |
| M.—Ibérico | 635 | + 2 |
| BA.—Ind. Cataluña | 402 | = |
| M.—Indubán | 405 | + 15 |
| BI.—Indubán | 397 | — 3 |
| M.—López Quesada | 740 | — 4 |
| M.—Merc. Industrial | 994 | = |
| M.—Popular Español | 665 | + 5 |
| BI.—Popular Español | 660 | = |
| M.—Rural Mediterráneo | 875 | = |
| M.—Santander | 851 | + 20 |
| BI.—Santander | 845 | + 17 |
| M.—Urquijo | 603 | + 6 |
| BA.—Urquijo | 600 | — 5 |
| BA.—Valencia | 1.477 | + 4 |
| M.—Vizcaya | 690 | + 2 |
| BI.—Vizcaya | 695 | + 6 |
| M.—Zaragozano | 825 | + 15 |

### ELECTRICAS

| | | |
|---|---|---|
| M.—E. Viesgo | 134 | + 4 |
| BI.—E. Viesgo | 132 | + 2 |
| M.—E. R. Zaragoza | 106 | = |
| BI.—E. R. Zaragoza | 107 | + 1 |
| BA.—E. R. Zaragoza | 106 | — |
| M.—Fecsa | 121,5 | + 0,2 |
| BA.—Fecsa | 121,5 | + 1 |
| M.—Fenosa | 116,7 | — 0,7 |
| BI.—Fenosa | 115 | + 3 |
| BA.—Fenosa | 116 | + 2 |
| M.—H. Cantábrico | 136 | — 14 |
| M.—H. Cataluña | 109 | + 1 |
| BA.—H. Cataluña | 106,5 | — 2 |
| BA.—H. R. Enher | 97 | + 2 |
| M.—H. Española | 129,5 ex | — 8,7 |
| BI.—H. Española | 130 ex | — 9 |
| BA.—H. Española | 128 ex | — 11 |
| M.—Iberduero | 176 | + 1 |
| BI.—Iberduero | 177 | + 2 |
| BA.—Iberduero | 175 | = |
| M.—Langreo | 159 | (P) |
| M.—Nansa | 120 | + 4 |
| M.—Sevillana | 135,5 | + 2,5 |
| BI.—Sevillana | 136,5 | + 3,5 |
| BA.—Sevillana | 136 | — 5 |
| M.—U. Eléctrica | 124,5 | — 5,5 |
| BI.—U. Eléctrica | 125 | — 1 |
| BA.—U. Eléctrica | 124 | — 4 |
| BA.—Aguas Barc. | 129,5 | — 4,5 |
| BI.—Aguas Barc. | 129,5 | — 4,5 |
| BA.—Aguas Besós | 135 | — |
| BA.—Aguas Valencia | 153 | = |
| BA.—Catalana Gas | 118 | + 0,7 |
| BA.—Gas Natural | 178 | — 10 |

### METAL - MINERIA

| | | |
|---|---|---|
| BI.—Aceros Llodio | 202 | + 2 |
| M.—Altos Hornos | 150 | + 2,5 |
| BI.—Altos Hornos | 152 | + 6 |
| BA.—Altos Hornos | 150 | + 2 |
| M.—Astilleros Esp. | 71 | = |
| BI.—Astilleros Esp. | 70,5 | + 0,5 |
| BA.—Astilleros Esp. | 75 | — |
| BI.—Babcock W. | 118 | + 5 |
| BA.—Bendibérica | 685 | — 15 |
| M.—Citroën | 108 | + 1 |
| M.—C. Auxiliar F. C. | 94 | + 3 |
| BI.—C. Auxiliar F. C. | 94 | + 5 |
| M.—Duro Felguera | 107 | = |
| BI.—Duro Felguera | 103 | — |
| BI.—Echevarría | 149 | + 1 |
| M.—E. Zinc | 230 | = |
| M.—Fasa Renault | 109 | + 4 |
| M.—Femsa | 180 | + 4 |
| BA.—H. Walker | 135 | + 4 |
| M.—I. S. Bárbara | 125 | = |
| BI.—I. S. Bárbara | 128 | — |
| BA.—Maquinista T. | — | — |
| M.—Material Cnes. | 104 | — 4 |
| M.—M. Santa Ana | 87 | — 2 |
| M.—M. Ponferrada | 170 | + 5 |
| BA.—Motor Ibérica | 223 | — 1 |
| M.—Nac. Aluminio | 165 | = |
| M.—N. M. Quijano | 180 | — |
| BI.—Olarra | 758 | — 7 |
| M.—Seat | 155 | — 5 |
| BA.—Seat | 160 | — 5 |
| BI.—S. Menera | 1.080 | = |
| M.—Naval Levante | 88 | — 3 |
| BI.—Tubacex | 373 | + 7 |
| M.—Ac. Tudor | 512 | — 3 |
| BI.—U. Cerrajera | 215 | = |

### QUIMICAS

| | | |
|---|---|---|
| BA.—Carburos Met. | 535 | + 15 |
| M.—Cros | 154 | — 1,5 |
| BA.—Cros | 158 | + 2 |
| BI.—Dunlop Ib. | 92 | — 8 |
| M.—E. I. Aragonesas | 141 | — 7 |
| BI.—E. I. Aragonesas | 144 | = |
| BA.—E. I. Aragonesas | 142 | — 3 |
| BA.—España Ind. | 69 | = |
| M.—E. Oxígeno | 335 | + 5 |
| M.—Exp. Riotinto | 310,5 | + 0,5 |
| BI.—Exp. Riotinto | 312 | + 1 |
| BA.—Exp. Riotinto | 310,5 | + 1,5 |
| BI.—Esp. Petróleos | 437,5 | + 6,5 |
| M.—Esp. Petróleos | 439 | + 5 |
| BA.—Esp. Petróleos | 437 | + 8 |
| BI.—Facs | 495 | — 5 |
| BA.—Firestone | 380 | = |
| M.—Fosforera Esp. | 235 | + 3 |
| M.—H. Nitro | 214 | + 2 |
| M.—Ibys | 600 | + 45 |
| M.—Ins. Nitrógeno | 104,5 | — 25,5 |
| BI.—Nicas | 121 | — 4 |
| BA.—Metal Ebro | 160 | = |
| M.—Papelera Esp. | 210 | — 1 |
| BI.—Papelera Esp. | 205 | — 7 |
| M.—Papelera Reun. | 379 | + 4 |
| M.—Papel Sarrió | 205 | + 1 |
| M.—Perf. Gal | 425 | — |
| M.—Petrolíber | 295 | (P) |
| BA.—Quím. Canarias | 185 | — |
| BA.—Seda | 235 | — 5 |
| BI.—Sefanitro | 110 | + 10 |
| M.—Sniace | 112 | + 2 |
| BI.—Sniace | 110 | — 2 |
| BA.—Sniace | 109 | — 3 |
| BI.—U. Resinera | 1.400 | + 25 |
| M.—U. Resinera | 1.387 | + 5 |
| BI.—U. Salinera | 760 | — |

### CONSTRUCCION

| | | |
|---|---|---|
| BA.—A. C. Sansón | 189 | + 4 |
| BA.—A. P. Asland | 239 | — 2 |
| M.—Cementos Alba | 250 | — 21 |
| M.—Cem. Lemona | 280 | = |
| M.—Cristalería Esp. | 790 | — |
| BA.—Cubiertas Tej. | 810 | = |
| M.—Dragados Cnes. | 825 | + 2 |
| BA.—Dragados Cnes. | 820 | + 2 |
| M.—El Encinar | 288 | = |
| BA.—Fom. Inmobiliario | 260 | — |
| BA.—Fom. Obras y Cnes. | 268 | —7,5 |
| BA.—Inm. Colonial | 232 | — 3 |
| M.—Inm. Metropol | 235 | + 7 |
| M.—Inm. Urbis | 205 | = |
| BI.—Vacesa | 510 | + 10 |
| BI.—Inm. Zabálburu | 219 | = |
| BA.—Leisa | 143 | + 3 |
| M.—P. Valderribas | 274 | — 1 |
| M.—Urb. Metropol. | 510 | — 5 |
| M.—Valenciana Cem. | 350 | — |
| M.—Vallehermoso | 210 | — 2 |

### MONOPOLIOS

| | | |
|---|---|---|
| M.—Campsa | 280 | — 1,5 |
| BI.—Campsa | 274 | — 8 |
| BA.—Campsa | 280 | — 7 |
| M.—Tabacalera | 295 | — 20 |
| BI.—Telefónica | 193 | — 6 |
| M.—Telefónica | 192,5 | — 9,5 |
| BA.—Telefónica | 192 | — 8 |

### TRANSPORTES

| | | |
|---|---|---|
| M.—Metro Madrid | 115 | = |
| BI.—F. C. Suburbano | 67 | — |
| BA—F. C. Cataluña | 78 | + 8 |
| BI.—G. Navegación | 320 | — |
| BI.—M. Nervión | 175 | = |
| BI.—N. Aznar | 85 | — |
| BI.—N. Bilbaína | 170 | — 5 |
| BI.—N. Vascongada | 175 | — |
| BA.—TAC | 140 | — |
| BA.—Trasatlántica | 132 | — |
| M.—Transmediterr. | 123 | +3 |
| BA.—Transmediterr. | 121 | + 2 |
| BA.—Urb. Transportes | 240 | + 30 |

### ALIMENTACION

| | | |
|---|---|---|
| BI.—Bodegas Bilb. | 1.425 | — 5 |
| M.—Ebro | 675 | — 2 |
| BI—Ebro | 670 | — |
| M.—G. Azucarera | 145 | — 5 |
| BI.—G. Azucarera | 144 | — 7 |
| BA.—Ind. Agrícolas | 288 | + 2 |
| BI.—Kolpe | 355 | = |
| BI.—Savin | 395 | = |
| BA.—Tab. Filipinas | 200 | = |

### COMERCIO - VARIOS

| | | |
|---|---|---|
| M.—CIC | 490 | — |
| M.—Finanzauto | 422 | — 2 |
| BA.—Finanzauto | 422 | + 2 |
| M.—Finanzauto Serv. | 436 | — 8 |
| BA.—Finanzauto Serv. | 446 | + 6 |
| M—Gal. Preciados | 404 | = |
| BA.—Alena | 130 | + 3 |
| BA.—Aparcamientos Barc. | 199 | + 3 |

### SEGUROS-INVERSION

| | | |
|---|---|---|
| M.—Unión Fénix | 593 | — 2 |
| M.—La Estrella | 298 | — 2 |
| BA.—B. Vitalicio | 1.200 | — |
| BI.—Seg. Aurora | 2.400 | — 50 |
| BI.—Seg. Bilbao | 440 | — |
| BI.—Seg. Polar | 1.750 | +350 |
| M—Cartisa | 321 | — 4 |
| M.—Cartinbao | 170 | — 2 |
| M.—Fibansa | 316 | — 10 |
| M—Figranvisa | — | — |
| BI.—Finsa | 168 | — 2 |
| M.—Gral. Inversiones | 32 5 | + 10 |
| M.—Insa | 137 | — 3 |
| M.—Popularinsa | 500 | — 15 |
| BI.—C. Ind. Bancobao | 165 | — 5 |

(D) Demanda sin cotización.
(P) Oferta, idem.
(Ex) Derecho o dividendo.
(M) Madrid (BI) Bilbao (BA) Barcelona.

### DERECHOS DE SUSCRIPCION

La cotización del último viernes 30. Y, entre paréntesis, la diferencia semanal:

Banco Atlántico, 1.150 (—10); Seguros Bilbao, 140 (—5); Hidro Española, 40 (+0,25); Leiza - Sarrió, 535 (—8); Inm. Urbis, 42 (=); Savin, 602 (+1).

### INDICES DE COTIZACION

El de «Gesfondo», de las tres Bolsas. De viernes a viernes:

Alimentación: 69,04 — 68,01. Automóviles: 43,57 — 43,56. Bancos comerciales: 172,44, 175,20. Bancos industriales: 177,20 — 177,78 Cementos: 83,47 — 82,35. Construcción e inmobiliarias: 152,21 — 152,41. Eléctricas: 91,33 — 91,14. Inversión mobiliaria: 151,30 148,34. Monopolios: 143,93 — 137,49. Químicas y textiles: 99,93 — 100,33. Siderúrgicas y mineras: 114,74 — 116,25. Varios: 100,23 99,70. General: 127,95 — 127,70. Valores industriales: 96,36 — 96,49.

# SINTONIA

Sigue siendo el fuerte viento el factor climatológico más molesto en estos días, en que la temperatura se ha suavizado y cesaron lluvias y nieves. Lástima de los ímpetus de Eolo, puesto que sin ellos el tiempo resultaría excelente. Resulta engañoso el cielo medio despejado porque son muchos los que, orientados por ello, salen a la calle a cuerpecito gentil y luego acusan los efectos de ese penetrante viento que llega hasta los huesos. De todos modos, la despedida de enero no fue mala del todo... mientras se confía en que febrero tome el relevo con mejores perspectivas.

Como las son para los amantes de la nieve, que parece tendrán el albo elemento en las pistas donde poder lucir sus dotes esquiadoras. Quienes las tengan naturalmente, porque no todos los que se desplazan saben deslizarse, pero hacen bueno aquello de "donde va Vicente..." Y en la actualidad es moda este deporte que hace pocos años sólo contaba con la afición de contadas personas. Y ahora se ha convertido en una atracción de primerísimo orden. Incluso no faltan quienes acuden a la nieve "a pasar el día", para comer en el restaurante o parador de la estación invernal, tomar el sol, porque dicen que no hay bronceado como el que concede la nieve, y volver a casa satisfechos y contentos de haber "hecho deporte".

Quienes no pasan de ser espectadores de éste, se disponen a un nuevo "sufrimiento" esta tarde en Atocha. Llega el Sevilla, según informes más peligroso que Las Palmas, y los "hinchas" blanquiazules saben la importancia que los puntos tienen para la Real Sociedad, que no puede permitirse el lujo de un nuevo tropiezo en su propio campo si no quiere ver en peligro su actual categoría. Habrá, pues que "apretarse bien los machos" —y perdón por el símil taurino— para batir a los sevillistas y tomar un respiro en la clasificación. Y de nuevo también espectáculo doble, puesto que, después del encuentro de primera división, tendremos el "Sanse" - Carabanchel, de tercera. Con lo que al firmante vuelve a obligársele a un "empacho" de fútbol, que le recluirá en su localidad desde las cuatro y media a las ocho y cuarto. Ojalá que las cosas salgan bien para ambos equipos blanquiazules, pero especialmente para el primero —ya se sabe que el "Sanse" no tiene mayores aspiraciones y con continuar su papel de "nodriza" vale—, que se juega mucho en el lance. Y otra vez, la convocatoria al "orfeón": A ver si se oyen los gritos de aliento al equipo. Que no puedan decir los jugadores que actúan cual si fuera en ambiente extraño...

PARA SU COMPRA O VENTA DE PISOS, LOCALES, BAJOS, ETC.

CONSULTE CON NOSOTROS

agen2

URBIETA, 41. Telfs. 460.055 y 460.944. SAN SEBASTIAN

**OJO CON LA VELOCIDAD**

Es lo que ruega un lector desde Alegría de Oria:

«En este pueblo de Alegría de Oria existe un disco de limitación de velocidad de 20 kilómetros que, por desgracia, no se respeta o se respeta muy poco. Y hay que considerar que el peligro es muy grande, dado que se trata de una zona escolar en la que hay dos grupos escolares importantes, lo que, como es natural, motiva la circulación de numerosos niños, los cuales se ven sometidos a un considerable riesgo, como lo demuestra que ya han ocurrido dos accidentes de gravedad y sobra decir que la causa ha sido el no respetar esa limitación de velocidad, que está bien señalada, y que debía ser tenida en cuenta por cuantos conductores pasan por este pueblo.

Si siempre las señales de tráfico deben ser respetadas porque así lo ordena el Código de Circulación, más todavía debe hacerse con las que anuncian una zona escolar donde toda prudencia de los conductores debe ser poca para evitar un atropello.

A ver si leyendo esta nota esos automovilistas dados a apretar el acelerador tienen un poquito más de cuidado y no tenemos que lamentar más accidentes.»

**ANGEL BENAITO, PRESIDENTE DE LA A.B.E.**

**Ya habíamos anunciado en ésta que la A.B.E. iba a proceder a la elección de nuevo presidente una vez terminado el mandato provisional de Manolo Dioni, que ocupó dicho puesto desde la muerte del siempre recordado Angel G. Araujo.**

**Había, según parece, dos aspirantes. Y ha sido elegido, por gran mayoría de votos, Angel Benaito, el popular «comandante en jefe» de las cafeterías «Dóver». Un vallisoletano a quien cabe considerar ya como donostiarra, dado los muchos años de residencia en nuestra ciudad y su arraigo en la misma. Hombre cordial, amable y servicial, con un prestigioso historial en la profesión, accede al cargo con toda solvencia de que de él puede esperarse una brillante gestión al frente de la Asociación de los Barmen Guipuzcoanos.**

**Y, al felicitarle por su elección, sabe que esta sección se halla a su entera disposición en cuanto redunde en beneficio de la A.B.E.**

**PARA M. M. Y D. G.**

Muy agradecido a su carta. Creo que la figura de Juan de Guelbenzu, tanto en su condición literaria como humana, era merecedora de eso y mucho más.

**PARA E. DE P.**

**Acuso recibo a su misiva. Sabe que esta sección se halla siempre a su disposición. En lo que se refiere a la reducción no fue cuestión mía.**

**BEGUI-BELARRI**

HURACAN

ANDIA, 5

LES OFRECE DESDE MAÑANA, LUNES, POR LA TARDE

GRANDES OPORTUNIDADES

EN PRENDAS PARA SEÑORA Y CABALLERO

ARTICULOS DE PRIMERISIMA CALIDAD

VEAN SUS ESCAPARATES

## San Sebastian Municipio

# LA VUELTA DEL "TOPO"

Cuando los caminos de hierro llegaron a la ciudad, al comienzo de la era del ferrocarril, las estaciones distaban mucho de su integración en la urbe, como sucedería después, a la vuelta del medio siglo pasado, creando los problemas inherentes al desarrollo urbanístico, también por el cambio del vehículo de tracción animal por el de tracción mecánica y la popularización de éste, en los años últimos.

Un ejemplo típico lo tuvimos aquí con la línea del ferrocarril del Norte a su paso por Iztueta, hasta que se resolvió el problema con la construcción de un viaducto, descartada la solución de un paso subterráneo que igualmente hubiera resuelto el tránsito sin desfigurar el contexto urbanístico de la zona, pues más recientemente se ha visto que era factible pasar en subterráneo incluso debajo de la misma estación del Norte, entre los paseos de Francia y del Duque de Mandas, por no hablar ahora de esa idea o anteproyecto sobre una nueva estación subterránea, en el mismo emplazamiento, utopía o realidad en todo caso lejana.

El Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián, que se halla vigente desde 1962, fue una buena oportunidad para haber resuelto —teóricamente, sobre el plano— el problema de las tres líneas férreas con sus correspondientes estaciones.

En honor a la verdad —y por haber seguido la gestación de dicho Plan, podemos recordarlo— no puede decirse que no pasara desapercibido el problema, que no se contemplase la posibilidad de hacer una estación única para las tres líneas, la del Norte, la de los Vascongados y la de la Frontera, en terrenos de Atocha. Sin embargo, la urgencia del Plan, las dificultades surgidas en torno a la redacción del mismo por cuestiones personales, junto a la perspectiva de unas largas gestiones con tres compañías de ferrocarriles, cada una de ellas con intereses distintos, hicieron desistir de la idea de concentración en una estación única que hubiera hecho desaparecer el barracón de Amara, un muñón urbanístico que no sólo no ha habido cirujano municipal capaz de extirpar, aunque se intentase innumerables veces, sino que para adecentarlo, simplemente, costó lo que no está en los escritos.

En cuanto al "topo" o ferrocarril de la Frontera, no hay duda que prestó en su tiempo una servidumbre innegable a la ciudad y a la comarca, hasta que fue desplazado por el transporte público por carretera, por el automóvil a escala popular. Lo que costó hacer desaparecer las vías de este ferrocarril de las calles del casco urbano, incluso después de haberse suprimido los servicios hasta el centro, sólo deben saberlo quienes pasaron años detrás de ello. El día en que se obtuvo la licencia, autorizada en Consejo de Ministros, fue un acontecimiento en la ciudad.

El "topo" quedó confinado a la terminal de Amara, cuando el Ensanche no era todavía un barrio de cuarenta mil habitantes, pero el paso a nivel de Anoeta comenzó a ser problema y foco de accidentes desde que se construyeron las instalaciones deportivas y más tarde la Ciudad Sanitaria. No digamos hoy en día, con todo lo que ha surgido allende. Por lo tanto, nos hallamos frente a un problema viejo que es harto sensible que no fuera resuelto —aunque recientemente se hicieran gestiones encaminadas a tal fin— aprovechando la paralización temporal de los servicios que se produjo hace tres años, construyéndose un paso subterráneo que hoy es técnicamente difícil de hacer.

Porque por aquel entonces aún no se habían llevado a cabo en este sector las obras de saneamiento parcial, con arreglo a un proyecto de la Dirección General de Obras Hidráulicas respecto al que en repetidas ocasiones mostramos reservas sobre el trazado técnico del mismo, desconocedor de la existencia de valores urbanos y paisajísticos, por fortuna luego salvados como en el caso del arbolado de los paseos de Olazábal, Guernica y Fueros, sin reparar en ese otro problema tangencial del paso de Anoeta que tampoco rectificaron los regidores municipales que en su día dieron el visto bueno.

Consecuentemente, como los colectores van hoy por debajo del paso a nivel de Anoeta, la construcción de un paso subterráneo para el tráfico rodado tendría que hacerse a mayor profundidad, bajo la capa freática y con el riesgo de las filtraciones de agua. La otra solución consistiría en un viaducto para el ferrocarril, solución igualmente costosa, a la que habría de añadirse la que se aplicase al paso de Morlans, para eliminar este otro punto negro.

Cortando por lo sano, el doble problema quedaría solucionado con la construcción de una nueva estación del "Topo" antes del paso de Anoeta, donde no iban a faltar terrenos disponibles, aunque por razones de rentabilidad y mejor servicio la Dirección General de FF. de Vía Estrecha no sea propicia a desistir de Amara y en cuyo caso es lógico que haga frente a la construcción del viaducto, que salvado el paso de Anoeta debería llevar la vía en subterráneo hasta la terminal de la plaza del Centenario, según idea esbozada por los técnicos.

La vuelta del "Topo", el popular ferrocarril de la Frontera, exige por otra parte y sin perjuicio de la solución a más largo plazo, con obras costosas, una medida provisional de urgencia para cuando comiencen nuevamente los servicios, pues no puede paralizarse el tráfico motorizado en un punto de tanta intensidad como Anoeta, ni quedar a merced de unas barreras que suben y bajan con mucha frecuencia, cuando funcionan bien, como sucedía tiempo atrás. — Q.

# Noticias de los dias

### ENLACE OLLERO-GARCIA AGULLO

En la capilla del Colegio de Nuestra Señora del Pilar (Marianistas) se celebró el enlace matrimonial de la señorita María de los Dolores García Agulló y Fernández-Lasquetty con don Pablo Ollero y Ruiz-Tagla.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el Rvdo. P. don Julio González Tánago, marianista, que pronunció una sentida plática a los contrayentes.

La novia, que lucía elegante vestido de «crêpe», de lana, y original tocado de tul, entró en el templo del brazo de su padre y padrino de enlace, don Miguel Angel García-Agulló Aguado, almirante de la Armada. El novio daba el brazo y acompañaba a su madre, y también madrina de enlace, doña María Ruiz-Tagle Lacave, elegantemente ataviada con mantilla española.

Testificaron el acta matrimonial, por parte de la desposada: el almirante don Jerónimo Bustamante de la Rocha, el almirante don Antonio Blanco García; sus tíos don José María García-Agulló Aguado, don Enrique Fernández-Lasquetty, don Antonio Fernández-Lasquetty, don Ricardo Fernández-Lasquetty, don Miguel Fernández-Lasquetty; sus hermanos don Miguel Angel, don Francisco Javier y don José Miguel García Agulló y Fernández-Lasquetty; sus primos el marqués de Bajamar, el conde de Casa Lasquetty y don Ignacio García Agulló Orduña y don Ramón Bascón Furundarena.

Por parte del contrayente firmaron el director general de lo Contencioso del Estado, don José Luis Gómez Degano, el presidente del Consejo Superior de Hacienda Pública, don Juan Sánchez-Cortés y Dávila; don Luis Usera López-González, don Juan Lladó y Sánchez-Blanco, el presidente de la Empresa Nacional Bazán, don Angel Morales Martínez; su padre, don Juan Antonio Ollero de la Rosa; sus hermanos, don Juan Antonio, don Ernesto y don Fernando Ollero y Ruiz-Tagle, su hermano político don Cristóbal Losana Ruiz, sus tíos don Ernesto, don Manuel y don Ignacio Ollero de la Rosa.

Terminada la ceremonia religiosa los invitados se trasladaron al Hotel Palace, donde fueron obsequiados con un cocktail.

### PETICIONES

Por los señores de Azón (don Tomás), y para su hijo don José María, ha sido pedida a los señores de Vaderos (don Martín) la mano de su hija Leonor. La boda se celebrará en la primera quincena del próximo mes de marzo.

—Por los señores de Menéndez (don Juan José), y para su hijo don Alberto, ha sido pedida a los señores de Alonso (don Marcos), la mano de su hija Margarita. La boda se celebrará en fecha próxima.

### NATALICIOS

La señora de Morales (don Claudio), de soltera Isabel Aguilar, ha dado a luz una niña. A la recién nacida se la impondrá en el bautismo el nombre de María Rosa.

VIAJES gran turismo. Urbieta, 5. Teléf. permanente 410.034.

— Mañana su santo... su cumpleaños... Siempre, siempre lo mejor en artículos para regalos en GALERIAS SAN MARTIN (esquina Guetaria).

# NOTAS Y AVISOS

### PROXIMOS FESTEJOS CIRCULO MERCANTIL E INDUSTRIAL GUIPUZCOANO

Resuenan aún en nuestros salones los últimos compases de las marchas del maestro Sarriegui acompañadas con todo entusiasmo y la mayor emoción, cuando a muchos de los animados y queridos consocios que se han acercado a miembros de la directiva, pidiendo información sobre los festejos que se acostumbran organizar con motivo de los carnavales y Piñata.

Con el fin de calmar esta inquietud e impaciencia, podemos anticipar que se proyecta organizar para el sábado día 6 de marzo a las 9 de la noche, víspera de Piñata en nuestras Gastronómicas Txintxarri, una cena de confraternidad entre los señores socios y familiares mayores de edad, para seguidamente a las once abrir el gran salón de la planta baja, con el fin de iniciar el baile concurso de disfraces, con la presencia como es habitual de originales y vistosos vestimentas, que como siempre llamarán la atención de todos.

Para el domingo a la mañana, tendrá lugar el acostumbrado Festival Infantil, también con disfraces para los peques y la presencia de animadores, payasos, ilusionistas y los obsequios en juguetes y golosinas.

Oportunamente daremos detalles sobre estos festivales para nuestros señores socios y familiares, con este avance, queremos dar a conocer a modo de respuesta, a cuantas preguntas se nos han venido haciendo y para que los asiduos asistentes tengan tiempo de preparar sus trajes tan originales, típicos y dignos de elogio, luciéndolos en este simpá festival.

### CENTRO BURGALES D SAN SEBASTIAN

Debidamente autorizado
el excelentísimo señor gob
dor civil de la provinci
8 de febrero próximo (dom
go) a las 17 horas en prim
convocatoria o las 17.30 en
gunda, se celebrará en los lo
les del citado centro, junta g
neral ordinaria con arregl
siguiente orden del día:

1.—Lectura y aprobación
acta de la sesión anterior,
procede.

2.—Lectura y aprobación d
las cuentas del segundo seme
tre de 1975.

3.—Lectura y aprobación d
la memoria anual, movimient
de altas y bajas de socios
ingresos y gastos del ejercic
anterior, y presupuesto para
ejercicio actual.

4.—Discusión y resolución d
asuntos propuestos por la Jun
directiva.

5.—Discusión de proposicio
nes presentadas por socios, p
escrito, o verbales que se f
mulen en la junta y sean tom
das en consideración.

6.—Nombramiento de la c
misión económica.

7.—Elección de cargos v
cantes si se producen, por p
sentación de dimisiones.

CUPON
PRO-CIEGOS
Núm. 097
PREMIADO AY

## Cartas al director

# SOBRE LAS FERIAS EN EL ANTIGUO

**La Asociación de Vecinos del Antiguo nos remite la siguiente carta al director, en contestación a una «carta abierta» publicada anteriormente en nuestro periódico, sobre el emplazamiento de ferias en el barrio:**

Muy señores nuestros:

En relación con su escrito sobre el tema de la instalación de ferias en nuestro barrio, queremos aclarar la nota dirigida al Ayuntamiento por esta Asociación, dado que de la misma no fue publicado sino un breve resumen, lo que pensamos haya podido incurrir a error. Por ello reproducimos a continuación dicha nota íntegra, con el ruego de su publicación, al igual que se ha hecho con la de ustedes, para un exacto conocimiento del tema por los vecinos.

Decía así dicha nota:

«Señor alcalde:

La Asociación de Vecinos del barrio del Antiguo, haciéndose eco del malestar existente en una gran parte de los ciudadanos de este barrio, se dirige a usted a fin de solicitarle se tomen las medidas necesarias para que no vuelvan a instalarse en la plaza del Frontón las casetas de las ferias que en los últimos años, y con motivo de las fiestas patronales, se vienen instalando.

Son muchas y muy justificadas las quejas que nos han sido presentadas, de las que destacamos las siguientes:

1. — Se priva al barrio del Antiguo del único frontón que posee y de una plaza pública donde deberían efectuarse actos culturales y folklóricos vascos, y que han debido ser trasladados a lugares menos adecuados.

2. — Las graves molestias que originan los ruidos a los vecinos que habitan las casas próximas a este parque, en su inmensa mayoría gente trabajadora, que tiene que comenzar sus actividades a horas muy tempranas.

3. — La falta de servicios higiénicos para las personas que montan las ferias, origina que el vertido de todos los tipos de desechos se han arrojados a la vía pública y fincas próximos. Le invitamos, señor alcalde, a que inspeccione personalmente los alrededores de este parque, para que pueda juzgar lo que exponemos.

4. — Como consecuencia de las tomas de corriente eléctrica, necesaria para las instalaciones que se han montado, se ven seriamente perjudicados los vecinos de las viviendas próximas, ya que sufren alteraciones o privaciones de energía eléctrica.

5. — El período por el que son autorizadas estas casetas, creemos que es muy dilatado, ya que si los festejos que se organizan duran normalmente 4 ó 5 días, no entendemos por qué debemos soportar estas molestias durante 20 ó 25 días.

Ignoramos las causas por las que fueron autorizadas estas casetas de ferias en la plaza del Frontón, ya que existen, a nuestro juicio, solares más adecuados para estos fines, como puede ser la plaza existente detrás del Hotel San Sebastián o algún otro solar municipal, donde no se perjudique el desenvolvimiento normal de los habitantes del Antiguo.

Esperamos señor alcalde, que en lo sucesivo, sea consultada la opinión de los vecinos del barrio del Antiguo, antes de autorizar instalaciones de este tipo.

Cuanto queda expuesto, no implica el que se vaya en contra de las casetas de ferias, sino que no encontramos adecuado el lugar en que han sido autorizadas para su instalación.»

Hasta aquí la carta dirigida al señor alcalde.

Por nuestra parte, nada más que añadir, que estimamos que la preocupación que toda Asociación debe tener por los temas serios e importantes, no supone, en absoluto, la desatención hacia aquellos otros, que aunque quizás pequeños en importancia y aún de escasa relevancia, forman el discurrir cotidiano de la vida en nuestro barrio, y cuya mejora contribuye a hacer más agradable nuestra vecindad. Por más que, tanto en éste como en otros temas, esta Asociación no hace, sino recoger el sentir de los vecinos.

Les agradecemos el interés mostrado por su crítica, y les reiteramos una vez más la invitación a participar en el seno de la Asociación, cuyas puertas están abiertas a todo el que quiera trabajar por el barrio.

Atentamente,

EL PRESIDENTE

## DIPUTACION

Reunión de comisiones en el Palacio Provincial.

Comisión de establecimientos benéficos y obra asistencial, presidida por don Juan Eguía.

Comisión de Obras, presidida por don José Antonio Vivó.

Comisión de Planes especiales, presidida por don Pedro Basterrechea.

Comisión de Cooperación, presidida por don Juan Eguía.

Comisión de Educación, Deportes y Turismo, presidida por don Santiago San Martín.

EN ARANO

Oportunidad. Caserío tres plantas, baño, cocina tximeneta. Puede ser suyo por sólo 950.000 pesetas. Razón: Teléfono 553.109.

El público nos obliga a seguir con nuestras

REBAJAS REBAJADISIMAS

Por eso continuamos con la más extraordinaria campaña de precios bajos, incorporando nuevos artículos

| | |
|---|---|
| Cisnes acrílicos, señora y caballero | 199.- Ptas. |
| Cisnes Shetland, colorido moda | 495.- Ptas. |
| Faldas cheviot, señora | 395.- Ptas. |
| Batas estampadas, señora | 325.- Ptas. |
| 4 pantys | 100.- Ptas. |
| 3 bragas algodón | 100.- Ptas. |
| Jerseys caballero, todo colorido | 375.- Ptas. |
| 4 pañuelos | 100.- Ptas. |
| Cazadoras pana, niño | 750.- Ptas. |
| Pantalones cadete | 299.- Ptas. |
| Cisnes espuma, niños | 99.- Ptas. |

No pierda el tren de la ocasión en

SELPI
Miracruz, 4
SAN SEBASTIAN

## Calendario

Día 1 de febrero, domingo. Hace el número 32 del año en curso.

IV después de Epifanía.

Santoral: Santos Ignacio, obispo y mártir; Cecilio, Severo, Pablo, Efrén, obispo, y Brígida.

El sol sale a las 7,03 horas y se pone a las 17,07.

### MAREAS

Pleamares: 5,11 y 17,31 horas.

Bajamares: 11,24 y 23,34 horas.

## URGENTE

※ Servicio especial de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de las cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Avisos al teléfono 461.111 o acudiendo al Ambulatorio de Avda. de Navarra los asegurados adscritos a los médicos de San Sebastián, Alza y Pasajes de San Pedro. En el Ambulatorio de Hernani, los asegurados de los médicos de Hernani, Astigarraga, Loyola, Urnieta y Lasarte.

Residencia Sanitaria: Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia, teléfono 453.800. Ambulancias, teléf. 458.794.

### FARMACIAS

Zona del Centro. — Servicio permanente: Avda. de España, 32; General Mola, 9.

No permanente (hasta las 11 de la noche): Urbieta, 40; Avda. Generalísimo, 22.

Zona del Antiguo. — Matía, 4.

Zona del Puerto. — Servicio permanente: Grupo «La Paz», bloque 12 (Bidebieta).

No permanente: Alameda del Generalísimo, 27 (Pasajes Ancho).

### TELEFONOS

| | |
|---|---|
| Casa de Socorro ... | 410.400 |
| Residencia Sanitaria | 453.800 |
| Hospital Provincial | 454.000 |
| Cruz Roja ... .. .. | 214.600 |
| Comisaría de Policía | 454.800 |
| Guardia Civil ... ... | 210.360 |
| Bomberos (urgencia) | 410.200 |
| Guardia Civil Táfico | 214.161 |

## Por si fueran pocos sus problemas

# NADIE QUIERE ADMINISTRAR EL POLIGONO DE "LA PAZ"

## La Obra Sindical del Hogar ha cesado en su función y el Instituto Nacional de la Vivienda pretende vender los pisos

### La defectuosa construcción hace demasiado gravoso el mantenimiento

**Los beneficiarios que en 1968 comenzaban ya a poblar las viviendas «protegidas» del polígono La Paz, no imaginaban que iban a ser la experiencia que demostraba a sus promotores que eso precisamente es lo que no se debe hacer. En este sentido, La Paz ha servido como referencia directa y concreta para corregir los futuros polígonos que el Instituto Nacional de la Vivienda había planificado en la provincia de Guipúzcoa, los más próximos en su realización son los de Incraurrondo y Lezo (ver B. de E. de 26-xi-75).**

**Entretanto, y durante estos años, los beneficiarios del polígono de La Paz —720 familias que suponen una población de unos 4.000 habitantes— han estado viviendo con los déficits de toda experiencia, que a pesar de lo bienintencionada, se ha quedado demasiado corta en los resultados. Y es así como una casi abrumadora mayoría de familias numerosas (la media de habitantes puede ser de 6, incluso más por vivienda) están conviviendo en pisos de 55 metros cuadrados (los grandes) y 33 metros cuadrados (los pequeños); sufriendo las consecuencias de una construcción de origen tan mal realizada, que requiere unos gastos mucho mayores para la conservación y mantenimiento, que la amortización. Todo esto en medio de un polígono que al no haber sido todavía urbanizado, a pesar de los siete años que lleva habitado, adolece de los mismos servicios urbanos y constituye el ejemplo de polígono que el Ayuntamiento de San Sebastián, a pesar de los numerosos requerimientos, no ha querido aceptar como propio en tanto no se lleve a cabo su debida culminación por los organismos responsables y promotores: la Obra Sindical del Hogar que promocionó este polígono de viviendas sociales y era la entidad administradora, y el Instituto Nacional de la Vivienda, encargado de su construcción y urbanización.**

#### CONTRAPARTIDA

La contrapartida ventajosa que esta iniciativa ofrecía a los trabajadores de las Mutualidades Laborales, Mutualidades que en su día aportaron su dinero a fondo perdido a la promotora Obra Sindical para que se realizara el Polígono de La Paz, eran las condiciones económicas por los que estos beneficiarios conseguían su «vivienda social», o sea, un techo en la provincia de suelo más caro de toda España.

Según el contrato que para estos trabajadores realizara la entidad promotora Sindical del Hogar, éstos habían de pagar una cuota mensual conjunta en concepto de amortización (que a los 50 años revertía en propiedad de pleno derecho), y de gastos de conservación y mantenimiento de las viviendas ubicadas todas ellas en doce torres de quince plantas, más bajos de garaje, pero convertidos, en la realidad, en bajos comerciales que explota la Obra Sindical del Hogar.

#### DECRETO DE «LIQUIDACION»

En estos términos se venían desarrollando las cosas para el Polígono de La Paz hasta que una comunicación del Instituto Nacional de la Vivienda, remitida a cada uno de los beneficiarios, a mediados de septiembre, les hacía saber que, puesto que la intención de esta entidad era «resolver las actuaciones necesarias para la venta de las viviendas», este polígono revertía al INV, el cual, haciendo aplicable el decreto de 30 de noviembre de 1972, sobre «Viviendas protegidas», procederá a «la constitución de las juntas administradoras para que se hagan cargo de todos los gastos de administración, conservación, contratación de servicios, contribuciones y arbitrios con fecha de primero de octubre».

Quedaba, pues, claro para los vecinos que el INV además de no respetar su contrato de amortización en 50 años, los beneficiarios de cada piso pasaban en diez días, y por decreto, a cargar ellos mismos con los déficits y errores de construcción de origen que habían convertido al Polígono de La Paz en una carga gravosa que la Obra Sindical del Hogar no podía mantener.

Naturalmente, ni las condiciones, ni el procedimiento de un decreto aplicado así en diez días, podía dejar sin reacción a los beneficiarios, toda vez que, además de conocer de antemano las intenciones que existían por parte de la Administración con respecto a ellos, ya venían sufriendo durante todos estos años los constantes defectos y anomalías de sus viviendas originados por una defectuosa construcción.

#### CUATRO MESES SIN PATERNIDAD

Aunque no se quiera creer esta resolución que no mereció por parte del I. N. V. ni siquiera una negociación previa con los afectados (paradójicamente hay que llamarlos «beneficiarios»), ha tenido como consecuencia que la Obra Sindical del Hogar ha cesado como administradora del polígono, en estos momentos indefenso ante cualquier eventualidad. Porque por decreto se ha renunciado a su paternidad.

Desde el mes de octubre, todas las averías que ocurren en las torres de La Paz se arreglan «provisionalmente», ya que no existe entidad que responda económicamente por el importe de cada trabajo; igualmente la O. S. H. se ha eludido de los contratos que tenía establecidos con los prestatarios de servicios para el polígono, porteros, etc... que desde el primero de octubre han dejado de cobrar sus salarios, «aunque siguen estando en pie, haciendo su trabajo por nosotros», según manifestarían los representantes de los afectados.

También desde esa fecha, los beneficiarios han dejado de pagar sus cuotas mensuales ya que desde el primer mes se pretendió cobrar únicamente el importe de amortización del piso y no lo correspondiente al mantenimiento. «Pero nosotros no queremos caer en la trampa y seguiremos pagando como hasta ahora la cuota unitaria. Como prueba de que no se trata de no pagar, tenemos el importe de la correspondiente a estos cuatro meses ingresado en cuentas corrientes de la Caja de Ahorros. Ahí está la muestra de que no queremos escatimar, sino que reclamamos nuestros derechos».

#### EL PRIMER PASO: RECURSO DE ALZADA

Desde entonces, los beneficiarios de La Paz iniciaron el largo camino de la gestión y la negociación. Dentro de los quince días «hábiles», formalizaron y presentaron recurso de alzada mediante el cual solicitaban que la resolución del I. N. V. fuera declarada nula, ya que al afectar directamente a los legítimos intereses de los beneficiarios, éstos tenían derecho a haber intervenido a lo largo de la tramitación de esta resolución. Se alegaba igualmente la imposibilidad real de establecer en diez días naturales las Juntas Administradoras que requieren una compleja labor de organización.

Asimismo, la existencia de defectos estructurales y constructivos en los inmuebles, es condición básica para que no se acepte esta propuesta mientras no se subsanen los males de origen que no son de uso. Igualmente, su condición de beneficiarios no les da entidad jurídica, ni atributos para establecer una relación patronal de contratación de servicios de los inmuebles; del mismo modo que el hecho de que el polígono no esté urbanizado en sus condiciones más elementales es ya otra situación que consideran intolerable, puesto que «estaríamos expuestos a que llegados a una situación límite de necesidad, se intentase sufragar las obras a nuestra costa...».

#### POR LOS DESPACHOS OFICIALES

Paralelamente a este recurso de Alzada, en el que se decía claramente: «Nuestro perjuicio es doble: soportar la carencia de urbanización, y encontrarnos desasistidos de los más elementales servicios ciudadanos», los afectados de La Paz, emprendieron el largo recorrido de visitar a los representantes de la Administración. Su primera visita fue al presidente del Consejo de Trabajadores, Eduardo Manzano; en segundo lugar al delegado de Sindicatos, así como una tercera reunión con los representantes del Ministerio de la Vivienda y el Instituto. En todas estas visitas sobraron las buenas intenciones y palabras, pero al no existir hechos posteriores, los vecinos decidieron enviar una carta al delegado de Sindicatos, solicitando que, siquiera entretanto se resolviera el conflicto la O. S. H. siguiera administrando los bloques para no encontrarse desasistidos. Pero esta carta que data de noviembre no ha merecido respuesta alguna.

#### «QUE NOS ARREGLEN LAS DEFICIENCIAS INICIALES»

Lo más curioso de este conflicto es que los afectados de La Paz estarían dispuestos a administrarse a sí mismos, pero exigen como condición el respeto a los derechos más elementales: «Antes de aceptar se precisa regularizar una serie de problemas que los bloques vienen arrastrando desde hace tiempo», dirían. Con estos arreglos de los «defectos de construcción inicial» acogerían con agrado su propia administración, pues saben que sería mucho más positiva que la que hasta ahora realizaba a O. S. H., cuyos defectos de procedimiento y control han venido sufriendo los propios vecinos.

Estas condiciones que ellos exigen como previas se refieren principalmente a tres apartados:

**—Los ascensores (pieza importante para un bloque de quince plantas). Sobre el estado de estos artefactos existe un informe secreto en la Delegación de Industria, en el cual se dice que el defectuoso estado (que significa un costísimo mantenimiento: el último trimestre de 1975 era de 160.000 pesetas) se debe, en un 50 por 100 a defetos de construcción; 30 por 100 el material defectuoso, y el 20 por 100 restante al uso de los vecinos.**

—En segundo lugar el saneamiento de los bloques, para los cuales se colocó una sección de tubería absolutamente insuficiente, lo que ha hecho que se vayan reventando. Tampoco existen salidas adecuadas de humos y olores, pues se colocaron tragahumos sin salida exterior y etc.

—Las humedades es otro de los problemas más terribles que hay que soportar. «Existen filtraciones procedentes de los tejados y terrazas que se deben a defectos estructurales.»

Naturalmente todas estas quejas se han realizado siempre, desde el primer día, aunque se ha hecho caso omiso a ellas. Aún y todo, los afectados han realizado la contabilidad de los costes que estas reformas podían suponer y, según sus cálculos, cada bloque requiere una inversión de cinco millones de pesetas para subsanar estos defectos de construcción inicial, cuestión sobre la que tienen un certificado de un arquitecto colegiado.

Estas son, sintetizadas, las penurias que están sufriendo en estos momentos beneficiarios del polígono de La Paz, polígono de «viviendas protegidas», pero que han pagado un carísimo coste social por tener precisamente esta condición, de ser «viviendas sociales».

**Genoveva GASTAMINZA.**

FINCA
Se vende en Logroño

Zona residencial avenida de Madrid (carretera Soria), a un kilómetro de la capital. Superficie 4.000 m2, con 60 m. de frente de carretera. Magnífica inversión. Razón: Jorge Vigón, 12, primero. Teléfono 941/211.698. LOGROÑO.

RESTAURANTE
GURUTZE-BERRI

COMUNICA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA Y AMIGOS QUE PERMANECERA CERRADO POR VACACIONES DEL 2 DE FEBRERO AL 1 DE MARZO (AMBOS INCLUSIVE).

### El 8 de febrero, colecta

# La XVII Campaña Contra el Hambre tiene 298 proyectos previstos en cuatro continentes

## En 1975 se recaudaron en la diócesis de San Sebastián más de 10 millones de pesetas

Ya está en marcha la nueva Campaña Contra el Hambre, la XVII que realiza el Comité Católico Español, que tiene previstos acometer 298 proyectos en cuatro continentes, a través de cinco grandes objetivos: promoción cultural, desarrollo agrícola, promoción social y humana, atención sanitaria y promoción de la mujer. El dinero recaudado en la campaña anterior, correspondiente a 1975 fueron 278 millones de pesetas, y supuso un aumento del 35 por ciento sobre la de 1974. Los países beneficiarios fueron 5 de Asia, 19 de Africa, 17 de Hispanoamérica y 3 de Oceanía. La aportación media por español fue de 7,80 pesetas. La Diócesis de San Sebastián aportó diez millones ochocientas cincuenta y ocho mil pesetas, mientras que en 1974 habían sido siete millones cuatrocientas mil pesetas.

¿Madre o abuela del niño? No es fácil adivinarlo en un país en que la media de vida es de treinta y nueve años...

La colecta es indispensable, porque sin ella, los 298 proyectos aprobados para este año no podrán atenderse y algunos de ellos ya están en marcha con el dinero de la campaña anterior. El próximo día ocho de febrero, domingo, se eefctuará una colecta en todas las parroquias e iglesias de la Diócesis de San Sebastián. Unida a esta idea de ayuda colectiva por medio de donativos, se quiso marcar desde un principio a la Campaña con el sacrificio solidario, organizándose el «Día del ayuno voluntario», coincidente con el primer viernes de febrero, y por tanto se celebrará el próximo día 6.

### ¿QUE ES LA CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE?

Es el conjunto de esfuerzos realizados por distintos grupos de diferentes países para atajar el mal del hambre en sus mismas raíces, en sus causas y en sus efectos. Estos grupos están en los países desarrollados y en vías de desarrollo y son 92 naciones las que participan en esta acción mundial que engloba a gentes preocupadas por los problemas de los del Tercer Mundo.

El fin de la Campaña no es dar de comer al hambriento sino proporcionarle los medios para que salga de la situación en que se encuentra. No quiere formar un mundo de mendigos, pendientes únicamente de la ayuda que reciben, sino formar hombres capaces de poder resolver por sí mismos o mediante una acción solidaria las situaciones de hambre, subdesarrollo, miseria, explotación y enfermedad.

### MAS DE MIL MILLONES DE PESETAS EN 16 CAMPAÑAS

La campaña en España consiste en una colecta anual que se realiza en todas las Diócesis, para acudir a los objetivos solicitados por los países del Tercer Mundo. En 16 años se han recaudado mil ciento siete millones de pesetas.

Los objetivos de la Campaña Contra el Hambre, desde su iniciación en España, han sido de cinco clases:

1.—Promoción agrícola: Pozos, pantanos y miniempresas para el riego, instrumentos de labranza, motorización del campo, etc. En estas dieciséis campañas se han invertido en este objetivo trescientos diecinueve millones de pesetas.

2.—Atención sanitaria: Laboratorios, hospitales, dispensarios, centros de recuperación de enfermos, clínicas móviles, botiquines, leproserías, material quirúrgico, maternidades, escuelas de enfermeras, centros nutricionales y programas de medicina preventiva. A lo largo de estos años recibió una ayuda de 107 millones de pesetas.

3.—Promoción cultural y profesional: creación de centros educativos, becas, etcétera. En estos años recibió este objetivo 268 millones de pesetas.

4.—Promoción de la mujer: Escuelas, internados, becas, pequeñas industrias domésticas, máquinas de coser, utillaje profesional, telares, tricotosas, etc.

Son 107 millones de pesetas los destinados a este fin desde que se inició la campaña.

5.—Promoción social y humana: viviendas para familias, centros de ancianos, préstamos para iniciar pequeños negocios, clubs de lectura y alfabetización... Recibió este objetivo 124 millones de pesetas en 16 campañas.

### VI CONFERENCIA MUNDIAL DE CAMPAÑAS CONTRA EL HAMBRE

En los primeros días de setiembre pasado, se celebró en Roma la VI Conferencia de la Campaña Mundial contra el Hambre. Asistieron representantes de 68 países, entre comités gubernamentales y organizaciones no gubernamentales. España estuvo representada por el Comité Católico de la Campaña contra el Hambre. Las recomendaciones adoptadas fueron:

a) Trabajar para crear una conciencia crítica de las causas del subdesarrollo.

b) Los programas deberán tener perspectivas a largo plazo.

c) En lo posible se emplearán técnicas que sean más de cooperación que de dirección.

### DONATIVOS

Los donativos para contribuir en esta campaña pueden efectuarse en los siguientes Bancos: Español de Crédito, Hispano-Americano, Vizcaya, Central, Popular Español, Bilbao, Santander y en todas sus sucursales. Es necesaria la colaboración de todos.

F. V.

### VIDA RELIGIOSA

# LIBRANOS DEL MAL

Así rezamos a diario en oración que el mismo Jesús nos enseñó a rezar. Pero ¿qué es lo que en concreto pedimos en esta petición? Pienso que si hiciéramos una encuesta sobre la clase de males de que cada uno quisiera verse libre al rezar esta fórmula, se trataría en un porcentaje muy elevado de males materiales. Y no es que el pedir esto en la oración está ausente del pensamiento de Jesús. También él realizó sus más llamativos milagros sanando cuerpos enfermos y dando de comer a bocas hambrientas. Pero, sospecho que el fondo de esta petición está más hondo.

La palabra «mal» es plurivalente. Es verdad que una larga tradición cristiana nos ha enseñado a rezar así: «Mas líbranos del mal», poniendo la palabra «mal» con minúscula y sin entrecomillarla. Pero, también es verdad que esta fórmula ha sido interpretada no raramente como: libranos del «mal» que es el pecado. Este pecado cuyas raíces se infiltran por todo nuestro ser y que es raíz, a su vez, de muchos de nuestros otros males. Y puede ayudar a confirmar esta opinión el hecho de que se nos invita a rezar: para ser liberados del mal: así en singular.

Incluso, muchas veces en la iglesia se ha querido entender que Jesús nos instaba a pedir que seamos liberados del «malo». La liturgia abunda en súplicas, paralelas a esta petición del padrenuestro, que nos hacen decir así: «líbranos Señor, del Maligno». En terminología bíblica el «Malo» el «Maligno» es siempre el demonio, «padre y príncipe del pecado» en expresión de Jesús. efectivamente al menos teniendo en cuenta el texto latino: «liberanos a malo» no parece nada incorrecta esta interpretación.

¿Vernos libres del malo, del maligno, del demonio? O al menos, casos que se interpretaban como tales En los que la narración evangélica nos presenta a Jesús «arrojando demonios». Pero, hoy, día, no parece este nuestro caso. Los poseídos del demonio son historia lejana para estudio de psiquiatras o materia novelesca que puede llevar gente a las salas cinematográficas. Como ha sucedido recientemente con «El exorcista» Pero de ahí a pensar que el demonio pueda pasear por nuestras calles, colarse en nuestras casa y apoderarse de nosotros, va un largo trecho que la cultura del hombre actual lo hace infranqueable.

Sin embargo, la iglesia sigue creyendo en la verdad del demonio y en su actividad por perder a los hombres. Son palabras del Vaticano II «Urgen al cristiano la necesidad y el deber de luchar, con muchas tribulaciones, contra el demonio». Se poya, para seguir creyéndolo así, en la palabra del mismo Dios. Y seguro que no le faltan argumentos, en su experiencia de los hombres, para pensar que acaso muchos enigmas de éstos no se puedan explicar de otra manera.

Es, no sólo posible, sino un hecho, que muchas situaciones que antes se hubieran explicado como casos de posesión diabólica hoy encuentran su explicación en los difíciles mecanismos de la psicología. Es también verdad que, al menos hoy, el demonio no trabaja para la galería queriendo recoger aplausos de espectadores ávidos de emociones fuertes. Es también posiblemente verdad, como medio en serio medio en broma ha escrito alguien, que hoy el demonio haya reducido sus horas laborales, porque el ambiente y nosotros mismos le damos ya el trabajo prácticamente hecho.

Pero, sigue siendo verdad que el demonio sigue despierto en su lucha con nosotros y entre nosotros. Con astucia y engaño, como lo ha hecho siempre Creo que fue Voltaire quien dijo que el mayor éxito del demonio era el haber llegado a convencer a los hombres de su no existencia. El demonio sigue actuando con constancia y tenacidad, sin darse nunca por vencido. Como un buen estratega que prepara la victoria final a base de pequeñas victorias, aparentemente sin importancia, pero que van siendo conquistas estratégicas y claves para el triunfo final. Sirviéndose de cualquier situación y circunstancia amparándose en la sombra del ambiente materialista y sensual, aprovechándose de nuestros propios instintos y tendencias.

Por ello sigue también siendo verdad la palabra del evangelio: Estad siempre alerta. Vigilad. Manteneos despiertos en la fe. Que la victoria que vence al mundo —al mundo y al demonio— es nuestra fe. Nuestra fe en el poder de Cristo muerto y resucitado. El mismo Cristo que venció al demonio después de los cuarenta días del desierto. El mismo Cristo al que vemos en el evangelio arrojando demonios y curando enfermos.

Por ello también sigue teniendo valor la oración que Jesús nos enseñó a rezar: «Líbranos del mal». De los males materiales también, pero, sobre todo del mal que es raíz de todo otro mal, el pecado. Y, líbranos del que es padre y príncipe del pecado, el demonio.

José María GORRIA

# EVANGELIO DEL DIA

### CUARTO DOMINGO DEL AÑO

Lectura del santo Evangelio según San Marcos:

«Llegó Jesús a Cafarnaún, y cuando el sábado siguiente fue a la sinagoga a enseñar, se quedaron asombrados de su enseñanza, porque no enseñaba como los letrados, sino con autoridad.

Estaba precisamente en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu inmundo, y se puso a gritar:

—¿Qué quieres de nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido a acabar con nosotros? Sé quién eres: el Santo de Dios.

Jesús le increpó:

—Cállate y sal de él.

El espíritu inmundo lo retorció y, dando un grito muy fuerte, salió. Todos se preguntaron, estupefactos:

—¿Qué es esto? Este enseñar con autoridad es nuevo. Hasta a los espíritus inmundos les manda y le obedecen.

Su fama se extendió enseguida por todas partes, alcanzando la comarca entera de Galilea.»

# EXHORTACION PASTORAL CON MOTIVO DE LA CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE

Queridos diocesanos:

Nuevamente, a partir del mes de febrero, vamos a realizar la «Campaña contra el hambre» Sus fechas culminantes serán: el día 6 de febrero, primer viernes, Día del Ayuno Voluntario; y el día 8 de febrero, domingo, Colecta extraordinaria dedicada a los pueblos del Tercer Mundo para paliar en ellos los problemas del hambre material y elevar s su nivel cultural y humano.

Cualquier día, al abrir el periódico, al ojear una revista que haya caído en nuestras manos, nos encontramos con datos hirientes, que ponen de manifiesto los mil problemas humanos de toda especie que se dan en los pueblos subdesarrollados.

La edad media de vida en el centro de Africa gira alrededor de los 3 7años; en América Central sobre los 50 años; en España, el índice de vida llega a los 72 años. La tasa de mortalidad infantil en el Ecuador, donde se encuentran nuestras misiones diocesanas es del 105'8 por cada mil niños. En 1974 murieron en Etiopía unas cien mil personas de hambre, a causa de la sequía...

Pero lo peor que nos puede ocurrir, es quenos hayamos habituado a enterarnos a través de la prensa o de los medios audiovisuales de estas situaciones verdaderamente dramáticas que se dan hoy en medio de la familia humana sin que lleguen a preocuparnos.

Quizás esos problemas están demasiado lejos de nuestro entorno vital y no nos llaman demasiado la atenció. porque nosotros estamos envueltos en otro tipo de dificultades.

Sin embargo, la verdad es que como hombres y como cristianos no podemos desentendernos de los problemas humanos, del hambre material, del analfabetismo de la falta de asistencia médica, del neocolonialismo de países privilegiados sobre pueblos cuyo contexto de vida se desenvuelve en una civilización agraria pretécnica y a los que de forma poco equitativa se les ha manipulado sus propios recursos materiales.

Si en la frente de todo hombre brilla el rostro deDios, puesto que fuimos hechos a su imagen y semejanza, habremos de decir que esta imagen de Dios adquiere particular relieve en la figura deteriorada de tantos hombres del Tercer Mundo que viven en condiciones infrahumanas. Y si pretendemos amar a Dios, Padre de todos, con sinceridad, no nos queda más remedio que evidenciar este amor en los hermanos más débiles de la comunidad humana. De otro modo, nuestro amor a Dios será un amor dicho, pero no realizado. Y ya nos advierte San Juan en su primera carta, que el amor a Dios no consiste en palabras, sino en obras.

El pasado año la colecta de la campaña contra el hambre ascendió en nuestra diócesis a 10.858.760,02 pesetas con una aportación media de 17,23 pesetas por persona. Ojalá que este año podamos superar ampliamente estas cifras, de forma que nuestra generosidad sea un signo verdadero de nuestro sentido cristiano.

Con el mayor afecto os bendicen vuestros obispos.

San Sebastian, 6 de enero de 1976

JACINTO, Obispo
JOSE MARIA, Obispo auxiliar

### CELEBRACION DE LA PRESENTACION DE JESUS EN EL TEMPLO

Mañana, lunes, día 2 de febrero, celebramos la solemnidad litúrgica de la Presentación de Jesús y Purificación de María, fiesta conocida con el tradicional nombre de "La Candelaria".

A las diez de la mañana tendrá lugar en la S. I. Catedral la bendición y procesión de las candelas, seguidas de la solemne misa de la Virgen.

Intervendrá en la interpretación musical la capilla de la S. I. Catedral.

El popular rito de "las candelas" pone de modo sensible ante nuestros ojos una característica siempre actual de Cristo, que fue proclamada en el marco histórico del templo de Jerusalén por el último clamor de un anciano próximo a su salida de este mundo: Cristo es la luz que alumbra a todos los hombres y pueblos.

# ENSAYO PARA LOS COROS DE SANTA AGUEDA

Mañana, lunes, y el martes tendrá lugar a las siete y media de la tarde, en el Hogar del Jubilado de Inchaurrondo, los ensayos correspondientes y previos a la formación de los coros de Santa Agueda, que recorrerán el barrio a partir de las ocho de la noche del miércoles, 4. Todos los que quieran asistir habrán de presentarse para asistir a los ensayos.

### NOTA DE LA ASOCIACION DE VECINOS DEL ANTIGUO

La Comisión de Festejos está interesada en organizar la comparsa de Iñudes y Artzaias que, con motivo de los Carnavales, se celebrará el próximo día 29 de febrero.

La Asociación de Vecinos hace un llamamiento a todos los antiguotarras interesados en la participación y colaboración de esta comparsa se dirijan al local de la Asociación, sito en calle Escolta Real, número 2, el martes, día 3 de febrero, de 8 a 10 horas, o llamen al teléfono 212.305.

### ESCUELA TECNICA SUPERIOR DE INGENIEROS INDUSTRIALES — SAN SEBASTIAN

*Tesis doctoral*

El día 25, en el paraninfo de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de San Sebastián, tuvo lugar la lectura y calificación de la tesis doctoral para la obtención del título de doctor ingeniero industrial presentada por don Luis María Bandrés Unanue, bajo el título "El problema del ruido y la sordera en la industria".

El tribunal, presidido por el ilustrísimo señor don Fernando Serrano López, catedrático de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de Bilbao, estuvo constituido por los vocales don Francisco Javier Zubillaga Zubimendi, catedrático de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de Bilbao; don Manuel María Repesa del Prado, catedrático de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Minas de Oviedo; don Diego Ramírez Duro, catedrático de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de San Sebastián, y el profesor y director de la tesis, doctor ingeniero industrial don Antonio Idarreta Goñi.

El tribunal otorgó la calificación de "sobresaliente cum laude".

Felicitamos al nuevo doctor ingeniero industrial, que cursó la carrera en esta Escuela.

---

En la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales, edificios de Ibaeta, durante los días 14, 16 y 21 de enero, han tenido lugar unas interesantes charlas para los alumnos de quinto curso de ingenieros especialidad "Mecánica", sobre "Descripción y selección de los componentes de un circuito frigorífico", a cargo de don Antonio Arana, director técnico de la empresa IFFE, S. A.

### FACULTAD DE DERECHO DE SAN SEBASTIAN

Se pone en conocimiento de los interesados en realizar los cursos monográficos para el doctorado que el plazo de matrícula para los mismos será del 31 del presente mes al 6 de febrero.

Se impartirán los siguientes cursillos:

Profesor doctor don Rafael Calvo Ortega sobre «Aspectos materiales de la obligación tributaria».

Profesor doctor don Carlos Calleja Xifre sobre «La crisis del concepto de equidad y los fundamentos de la reforma fiscal».

Profesor don Bernardo Moreno Quesada sobre «Aspectos de la reforma del título preliminar del Códig Civil».

Psofesor doctor don José Antonio Gómez Segade sobre «Derecho de patentes».

### ASAMBLEA DE LA ASOCIACION DE VECINOS DE AMARA

La asamblea mensual de socios de la Asociación de Vecinos de Amara tendrá lugar el próximo martes, 3 de febrero, en el Colegio del Carmelo, a las siete y media de la tarde.

Durante la asamblea se informará a los vecinos de los siguientes asuntos establecidos en el orden del día: Las entrevistas habidas recientemente con el alcalde, señor Lasa; las dos denuncias formuladas por la Asociación sobre el estado sanitario de Amara y el Mercado. La respuesta municipal a la impugnación sobre tarifas de agua; las últimas novedades habidas sobre el asunto de contribuciones especiales; la marcha de la Asociación, así como las nuevas comisiones creadas. Por último, ruegos y preguntas.

# PANADERIAS DE TURNO PARA HOY

Galparsoro; Mayor, 6.
Vienesa; San Martín, 27.
Madoz; Oriamendi, 7.
Rich; avenida de Madrid, 13.
Rich; Maestro Guridi, 7.
Unzueta; Usandizaga, 9.
La Estrella; Miracruz, 17.
Eguía; Eguía, 8.
Mendi; barrio de Loyola

# NUEVO PRIMER JEFE DE LA 511 COMANDANCIA DE LA GUARDIA CIVIL

Ha sido nombrado nuevo teniente coronel, primer jefe de la 511 Comandancia de la Guardia Civil, don Antonio Tejero Molina. Felicitamos al nuevo jefe y le deseamos muchos éxitos al frente de su misión.

GARAJES

se venden céntricos. Calle San Martín esquina calle Ma
Informes Sr. García Lechuga. Calle Fuenterrabía. 6-7.º derecha
de 5,30 a 7,30.

# CARTELERA

## EXPOSICIONES

- **GALERIA DE ARTE PIMLICO.** — Antigüedades. San Bartolomé, núm. 2.
- **GALERIA ESTUDIO (Sancho el Sabio, 17. Teléfono 460.514.)** — Oleos de Xavier de Eulate.
- **SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL (Hermanos Iturrino, 12).** — Del 22 al 6 de febrero inclusive, laborables, 6,30 a 9.30. y festivos, 11,30 a 13,30. Exposición de óleos de Juan Valenzuela y Chacón.
- **SALA DE EXPOSICIONES DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA.** — Exposición de Tomás Hernández, del 17 de enero al 1 de febrero. Laborables, de 18,30 a 21,30; festivos, de 11 a 13,30.

## CINE

**AMAYA.** — A las 11,45, matinal, y 5: «No-Do» y «Una tarde en el circo». Director: Edward Buzzell. (Todos.) A las 7,30 y 10,15: «No-Do» y «Quince horcas para un asesino». Director: Nuncio Malassona. (Mayores de 18 años.) Teléfono 419.628.

**ASTORIA.** — A las 4.45, 7.30 y 10,15: «No-Do» y «Tiburón». Director: Steven Spielberg. (Mayores de 14 años y menores acompañados.) Teléfono 455.506.

**BELLAS ARTES.** — A las 5, infantil: «Los tres mosqueteros». (Todos.) A las 7,30 y 10.15: «No-Do» y «El trepa». Director: Michel Deville. (Mayores de 18 años.) Teléfono 459.309.

**DUNIXI.** — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Furia española». Director: Francisco Betriu. (Mayores de 18 años.) Teléfono 428.775.

**MIRAMAR.** — A las 5.15, 7,30 y 10,15: «No-Do» y «La mujer es cosa de hombres». Director: Jesús Yagüe. (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.565.

**NOVEDADES.** — A las 5.15, 7,30 y 10,15: «No-Do» y «Los sospechosos». Director: Michel Wyn. (Mayores de 18 años.) Teléfono 414.738.

**NOVELTY.** — A las 5.15, 7,30 y 10,15: «No-Do» y «El curso del 44». (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.141.

**PEQUEÑO CASINO. Sala Especial.** — A las 11, matinal; 4, 7 y 10: «La nueva tierra». Director: Joe Troell. B. O. subtitulada. Teléfono 413.953.

**PRINCIPAL.** — A las 5. 7,30 y 10.15: «No-Do» y «Las protegidas». Director: Paco Lara Polop. (Mayores de 18 años.) Teléfono 416.145.

**PRINCIPE.** — A las 11,30, matinal; 5, 7.30 y 10.15: Complemento y «Camas blandas, batallas duras». Director: Roy Boulting. (Mayores de 18 años.) Telf. 411.247.

**REX - AVENIDA.** — A las 4.45, 7.30 y 10.30: «No-Do» y «El regreso de la pantera rosa». Director: Blake Edwards. (Todos.) Teléfono 453.549

**SAVOY.** — A las 5, 7,30 y 10,15: Cortometraje y «Una inglesa romántica». Director: Joseph Losey. (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.939.

**TRUEBA.** — A las 5, 7,30 y 10.15: Complemento e «Investigación sobre un ciudadano libre de toda sospecha». Director: Elio Petri. (Mayores de 18 años.) Telf. 412.835.

**VICTORIA EUGENIA.** — A las 4,30, 7,30 y 10.30: «No-Do» y «Rollerball». Director: Norman Jewison. (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.555.

DISFRUTE ALEGREMENTE DEL DOMINGO
EN DISCOTECA KU
Para reserva de mesa teléfono 212.051

## BAILE

☐ **BAR BASQUE.** — Boite Discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.

☐ **CLUB DISCOTECA EUROMAR** (ZARAUZ). — Baile, 6.30 a 9.30.

☐ **CLUB DISCOTHEQUE GOOFY'S** (ZARAUZ). — Gran ambiente de la juventud. De seis a madrugada.

☐ **DISCOTECA FANY** (Zarauz). — Abierto todos los días (excepto lunes), de 11 a madrugada. Sábados, sesión tarde y noche. Domingo, sólo sesión tarde.

☐ **DOLLAR CLUB** (LESACA). — Domingos y festivos, tarde, gran baile.

☐ **DRUGSTORE SPECTROS.** — Boite discoteca. Todos los días, tarde y noche, hasta la madrugada.

☐ **KU.** — Boite Discoteca. Abierto todos los días tarde y noche.

☐ **LA PERLA. Sala de Fiestas.** — Jueves, sábados y domingos tarde, baile de juventud de 6 a 10. Sábados noche, baile con atracciones.

☐ **NAYA** (ZARAUZ). — De seis a diez. Orquesta titular. Discoteca.

☐ **PALADIN. (Edificio La Perla.)** — Jueves, sábados y domingos tardes, de 6 a 10. discoteca. Todos los días, noche, sensacional espectáculo con Lady Eva, vedette, Rolling Star, patinaje artístico y Kalanu, pickpoket. Pase una noche agradable... en Paladín.

☐ **PENNY LANE Y VICTORIAN PUB,** dos ambientes distintos en una misma sala. Compruébelo hoy de 6 a 10 y 11 a madrugada.

☐ **SALA DE FIESTAS CARNAVAL** (plaza Guipúzcoa, 2).— Alegría y ambiente selecto, de 6.30 a madrugada. Todos los días atracciones internacionales a partir de las 2 de la madrugada.

☐ **SALA DE FIESTAS EUROMAR** (ZARAUZ). — Hoy, baile cock-tail. Entrada limitada.

☐ **SANDOWN CLUB.** — 6 a 10, 11 a madrugada.

☐ **TIFFANY'S.** — 6 a 10 y 11 a madrugada. Bla... Bla... Bla... Bla... palabras, pero... en TIFFANY'S siempre hay más ambiente.

☐ **ZORONGO 66.** — San Martín, 66. Baile todos los días, tarde y noche.

## SALA DE JUVENTUD

☐ **GUREA.** (Barrio de Loyola.) — De 6 a 10 baile.

---

# CINE Y TEATRO

## Principal: LAS PROTEGIDAS

El título tiene doble sentido, porque lo mismo puede referirse al carácter de dos de las protagonistas femeninas, que a la condición que sobre ambas y una tercera presta este detective privado que echa sobre sus espaldas una triple responsabilidad. La de impedir que una artista de cine sea desfigurada en el rostro por un antiguo amante y despechado. El tratar de que vuelva al redil una cándida ovejita, metida a bailarina alternanta, y explotada por el dueño del local en el que actúa. Y, finalmente, conseguir que un hombre casado, constructor —¡y de Bilbao...!— retorne a su hogar poniendo fin a su idilio con una muchacha que sufrió anteriormente un amoroso desengaño.

Nos hallamos, pues, ante tres historias que se entremezclan entre sí, pero unidas por el hecho de que el protagonista masculino sea ese detective decidido, valiente y arriesgado, al mismo tiempo que poseedor de tales dotes conquistadoras, que sus tres «objetivos» femeninos se muestran de lo más propicias a la redención y alguna dispuesta a caer inmediatamente en sus brazos. Al hombre le sonríe la fortuna en todos los conceptos, porque la esposa del constructor le paga con largueza... y por adelantado.

El mismo Paco Lara Palop, que escribió el argumento, ha sido el realizador. A un lado la posible endeblez argumental, lo cierto es que su película está hecha con bastante corrección, puesto que no ha pretendido realizar ninguna obra de arte. Y, comercialmente, el producto resulta válido. Conste que no hay tantos destapes como la publicidad parece querer anunciar. Pero es un cine que se deja ver y distrae.

Junto a la juvenil belleza de Angela Molina —un rostro de enorme fotogenia— y Sandra Mozarowski, ambas todavía en los primeros pasos como actrices, está la esplendidez física de Africa Pratt, la más audaz en el destape, y en torno a las tres, el estimable desenvolvimiento de Simón Andréu, que es posiblemente el actor español a quien mejor vayan estos papeles de «duro», y que por una vez siquiera, no hace de periodista. María Perschy, Manuel de Blas, Ismael Merlo, complementan el reparto de esta película, sin grandes relieves, pero que tampoco ofrece grandes errores. Con lo cual cumple el objetivo para el que fue producida. Y que cierra la historia del «viejo» Principal, puesto que en breve entrará en funciones la piqueta demoledora, para dejar paso a las obras de reforma del interior del local.

**MIGUEL VIDAURRE**

Erviti
ORGANOS PIANOS INSTRUMENTOS
TECNICOS PROPIOS
100 AÑOS DE EXPERIENCIA EN Música
San Martín 28
S. Sebastián

---

### IV Concurso San Sebastián y su Historia

# Ayer, primera jornada

## Los colegios Santa Teresa y Elizarán obtuvieron las mejores puntuaciones

Organizado por el centro de Atracción y Turismo del Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián, con el patrocinio de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, dio comienzo ayer, sábado, el IV Concurso San Sebastián y su Historia.

Convocado el certamen para promocionar, entre la población escolar donostiarra el conocimiento de la historia de San Sebastián, en la presente edición se ha buscado un tema monográfico: las calles de San Sebastián.

En el transcurso de las distintas jornadas — el concurso durará hasta el sábado día 13 de marzo— se pregunta a los participantes sobre la ubicación de las calles de San Sebastián, el porqué de sus nombres, la biografía de los personajes con calle en San Sebastián, las desaparecidas y las que han cambiado de nombre.

Las sesiones tienen lugar cada sábado, a las diez de la mañana, en los bajos del Ayuntamiento donostiarra, siendo la entrada libre. Cada pregunta acertada está valorada en diez puntos; si la pregunta no es contestada acertadamente, pasa al equipo contrario, que se apunta cinco puntos si conoce la respuesta. El partido ganado equivale a dos puntos, uno el empatado y cero el perdido. En caso de empate se tendrá en cuenta la puntuación obtenida en los partidos.

Toman parte en este concurso ocho equipos, de cinco miembros cada uno, más un suplente, representantes de otros tantos centros escolares de San Sebastián. La jornada de ayer, primera del certamen, se desarrolló como sigue:

Primer partido: Colegio San José "Legazpi" contra Víctor Pradera "Churruca". Ganó el segundo 100-80.

Segundo partido: Colegio San Luis "Elcano", 105 puntos; Colegio Bidebieta "Garibay", 90 puntos.

Tercer partido: Colegio Santa Teresa "Juan de Garay", 110 puntos; Colegio Sagrada Familia "Juan de Urbieta", 80 puntos.

Cuarto partido: Colegio San José de Calasanz "Bilintx", 65 puntos; Colegio Elizaran "Aita Mari", 110 puntos.

La clasificación, una vez finalizada la primera jornada, queda de la forma siguiente:

| | J. | G. | E. | P. | T. | P. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Col. Santa Teresa "Juan de Garay" | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 | 110 |
| Col. Elizarán "Aita Mari" | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 | 110 |
| Col. S. Luis "Elcano" | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 | 105 |
| Coleg. Víctor Pradera "Churruca" | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 | 100 |
| Col. Bidebieta "Garibay" | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 90 |
| Col. San José "Legazpi" | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 80 |
| Col. Sagrada Familia "Urbieta" | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 80 |
| Col. S. José Calasanz "Bilintx" | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 65 |

Arriendo piso primero
Propio Oficina Técnica. Magnífico estado e instalaciones oficina, teléfono, etc. PRIMERA ZONA GROS. 120 m2. Renta muy interesante. Teléfono 42 08 44.

MAÑANA, LUNES, COMIENZA SU TRADICIONAL
LIQUIDACION
PELETERIA Sanfor
HERNANI, 21 - SAN SEBASTIAN

AMAYA
HOY, MATINAL,
A LAS 11,45
(Y 5 TARDE)
LO MAS DIVERTIDO DE

GROUCHO
CHICO y
HARPO MARX
(Para todos los públicos)

Y a las 7,30 y 10.15
¡UN TRIUNFO COLOSAL!

CRAIG HILL
GEORGE MARTIN
SUSSIE ANDERSEN
(Para mayores de 18 años)

Todo lo más nuevo, lo verdaderamente original lo tenéis ya en el primer escaparate de la moda europea en San Sebastián

Darling's
Andia 6

AVANCE PRIMAVERA - 76

Boutiques DARLING'S y CHELSEA, las primeras noticias de la moda...

chelsea
Hnos. Iturrino, 16

# tv

| | |
|---|---|
| **CARTA DE AJUSTE** | 10,15 |
| Ciclo música antigua española: «Música en la Corte de los Reyes Católicos» | |
| **Apertura y presentación** | 10,30 |
| **EL DIA DEL SEÑOR** | 10,31 |
| Santa misa | |
| **CONCIERTO** | 11.15 |
| «Ballade y Polonesa», Vieuxtemps | |
| **GENTE JOVEN** | 11,45 |
| **SOBRE EL TERRENO** | 12,30 |
| **CRONICA DE 7 DIAS** | 14,15 |
| **NOTICIAS DEL DOMINGO** | 15,00 |
| **La casa de la pradera** | 15,15 |
| «Supervivencia» | |
| **La banda del Mirlitón** | 16,15 |
| **¡ABRETE, SESAMO!** | 16,45 |
| Episodios núms. 4 y 4 A | |
| **VOCES A 45** | 17,15 |
| **EL MUNDO DE LA TV** | 18.00 |
| **ENCRUCIJADA (1974)** | 18,30 |
| **FUTBOL** | 20,00 |
| Atlético de Madrid - Elche | |
| **NOTICIAS DEL DOMINGO** | 22,00 |
| **LAS SEIS ESPOSAS DE ENRIQUE VIII** | 22,15 |
| «Ana Bolena» | |
| | 23,30 |
| **DESPEDIDA Y CIERRE** | 24,00 |

| | |
|---|---|
| 19,00 | **CARTA DE AJUSTE** |
| 19.01 | Exitos en versión original |
| | **PRESENTACION Y AVANCES** |
| | **DISNEYLANDIA** |
| | «Boomerang, un perro casi humano» (primera parte) |
| | **Las calles de San Francisco** |
| 21,00 | «La programación de Charlie Blake» |
| 21.05 | **NOTICIAS** |
| | Resumen informativo |
| | **LA CLAVE** |
| | «La arquitectura» |
| | **ULTIMA IMAGEN** |

DOMINGO, 1 DE FEBRERO

YOUNG-PLAY
gala nocturna de los viernes con
MOCEDADES
galarreta/hernani teléf.552726/s.sebastián

## TV. FRANCESA

**TELEVISION FRANCESA**

**PRIMERA CADENA:**

| | |
|---|---|
| 9,30 | Fuente de vida |
| 10,00 | Presencia protestante |
| 10,30 | El día del Señor |
| 12,00 | Secuencia del espectador |
| 12,30 | El hombre que no sabía nada |
| 13,00 | Journal |
| 13,15 | Seguridad en la autoescuela |
| 13,20 | Revista de la actualidad sonriente |
| 14,05 | El rendez-vous del domingo |
| 15,45 | Directo a la une |
| 17,05 | Hurricane |
| 18,45 | Nans la pastora |
| 19,15 | Los animales del mundo |
| 19,45 | Journal |
| 20,30 | «Cinco cartas a ganar» |
| 22,10 | Océano Indico. Mediterráneo de mañana |
| 23,10 | Journal |

**SEGUNDA CADENA:**

| | |
|---|---|
| 9,30 | RTS Promoción |
| 12,00 | Es domingo |
| 12,05 | Varietes |
| 12,30 | Midi. 2 |
| 13,00 | Shaw de Raquel Welch |
| 13,10 | Schmilbricabrac |
| 13,25 | Doble salto |
| 13,50 | «Nn barril de pólvora» |
| 15,30 | Hípica |
| 15,45 | La montaña Sagrada |
| 16,20 | La hora de los niños |
| 17,20 | Cine parada |
| 17,30 | Señor cine |
| 18.00 | Dibujos animados |
| 18,25 | M. A. S. H. |
| 18,50 | Estadio 2 |
| 19,30 | Sistema 2 |
| 21,40 | Subulmeister, el espía del Emperador |
| 22.35 | Los cadetes de la política |
| 23,00 | Journal |

**TERCERA CADENA:**

| | |
|---|---|
| 18,15 | Inmigrantes entre nosotros |
| 18,45 | Especial ultramar |
| 19,00 | El año del Gnou |
| 19.55 | Journal |
| 20,05 | Los años épicos del cine |
| 20.30 | «Los policías del pacífico» |
| 21,30 | La máscara y la pluma |
| 22.25 | Journal |

VICTORIA EUGENIA
PROXIMO ESTRENO
ROBERT REDFORD y FAYE DUNAWAY
UNA EXTRAORDINARIA PAREJA
PARA UNA SENSACIONAL PELICULA

CIA
LOS 3 DIAS DEL CONDOR
«Un film grandioso con un "suspense" fantástico»
ROBERT REDFORD / FAYE DUNAWAY / CLIFF ROBERTSON / MAX VON SYDOW — Un Film de SYDNEY POLLACK
LOS 3 DIAS DEL CONDOR

ULTIMOS DIAS DE
ROLLERBALL

# Emisoras de radio

**RADIO NACIONAL DE ESPAÑA**

A las 6,05: Alborada. 7,15: Misa desde nuestros estudios en la Casa de la Radio. 8,05: Caravana de amigos. 11,05: Mirando hacia atrás con música. 12,10: España en la memoria. 13,05: Avance deportivo. 13,30: Domingo deportivo. 14: Conversando. 15: Prado del Rey: Actualidad. 16,05: Fiesta. 20,05: Las pequeñas jirafas de la vida. 21,10: Antología del cante flamenco. 21,30: Radiogaceta de los deportes. 22,30: Escenario. 0,35: Mundo jazz. 1: Diálogos con la música.

**SEGUNDO PROGRAMA**
Emisión musical

A las 7: Concierto barroco. 8,15: La edad de oro del romanticismo. 9,30: Formas breves. 10,30: Momentos estelares de la música. 11: Transmisión, desde el Palau de la Música Catalana, del concierto por la Orquesta Ciudad de Barcelona. 13,30: La zarzuela y sus autores. 15,30: Album de la música española. 16,30: La música y sus intérpretes. 18,30: Buzón del segundo programa. 19,30: Programas de intercambio internacional. 20,40: Dúos instrumentales. 21,30: Almanaque musical. 22,30: Antología. 23,30: Música y paisaje. 24: En un salón del siglo XVIII. 0,30: iPanismo español.

**TERCER PROGRAMA**
Emisión cultural

A las 7,15: Rutas españolas del arte. 8,30: Historia de la música religiosa. 9,30: Palabras y música. 11,30: Cita con los educadores. 13: Radio escuela para padres. 15,30: La ópera del tercer programa. 18: Nuestros programas. 19: Retransmisión, desde el Teatro Real de Madrid, del concierto por la Orquesta Sinfónica de RTVE. 21,30: Teatro para el micrófono. 23: Revista de música. 23,30: Flamenco en la Peña Juan Breva. 0,00: En estereofonía.

**LA VOZ DE GUIPUZCOA**

A las 7,25: Irintzi. 9,10: Fragmentos de zarzuela. 9,40: Ruleta de orquestas. 10: Retransmisión de la santa misa desde el convento de las Siervas de María. 10,35: Gran programa. 11,00: España en un Seat. 11,45: Guipúzcoa mediodía. 12,05: Planeta agua. 12,55: Euro-disco. 13,25: Desfile de éxitos. 14,15: Flash deportivo. 14,30: Diario hablado. 15,00: Cartelera. 15,10: Al habla con el equipo visitante. 15,15: Sobremesa musical. 16,00: Domingo deportivo español. 19,00: Irún deportivo. 19,20: Voces famosas. 19,35: Pista de baile. 20,15: Santo rosario para enfermos. 20,30: Selecto ligero. 21,30: Charlas de orientación religiosa. 22: Diario hablado. 22,30: Antena deportiva. 23: Jazz club. 00,00: Fin de emisión.

**RADIO POPULAR**

A las 9: Santa misa. 10: Seaski naski. 11: España en un Seat. 12: Mediodía festivo: información deportiva. 14,15: Informativo local. 14,30: RNE. 15: Iglesia, noticia. 15.30: Euskal jaia. 16,15: Tiempo de juego. 19: Tarde, noche. 21: Música serena. 22: RNE. 22,30: Panorama de los deportes. 23: Cierre.

### PANTALLA PEQUEÑA

# Nueva serie de flamenco

Es probable que para muy pronto esté en pantalla una nueva serie titulada «Rito y geografía del baile flamenco» que se había comenzado a grabar en diciembre del 74. El mismo equipo que realizó «Rito y geografía del cante» —espacio que ha estado en pantalla más de dos años— ha sido el encargado de esta grabación: Mario Gómez, Pedro Turbica y José María Velázquez —estos dos últimos expertos en flamencología— y Mario Gómez, en la realización.

—¿Qué figuras más importantes han intervenido?

—Antonio Gades, Pilar López, Antonio, Rosario, Manolo Carrasco, Matilde Corral, El Guito, Mario Maya, Carmen Mora, Merche Esmeralda, Trini España, Regla Ortega y un gran número de profesionales y aficionados.

—¿Cómo habéis enfocado el programa?

—Hemos dado un tratamiento serio al tema, investigando en sus orígenes e influencias. Hemos contado con un amplio asesoramiento en la parte técnica y literaria, hemos seguido la evolución del baile flamenco, desde sus orígenes en el siglo XIX hasta nustros días.

—¿Cuáles han sido las influencias del flamenco?

—Se llega a la conclusión de que e baile famenco es la consecuencia de la mezcla de diferentes culturas; griega, orientales, árabes...

Ya lo saben ustedes. Un estudio concienzudo y documentado, animado con entrevistas y figuras del baile flamenco, que ha dado para treinta y nueve programas, rodados en color. Y muy buenos programas.

## ANA BOLENA, LA SEGUNDA ESPOSA

Un muy bien para el capítulo dedicado a «Catalina de Aragón». Un guión muy bien realizado y sujeto a historia. La autora del guión nos presentó a Catalina como una mujer de gran dignidad, en todo momento muy por encima, en humanidad, a su esposo Enrique. Menos mal que la guionista se olvidó de la «manía» casi histórica de Inglaterra hacia todo lo español, porque yo confieso que esperaba este capítulo con cierto «repelus».

En la programación de hoy, el capítulo corresponde a Ana Bolena, segunda de las esposas de Enrique. El guión es de Nick McCartey y la dirección de Naomi Capon, siendo sus principales intérpretes Keith Mitchell, Dorothy Tutin y Anne Satallybrass.

Enrique VIII, ante la imposibilidad de lograr la anulación de su matrimonio católico con Catalina de Aragón, tomará una doble decisión, personal y política: la separación de poderes Igesia-Estado, que le convertirá, como rey, en cabeza de la Iglesia protestante de Inglaterra. En virtud de ello, conseguirá el divorcio de Catalina y contraeré matrimonio con la joven Ana Bolena, en la esperanza de que ésta logre darle un hijo varón.

## «LA CLAVE», PROGRAMADO A MALA HORA

«La clave», el programa recién nacido que dirige y presenta José Luis Balbín, no ha tenido buena suerte en la hora de su programación. La coincidencia de horario con la serie inglesa de «Las esposas de Enrique VIII» le quita audiencia. Y la verdad es que es una pena porque «La clave» es un programa muy interesante en el que se dejan planteadas una serie de temas actuales y apasionantes.

Esta noche, en el segundo programa, «La clave» va a tratar el tema «La arquitectura». Se proyectará la película «El manantial», producida en 1949, con Patricia Neal y Gary Cooper en los papeles protagonistas. La película relata las experiencias de un joven arquitecto que tiene que mantener una verdadera lucha por salvar sus ideas.

Después de la proyección de la película, un grupo de expertos en temas de urbanismo, arquitectura, etc. nos dará su opinión sobre el tema a debatir. Los telespectadores pueden y deben llamar al programa para que su duda o su idea sea escuchada o debatida.

**Catalina G. MADARIA**

COMPRAMOS TERRENOS EDIFICABLES
EN SAN SEBASTIAN O CERCANIAS.
ESCRIBIR AL APARTADO 155 DE SAN SEBASTIAN.

CAPITAL
para montar negocio comercial-industrial se necesita. Cantidades y condiciones a convenir. Para concertar entrevista llamar al teléfono 419.876, de 4 a 7 tardes.

Pelucas
GRAN PROMOCION
20 MODELOS PELUCAS SINTETICAS, MODELOS ACTUALES .......... 50% descuento
10 MODELOS 1976 .......... 20% descuento
PELUCAS PARA CARNAVAL A .......... 600 pesetas
APROVECHE EL MES DE FEBRERO PARA ADQUIRIR SU PELUCA EN CONDICIONES INMEJORABLES
PALACIO DE LAS PELUCAS
LUIS DIAZ andía, 11 y zumalacárregui, 3-san sebastián
NOTA: El establecimiento de Andia, 11, se ABRE los SABADOS POR LA TARDE.

REX
HOY, 4,45 - 7,30 y 10,30

CB
el REGRESO de la Pantera Rosa
("The Return Of The Pink Panther")
United Artists

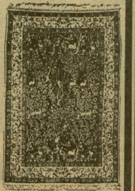
¡UNO DE LOS EXITOS COMICOS DE LA TEMPORADA!
(TOLERADA)

CINE DuNiXi
HOY, ESTRENO
SESIONES A LAS 5, 7,30 y 10,30

«FURIA ESPAÑOLA» no engaña al espectador con respecto a sus intenciones ni con los medios expresivos que ha utilizado.
(PARA MAYORES DE 18 AÑOS)

HA COMENZADO
LA
GRAN QUINCENA BLANCA
DE
TEJIDOS ROMAY
CON
PRECIOS INIGUALABLES
EN
MANTELERIAS
SABANAS
COLCHAS
TOALLAS
MANTAS...
PRECIOS ESPECIALES EN SABANAS POR PIEZAS
TEJIDOS ROMAY
PEDRO EGAÑA, 6 JUAN ARANA, 7
SAN SEBASTIAN IRUN

RESTAURANTE ARZAC
Aviso importante
El Restaurante Arzac comunica a su clientela que cerrará por descanso semanal los lunes en lugar de los martes, como venía haciéndolo hasta la fecha.



PERSEPOLIS Expone y vende 1.200 alfombras persas.

(Con certificación de despacho de importación Nº 828/75 del 2-Junio-75).

4 únicos días

HOTEL

MARIA CRISTINA

de 10 de la mañana a 10 de la noche.
(inclusive festivos)

Alfombras legítimas
CERTIFICADO DE GARANTIA

Todas las alfombras con certificado de garantía a precios de excepción (de 30 a 50% de descuento) excelente inversión.

INAUGURACION MARTES DIA 3

ALMACENES: Palma de Mallorca—Madrid—Barcelona

EN ZARAUZ

Construcciones

AYA, S. A.

VENDE MAGNIFICAS VIVIENDAS, EN CONSTRUCCION,
EMPLAZADAS EN LA AVENIDA DE NAVARRA, s/n

EDIFICIOS

LEKU-EDER

(frente al Hotel Euromar)

— Emplazamiento idóneo para vivir durante todo el año.
— Garajes y trasteros para cada vivienda.
— Planta baja destinada a soportal y amplia zona ajardinada.
— Depósito de agua por sistema hidrofélex.
— Calefacción individual por sistema eléctrico.

INFORMACION Y VENTA:

Construcciones

AYA, S. A.

Avenida de Navarra, s/n (frente al H. Euromar)
Teléfonos 831.345 — 420.071

Cumplida Ley 57-68. Aval Caja de Ahorros Provincial, número 178003/0.

# La música de Gustavo Mahler va ganando su batalla

Gustavo Mahler, representa hoy ya a uno de ois compositores del pasado que se están haciendo más y más populares de día en día. Y esta popularidad ha llegado tanto a los intérpretes como al público. El declaraba en ciertos momentos: «Mi tiempo vendrá.» Porque, efectivameste, desde que escribiera sus obras, hasta que éstas empezaron a calar hondo en los auditorios han pasado año y aús, en ciertos sectoren, no llega su popularidad a tanto.

Gustavo Mahler nació en el 1879 en Bohemia, es decir, que su juventud coincidía perfectamente con la evolución, mejor dicho, con la plenitud del movimiento romántico centrado en las tres grandes figuras, Brahms, Hagner, Bruckner, y que determinaron mucho su personalidad. Su trayectoria normal, ingreso y estudios en el Conservatorio, más tarde maestro de capilla en Hall, donde da a conocer su primera obra de madruez «Das klagender lied».

Después, Leipzig y Olmutz y su gran impresión al escuchar por vez primera el «Parsifal», en Beyreuth.

Comienza a escribir sus sinfonías, y es cuando coincide con su nombramiento de director de la Opera del Estado en Viena.

Mahler, y así se le va comprendiendo ahora, ante todo fue el gran poeta que prescindió de toda sugerencia exterior para librarse a un expresionismo que en su carrera encontró el punto máximo, ya en plena juventud. Es cuando se traslada a Estados Unidos, donde residió mucho tiempo dirigiendo las principales orquestas del país, regresando a su patria en el 1911. Sigue escribiendo sus grandes de quienes le precedieron. Se ha hablado mucho de la dilatación de la forma de Mahler, como efecto de una impotencia compensada, y en todo caso puede afirmarse que sus sinfonías surgen de un escepticismo, rayano en la insatisfacción, como en la armonía moderna. La resolución de sus células motívicas.

En realidad es preciso tener en cuenta que Mahler no se ha caracterizado por la calidad y corrección de su material temático que experimenta deficiencias y disesiones bruscas. Diríase que preocupado por la explosión sentimental. Y es que poseía la gran facultad de trasladar rápidamente a la partitura sus vivencias, que intercalaba más adelante en sus produciones de desarrollos y dimensiones normales. Sin embargo, el fenómeno Mahler deb darse en el marco de la música europea para señalar como definitivamente cerrado el ciclo sinfónico que había llevado ya en sus últimos consecuencias su maestro Bruckner.

He aquí el por qué, su música, después de darla a conocer no tuvo mucha audiencia entre los auditorios en general, y muy en particular entre los españoles.

Circunscribiendo mi comentario al círculo de nuestro ambiente, es decir, a los públicos de Espapa, Mahler, prácticamente no ha existido en los conciertos hasta hace muy pocos años.

Se conocía el paso del músico por la historia europea. Y eso quienes estudiaban, o a quellos que por sus viajes se encontraron en alguna parte con este «raro autor».

Hoy, y a pesar de todo, la obra de Gustavo Mahler va entrando poco a poco. Hoy ya nuestros orquestas, como la Nacional, la de la Radio Televisión Española, la de la Ciudad de Barcelona, van tímidamente incluyendo en sus programas de ciclo, las obras Mahler y nuestros cantantes interpretan más a menudo los preciosos «lieder», y las orquestas visitantes, aún cuando a veces se ven impelidas a seguir las indicaciones de quienes organizan conciertos desde aquí y, naturalmente, se inclinan con recomendaciones por ciertas obras, suprimiendo a veces las ofertas de un Mahler, consiguen traer en sus programas obras de este autor.

Y ya no hablemos de la profusión, de la gran batalla que en este sentido ha planteado y la está ganando el disco. Hoy está poco menos que grabada toda la producción sinfónica de este autor, y muchos de sus poemas y «lieder».

Y en este sentido viene a coronar este comentario el hecho de su poema «Das Lied von der Erde» (La canción de la tierra), que es quizás la obra que más se haya interpretado y la que mayor número de grabaciones ha llegado a conseguir. Está trazada sobre la base de seis poemas de un orientalismo convencional de Hans Bethge y la partitura se concreta a una orquesta de condiciones normales con la intervención de voces. Esta es acaso una de las mejores obras de Mahler que contrasta con la Sinfonía que le precedió compuesta para orquesta de gigantesca formación con la intervención de grandes coros, ocho solistas y coros de niños. Fue la famosa Sinfonía conocida con el nombre de los «Mil», que ya ha tenido su entrada en España, y que no hace mucho se cantó en los Festivales de Granada, se ha interpretado en Madrid y en Barcelona.

Tardará aún en tener una audiencia completa, pero así como hasta el año 1946 aproximadamente el nombre de Mahler no figuró en catálogo alguno, gracias a Bruno Walter y coincidiendo con la aparición del microsurco, la música de este autor ya conquistó su lugar y el disco ha sido indudablemente el que ha abierto paso a la música de este autor en los programas de conciertos, que ya cuentan ordinariamente, al menos en otras latitudes con la presencia de la obra mahleriana con cierta frecuencia.

Y así se cumplió aquella expresión de este gran músico, a la que me refería al comienzo de estas líneas.

## FAURE: Sonatas para violoncello y piano núm. 1 y 2

Existen obras cuya reputación es suficiente. Y en cambio otras a propósito de las cuales el comentario habrá que hacerlo bajo la pretensión de que son de las que nunca llegan a esa reputación, porque palidecen, se difuyen en su fondo. Las dos Sonatas de Faure para violoncello y piano corresponden a esta última categoría, aun cuando hay que reconocer que por lo menos contienen elementos de virtuosismo incalculable.

Y hay que contar además que cuando se trata de su interpretación y son Paúl Trtellier y Eric Heidsieck, realizan una verdadera filigrana, obteniendo el máximo rendimiento en su labor. Tales son estos artistas. El violoncello suena con una admirable luminosidad. Heidsieck, por su parte, es menos impulsivo que su compañero en la interpretación y quizás sea notaes esta apreciación en los movimientos lentos. No obstante estos dos artístias se encuentran muy equilibrados en la sonoridad y consiguen de dos obras un tanto grises, una verdadera joya por su forma magistral de ejecutarlas.

La preciosa Elegia op 24 y «Papillón op 27» que alcanzan el máximo grado en cuanto a expresividad, sonido y ejecución.

(Disco EMI 069 12694)

## SCRIABIME: Sinfonía núm. 1

Esta grabación es posible, al menos en Europa, que sea a la vez la primera que se ofrece. Se trata de una partitura poco conocida esta primera sinfonía de Alexander Scriabine. Desde luego data del año 1900 y está escrita con un carácter ambicioso. Son seis movimientos y un final con coros. El primer movimiento —lento— es simplemente una introducción, muy desarrollado y está separado del «Allegro» que le sigue. Este autor, tuvo una costumbre de escribir largas obras, pues su segunda Sinfonía, también contiene cinco movimientos. Los cuatro tiempos interiores de esta primera están concebidos en forma clásica. Si se aislan estos tiempos del primero a modo de Obertura, nos encontraremos que se trata de una obra desigual. Y en cambio el final, gracias a la participación de dos solistas y de los coros, resulta impresionante. En ello participa, naturalmente, la ejecución por parte de los dos solistas L. Avdeeva y A. Grigoriev con los Coros Académicos Rusos y la Orquesta Sinfónica de la URSS, bajo la dirección del maestro Svetlanov.

Es, sin duda, un documento interesante para ser conocido y quien conozca las sinfonías posteriores de este autor, sobre todo la tercera y la quinta, podrá apreciar la evolución que en su forma, adquirió Scriabine en el terreno sinfónico.

La interpretación por parte de los ejecutantes es magnífico. El disco de magnífica sonoridad.

(Disco CDM Melodía 0529-30)

## BELA BARTOK: Música para cuerdas, percusión y celesta (suite)

Relativamente poco registrada, la Suite de Danzas, aun cuando debemos de recordar que no hace mucho Pierre Boulez hizo de esta obra una grabación genial. Y que anteriormente Solti también la llevó al disco.

Esta versión está dirigida por Antal Dorrati con la Orquesta Filarmónica Hungárica, y da la casualidad de que anteriormente y con la misma orquesta hace unos diez años la había hecho ya.

Se trata de una de las obras maestras de Bartok, llena de encanto de finura y hasta de refinamiento instrumental, dado el procedimiento que el autor emplea con la orquesta.

Y a fe, que tiene diferencia con las versiones anteriormente citadas. Quizás por el mayor cuidado o una mejor técnica empleada en su registracción...

En el mismo disco se encuentra la obra «Música para cuerdas, percusión y celesta», del mismo autor. Si se analiza con detenimiento la versión que ha hecho Antal Doratl de esta obra, encontraremos que sigue un procedimiento muy personal y caprichoso. En el segundo movimiento «Allegro» la lleva un tanto despacio, y por contraste el tercero que es un espléndido «Adagio» se nos presenta en esta edición mucho más rápido que lo que el autor señala en su partitura, y al cambiar así los tiempos, la fuga del primer movimiento cambia totalmente de carácter frustrándose la naturaleza y la intención de la obra. Es un disco de un gran contraste, mientras la Suite de Danzas está maravillosamente realizada esta obra para cuerdas, percusión y celesta, deja bastante que desear Antal Doratl no ha tenido por lo menos, el respeto que debiera a los movimientos marcados por Bartok.

(Disco Philips 6500-931)

## STRAWINSKY: Octeto para instrumentos de viento (septeto). Concertino para doce instrumentos. Pastoral para violín

La Orquesta Sinfónica de Cámara de Boston, que reúne en su conjunto los primeros atriles de la Sinfónica de Boston, es decir, una orquesta que acoge los mejores instrumentistas del gran conjunto nos ofrece en esta edición un programa elegidísimo de una serie de obras de Igor Strawinsqy, quizás las más destacadas de toda la producción de cámara del autor. La breve «pastoral», escrita en el 1907 (escrita en su origen para voz e instrumentos, pero cuya versión para violín la hizo el autor treinta años después), hasta el Septeto que lo escribió en el 1935, utilizando ya la música serial. Esta obra, poco conocida, puede considerarse maestra por su trazo. Su grabación, así como las más conocidas como el célebre «Octeto para instrumentos de viento, muy constante en los programas de agrupaciones de este género en los conciertos, y el «Concertino para doce instrumentos adquieren una ejemplar interpretación, y los sonidos están recogidos admirablemente en la banda sonora. Resulta por ello un disco de gran consideración, por sus ejecutantes, y por la técnica con la que está registrado. Y, sobre todo, y merece la pena el escucharlas además, porque representan las fases que durante treinta años de escribir música, pasaron por Igor Strawinsky, algunas de las cuales, anteriormente, y en forma aislada, fueron también dirigidas y granadas por el propio autor.

(Disco DG 2530 551)

## GEORGE GERSHWINN: Obertura cubana (rapsodia en blue). Un americano en París»

No hace falta, sin duda, el reflexionar, cómo debe de ejecutarse la música jugosa de este autor americano, y más cuando se trata de obras bien conocidas, y que han tenido innumerables grabaciones por distintos conjuntos y directores. Recordemos, sino, las registraciones que llevaron a cabo Wayenberg y Bernstein, y así y todo nos encontramos con una nueva grabación, esta vez hecha por Lorin Maazel con la Orquesta de Cleveland y la aportación del pianista Davis.

Y es, en esta ocasión, cuando estas partituras están realmente bien interpretadas y bien registradas. Es un disco técnicamente superlativo. Hasta da la sensación de estar escuchando una nueva faceta, más intensa, más ampulosa, mejor trazada de esta música de Gershwinn. La orquestación de la Rapsodia, así como la Obertura cubana lucen extraordinariamente. Maazel, por ejemplo, ataca la Rapsodia sobre el solo brillante de clarinete que la hace resaltar, o la fascinante rumba de la Obertura cubana. Aprovecha este maestro la calidad de la Orquesta de Cleveland para obtener unas maravillosas versiones. Y se habla ya de que este mismo maestro, por el éxito que han alcanzado estas versiones, será el encargado de realizar proximamente, y en versión integral, la obra del mismo autor, Porgy and Bess.

(Disco Decca SXL 6727)

**Angel INARAJA**

## UNA NUEVA COSECHA MUSICAL

# TRIGO LIMPIO

El mercado discográfico español. se divide prácticamente en dos etapas. Antes de 1964 y después de 1964. Antes de este año, que podriamos considerar clave en la actual estructura sónica del país. España era una nación sin valoración práctica, sin una música sólida, totalmente influenciada por Italia y Francia. Los intérpretes que destacaban eran los más parecidos a los típicos standart americanos de hoy en día, solistas como José Guardiola, o intérpretes de canciones canalizados en determinados estilos, como Antonio Machin, Jorge Sepúlveda, etc. y eso sí, ningún grupo al que pudiera considerarse como tal, aún cuando los grandes pioneros de la música española fueran dos muchachos que formaron un dúo, y cuyo nivel de popularidad alcanzó cotas muy elevadas. El Dúo Dinámico. Ellos fueron verdaderamente los primeros que conocieron el valor de las palabras "fans", "ídolos" etc.

Pero llegó 1964, y con él el fenómeno Beatle. A España comenzaron a llegar los primeros discos de un grupo inglés que arrollaba al mundo con su música. El público español conocía ya los avances de la electrónica gracias a otros grupos de moda como The Spotnicks o The Shadows, pero con los Beatles todo fue más allá de lo inimaginable, despertando a la música moderna en el año 64.

El mercado español ha corrido siempre entre dos aguas. Por una parte la música extranjera. Por otra parte, siempre nos hemos movido hacia adelante con rapidez, pero mirando al pasado. Los regionalismos que han querido usarse como modelo de la música que se hacía en España, no hicieron sino crear una imagen falsa en todo el mundo. Esto poco a poco se va corrigiendo, y nuestro mercado cada vez se ve más y mejor enriquecido de música española, cada vez con mayor calidad.

Hoy contamos con una interminable lista de artistas, que a veces logran hacer cosas que superan incluso las obras de algunos músicos extranjeros. Esto, aunque pasa raras veces, sucede en nuestro mercado, y las pocas veces que pasa ni siquiera nos enteramos.

Una nueva produción de nuestra máquina "made in Spain", es el trío donostiarra "Trigo Limpio". Tres jóvenes estudiantes que han decidido abrirse camino en el difícil mundo del disco.

"Trigo Limpio" lo forman Amaya, Iñaki y Carlos. Amaya, de 18 años, ha estado siempre mezclada con la música, pues hasta hace poco pertenecía a una coral de San Sebastián, donde ella era solista, actuando por otra parte en diversos festivales formando parte de grupos o bien individualmente. Con respecto a Iñaki y Carlos, ambos han hecho también sus pinitos, formando parte de grupos locales, y a veces actuando en festivales como solistas.

Su unión surgió un poco por azar, y un poco por necesidad de buscar nuevos caminos de expresión. Lo cierto es que aquél "Amaya, Iñaki y Carlos", nombre inicial del grupo, fue tomando fuerza a través de innumerables actuaciones, hasta llegar a lo que hoy es "Trigo Limpio".

Su primera cosecha ha sido ya grabada. Dos composiciones de Iñaki de Pablo. "Muñeca" y "La balada de Andy Grange". Dos temas muy comerciales, con unas bases que pienso están muy trilladas, y dirigidos hacia un público amante de lo comercial. Las voces son formidables, y los arreglos así como la instrumentación orquestal son muy buenos, habiendo logrado técnicamente armonizar perfectamente ambas partes.

Es una pena que estas tres formidables voces se pierdan en un estilo que tantos y tantos adictos tiene en nuestro país. Esperemos que esto sólo sea un principio o la forma de empezar algo que poco a poco vaya tomando cuerpo verdaderamente musical. Suerte Amaya, Iñaki y Carlos en este caminar que acabais de empezar.

## "CRITICA DE DISCOS"

### STANLEY CLARKE: "Journey to love"

Dos son las novedades que principalmente observamos, muy por encima, en esta tercera obra del formidable bajista Stanley Clarke: La primera, la gran rapidez con que se ha editado en nuestro mercado, y la segunda, los importantes músicos que participan en este «viaje al amor».

Seis son los temas que forman el LP. «Silly Putty», es el tema encargado de abrir la obra. Un rhyth and blues con partes, algo sobresalientes, de sintetizador, bajo y algo de viento. Le sigue «Journey to Love», única composición en la que no figura el nombre de Stanley, ya que pertenece a Geltman y a Steimberg. Es un tema muy tranquilo, con bastante misticismo, y en donde la participación del guitarrista Jeff Beck se deja sentir. «Hello Jeff», composición del propio Stanley, es una especie de saludo a Jeff Beck, siendo lo más rockero del álbum, y contando con Stanley al órgano y bajo, de nuevo la guitarra de Jeff Beck y la batería de Lenny White.

Y cerrando esta primera cara, está «Song to John». El gran tema del LP, dedicado a John Coltrane, e interpretado tanto en esta parte como en su segunda por Chick Corea, al piano; John McLaughlin, guitarra acústica, y Stanley Clarke, contrabajo. Como veis, un formidable trío, cuyos resultados no pueden ser más positivos en esta ocasión.

En conjunto, este «viaje al amor» es una buena obra de Stanley Clarke. Quizás, un plato no muy fácil de digerir por el aficionado que no está muy enrollado con este tipo de música, pero que de todas formas ha de probar.

### THE ALLMAN BRUTHERS: "Win, lorse or Draw

Tras el pequeño bache discográfico sufrido por los Allman Brothers, esta pionera banda del country-rock, vuelve de nuevo a la carga con su interesnte larga durción «Win, Lose or Dra+». Un álbum muy en la línea de esta banda norteamericana, con una primer cara que quizás llegue a resultr un poco pesada, pero el plato fuerte está en la segunda parte, con una composición del actual guitarra, líder, Richard Betts, de más de 15 minutos de duración.

Siete son los cortes que forman la obra. Cinco de ellos recogidos en la primera cara, y que son composiciones en general de Greg Allman y Richard Betts. «Can't lose what you never had». No puedes perder lo que nunca tuvistes», es el tema que abre la obra. Una especie de blues a lo Allman Brothers, con una formidable instrumentación. Las piradas de Richard Betts y de Greg Allman a la guitarra acústica, son excelentes. Le sigue «Just another love song». Un tema muy clásico de esta banda, con el especial tono que Greg Allman, voz solista, sabre imprimir en la parte vocal. «Nevertheless», ««Win, Lose or Draw», una bella melodía y nombre del LP, y «Louisiana Lou and Three Monty John», pieza muy country y alegre, son los encargados de cerrar esta primera cara.

En la segunda parte, nos encontramos con dos piezas muy diferentes. La primera, de más de 15 minutos, viene a ser una especie de «jam session», en la que participan Gregg Allman, Richard Betts, Chuck Leawell, a los teclados; el bajista, Lamar Willians, y los baterías Jaimoe y Bill Stewart. El tema es totalmente instrumental, y en el tiempo de su duración hay de todo. Sobre todo hay partes de guitarras sensacionales.

El álbum se cierra con la composición de Billy Joe Shaver, «Sweet Mama». Esperemos que los Allman Brothers tengan más suerte con este LP, que muchas bandas de su escuela, que están pasando sin pena ni gloria por nuestro mercado.

## NOTICIARIO

La CPE (Compañía Fonográfica Española) ha puesto a la venta tres nuevos álbumes del sello Bacillus, correspondientes a Nektar, Krokodil y Nine Day's Wonder. El de Nektar es «A Tab In The Ocean», registrado allá por el 72; «Sweat y Swin», doble a precio especial es el de Krokodil, alemanes ellos en forma de cuarteto, y «Only The Dancer» alemanes también los Nine Day's Wonder.

—La Rondalla de la Costa es una agrupación de músicos de cuerda dedicada al cultivo de una música genuinamente catalana. El hecho importante es que los músicos que la componen son músicos de jazz y rock que jamás habían hecho nada similar. La RDLC son: Martí Soler, guitarra; Xavi García, guitarra flamenca; Toni Puclá, guitarra eléctrica; María Alberó, voz; Krupa Quinteros, percusión y Manuel Joseph, también percusión.

Actualmente están trabajando en el nuevo disco de María Alberó que se llamará «Records de Valencia».

—Blue Note Records, el más veterano sello mundial de jazz, fue fundado en el año 39, acaba de realizar una serie de reediciones que afectan a grabaciones de Sonny Rollins, Wes Montgomery, T. Bone Walker, Chick Corea y otros muchos.

El LP de Chick Corea, titulado «Circling In», no es precisamente una reedición ya que incluye tres sesiones no editadas con anterioridad, en las que es acompañado por gentes como Anthony Braxton, Dave Holland y Miroslav Vitous.

—El nuevo álbum de Black Oak Arkansas es «Live Mutha», registrado en directo en Long Beach (California), el pasado año, y que recoge temas como «Hot And Nasty», «Taxman» y «Jim Dandy».

El álbum ha sido editado por Atco Records, pero de ahora en adelante los Oak grabarán para la MCA. Entre los planes del grupo para este año, destaca una gira europea en abril, con actuaciones por Inglaterra, Francia, Alemania y Escandinavia.

—Iceberg, uno de los grupos punteros españoles, obtuvieron un gran éxito en Valencia. El contundente grupo de Max Sunyer estrenó nuevas piezas en las que se aprecia un progreso estilístico muy interesante que les aproxime cada vez más a la corriente layetana. Estos nuevos números son absolutamente instrumentales y en ellos su cantante, Angel Riba, toca guitarra y saxo tenor.

—El MIDEM, la cita anual de los hombres de la industria y los negocios discográficos, ha tenido lugar la pasada semana, y en esta décima edición se contó con la presencia de más de un millar de compañías, procedentes de medio centenar de países, España incluida.

—Después de casi tres años sin pisar los escenarios, Neil Diamond ha emprendido un extenso tour en Sacramento, después de acabar la grabación de un nuevo LP producido por Robbie Robertson, de The Band. La gira comprende media docena de actuaciones en su país antes de partir hacia Nueva Zelanda y Austria, donde Neil Diamond es un auténitco ídolo de multitudes, para seguir después por Japón y Europa.

—El décimotercer álbum de Grand Funk Railroad para Capitol Records, se titula «Born To Die» o lo que es lo mismo «Nacido para morir», y contiene diez temas propios producidos por Jimmy Lenner. Con este LP se cierra una etapa en la banda, puesto que también firmaron hace tiempo un contrato con MCA, cumpliendo ya todos los compromisos contraídos con su antigua firma.

—«Si tu culo fuera barco, yo me haría marinero», es el título de un nuevo tema de Vitcor Amman, que interpreta la Mirasol en sus actuaciones en directo. Los otros títulos serán grabados en febrero, siendo varias de las piezas acústicas y en ellas Xavier Batllés utiliza su invento, consistente en un amplificador previo para la sonorización de mandolina, bouzouki y otros instrumentos de cuerda.

# UNA VOZ DE EXITO EN EUROPA: JOE DOLAN

La carrera artística de Joe Dolan se ha desarrollado paralelamente en Inglaterra y Alemania. En ambos países, su nombre ha saltado con frecuencia a los primeros lugares de las listas de éxitos.

Aunque sus comienzos profesionales fueron en calidad de compositor, la consolidación de Joe Dolan, en el mundo del espectáculo, se ha producido en su faceta interpretativa.

#### PRIMEROS EXISTOS

Es en el año 1969 cuando Joe Dolan obtiene su primer éxito internacional con la canción «Make me an island», cuya venta en Inglaterra y

Alemania superó la cifra de un millón de discos. Su buena estrella vendedora prosigue con dos temas, que compone especialmente para él el popular cantante-compositor gibraltareño Albert Hammond. Sus títulos son «Teresa» y «Good looking woman». A partir de ese momento, Joe graba sus discos simultáneamente en inglés y alemán. En Alemania, sus grabaciones las realiza en los famosos estudios «Musicland», de Munich, donde también graban artistas tan populares como los Rolling Stones, T. Rex y Deep Purple.

#### RETIRADA

Después de estos éxitos vienen casi tres años de silencio. A pesar de que el triunfo le sonríe, Joe Dolan decide homper temporalmente con su carrera y se retira a descansar. Se encuentra saturado y prefiere guardar silencio, para recuperarse del ritmo febril de una trayectoria profesional que no le ha dejado un momento de respiro. Durante este paréntesis, en su vida artística, sus actividades se limitan a la pesca, la caza y la navegación.

#### EL REGRESO

Pero, lógicamente, esta inactividad no podía prolongarse indefinidamente. Los últimos meses de su retiro, le sirven a Joe Dolan para preparar minuciosamente y con todo género de detalles su reaparición. Escucha varias canciones y, finalmente, elige el tema «Sweet little rock and roller», como el primer lanzamiento de su nueva etapa profesional. El éxito no se hace esperar y llega de manera rápida. Enseguida Joe Dolan, como antes ya lo había hecho, acapara los primeros puestos de los «hit parades», tanto en Inglaterra como en Alemania. Al mismo tiempo, interviene como invitado especial en numerosos programas de televisión de estos dos países, y sus actuaciones en directo comienzan a ser constantes.

Joe Dolan también es conocido en España. Aquí llegó a conseguir una enorme popularidad con su «Make me an island». Su nuevo impacto «Lady in blue» le ha permitido extender su popularidad a otros países, llegando a alcanzar las cumbres de las listas de éxitos en Francia, Bélgica, Holanda, Alemania e Israel. En España también va a ser lanzado y se espera que sea el éxito definitivo de este cantante, cuya voz tiene un timbre especial, que sólo se da en los creadores de grandes éxitos.

**W. PEREZ GOMEZ**

# IGANDEKO EUSKAL ORRIA

# ALBISTEAK

Lengo batean salatu genduan, gure baserritarrei egiten ari diran joko itxusia, aragia goraka astean erbestetik aragia ekarriaz eutsi eta beraka astean or konpon egiñaz.

Dirudinez ez da emengo kontua bakarrik, Aragoi alde ortan asarre samar dabiltzala diote.

Emengoei esnea ta aragiakin egiten dietena bera egiten ari dira angoei artoarekin, bertan saldu eziñik eta atzerritik ekarri.

Merkeago ekarriko ba'luteke utsa edo galtzerdi, garestiago ekarri eta merkeago saldu al izateko, estaduaren laguntza eskuratu gaiñera ortan dabiltzanak.

Bitartean artajorran gerriak okertu dituztenak, utsean saldu edo, galtzeko arrikuan gordeta eduki bear alako arto pillak.

Bosteun tratore alkarturik (tratore zaleak alkartuko ziran lenbizi) Zaragoza'tik Logroño'rako bidea itxita edukia, dute, diotenez protesta bezela.

Arrazoi dutela esango genduke guk, baiña itxurak diranaz, ez dute era ortan pentsatzen, nai dutena egiteko eskubidea dutenak.

Nazio barruan artoa gaitzorian dagoala, Jainkoak nai duan ainbeste ordainduta edo Jainkoak nai duanean ordaintzekotan atzerritik ekarri eta gero ekarritako prezioan saltzeko garestiegia dalako, estaduak galdu, kiloko onenbesteko bat bertakoari azpian eutsitzearren.

An artoarekin bezela emen esnea eta aragiakin egiten ari dira, espaldiko urte oetan eta bitartean jakiña, baserritarrak burua jaso eziñik ibilli bear nai ta naiez.

Irixten diran mailaraiño irixten ba'dira, egunean zenbat ordu lana egiten duten kontuak atera gabe ibiltzen diralako, bestela ez dakit nola ibilli bearko luteken.

Zergatik egiten ote dute jokabide traketsa ori, besterekin baiño gelago lurrak ematen dituan gauzakin?

Industri lantokietan egiten diran gauzak, atzerritik ekarri bear diranean ez dute orrelakorik, batekoz bestera baizik, aduana galanki ordaindu bear eta bitartean, nekazariak ondo kostata lurrari kentzen dizkioten gauzei neurri oiek jarri.

Ez ote dute eskubiderik, lurrean lana egiñaz guretzat janariak sortzen ari diranak, gaiñerako langillediak ainbeste erosotasuneko biziera lortzeko?

Ez dugu ba gauza ikaragarria eskatzen alazankoa, langillediak ainbeste eskatzean, baiña orixe lortu al izateko ere, goitikakoak joera zipotz oiek egiteari utzi egin bear, bitartean jai.

Nondikan ote dator gaitz itxusi ori? nekazaritzako ordezkariak badituzte noski, probintzietako diputazioak, nekazaritzako ministerio bat ere izendatzen da —ez dakit zertarako—, sindikatuetan ere badute ordezkaritza eta alaz ta guztiz, ere, ortan jarraitzen dute, gauza arritzekoa ba'da ere.

Esaera zar bat bada, gutxien uste dan tokitik ateratzen dala erbia eta alako zerbait nabaitu dugu azken aldi ontan.

Laguntzaren ordez toki guztietatik zigorra jasotzen ari diran garaian, orra or, non azaltzen dan alako berri pozgarri bat, nekazariekin ere norbait oroitzen dan ezaugarri bezela.

ERRI-YAKINTZA-LI

Eraberriturik ain txukun azaltzen zaigun Goiz-Argi asterokoaren 277' gn. alean ikusi dugu, baserritarrentzat garrantzi aundikoa izan diteken, Euskalerri guztiko edo geieneko iltoki (matadero) audienatan aragiak egiten duan salneurriaren zerrenda alegia.

Ondo dakigu onekin ez dala sendatzen, baserriaren erroko gaitza, baiña aldamenetik sartu izan zaizkion izaiñak nai ainbeste odoi xurgatu ez dezaioten laguntza danik ezin ukatu beintzat.

Aularen aulgarri bezela, len nolabaiteko prezioak eduki eta aletatik ere zati politak atera izan dituztenak ibiltzen baitira baserriz-baserri eta alakoekin nola jokatu jakin dezakete orain, astekari orrek ortan jarraitzen dualarik.

Ar bitzate gure zorionik beroenak, ortan asi diranak eta jarrai dezatela, artu duten bide jatorretik, bazegon zerbaiten bearra-ta.

URDANETA

## INKISIDORE BERRIAK

Nondik eta nola sartua ez dakit, baiña ba-dakit gure erriak asko erabiltzen duala itz arrotz au- INKISIZIYUA.

Ainbeste itz esan-erazi dituan aspaldiko auzitegi beldurgarria, bukatzez aspalditxo amaitu ta itzali zan. Baiña... baiña... arako erensuge arena datorkit gogora: izatez buru asko omen zituan eta norbaitek bat moztu-ala, bestea sortzen omen zitzaion.

Ba-dirudi dalako inkisiziyuak ere ba-dituala adar berriak; ba-dirudi, erensugearen antzera, inkisiziyua ere gaur oraindik buru-berritzen eta adar-berritzen dala gutxienik uste dugunean.

Gure erriak zerbait txarraren zantzua ta susmoa artzen dizkion zerbaiti esaten dio, oso oker ez ba-nago, "inkisiziyua" itz ori.

Au eskatu, ori galdetu, emendik meatxua ta andik aserrea, gaur eskea ta biar zigorra, batetik zirika ta bestetik estutu, bere lanak egonarriz egiteko pakerik ematen ez diotenean, orduan eta larritasun zirikatzaille orri esaten dio gure erriak "inkisiziyua".

Eta gure euskal-arloa orrelaxe "inkisiziyoz' zirikatua gertatu dala esan bear. Eta nondik-nai sortzen dira inkisidore berriak.

Bere sorreran, eta ageriko asmoz beintzat, Sinismena ta Oitura onak judutar kutsuetatik zaintzeko sortua izan zan Inkisizioa, nagusienik beintzat. Elizak, erakunde zanez, sortua ta ala erabillia noski.

Mesede baiño kalte gelago ekarri zuan auzitegi ua, itzali zan noizbait. Bukatu zan betiko, zorionez, Eliza-erakundeak zerabilkian Inkisizioa.

Baiña orra ua beain utsezin eta ziurki, zorrotz eta salatzaille, gure artean berriak sortu; alderantzizkoak, nai ba'da: beetik gorakoak edo Eliza-erakunde beraren aurkakoak. Baiña ordungoa bezain utseziñak eta ziurtasunez beteak, zorrotz eta salatzailleak.

Ainbeste urtez eta ainbestek jo izan ditugu zenbait-zenbait egiñaal, gure Eliz-barrutietan benetan euskalduna izan dadin Eliza. Jardunaren jardunez eta lanaren lanez lorturik da, Gipuzkoa'n beintzat, Gotzaitegitik irteten diran itzaldi-gai ta idaztirik geienak euskeraz ere artzea.

Ain juxtu ere oraintxe dator norbait, "Karitas"en arduradunak egindako orria euskeraz ain ongi ez dagola-ta, "Eliza alfabetatu gabea" idatziz. Ba-da beste norbait ere ain amutsa ez dan; bene betiko leloaz "batua" eskatzen aspertzeke diarduana, beste gaiñerako guztia Euskera ez ba'litz bezela.

Ba-da irugarrenik ere, bateko Galileo Galilei dala, besteko "marxismoaren konzeptualizazioa" dala, Elizaren ajeak dirala-ta idazten duana.

Arrigarria! Irurak gaztelu bereko gezi-zulo edo "saietera-zirrituetatik ari dirala geziak jaurtitzen. Edo... auzitegi bereko auzi-maietik mintzo dirala.

GAZTAÑAGA'TAR JESUS'EK.

## SANSON, PAMERIALAK ETA INGUMA

Orain arte naiko zabalkiro eman dugu gure ipuitegiko nortasun aundiko izaiden berri; au da, izaki nagusien berri. Aitatu gabe gelditu zaizkigunak askoz ere nortasun apalagokoak dira, ez ain nabarmenak, alegia, bañan bearrezkoa zaigu, alare, euretaz dakizkigun xeetasun aleak ematea.

### SANSON

Irudi onek Biblia'tik atereg dirudi, Barandiaran'ek bere «Diccionario Ilustrado de Mitología Vasca» dion bezela. SANSON'en egintzak aski zabalduak daude Euskaerria'n naiz-eta iya danak berdintsuak iza

SANSON'en irudia, indartsu baten irudia da, eta ortan ERROLAN'en antz aundi-aundia du. SANSON eta ERROLAN beraz, kidekoak dirala esan dezakegu. Eta egitan, ipuitegiko iruden artean, maila berekoak bezela agertzen zaizkigu bien irudiak. Au da, JENTILLEN mailaren ondoren datozenak.

Orrela, bada, SANSON'en indarra zenbateraiñokoa zan igartzeko aski dugu Euskalerri'ko mendi, ibar eta zelayetara borak eskuz edo aballez jaurtitako arriak ikustea.

—SANSONARRI izeneko arri-ale batzuek ba-dira zabalduak, bañan danen artean aipatuena Tolosa'ko Ibarramendi inguruan tren-bide nagusiaren ezker aldera dagona da. Koraitzezko zut-arri baten antzekoa da eta, SANSON'ek Uzturre menditik jaurtia dala, diote.

—Beste SANSONARRI bat Zegama'n arkitzen da; ARRABIOLA'KO AITZA'ren izena ere ematen zayo. SANSON'en asmoa Donosti'ko erria zapaltzea omen zan, aballa baten bitartez arri kankar ori Aizkorri'tik boteaz. Bañan (ERROLAN'eri gertatu bezela) botzerakoan, ardi-gorotzetan laban egin eta arrizari ezin eman al izan zion bear aña indar, eta arria Arrabiola baserri inguruan gelditu zan.

—Zestua'n dago irugarren SANSONARRIA. Au ere, esaten danez, SANSON'ek Arluzia'ko gañetik jaurti ta Sastarrain baserri ondoan gelditu zana da.

—Oyartzun'go Aya'ko Arria ere SANSON'ek botia omen da; Aya'ko erritik jaurtia.

—ABALLARRI ere SANSON'ek aballez botatako arkaitza da. Arano'ko enparantzan dantzan ari ziranak lardakatzeko asmoetan jaurti omen zuen Burutza-menditik. Bañan oraingoan bei-gorotzetan irristatu ta arria bidendian gelditu zitUrnieta'ko Mantale mendian, ain zuzen.

—Endaya'ko Ondarraitz izeneko ondartzan dauden bi arkaitzak ere SANSON'ek botiak dira Oyartzun'go Anderregi'tik.

—Ala berean SANSON'ek jaurtia da Lezaun eta Ibiriku bitartean dagon arkaitza. Baita, Askain'en dagon SANSON'EN ARROKA ere.

### PAMERIALAK

Resurrección María de Azkue'k dion bezela PAMERIALAK-itza erderazko «familiares» etik dator. Toki batzuetan, Bizkaya'n (MAMUR'en antzarekin nastuaz), ORRATZ-ONTZIKOAK deitzean diete, eta Arrona'n berriz, PAMERIALAK.

PAMERIALAK-itza oso gutxi erabiltzen da gaur-egun bañan Mogel'ek Bizkaitar idazle ospetsuak erabili izan du, eta onela:

«Alakorik ba-da,
enkantuak dauzke
ta PAMERIALAK.»

Nolakoak ziran PAMERIALAK? Auxe digute Elorrio'n: «Asieran txingurriak dirudite —ain txikiak dira!— eta ondoren, gudariak bezelakoak, galtza gorridunak».

Len itdako senideak dirala, esan eroi da, eta norbaiten gorputzean sartu ditezkenak, onerako edo txarrerako.

Au ere Bizkai'ko Elorrio'n diote, alegia, norberak ditun PAMERIALAK saldu nai ditunak, eurengatik ez dula «zuriko» (xentimo) bat baño geyago eskaetu bear.

ETXAJAUN izenez ere ezagutzen dira lengo senide edo PAMERIALAK eta erriaren ustez, gabez etortzen dira etxera, etxekoek errautsak bildu ta oyeratzen diranean. Etxe-zaintzailleak dira ta ongilleak, gañera; bañan etxekoak sua itzaldi edo etxea zikiña ta afaritekoan erabili diran ontziak garbitu gabe uzten ba-dira, edo batzuetan, ayeratzerakoan, ayentzat ez ba-dute eskeintzarik, uzten ETXAJAUN oyek baldakite beren naligabea azaltzen.

### INGUMA

Gaizkilearen irudia da INGUMA. Jendeak lokartu ondoren, gabez agertzen da etxeetan. Bat-edorenbaten zintzurra estutu, atsa ezin arturik ta larrialdi batean uzten du.

INGUMA'ren ukaldien aurka, onako otoitz-antzeko esaldi au erabiltzen dute Ezpeleta aldean:

«INGUMA, enauk hire beldur,
Yinkoa ta Andre Maria
artzentiat lagun:
Zeruan izar, lurrean belar,
kostan are (ondar),
hek guziak kondatu arte
ehadiela nereganat ager».

—Sara'n ere esaldi berdintsua erabiltzen dute INDUMA'rengandik libratzeko.

—Amets txarrak INGUMA'k ekartzen dizkigula, uste dute Ithorrotz errian, eta Ezpeleta'ko otoitzan auxe erasten diote:

«Gau-argi
Hi, aldiz,
yin akitala,
Gau-argia»

Amets txarretatik aske egoteko Santa Ines dute zaindari erri batzuek. Otoitz au Beizama'koa dugu:

«Amandre Santa Ines,
bart egin det amets;
onez ba-da, bien partez;
txarra ba-da, dijoala bere bidez».

Eta otoitz orren antzekoak eta beti Santa Ines'eri erreguz, Amezketa, Ataun eta Bizkai'ko errian ere erabiltzen dituzte. Arrikill'en Karmen'go Ama'ri, Ituren'en Kodeskoari eta Luzaide'n, berriz, San Andres dute zaindari amets txarren aurka.

Enba'n diotenez, illaren 13 (amairu)'aren gabean egiten dan ametsa egi biurtzen da.

Eta gaurko gure lan onekin ematen diogu bukaera euskal ipuitegi edo mitolojian agertzen diran giza-irudizko izaki arrigarrien azalpena. Urrengo idazlan batzuetan gure ipuitegian ditugun abereei dagozkienak emango ditugu.

Oñatibia'tar YON

## IDAZLEAK

### Ipui antzera

—Zer idatzi ez dakitenean, zer egin nezake, maisu?

—Geldi-geldirik egon. Ori izango zenuke onena —erantzun zion maisuak.

—Bañan, ezin ba'nezake...?

—Etxenuke egon bear beiñere arrisku ortan.

—Bañan ala egoten ba naiz...?

Maisuak ondo gabeko begote zorrotz bat bota zion. Lenbiziko esgelkeria beregana joatea zala, iruditu zitzaion. Gero, berriz, bigarrena, idazlanez itzegitea. Irugarrena, ergelkeri ura galdetzea.

Irakasleari, berriz, beste gauz batzuk bururatzen zitzaizkion. Ogia, lendabizi. Gari soro zabalak aize beroak astintzen zituanak. Txoriaren txirriñua airean, egan jostaketan. Eguzkiaren bero indartsua belarrak ximelduaz. Bañan bere ogia ez zegon zelai zabal artan. Txorietaz oroitu utsarekin itundasun beltz batek atzapartzen zion. Kayolak, txolarteak, abaillak, gaztetako jostallu oiek denak, igarotako aro kutun bat zekarkioten burura. Erpuruetan, alako dardarizu antzeko zerbait sumatzen zuan. Ogia gogoratu eta erpuruetan dardarizu ura suma, dena bera izaten zan. Eta urruti batean, amets eremutan, an azaltzen zitzaizkion idazgaillu izugarri pillak. Bere beatz dantzariak ibilli bearra zeukaten idazgaillu aien gaintikan...

—Maisu —deadar egin zion berriz ere— erantzun nazu: Bañan arrisku ortan egon bearra ba neukake...?

—Ume petrala! Zertarako idatzi ezer es esateko?

Goiz-goizean, okindegitatik ogia artzen zanean, kurruxk-kurruxk, atsegiña zitzaion bere ots samur eta beroa. Aoan, ogi guri arrek, alako segurantzi berexi bat ematen zion. "Jan ezazue; au da nere gorputza". Kafesne zopak artuta or zijoan bapo mutillak eskuak patrikan sartuta. Maisuak bi ta bi, lau; a, e, i, o, u, nor da Jaungoikoa...?, eta mutikoak gaixtakeri bizian, elbiak paper zinzilloa ipurditik, zimikoak, parrak...

—Okindegita nez dek geyago ogirik egingo —pentsatu zuan—. Etxik ergela esan ba...? —aiztoa billostuta istapean zisti-zasta, ero bolara jota bezela laister amildu zuan maisua.

—Biar beintzat izango dit zer idatzi —esan zuan bere kolkorako, maisuak azkenengo arnasa ateratzen zuan bitartean..,

Santiago AIZARNA

# "¿Estamos libres de todos los defectos que atribuimos a los franceses?" (F. G.)

La cola que ha traído el tema sobre nuestros vecinos ha obligado a aplazar el asunto de la eutanasia. Sobre esta última pelotera guardamos las cartas de los opinantes, para darles suelta cuando se calmen algo más los ánimos sobre los franceses.

Entretanto, "Un arrantzale" inaugura hoy un género literario nuevo en esta página: las memorias. Reducidas, claro, al menguado espacio de que aquí se dispone.

Repetimos: las Memorias, género nuevo en esta página. Pero tan antiguo como las aventuras de Adán y Eva. Si Adán hubiera podido escribir sus Memorias, es seguro que hubiera echado la culpa de todo a Eva. Y Eva hubiera hecho responsable de todo a la serpiente. Esta última, que no tenía ya a quién echar la culpa, guardó un elocuente silencio.

El hombre suele contar su vida a Dios, a los demás hombres, a sí mismo o a los psicoanalistas. En el primer caso se llama "Confesiones"; en el segundo, "Memorias"; en el tercero, "Diario íntimo"; en el último, "Somnolencia".

Hay escritas muchas Memorias. Por algunas, como las de Nixon, hay quien pagaría un millón de dólares. Descontando otras Memorias, también particularmente interesantes, el resto de las autobiografías-río que se han escrito hubieran sido mucho más atractivas si se hubieran reducido a una cáscara de nuez, tal como lo ha hecho hoy, con gran acierto y obligado por el menguado espacio, "Un arrantzale".

La imagen del viejo y bigotudo coronel inglés que anda buscando oídos benévolos para relatar sus feroces campañas militares en la India, ha sido caricaturizada sin razón por películas y revistas de poco fuste. En Guipúzcoa, donde no abundan los coroneles ingleses, podría hacerse una invitación a los contertulios para que, en imitación de "Un arrantzale", contaran lo que crean interesante de sus propias vidas. El slogan podría ser: "Cuénteme usted su anécdota", en lugar de mortificar tanto al sufrido Caín Cicuta.

Esta página de Tertulia, que tiene una extensa audiencia en la comarca, podría diversificarse para convertirse en "la oveja benévola" de todos los hombres y mujeres cuya secreta vocación hubiera sido la de haber vivido en Bengala, como coroneles ingleses.

Los jóvenes, quizás no puedan contar más que sus anécdotas, pues aún no les ha ocurrido nada. Los mayores han visto más cosas.

¿O es que ya no ocurren peripecias en el mundo y cada guipuzcoano es ya como una cabecita en una foto de una multitud de chinos? O quizás es algo más grave: una simple máquina de ver televisión. Una máquina que se conforma con ver lo que le ocurre a Heidi.

"La oreja benévola", a la escucha esta semana.

**Diego URBINO**

### AVENTURAS FRANCESAS DE UN ARRANTZALE

Un Arrantzale. (S. S.) — Sobre los franceses, si son gente buena o mala, me permito exponer casos y cosas que vi y pasé hace muchos años. Eran tiempos dolorosos; derrotados en nuestra guerra, fui refugiado. Aunque han pasado años y años, el recuerdo no se borra de la memoria. Puede ser que, en casi cuarenta años ahora los nuevos franceses sean mejores.

Llegando al puerto de La Pallice-La Rochelle-Requefort, después de estar en nuestros barcos como una semana, un día aparecieron los gendarmes con cascos de acero y bayoneta calada gritando a todos: «Ale. Sortiez para fuera, tomen las valises y al tren».

Eramos como trescientos marineros de unos dragaminas, mejor dicho, los que sacábamos minas en la entrada de Bilbao. Dichas minas las ponían los destructores alemanes para bloquear el puerto. Al fin tuvimos que evacuar y salir a Francia. Pues bien, los trescientos marinos empezamos a gritar y a defendernos contra los muy brutales gendarmes, y no se me olvidará hasta morir la bofetada que le di a un gendarme en la cara. Ni qué decir, el resto de los marinos luchando a brazo partido con aquellos energúmenos de gendarmes que gritaban, y que nosotros ni entendíamos lo que decían por no saber su lengua. Al fin y al cabo pobrecitos de nosotros, tan débiles y sin ninguna ayuda tuvimos que bajar la cabeza e ir como unos corderitos al tren camino de Hendaya o a Barcelona. Pues eso era la consigna: ¡Ale a Hendaya o a Barcelona!

Pero no consiguieron hacer todo lo que querían. Yo, al menos, igual que otro centenar escogimos Hendaya... No para ir a Irún, que aún España estaba en guerra, nosotros estábamos hartos, pensando los horrores que vimos y pasamos y con unos deseos de vivir en paz. Por eso nos juntamos y tomamos la determinación de hacer lo siguiente: Cuando el tren llegue a Bayona tocar la alarma para que él se pare y entonces todos a una, salir, unos por las ventanas y los otros por las puertas o como sea. El otro grupo que escogieron Barcelona, se cambiaron en Burdeos a otro tren y allí se fueron. Al llegar a las proximidades de Bayona tocamos alarma y el tren frenó. De repente salimos corriendo al campo y cada cual escapamos. Los gendarmes, los muy cobardes, estaban en un vagón de atrás bien armados, pero... no dispararon.

Así fuimos al río Adour donde estaban los barcos refugiados, y en ellos, entre nuestros amigos vascos nos cobijamos.

Al día siguiente el periódico «La Petite Gironde» salió defendiéndonos, y no hará falta decir los numerosos artículos que se publicaron en él porque sería largo.

Tuvimos una llamada en una sede donde había dirigentes de los refugiados, para explicar datos y cosas a nuestro favor, preguntando lo que queríamos. «Lo que queremos es ir a nuestros barcos, que están encerrados en un dique de Roquefort.» Pero los guardias, muy ladinos, nos encerraron en un dique para que así no pudiéramos escapar...

Dicho y hecho, unos días después nos embarcamos otra vez en el tren y nos dijeron los franceses que íbamos a los barcos. ¡Cuál no sería nuestro asombro que al ver que el tren tomó el camino de París... ¡Pero no para ir allí, sino a un pueblo que se llama Essoyes, en la provincia de Aube, cercano a Troyes.

En este pueblo estuvimos un mes. Un día (otra vez) los gendarmes nos avisaron que el Gobierno había tomado la decisión de evacuar a todos los refugiados a Barcelona o a Irún. Pero esta vez no me engañaron, porque los franceses no son hombres de palabra. Una noche escapamos cuatro vascos. Para ello hablamos con un catalán que vivía en Essoyes, y el catalán habló con el sargento de gendarmes diciéndole que estábamos dispuestos a pagar con francos para comprar nuestra huida. Por lo visto el dinero causa milagros, y con quinientos francos cada uno, o sea, dos mil entre los cuatro huidizos, compramos al sargento y éste hizo la vista gorda... Seguramente explicaría a sus superiores: «Han escapado cuatro; no sé a dónde...» Así, el catalán vino a dos kilómetros del pueblo con su coche viejo y nos llevó a la estación de Troyes, donde compró cuatro billetes para Burdeos. Aquí nos esperaban los amigos. Para ello mandamos telegramas, redactados en vasco. Me acuerdo bien de aquella telefonista que se reía viendo el idioma extraño para ella.

Eso fue la odisea. En Burdeos me esperaba una familia francesa conocido hacía años que venían a veranear a mi pueblo. Ellos me recogieron en su casa. Posteriormente me fui a echar pinos a las Landas. Aquí trabajamos en el bosque un año ahorrando para dejar todo aquello e ir a Bayona. La guerra estaba en su fin. De Bayona iba a veces a San Juan de Luz a ver los miles de vascos que se encontraban allí. Un día, estando en el muelle, viendo la entrada de barcos con sardinas, tenían señalada una tasa de pesca. Si traían más echaban al agua. Vi que dos vascos recogían del fondo las sardinas para así remediar su hambre de refugiados. Pero los marineros franceses les hicieron botar al agua todas las sardinas. De pronto hubo una discusión con un señor francés, y éste decía pestes defendiendo a los pobres refugiados.

Así iban los días, semanas y meses. Un día, 1 de mayo del año 1938, estando yo en Bayona presencié una manifestación de los trabajadores con pancartas de todas clases. Una de ellas me dio atención al leer: «Trabajadores del mundo, proletarios del mundo, uníos...» Eso no era nada, entre ellos estaban los pescadores de San Juan de Luz, y conocí a los que hicieron botar las sardinas a mis compatriotas como para decir: «Os moris de hambre o váyanse a su tierra.» Entonces dije... «Qué os parece, co nque, proletarios del mundo uníos...»

Para terminar, y perdone que escriba tan largo, aunque seguiría con anécdotas, diré que los franceses para mí fueron malos, aunque también había buenos (como aquella familia que me recogió). Y pensar que en la guerra del 14 llegaron a esta provincia cientos de franceses escapando a la guerra. Nuestra guerra no era así, puesto que era entre hermanos. Pero me extraña que siendo tan patriotas los franceses, en guerra con otra nación, escapasen mostrándose así unos desertores.

PARTICIPE EN LA TERTULIA

1. — Doy mi opinión sobre la eutanasia, los otros temas que aparecen en la página de hoy, o sobre mi anécdota personal:

... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

2. — Propongo el siguiente tema de debate:

... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Remitente

Puede emplear cualquier otro papel. Dirija el sobre a «La Voz de España» (Tertulia), Soroa, 23. San Sebastián.

### MUCHAS ZORRAS

**Kiriko. (Fuenterrabía.) — ¿Y qué me dicen ustedes de la literatura francesa femenina? Salvo —supongo— la condesa de Segur, toda ella está escrita por simples pelanduscas: desde «George Sand» (Aurora Dupin) que devoró, entre otros muchos más, a Chopin, Listz, Musset, Merimée y un sin fin de críticos, hasta la Albertine Sarrazin, pasando por la Sagan, la Beauvoir, Colette y un etc., tan dilatado como lamentable.**

¿Y sus críticos tan ensalzados?

Sainte-Beuve fue un hombre tan desprovisto de talento que desconoció a los tres mejores escritores de su época: Balzac, Baudelaire y Stendhal.

Por cierto, que los franceses se ufanan en poseer el léxico más rico del universo entero, mientras que nosotros, pobres africanos, podríamos denominar a todas esas escritoras a que me he referido anteriormente con otros calificativos más idóneos (dejando de lado otros más expresivos), tales como barbianas, instantáneas, peripatéticas, loretas, golfas, rameras, fugitivas, trotonas, horizontales, momentáneas, mancebas, suspitantas, concupiscentes, bayaderas, busconas, meretrices, hetairas, etc.

Dudo que el «Larousse» o en el «Littré» se puedan encontrar tantas versiones del infamante vocablo.

### NUNCA OYO DE UN «CONCORDE» INGLES

Argia. (S. S.) — Confieso que suelo leer poco los periódicos, apenas los titulares. A veces he seguido algunas controversias de Tertulia.

Y confieso que, al leer poco los periódicos, hasta hace poco no me había enterado de que existía también un «Concorde» inglés. He oído tantas veces hablar del «Concorde» francés, y de patatín y de patatán, que el «concorde» inglés no existía. Eso me ha abierto los ojos sobre eso que algún contertulio decía recientemente, sobre la capacidad de los franceses para hacer propaganda sobre ellos mismos. En eso sí, en eso son geniales.

### LA GRANDEUR

**Maqueto. (Rentería.) — Se ha dicho que el francés es mezquino, hipócrita, falso, escéptico, vanidoso, interesado, cínico, cursi, ridículo (¡oh, la lá, la lá»), cruel, amoral, avaro, «bon vivant» y mil otras cosas más.**

**A mi parecer, la sola virtud que poseen y que a nosotros nos falta es su patriotismo y el amor a su enseña nacional. Es en lo único en que nos pueden dar lecciones.**

**Su afectividad simulada es pérfida y felina y, en el fondo de sus frases corteses y almibaradas, siempre late la envidia.**

**Ya expresó nuestro Unamuno que se trata del pueblo menos simpático y que «en el fondo de su espíritu, todo francés, por culto que sea, cree que Shakespeare o Calderón son unos bárbaros, cuya función social es dar la primera materia para que un Racine cualquiera haga dramas definitivos».**

**Su soberbia es infinita y ahí están para demostrarlo frases como «le rayonnement de la France», «la grandeur de la France», «la Ville Lumière» y aquellos casi hasta bilbaíno de «Todo hombre tiene dos patrias: la suya y Francia».**

### LA VIGA EN EL OJO AJENO

F.G. (S. S.) — Observo que, por lo que aparece hasta ahora en «Tertulia» no sobran los que defienden a Francia. Yo no tengo tiempo para entrar ahora en polémicas con todos los contertulios. Pero sólo digo algo: es fácil ver la viga en el ojo ajeno, y la paja en el nuestro, etc. ¿Estamos nosotros libres de todos esos defectos que los contertulios están atribuyendo estos días a los franceses? Yo sólo sé una cosa: cuando necesito gozar de vacaciones las paso en Francia. Y seguiré haciéndolo.

### «OTROS PAISES TIENEN MONOS»

**Marcial de Aldabe. (Irún.) — Nuestros «simpáticos» vecinos hacen gala de su tan cacareada «politesse» pero —como alguien dijo en cierta ocasión— «os escupirían en el rostro si dudáseis de la delicadeza de su cortesía».**

**«Los franceses —lo dijo Unamuno— cuando de nosotros se ocupan son incorregibles, pues lo mismo es en ellos meterse a hablar de España que meter la pata.»**

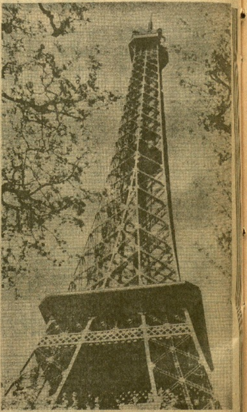
**Dios nos libre de su interés hacia nosotros, pues desde los tiempos de Pepe Botella hasta los actuales de Valery I «El cursi» han existido y existen demasiados papanatas españoles que ahora mismo estarían dispuestos incluso a adorar con la cabeza en el suelo a monsieur Mitterand.**

**¿Qué tendrán esos comediantes parlanchines y avaros que nadie —salvo ellos— se tragan el cuento de su «grandeur»?**

**Schopenhauer escribió: «Las otras partes del mundo tienen monos. Europa tiene franceses. Esto nos compensa.»**

**Y el conde de Keyserling dijo que, «el francés comprende con más dificultad que nadie lo que le es ajeno y, en este sentido, es el más hermético, interiormente de los europeos. De aquí provienen los límites tan estrechos del campo en que parece inteligente».**

**Un pueblo, cuya mayor fuente de divisas —según ellos mismos confesaron— era la que les proporcionaba una actriz (B. B.) enseñando el trasero, merece toda nuestra desconfianza.**



# "Me sonrojé en una librería: ya está muy lejos aquello de "Más se ve en las playas con los bikinis" (C. L.)

**(Diversos temas de los que se habló aquí recientemente):**

### «LAS MAS INOCENTES DE EUROPA»

**Juan C. (SS). — Amiga, Garbiñe: Discrepo con usted al decir que hay que decir «¡basta!» a esa «campaña pornográfica». Tengo que aclararle que en España no existe el cine «pornográfico». Mi opinión de la abundancia de esas chicas de portada es que los españoles de hoy son unos reprimidos, y se tienen que conformar con esas chicas de portada. Me parece que usted es una versión, en femenino, de «Un señor de negro». Mi opinión es que, para los tiempos que corren, yo no veo nada exagerado en esas portadas, que siguen siendo las más inocentes de toda Europa.**

### LA CURIOSIDAD DE LOS COLEGIALES

Argia (SS). — ¡Muy bien, Garbiñe! Esas escandalosas fotografías que aparecen ahora en las portadas deberían prohibirse. A las siete, a la salida de los colegios, en la librería de mi barrio se agolpan los chicos para ver esas portadas de moda. ¿No podrían, las revistas, limitarse a poner toda esa basura en el interior de las páginas?

### MATICES: ¿EROTISMO O PORNOGRAFIA?

**Egeo (SS). — Desearía consolar a Garbiñe cuando se queja de la audacia de las portadas actuales de las revistas. Me parece que hoy sería muy difícil «atarse al cuello una rueda de molino», pues hay máquinas para moler el trigo. De todas formas, usted llama a esas chicas «campaña pornográfica». Yo no diría tanto. A lo sumo, «erotismo», que es muy distinto que «pornografía». Si usted, buena señora Garbiñe, no entiende la diferencia que hay entre «erotismo» y «pornografía», dése una vuelta por los kioskos de nuestra vecina Hendaya. Aquello sí es pornografía; lo de aquí no pasa de erotismo discreto.**

### LA EDAD

Buru Biotz (Vitoria). — Creo que el destape ha llegado a un extremo que escandaliza a la mayoría de la gente de más de cuarenta años. Me gustaría saber cómo se las arreglaron ellos en plena juventud.

### «PASA DE LA RAYA»

**C. L. (SS). — Estoy del todo de acuerdo con Garbiñe. Me he acordado hoy, al entrar en una librería y tener que sonrojarme. Ya está muy lejos aquello que hasta ahora nos decían: «Más se ve en las playas, con los tangas y bikinis». Lo de ahora pasa de la raya, y es una vergüenza: esas cosas hoy que reservarlas para las alcobas, y no exhibirlas ante los niños y la gente que aún desea permanecer decente.**

### ENTENDIDO EN CINE

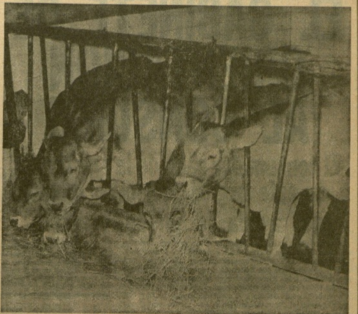
Wadows (SS). — La contertulia Garbiñe parece una monja de las de antes de la guerra. Creo que los escotes que aparecen en las portadas no son exagerados. Coincido en que no se debería incitar tanto al público desde las portadas. Pero en cambio, en el cine no estoy de acuerdo; con los «bienvenidos cortes» nos quedamos a obscuras en la unidad del filme. Recemos, y mucho, para que la censura de cine abra más las puertas y podamos contemplar en España películas como «Les criminels», de Joseph Losey; «Historia de un pecado», de Renan Palowsky, y «El silencio», de Ingmar Bergman, por citar algunas.

### EL DERECHO DE ASILO

**Egeo (SS). — Contesto a Ordinatio, quien se interesaba por el llamado «derecho de asilo». Tal «derecho de asilo» tiene su origen en el siglo V, quinientos años después de Jesucristo. Por dicho derecho, la Iglesia se transformaba en refugio inviolable, donde el culpable, cobijado al pie del altar, se hallaba a cubierto de sus perseguidores. Este privilegio ocurrió para contrarrestar las violencias de los reyes bárbaros, y cuando el Papa fue considerado como suplente del Imperio romano, en pugna con los bizantinos que se consideraban los herederos de Roma. En su pugna con los bárbaros, ya convertidos al cristianismo, la Iglesia adquirió muchos privilegios que aún perduran, y fue blandiendo en su brazo el arma, entonces terrible, de la excomunión. Ignoro actualmente qué obligaciones nos atan en el Concordato vigente entre el Vaticano y España; pero me atrevería a decir que el derecho de asilo es ya una reliquia histórica que se mantiene sin fundamentos sólidos jurídicos, y solamente como una respetuosa tradición, en una Iglesia, en principio, la autoridad no podría entrar, igual que en un domicilio particular, sin un mandamiento judicial; pero de ahí a la práctica va mucha diferencia. Espero que otros contertulios estén más al día que yo en los términos vigentes hoy del Concordato.**

# INFLUENCIA DEL FRIO EN LAS PRODUCCIONES ANIMALES

## En el ganado vacuno debe aumentarse la ración de pienso



**El ganadero profesional conoce bien, por experiencia personal, corroborada repetidamente a lo largo de los años de su cotidiana tarea, que las temperaturas extremas, tanto de frío como de calor, alteran la marcha regular de las producciones animales. En algunos aspectos productivos de ritmo lento y apenas perceptible como el engorde, la ralentización de la ganancia en peso a consecuencia de las variaciones térmicas puede resultar algo menos ostensible pero en aquellas producciones sujetas, necesariamente, a control diario, como la producción lechera o huevera, tanto el vacuno como el avicultor, sin necesidad de asomarse a la ventana, pueden detectar el hielo, la nieve o cualquier caída brusca de temperatura tan sólo con observar los cántaros de leche o la cesta de huevos que acaban de recoger.**

**El fenómeno es fácil de comprender. Así como un motor de explosión, el automóvil, pongamos por caso, necesita una temperatura adecuada para mejor rendimiento, también las máquinas animales requieren una temperatura ambiental óptima para el completo desarrollo de sus producciones y la vigilancia del calor en los locales de alojamiento es un factor muy importante a la hora de contabilizar los rendimientos definitivos.**

**Las explotaciones a gran escala en cualquier especie, aviar, porcina o bovina, conocedores de la acusada incidencia y por la cuenta que les trae, generalmente cuidan con esmero la regularización de la temperatura en las naves donde reposan los animales, recurriendo para ello si es preciso a diversos sistemas de calefacción. Pero las pequeñas ganaderías de régimen familiar no toman el mismo interés y su único cuidado es el cierre de puertas y ventanas del establo, muchas veces a costa de la ventilación necesaria.**

### INFLUYE EN LA PRODUCCION

Acabamos de contemplar nuestro suelo totalmente cubierto de nieve y todavía podemos divisarla en las zonas altas de la provincia. Esta repentina ola de frío necesariamente ha tenido que influir sobre las producciones principales del caserío, en forma más o menos acusada y sensible según la capacidad profesional del propietario, porque un buen experto en el manejo de los animales sabe esquivar mejor los latigazos del frío, que con mayor o menor crudeza nos azota cada año. Bien es verdad que dentro del mapa climatológico universal nos hallamos, afortunadamente, situados en la llamada zona templada y que nuestra climatología resulta benigna relativamente, comparada con otras regiones de clima continental o estepario.

Las temperaturas de nuestra región son habitualmente suaves, sin extremos acusados de frío ni de calor y aun dentro de la zona templada, nuestra provincia resulta de las más benignas, gracias al litoral marítimo que bordea por el Norte y la barrera montañosa que la protege contra el frío continental.

Pese a todo también nos toca soportar a ratos algunas breves sacudidas del frío, bajo furtivas nevadas o frecuentes escarchas matutinas y el casero, quiera o no, se encuentra obligado a enfrentarse con tales contingencias y por lo mismo debe conocer la mejor manera de salvar la situación, con el menor descenso posible en el nivel productivo del establo. Es bien sabido que una de las principales bases para una buena rentabilización de la empresa ganadera es mantener uniforme la línea de las producciones dentro de los planes previstos. El gran riesgo de las explotaciones ganaderas es que sus proyectos de planteamiento inicial tiendan a desequilibrarse a causa de contingencias no previstas, a las que son tan sensibles las máquinas animales. Las alteraciones de la temperatura ambiental no podemos decir que sean los obstáculos más graves, pero ocasionan sensibles pérdidas que, en parte, son evitables.

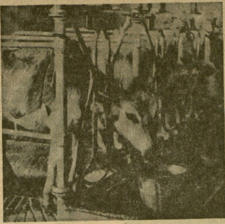
### NUTRICION DEFECTUOSA

El frío, como agente perjudicial, ordinariamente actúa de forma múltiple. Al caer una nevada, o bajo el manto de escarcha que congela las plantas, el casero encuentra dificultades para obtener satisfactoriamente el forraje verde que necesita para el ganado y, en consecuencia, los animales entran en el círculo de una nutrición defectuosa, a base de heno o paja, mas alguna ración de pienso, no muy pródiga porque cuesta dinero. Si a duras penas se consigue extraer algo de nabo u otro forraje verde de invierno, éste puede ser de mala calidad y peligroso para la salud de los animales. Presta gran servicio en estas circunstancias disponer de forraje ensilado, que cada día se emplea más en los caseríos, aunque todavía quedan muchos que no disponen de silos adecuados. Hay que tener en cuenta que tampoco el ensilado puede hacer milagros porque su consumo tiene que ser limitado para evitar trastornos digestivos en los animales. Por lo tanto, la problemática del frío en la nutrición de especies herbívoras se centra en una eventual mala calidad e insuficiente cantidad de alimentos, cuando precisamente en esta circunstancia los animales necesitan comer más para corregir la acción perniciosa de las bajas temperaturas, como vamos a explicar.

### EL VESTIDO NATURAL DE LOS ANIMALES

Cuando vemos a los animales corretear saltando airosos y seguros de sí mismos por los campos helados o cubiertos de nieve, nos figuramos que han de pasar inmenso frío y hasta sentimos compasión por su entera desnudez, pero, en realidad, no es así, pues para protegerse de las inclemencias atmosféricas en su habitual forma de vivir al aire libre poseen defensas orgánicas eficaces, y, por supuesto, muy superiores a lo que nosotros, pobres bípedos ateridos de frío, podemos imaginarnos.

En primer lugar, disponen de una cobertura o abrigo donado por la



propia naturaleza, que es su gruesa y resistente piel, cubierta de tupido manto de pelo, lana o plumas, que les permite soportar duras contingencias que a nosotros, aun con la mejor vestimenta, nos resulta inaguantable. Una res ovina o vacuna, y lo mismo las aves, pasean y duermen tranquilamente a la intemperie, bajo un cielo chispeante de frío, a varios grados bajo cero, con el cuerpo blanquecino por la escarcha, y lo hacen no pocas veces voluntariamente, teniendo cerca un local abrigado a su libre disposición. Sin embargo, vemos que algunas especies domésticas como el cerdo, a fuerza de vivir durante largo período de miles de generaciones en cautividad, alejado de estímulos externos que avivan las defensas cutáneas, ha perdido la capa de pelo duro que poseía, y hoy no podría subsistir en tales condiciones ambientales, como lo hace su pariente próximo el jabalí.

Es probable que el mismo hombre en los comienzos de su evolución, allá en la lejana era prehistórica, hace 100 ó 200.000 años, tuviera el cuerpo totalmente cubierto de pelo, para sobrevivir en medio de intensos fríos glaciales que reinaban sobre el universo y sin que la civilización humana alcanzara a cubrirse con vestimenta artificial.

Pero la continuada permanencia a bajas temperaturas afectaría al organismo si éste no dispusiera de un sistema interno de termorregulación, bien desarrollado en los animales, gracias al cual el cuerpo puede mantener un calor constante, con independencia al medio exterior y a un nivel típico para cada especie. Así por ejemplo, en el vacuno adulto se mantiene entre 38 y 39 grados; en el cerdo, algo más alto, equivalente a 39-39,5, y en las aves, bastante más elevado, pues alcanza a 40,5 y hasta 42 grados. La desviación de estos límites fisiológicos se interpreta siempre como signo de enfermedad.

### DOS MISIONES DE LOS ALIMENTOS

El mantenimiento de la temperatura corporal dentro de la normalidad se debe a la acción de complicados mecanismos perfectamente conocidos, destacando entre ellos la sudoración para corregir el exceso de calor y el incremento de los fenómenos de combustión interna para incrementar o mantener las necesidades de calor. Este último aspecto es el que ahora tratamos de explicar por su evidente aplicación práctica en el manejo de los animales. Veamos cómo sucede.

Los alimentos que diariamente toman los animales bajo control del hombre llevan dos misiones principales que desempeñar, una mantener las actividades vitales de su organismo, entre ellas la temperatura, y además suministrar los materiales necesarios para la producción idónea, sea carne, leche o trabajo.

La ciencia humana ha podido descubrir la cantidad y calidad de nutrientes indispensable para cada una de estas misiones y el aporte de alimentos viene a efectuarse lo más correctamente posible de acuerdo con la suma de ambas necesidades. La fracción de alimento necesaria para el sostenimiento de la actividad vital tiene prioridad sobre la producción, que pasa a un orden secundario. Es decir, que si un animal recibe alimento insuficiente para ambas necesidades juntas, lo que hace es completar totalmente la primera necesidad y lo que sobra destinar a la producción requerida.

Con este desglose podemos comprender el mecanismo de la acción perjudicial del frío con añadir que para cada tipo de animal doméstico hay una temperatura ambiental óptima en la que las necesidades fisiológicas se cubren con el mínimo gasto de energía alimenticia.

Por ejemplo, para el ganado vacuno en producción de leche la temperatura ambiente ideal se fija alrededor de 18 grados, y para los animales en proceso de engorde entre 15 y 20 grados. Si desciende sensiblemente de las cifras indicadas, entonces el cuerpo tiene que hacer frente a la situación de frío consumiendo más calorías de origen alimenticio, con lo cual resta parte de los nutrientes destinados a la producción de leche, carne o lo que fuere.

### LA RACION DEL FRIO

Ante la eventualidad de un descenso de temperatura en los albergues de los animales, si queremos evitar el descenso en la línea de producción, podemos elegir dos caminos: Uno de ellos es corregir la temperatura hasta el nivel adecuado y el otro aumentar la ración alimenticia para equilibrar el exceso de consumo a causa del frío.

Naturalmente que para emprender cualquiera de las dos soluciones lo primero que necesitamos es conocer la situación real mediante un termómetro instalado en el local. Sin embargo, estos instrumentos no abundan en los establos de nuestros caseríos, y los pocos que disponen de él lo colocan en la ventana para medir la temperatura exterior y no en el establo, donde verdaderamente podría desempeñar una misión útil.

No es fácil que en la pequeña vaquería de un caserío pueda corregirse artificialmente la temperatura como se hace normalmente en una instalación de tipo industrial, y por lo tanto el único recurso a mano es aumentar la ración de alimento.

La ciencia experimental también ha medido la ración complementaria que se precisa cuando la temperatura del establo baja de los 15 grados y ha quedado estimada en **media unidad alimenticia por animal y día, aproximadamente equivalente a medio kilo de pienso.**

En conclusión, y como resumen del razonamiento expuesto, que para evitar el descenso en la producción del ganado vacuno, sea en carne o leche, a causa de fríos imprevistos, debe aumentarse la ración de pienso en medio kilo diario por animal. Suelen decir los caseros que durante los días de fuerte helada o nieve las vacas pierden de uno a dos litros de leche diarios, precisamente concuerda con el valor energético de medio kilo de pienso.

**TEXTOS:**
**Enrique ZURUTUZA**

## LA DESTRUCCION DEL SUELO AGRICOLA NACIONAL

*En una interesante colaboración publicada por el semanario "El Economista", bajo la firma de don José María Pertierra, leemos lo siguiente:*

*"La tremenda destrucción del suelo agrícola español y la pérdida de su fertilidad queda suficientemente expresado con la mención de que el río Ebro arrastra tierras en sus aguas turbias todo el año en cantidad superior a los ocho millones de toneladas y que es superado por las aguas del Guadalquivir, que alcanzan los diez millones de toneladas de tierras cada año. Esta pérdida de elementos minerales nutritivos, desde los primeros centímetros del espesor de un suelo agrícola, sirve para explicar el que nuestro rendimiento de trigo sea tan sólo de 1.400 kilos por hectárea, mientras que Dinamarca y Holanda obtienen 4.600 kilos por hectárea.*

*Explicación que está fuera de toda duda o discusión ahora que se conocen tantos estudios acerca del valor fertilizante de los microelementos químicos u oligoelementos: boro, cobalto, cobre, manganso, molibdeno y zinc, junto con los clásicos: nitrofeno-fósforo, potasio.*

*En un estudio que estamos realizando acerca de la desratización de ciertas zonas de España, la escasez de lluvias, la erosión del suelo y la acción que en estos procesos ha tenido y tienen las actividades humanas, así como el pastoreo escesivo por ovejas y cabras, se podrá aclarar y explicar aquellos bajísimos rendimientos de las cosechas de cereales en España, en suelos empobrecidos de materia orgánica."*

### *GRAN DEMANDA DEL TERNERO PARA ENGORDE EN LOS MERCADOS*

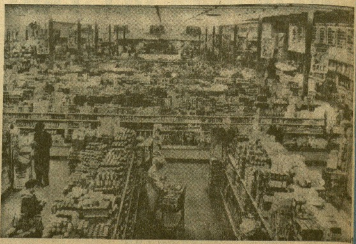
*Durante el mes de enero y en todas las ferias importantes de vacuno se ve notable demanda de ternero joven para engorde. La acusada elevación de precio del kilo de carne en las reses cebadas ha servido de aguijonazo para estimular al sector.*

*Uno de los puntos de concentración importantes para el ganado joven es la feria de Santiago de Compostela, que ha registrado semanalmente la entrada de cerca de dos mil terneros, que se han vendido rápidamente ante una presión insistente de la demanda que ha motivado subida de precios. Idéntico fenómeno han registrado las restantes ferias nacionales.*

*Al tratar de incrementar la producción de carne de vacuno en España tropezamos continuamente en el mismo obstáculo, que tenemos un censo bovino excesivamente pequeño y en consecuencia faltan crías como materia para engorde. Para paliar esta situación, el sector de ganaderos dedicados a la producción cárnica solicita una mayor facilidad para la importación de terneros jóvenes en lugar de proceder a la importación de partidas de carne.*

# EL GABINETE DE ORIENTACION AL CONSUMO

## El consumidor sabe de la existencia de este organismo, pero ignora qué ayuda le puede prestar



**En todos los países europeos se están creando organismos encargados de defender al consumidor, tantos hay, que muchas veces el consumidor cree que no sirven para nada y que lo único que hacen es desorientarles y en todo caso orientar a los comerciantes en beneficio propio.**

En todos los países europeos se están creando organismos encargados de defender al consumidor, tantos hay, que muchas veces el consumidor cree que no sirven para nada y que lo único que hacen es desorientarles y en todo caso orientar a los comerciantes en beneficio propio.

Aquí en España, los organismos dependientes de la C. A. T. (Comisaría de Abastecimientos y Transportes) tienen entre algunos sectores, lo que podíamos llamar "mala prensa", porque se acuerdan de los años de la postguerra, de las cartillas de racionamiento, etc...

La verdad es que no tiene nada que ver y determinadas acciones corresponden a determinados momentos, lo que se necesitaba saber en materia de consumo al acabar la guerra era muy diferente a lo que se necesita saber ahora.

El jefe del Gabinete de Orientación al Consumo, don José María Alcalde, es un hombre cordial y siempre dispuesto a ayudar a todos los que directa o indirectamente "vamos a la compra".

—Señor Alcalde, explíquenos en primer lugar ¿qué es este Gabinete de Orientación al Consumo?

**—Este Gabinete es una sección del Servicio Técnico de Alimentación de la Dirección General de Comercio Alimentario. Fue creado por la antigua C. A. T. y es precisamente el segundo de los organismos más recientes de la Comisaría General. Esto quiere decir que el Gabinete es un organismo nuevo, que no tiene todavía diez años. Su nacimiento viene determinado, un poco, por el cambio de las estructuras de la producción, distribución y consumo de los productos alimentarios. La Comisaría fue creada al acabar la guerra para distribuir los pocos alimentos que había en el país, esto en una situación de autarquía y escasez. Al cambiar la situación, por dar paso a otra situación en mayor fluidez en el comercio, era necesario crear nuevos órganos dentro de la C. A. T. Al haber más abundancia, se puede elegir y hace falta, por tanto, otra política de abastecimiento.**

### COMER BIEN NO ES COMER MUCHO Y DE LO MAS CARO

—¿Cuál es la finalidad del Gabiente?

**—Orientar, como su propio nombre indica, hacia determinados productos.**

—¿Hacia qué productos?

**—En este sentido, la finalidad es doble. Por una parte procurar la creación e intensificación de hábitos racionales de compra y alimentación. Educar a la gente para que se alimente bien, porque no es comer bien el comer mucho y de lo**

**más caro, sino la cantidad justa de los nutrientes esenciales. Esta primera vertiente es, en síntesis, educar en materia de alimentación. También está dentro de esta primera vertiente el intentar aprovechar las modernas técnicas de alimentación, por ejemplo, cómo hacer uso del frigorífico, de la olla expréss, de las batidoras, cómo aprovechar los alimentos congelados... La segunda es promocionar la intensificación de aquellos productos que por las circunstancias que sean están abundantes en el mercado y desaconsejar la compra de otros productos que escasean y que, por tanto, son más caros.**

—¿De qué manera se promocionan esta serie de productos que abundan en determinados momentos?

**—En esta segunda vertiente de utilidad que hablábamos antes entra el decir que hay que consumir naranjas cuando hay más naranjas, es decir, aprovechar la estacionalidad de los alimentos. Cuando hay más naranjas es cuando más alimentan, porque están en plenitud de toda la sazón, vitaminas, etc., y lo mismo ocurre con las judías verdes, con la fruta en general, etc. También entra el aconsejar el consumo de variedades de un mismo producto, que son iguales que otras, pero son menos aprovechadas. Por ejemplo, en una pieza de vacuno, el solomillo y las carnes de primera suponen el 15 por 100 de la res, y todas las otras carnes de segunda y tercera suponen el 85 por 100. Por eso hay que intentar que se consuman estas carnes, porque si no la res se desaprovecharía.**

—Se piensa que orientar al consumidor es ponerle en guardia para que no le timen cuando va a la compra... ¿Es así?

**—Bueno, hay que darle conciencia de su situación como consumidor, divulgar sus derechos. Orientar al ama de casa en la compra de los productos alimenticios, decirle que el papel no se lo tiene que pesar con el jamón, que tiene que exigir que estén los precios marcados, que puede exigir su ticket, también puede exigir que la mercancía que le den corresponda con la de las primeras filas, porque la primera fila tiene que ser la representación de lo que hay dentro.**

### La misión principal radica en la creación de hábitos racionales de compra y alimentación

**El Gabinete de Orientación al Consumo establece sus premisas en una serie de publicaciones para que éstas lleguen a manos de amas de casa, detallistas y entidades. Estas publicaciones tienen una tirada muy amplia. La primera que se hizo, y que se trataba del pescado congelado, alcanzó la cifra de 3 millones de ejemplares. La publicación que menos tirada ha tenido ha sido la de «recetario de la carne del cerdo», con 100.000 ejemplares. Entre estas dos cifras están todos los demás folletos, con temas muy interesantes en materia de alimentación. En breve se sacará otro folleto que explicará todo lo referente a la carne de lata, y del que se tirarán 750.000 ejemplares.**

—Tantos ejemplares se distribuyen..., pero ¿entre quién? ¿Cómo puede el ama de casa corriente encontrar estas publicaciones?

**—Pese a la amplitud de las tiradas no son suficientes estos folletos para alcanzar a toda la población. Hacemos una distribución, en cierto modo, selectiva, sobre todo a través de las asociaciones de amas de casa, Sección Femenina, agrupaciones de mujeres de Acción Católica. Todos los grupos organizados de mujeres que hay en el país. También a través del Servicio de Extensión Agraria y a veces entre los propios detallistas, y ellos se los dan a sus clientes. De todas formas atendemos todas las peticiones particulares, a veces un retraso en el envío por falta material de medios, pero toda persona que solicita estas publicaciones es atendida y se envía lo que pide con completa gratuidad.**

### PRENSA, RADIO, CINE Y TELEVISION AL SERVICIO DEL CONSUMIDOR

—¿De qué forma utilizan ustedes los medios de difusión para dar a conocer su sistema educativo alimentario?

**—Primeramente, en prensa hay secciones fijas en los periódicos, donde se orienta al consumidor y nosotros facilitamos la información para que estas secciones fijas se lleven a cabo. En radio mandamos directamente unos guiones a todas las emisoras de la COPE, de la CES y unos guiones semanales a la REM. Estos guiones no es que se lean íntegros en todas las emisoras y den lugar a un programa completo, pero se aprovecha, en la mayoría de los casos, el contenido de los guiones para los programas propios de cada emisora.**

**En cine hemos hecho cortometrajes educativos que se proyectan en varias entidades que lo solicitan y algunos de estos cortometrajes han entrado en la distribución comercial habitual de NO-DO.**

**En televisión hemos inspirado bastantes programas y campañas de publicidad de un determinado producto. Estas campañas son de publicidad genérica, nunca por marcas.**

CHELO NOVO.

---

### EN MATERIA DE PESCA

# LAS RELACIONES HISPANO-RUSAS IMPORTANTES PARA CANARIAS

Madrid, 29. (Servicio de documentación de Pyresa.) Hoy llega a España el director del organismo soviético Sovriflot, señor Vavaef, quien asistirá en Canarias a una reunión del Consejo de Administración de la compañía mixta Sovnispan.

Sovriflot es el organismo de relaciones exteriores perteneciente al Ministerio de Pesquerías de la Unión Soviética, que se encarga especialmente de las relaciones internacionales de la URSS en materia de pesca.

### QUE ES SOVHISPAN

Sovhispan es una empresa mixta hispano-soviética, constituida el 3 de julio de 1971 en Barcelona, con un capital de 14 millones de pesetas, aportado en un cincuenta por ciento por los organismos soviéticos Sovriflot y Prodingotr y el otro cincuenta por ciento a partes iguales por las entidades españolas Compañía General de Tabacos de Filipinas y la Sociedad Vapores Suardínaz.

Esta empresa nació con el objeto primordial de mejorar los servicios de abastecimiento y avituallamiento de los buques soviéticos que operan, principalmente en labores pesqueras, en aguas próximas a las Islas Canarias y llevar a cabo todo tipo de actividades comerciales relacionadas con dicha actividad de la flota soviética en el Atlántico.

Asimismo atiende a la mejora del suministro de víveres y pertrechos navales a los pesqueros soviéticos y a la comercialización del pescado y otras mercancías, reparación de barcos, cambio de tripulaciones, organización del descanso de éstas en Las Palmas y suministro a las tripulaciones de todo tipo de artículos.

Aunque el domicilio social de la compañía está en Santa Cruz de Tenerife, la auténtica base de operaciones de la sociedad está ubicada en el puerto de Las Palmas. Allí, además de las oficinas centrales e instalaciones principales, están los directores de la empresa por parte soviética, Yuri V. Timoteev, y por parte española, Jaime Sodupe Roure.

### LA IMPORTANCIA DE LAS RELACIONES PESQUERAS HISPANO-RUSAS

Las relaciones comerciales, en materia de navegación y pesca, entre España y la Unión Soviética, datan de febrero de 1967, en que se entablan las primeras conversaciones para la firma de un acuerdo sobre navegación comercial. En marzo de ese mismo año se autoriza, en régimen de reciprocidad, la entrada de buques soviéticos en puertos españoles para realizar operaciones comerciales.

—12 de agosto de 1969. — Se firma un convenio mediante el cual los buques pesqueros de la URSS podrán utilizar el puerto de Santa Cruz de Tenerife para su aprovisionamiento.

—29 de marzo de 1970. — Llega a Madrid la representación soviética que se hace cargo de los intereses marítimos de la Unión Soviética en España.

—16 de marzo de 1971. — Visita la Unión Soviética una delegación española presidida por el entonces director general de las Relaciones Económicas Internacionales, José Luis Cerón; de esta visita saldrían las bases para la constitución de la citada empresa Sovhispan.

Actualmente, más de cuatrocientos pesqueros rusos, entre las 2.000 y las 4.000 toneladas, faenan en la franja ribereña de Africa occidental, con bases de aprovisionamiento en Casablanca, Dakar, Mauritania, Las Palmas de Gran Canaria y Santa Cruz de Tenerife. Convenios bilaterales con países costeros africanos permiten a los barcos soviéticos realizar pesquerías incluso en aguas jurisdiccionales.

El "Vostok", de 40.000 toneladas, el mayor barco factoría del mundo, equipado con una flotilla auxiliar integrada por catorce pesqueros de setenta toneladas cada uno, ha sido trasladado hace un año y medio al Atlántico. Los más modernos sistemas de radar y sonar son empleados para detectar los bancos de pesca a cualquier profundidad y distancia de los pesqueros.

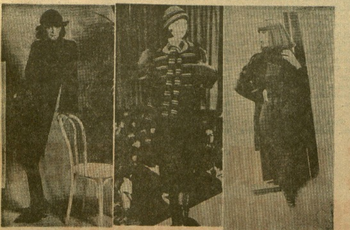
Cada seis meses, aviones soviéticos, procedentes de la URSS, toman tierra en los aeropuertos de Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas de Gran Canaria con nuevos tripulantes para el relevo de las embarcaciones permanentemente dedicadas a la pesca.

Para la economía del sector agrario de las Islas Canarias, la actividad de Sovhispan puede resultar un capítulo realmente importante, porque la sociedad contrata directamente con agricultores el suministro de determinados productos que masivamente consumen los millares de marineros soviéticos que trabajan en estos barcos: alrededor de 100 toneladas de patatas al mes; 25 toneladas de coles; 20 de tomates y 15 de cebollas. Todos estos productos se obtienen de las huertas Canarias y la demanda va incrementándose cada vez más.

Asimismo, son importantes las compras de diversos productos realizadas por los rusos en los puertos de Santa Cruz y Las Palmas, dada su calidad de puertos francos.

### Para las aficionadas al punto

# MODELOS LANA



Las prendas de lana, son unas prendas «de siempre». Una chaqueta, un jersey, una bufanda, gorros... más largo, más corto, más ancho o meons; en rayas, en ochos, de ganchillo, con agujas del 12 o del 1: las usamos desde que empieza a refrescar allá en los primeros días del otoño y continúan hasta muy entrada la primavera, cuando no en pleno verano si se pone fresquito.

Las prendas de lana están lo mismo en el vestuario de la mujer que del hombre y de los niños. Uno de los trabajos femeninos por excelencia es el sentarse «a hacer punto»; mientras los niños juegan o están estudiando, mientras la familia reunida escucha un programa de televisión, o la radio, y también en esas largas reuniones de amigas. Es algo que ahsta los médicos recomiendan como terapéutica psicológica.

Son muchísimos los modelos de punto que se pueden hacer en casa, y... ¿qué marido no se siente orgulloso de tener esa chaqueta que le hizo su mujer, o el niño, que se le van iluminando los ojos cuando ve la bufanda larga y de alegres colores que le está haciendo su mamá? Para nosotras mismas, para tí, madre, esposa, abuelita..., es un buen motivo de alegría el ved lo guapos que van esos a quienes quieres tanto; con esa prenda que tú misma les has hecho.

La moda actual da inmensas facilidades para que podamos hacer unos bonitos conjuntos de punto en nuestra misma casa; las prendas actuales son amplias, apenas tienen menguados; los puntos generalmente no varían; se lleva mucho el putno «bobo». Las rayas, combinando varios colores; no ofrecen dificultad importante; algo más difícil resulta el jacquard, que exige paciencia y concentrarse en el dibujo, aunque los modelos de nieve son más sencillos.

¡Animo! vamos a hacer unos bonitos conjuntos nosotras mismas.

Larga túnica en punto grueso 9/10, en punto de canalé ancho. El modelo se presenta en color verde oscuro.

Conjunto de punto en pura lana, de tonos grises, verde y rojo. Además del jersey y la chaqueta, el modelo se acompaña de una bufanda del mismo tejido y colores que, anudada al cuello, cae hasta más abajo de la cintura.

Amplia y larga chaqueta en tricot «jacquard», estilo tapiz. Los colores que se conjuntan son el rojo rubí, el negro y el gris.

### Plantas de interiores

## CALADIUM

Esta planta es de la familia de las aráceas. Su origen es de América del Sur.

De duración es vivaz, pero anual en interiores.

Los Caladium son plantas valoradas por la llamativa apariencia de sus hojas, parecidas a las begonias.

Son especies muy variables y la mayoría de las plantas que se ofrecen a la venta son híbridas, principalmente en la especialidad de Caladium bicolor.

Las hojas acorazonadas pueden ser rojo-anaranjadas, rojas o blancas, con nerviaciones prominentes de color verde.

Si las colocamos en maceta, debe tener de 14 a 18 centímetros de diámetro.

Su trasplante debe ser anual, quitando el tubérculo de la maceta en otoño, y trasplantándolo en primavera.

En cuanto a la tierra, muy ligera, compuesta de arena, turba, tierra fértil, y de castaño.

Necesita exposición luminosa, pero no al Sol.

La temperatura elevada, de 18-20° y constante, siendo la mínima tolerada 15° C.

La humedad muy elevada y los riegos abundantes y regulares, hasta el amarilleamiento de las hojas.

*Caladium bicolor*

En el período de germinación del tubérculo, la temperatura debe mantenerse alta, con humedad muy regular del terreno.

Su multiplicación es imposible en interiores pero fácil al aire libre.

Su período de reposo es otoño-invierno.

El tubérculo se arranca, deseca y conserva, en arena, a la temperatura constante de 17° C, hasta su plantación.

**TEXTOS:**

**BEGOÑA USSIA**

# IDEAS PRACTICAS SOBRE EL AHORRO

Se ahorra tiempo y dinero si nos hacemos un plan de compra semanal. Esto podremos hacerlo si previamente hemos confeccionado unos menús también semanales.

**Las compras rápidas son peligrosas. Es mejor visitar varios establecimientos y comparar precios, porque suelen haber sensibles diferencias.**

Cuidado con las rebajas. Caro o barato no debe comprarse más que lo necesario. A veces nos engañamos al ver cosas muy baratas, pero si no las necesitamos ni vamos a usarlas ¿para qué comprarlas?

**Para ahorrar en la ropa no olvidar el orden, la limpieza y el cuidado de los vestidos. No usar el mismo vestido tres o cuatro días seguidos. Debe alternarse con otros y así dura más. Al cambiarse de ropa dejarla bien colgada para que no se deforme y además nos evitaremos tenerla que planchar al usarla de nuevo.**

No deben tirarse las sobras de las comidas. Pueden aprovecharse para preparar otras presentándolos de distinta forma y con otro acompañamiento. También se puede aprovechar el agua donde han cocido algunas verduras para preparar sopas porque tienen un gran poder nutritivo.

**Debe repasarse el presupuesto todos los meses y ver si nos hemos ajustado a él. En caso negativo comprobar el apartado en que nos hemos excedido y prestarle mayor atención. Es imprescindible reservar un fondo para gastos imprevistos, que siempre los hay, y así nos evitaremos sorpresas desagradables.**

Los gastos pequeños deben pagarse al contado. En el momento de hacer una compra importante, estudiar los inconvenientes y ventajas de comprar a plazos. Inconvenientes: resulta el producto más caro y pueden surgir otros gastos imprevistos que nos dificulten el pago de los plazos. Ventajas: facilidades de pago y poder adelantar la compra del producto.

**Si los jerseys de los niños están gastados por los codos, ponerles coderas antes de que lleguen a romperse. Estas pueden ser de cuero o de lana hechas por nosotras mismas. Pueden hacerse de forma y colorido alegre y evitarán tener que comprar otro jersey.**

Si estamos en un momento de hacer economías, debemos saber que las carnes de segunda y tercera tienen el mismo valor alimenticio y con ellas podemos preparar platos de guisados y estofados, o bien con carne picada albóndigas, hamburguesas o distintos rellenos.

# HEIDI Y LOS ABUELITOS

Abuelito, dime tú
lo que dice el viento en su canción,
abuelito, dime tú
por qué llovió, por qué nevó.
Dime por qué todo es blanco,
dime por qué yo soy tan feliz
Abuelito,
nunca yo de tí me alejaré.

**Cuando Heidi soñaba con sus montañas, y en sus momentos felices, la banda sonora de la película tiene las notas de una canción que, en castellano se llama "Dime, abuelito". El vivir con su abuelo y sus cosas: la cabaña, los árboles, los animales, y el queso que fabricaba el abuelo, hacía feliz a la niña.**

**Una película ingenua y simpática pone de relieve algo que sesudos estudiosos de la sociología y de la pedagogía han llegado a descubrir después de muchos años de trabajo: que los niños y los ancianos se llevan estupendamente.**

**Recuerdo cuando me lo comentaban en Estados Unidos como el gran descubrimiento para atender a grupos de niños "con problemas" y que, recluídos en centros especiales, necesitaban de adultos para ayudarles a reintegrarse a la normalidad. Era difícil encontrar el personal adecuado que aceptasen los niños y que resultase eficaz. Y todo empezó por unos jubilados, señores y señoras que vivían de su pensión y querían hacer algo útil, que se ofrecieron voluntarios a cuidar de estos niños. El resultado fue espléndido. Los niños se sentían felices con sus "abuelitos y abuelitas"; tenían paciencia, les escuchaban; les enseñaban cosas "maravillosas" con una enorme ilusión; además ellos también les podían hacer cosas; recados, trabajos, que ellos por su reuma, o por su falta de vista, no lograban hacer; el cariño brotaba enseguida entre unos y otros; ambos se sentían en familia, con calor de hogar; los mundos de la infancia, de la adolescencia, que va descubriendo el mundo, y la visión del que ya lo conoce hace muchos años, se complementaba y surgía de allí un ambiente sano y alegre.**

**En las familias pasa igual. ¡La amona y el aitona con sus nietos! ¿Os habéis fijado con qué cariño se miran y se hablan? ¿Hay alguien más orgulloso que un abuelo paseando a su nieto o de la abuela que acierta lo que le pasa al bebé que llora, porque ya cuidó de otros muchos?**

**A los padres, unas veces por la inexperiencia, otras por el exceso de trabajo y de preocupaciones, les faltan esas cualidades que se encuentran en las abuelas y en los abuelos, y en general en todas esas personas, como esos jubilados americanos, esos que en nuestros pueblos se les suele llamar "abuelos" aunque no lo sean en realidad**

**Tendríamos que convencernos más, todos, de que cada uno en esta vida, en la época que le toca vivir cada día, jóvenes, maduros y ancianos, tenemos un papel que desempeñar, algo que hacer por los demás; y cuando las fuerzas físicas ya decaen, sigue el cariño, el deseo de ayudar, la experiencia adquirida. Y eso, ante un niño, un ser de carne y hueso, con un gran corazón a flor de piel, necesitado de muchas cosas, no se puede suplir con un "técnico especialista en psicología" por muchos títulos que tenga. Hace falta un abuelito.**

INDUSTRIAS DE LA PIEL, S. A.
INDUPISA
FABRICA DE PELETERIA-ANTE-NAPA-NOVAK
en su 30 Aniversario 1946 76
PONE A LA VENTA TODA SU COLECCION Y EXISTENCIAS A PRECIOS SIN COMPETENCIA
□ LEOPARDOS, OCELOTES Y DEMAS PIELES DE MANCHA.
□ VISONES, PETIT-GRIS, RATMUSKET, MURMEL, ETC.
□ ASTRAKANES EN TODAS SUS FORMAS Y BREITCHWUANZ
□ GRAN VARIEDAD DE PIELES DE PELO LARGO.
La más formidable colección que pueda imaginarse.
GRANDES DESCUENTOS
30 ANIVERSARIO
Fábrica: C/ Real del Capiscol 22
Teléfonos 220300-222930
BURGOS
ABIERTO SABADOS TARDE

VIVIENDAS en IRUN
y locales comerciales
En el edificio mejor situado
del
polígono Letxumborro-Anaca
una nueva promoción
ANAKA, S.A.
INTERESANTES CONDICIONES DE PAGO
INFORMESE EN:
Fuenterrabia, 28 bajo tfno. 612368 IRUN
Cumplimentada Ley 57/68 Aval CAM 38019-6

# CONVERSACIONES EN GUIPUZCOA

El padre José María Satrústegui correspondió en su figura a la imagen mental que nos habíamos formado antes de conocerle: hombre delgado, de aspecto ascético, cabellos claros con generosas entradas como prolongación de su frente, gafas de estudioso, sonrisa abierta, traje gris y jersey crema debajo, compensada la invisibilidad del alzacuello por la cruz —¿dorada, de oro, regalo de algún deudo?— en la solapa izquierda de la chaqueta.

Joven y dinámico este párroco de Urdiain, satisfecho con su tarea apostólica que le permite estar en contacto con el pueblo, como debe estarlo todo etnólogo. Y también le deja tiempo para sus inquietudes científicas que le han llevado a ser miembro de la Institución "Príncipe de Viana"; del grupo "Etniker", de investigación etnológica y de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Pero, sobre todas estas cosas, charlamos con el padre Satrústegui porque, en este país socialmente tan puritano, tan cerca y tan lejos de los negocios pornográficos "para españoles" del otro lado de la frontera, en el que hace unos pocos años todavía las mujeres paseaban por una acera y los hombres por otra, en el que se establecen todavía separaciones por sexos en las cenas de amigos, él, un sacerdote, se lanza a hablar de sexualidad. Y no de sexualidad así, en general, como cualquiera de esas revistas recién lanzadas al mercado en pleno desmadre aperturístico-erotizante. De la sexualidad en el País Vasco. Más concretamente todavía, del "comportamiento sexual de los vascos".

Sobre el tema ha escrito un libro. Sobre el tema ha pronunciado esta semana dos conferencias en la sala de cultura de la Caja de Ahorros Municipal. Y sobre el tema mantuvo entrevistas —tres, de las que fuimos testigos, aparte la nuestra, en la misma mañana.

# P. JOSE MARIA SATRUSTEGUI Y EL COMPORTAMIENTO SEXUAL DE LOS VASCOS

—Como etnólogo, estudia documentos históricos, sociedades de otros tiempos ¿o se interesa más por el presente?

—Por la sociedad actual. En algunas ocasiones como en la conferencia de ayer, tenemos que abordar la historia porque no se puede hablar de algo como la sexualidad de todo un pueblo, sin estudiar antes sus antecedentes históricos. Pero esa es una excepción.

—Para las gentes de fuera del país, la primera sorpresa es la timidez del vasco en su relación con la mujer. ¿Existe esa timidez todavía?

—Efectivamente, ese es un punto muy importante dentro del estudio. No voy a dar la solución al respecto.

Se ha hablado de timidez del hombre vasco. Y, superficialmente el mejor epíteto para calificar su postura es el de la timidez.

Pero es algo más complicado. Porque en siglos anteriores esa timidez no existía.

Si miramos actuaciones a través de los «bertso paperak» —y son una ayuda extraordinaria porque se trata de testimonios presentados por sus propios protagonistas, que ponían en verso cualquier cosa o situación que les afectase profundamente— no se trata de miedo a presentarse a la mujer, sino de temor a una posible negativa.

En uno de ellos un muchacho recibe la carta de una chica que se le declara, y a la que no conoce. A la segunda o tercera carta convencido, va a su pueblo. Y cuando se presenta, la madre le da una negativa.

Y este no es un hecho insólito, el de dirigirse una mujer a un hombre en el País Vasco. Las hermanas concertaban las bodas de los hermanos.

Lo que hiere, pues, al hombre vasco, lo que teme sobre todo, es la negativa de la mujer.

Hay otro factor: la Iglesia.

La Iglesia ha seguido una normativa muy concreta. Mandatos pastorales, visitas pastorales a los pueblos y castigos públicos en casos concretos. En ellos, más que el castigo en sí, más que el dinero de una multa, era un elemento de presión —si no queremos utilizar la palabra represión— el carácter público de la sanción.

Y el resultado de toda esta presión se refleja.

### BESTIALIDAD

—¿Qué ha sido lo más sorprendente que ha observado en su estudio?

—Hay muchas cosas sorprendentes, de las que no nos hacíamos ni idea. Un tema, que parecía una salida estentórea de Picaud y que no era tan excepcional, es el de la bestialidad: el trato sexual con bestias. Picaud se refiere a él como habitual en los bajonavarros —a los vascos españoles no pirenaicos, que llama así para distinguirlos de los vascos, que son los habitantes de los Pirineos—.

—No es tan insólito. Al fin y al cabo, aparece en muchos pueblos que se desenvuelven en medios más o menos semejantes, que tienen las mismas formas de vida.

—Sí, pero nos parecía un insulto. A los «chauvinistas» del País se les antojaba algo iconoclástico, inadmisible.

### CRIMENES DE MOTIVACION SEXUAL

—¿Nada más?

—Un punto que personalmente me ha dado escalofríos es el de la criminalidad. Hasta ahora, los crímenes del País Vasco se consideraban de motivación económica: el clásico homicidio de una pareja de «casheros» para llevarse sus vacas.

Sin embargo, la motivación sexual en los crímenes es muy, muy importante. Adelantar datos, sin cifras absolutas, no es posible. Pero hay que aceptarlo y estudiarlo con interés y profundidad.

### HOMOSEXUALIDAD: NO ES PROBLEMA

—¿Qué hay de la homosexualidad? No faltan quienes, con ánimo de insultar o no, hablan de un gran porcentaje de homosexuales masculinos —valga la paradoja— en el País y especialmente en Guipúzcoa.

—Para Guipúzcoa habría que hacer un estudio en concreto. Pero, en general, en el país, salvo en los casos de concentraciones forzosas de hombres solos —[illegible]— no es lo que más aparece. O es que los entrevistados eluden el tema, se hacen el sueco y disimulan muy bien, o no es problema mayor.

### LA IGLESIA: CAMBIO DE ACTITUD

—Antes hablábamos del papel de la Iglesia en la «presión» —nosotros tampoco diremos represión, ya que el autor de la obra lo prefiere— en materia sexual. El pueblo vasco sigue siendo profundamente religioso y católico. Recientemente, Pablo VI ha reafirmado en un documento la doctrina de siempre en esa materia. La misma doctrina en el tiempo actual, ¿no seguirá presionando sobre nuestra sociedad?

—Creo que el enfoque que se le dé a esa doctrina será muy distinto. Es muy distinto.

Los valores de cada época no son inmutables. Manteniendo la doctrina sustancial, las manifestaciones exteriores de la Iglesia, que eran lo fundamental en ese aspecto, no serán iguales. No creo, por ejemplo, que el Papa excomulgue a nadie por tener relaciones prematrimoniales.

Se hablará de madurez en el amor, que es la madurez total del hombre. Y lo demás, serán consecuencias. Los medios coactivos, coercitivos, en esta materia, no se pueden dar. Ahí hay un cambio, y un cambio muy profundo.

### AUSTERIDAD VASCA Y JANSENISMO

—No ha faltado humorista de la Historia, sin demasiado respeto, que ha afirmado que los sacerdotes disolutos de la mayor parte de la península estaban demasiado metidos en sus vicios para dedicarse a otra cosa. Por contra, los curas vascos, ascéticos y austeros, eran revoltosos políticamente... ¿qué hay de cierto en esa austeridad?

—Yo no he analizado a los pueblos que nos circundan, no puedo, pues, opinar con base sobre ellos. Ciñéndome al pueblo nuestro, el vasco ha pasado por las crisis de la Iglesia en general por todas. Y su austeridad —en general, que también aquí y entre los sacerdotes, ha habido excepciones notorias— hay que atribuirla a otro factor: el jansenismo.

Durante años, el jansenismo ha influído en la vida de nuestro pueblo, en lo que tiene de alejamiento de Dios respecto del hombre, de sumisión del hombre al servicio de los sacramentos y no al revés. Eso ha hecho al vasco duro, ascético.

Es un extremo herético, claro. Jansen tuvo por maestro a Saint Cyran, que era bayonés. Y toda esa doctrina incrustada aquí, le iba muy bien a nuestro temperamento. Por eso es posible que esa presión fuese más fuerte en ésta que en otras regiones.

—¿Influye la geografía del País?

—Efectivamente. Estamos hablando ya de un sello que se nos imprime desde siempre. Estrabón, en el siglo I antes de Cristo hablaba de nuestro temperamento hosco, por estar en las montañas, lejos de los caminos. De esto hablaba también Unamuno cuando se refería a los andaluces diciendo que en tierra tan llana no se podía ser como nosotros.

### LOS MOTIVOS DE UN ESTUDIOSO

Desde el comienzo, don José María nos ha pedido el tuteo. Y, aunque nuestra educación de colegio religioso de los antiguos —ya que empezaba a evolucionar, pero seguía siendo de los antiguos— nos impone una cierta falta de naturalidad, e incurrir alguna que otra vez en el tratamiento distanciador, el tú —racionalmente adecuado al tono, al tema, al tiempo— acaba imponiéndose.

—Vamos a ver. Hay una pregunta que te habrán hecho cada vez. En cada entrevista. En cada coloquio. Y, quien lo ha ya dejado de hacer, habrá sido por timidez ¿Por qué precisamente tú, un cerdote, se ha ocupado de este tema?

—Ya me lo han dicho varios, sí. Ayer por ejemplo, en la conferencia no dejaba de sentirme incómodo porque entre el público había bastantes personas mayores. Y me creí obligado a pedirles disculpas por la crudeza de algunas cuestiones. Pero la Historia es la Historia.

Bueno, a pesar de mis reparos, reaccionaron bien.

La causa hay que buscarla en la dedicación. Si un hombre quiere ir hasta el final de los hechos, debe llegar hasta sus últimas consecuencias, sea quien sea, de la profesión y hasta de la clase —sí, hoy todavía hay clases— que sea.

En primer lugar, yo he empezado este tema como consecuencia de los estudios etnológicos. Y no lo hemos sabido detectar antes porque el pueblo sentía una gran repugnancia a hablar sobre él.

En segundo lugar, para conseguir que un entrevistado hable con normalidad, que sus respuestas sean útiles para un estudio científico, hay que tener el instrumento adecuado, las preguntas precisas.

En tercer lugar en encuestas sobre otros temas me han aflorado respuestas de este ¿Qué podía hacer con ese material? Despreciarlo no es lógico, siendo tan raro en el País. Entonces, tienes que enfrentarte a él. ¿Cómo? Estudias cómo has obtenido los primeros datos y encuentras el modo de efectuar las encuestas. Trabajas, al final encuentras un material abundante y de interés, y lo tienes que publicar.

### EL «BOOM» SEXOLOGICO

—Lo que pasa —y eso tiene su lado malo— es que coinciden estas conferencias con la llegada a España de la ola de publicaciones, películas y demás, dedicadas al tema del sexo. ¿En qué manera te afecta?

—Esto no es un tratado teórico, de los que hemos llamado «de pornografía blanca». Esto no es más que una constatación de unas manifestaciones, que no teníamos a nuestro alcance, y que ahora hemos cinstatado.

—¿Y cómo explicas ese aluvión? ¿Cuál sería la diferencia entre lo educativo y lo pornográfico? ¿En donde estaría la solución?

—Yo creo que esta furia, este interés por lo sexual, tiene una explicación, en el aspecto de reacción.

Cualquier matización podría ser interesante, pero creo que la explicación fundamental es ésto.

El fenómeno se ha dado también en otros pueblos y otras circunstancias. Fundamentalmente, en los cristianos. No podemos ruborizarnos por reconocer que ha habido excesos en la presión ejercida en materia sexual.

Ahora, el hombre ve en la sexualidad una liberación de algo que le tenía atado, limitado. Como reacción pendular se ha ido a hacer lo contrario. Por afán de romper un mito ha nacido el mito de desmitificar. Y en ese plan, podemos estar en las mismas circunstancias que antes.

Otros sectores enfocan el mismo problema desde otro ángulo: tratar de ver lo que había de bueno y de exagerado en una conducta considerada antes normal, para determinar qué era válido y modificar lo que no.

Esto sí es científico. Se va creando un nuevo esquema. Otra interpretación de las verdades permanentes.

### QUE NO SE ESCANDALICE LA GENTE

—Y cada vez son más los sacerdotes que manifiestan sus opiniones en material sexual. Opiniones impensables en un próximo pasado. Tenemos al padre Arcadillas, al abbé Oraison en Francia...

—Sí, en efecto. Y otros padres, que antes del Concilio eran considerados heréticos y hoy son libros de consulta, como Congar, o el mismo Teilhard de Chardin. Han colaborado en dar algo de luz en estos tiempos modernos.

La gente, que no se escandalice, porque no son situaciones éstas que se fragüen en un laboratorio. Son consecuencia de toda una vida y el cristianismo tiene respuestas para todas las situaciones.

### ORTODOXIA Y HETERODOXIA

—Lo malo es que algunas respuestas suenan a unos a viejo, o trasnochado. Y a otros les parecen alejadas del cristianismo —las mismas— ¿no?

—Hoy, un campo ortodoxo y otro heterodoxo no se ven tan claros. Son las consecuencias lógicas de una búsqueda. Hay tendencias que el tiempo juzgará pero que nos parecen de momento desviacionistas.

Pero esto es honrado. Todos los avances se han dado con riesgo, asumiendo la posibilidad de equivocarse. Esto no es sino una etapa más. Al final, saldrá la luz.

Los pesimismos no conducen a nada. Ni en lo humano ni en lo divino.

### EDUCACION SEXUAL

—En este clima de desorientación ¿qué importancia tiene la educación sexual a todos los niveles?

—Concretamente en mi pueblo estamos dedicando todo el invierno al estudio y el debate de unos temas. El primer trimestre lo dedicamos a estudiar el cambio (de las estructuras, de los estilos de vida, del concepto de familia...)

El segundo trimestre lo hemos dedicado a otros aspectos de la vida. Relación padres-hijos, relaciones conyugales; vendrán un ingeniero, un médico...

A todo eso hay que darle cauces y cuanto antes mejor. Y no por el aire que pueda tener de novedad ni llevándolo a extremos. La mejor manera es hablar con naturalidad, desde un punto de vista medio. Y eso a todos los niveles, enla ciudad, en el pueblo... La gente, responde ¡vaya si responde!

—¿También en la escuela?

—Bueno. Hay que preparar primero al pedagogo. Estas cosas no se pueden decir de cualquier forma. Porque en la niñez los traumas se crean con mucha facilidad. Pero, de lo que no cabe duda es de que hay que darlo. En mi pueblo empezamos en la edad en que los niños llegan a su momento crítico, detectado por sus propios padres, muchas veces. Y luego los juegos, los centros de reunión, los actos sociales, todos son mixtos, de chicos y chicas.

### ENSEÑANZA MIXTA

—¿No debería ser también mixta la enseñanza?

—Yo creo que la vida es mixta. De hombres y mujeres juntos. Lo no natural es lo otro.

Con todo el bombardeo exterior, de cine, de publicaciones de publicidad —a la que sólo se podría sustraer al niño metiéndolo en una incubadora— y con la incitación o la excitación correspondiente, no cabe una actitud de susto, de miedo, sino dar una mayor formación.

Y sin embargo hay una gran resistencia a la co-educación. Una auténtica batalla. Yo no concibo que, entre pedagogos, y a estas alturas, se dé esta batalla. Pero se da.

### EL SACERDOTE Y EL SEXO

—Otra cosa que se da. Que te han tenido que reprochar a menudo. Una pregunta de «hombre de la calle» que te he de dirigir: el sacerdote, que es como decir célibe absoluto, ¿de verdad puede tener voz y voto en una materia como la sexualidad, a la que en cierto modo ha renunciado en la práctica?

Tú lo has dicho antes al hablar de otro asunto. Todas las cosas tienen su aspecto negativo y su aspecto positivo.

En primer lugar, el ser célibe no es tanto problema como el ser o no equilibrado. Se puede ser casado y totalmente desequilibrado en materia sexual. Célibe y equilibrado, por asunción voluntaria y consciente del celibato. Y todo lo contrario.

En cuanto se trata de una persona desequilibrada, con dominio de sí mismo, no veo dónde puede estar el problema. Puede ser equilibrado, por otra parte, no se libra del entorno, ni de sus incitaciones.

El hecho de no tener problemas propios da al sacerdote más libertad de enfoque que a quien examina la realidad con la subjetividad de sus vivencias inmediatas en la familia. Porque un sacerdote no está aislado. Un casado sabe de lo suyo. De problemas conyugales y familiares. Un sacerdote conoce los problemas de muchos casados, de muchos célibes y de muchas rupturas de matrimonios.

Y sobre todo, el célibre que lo es por elección tiene un libertad de espíritu y de movimientos, que le hacen muy útil.

El ser célibe no le castra a uno, ni reduce su campo de actuación. Otra cosa es ser célibe y soportarlo mal. Entonces se tiene ya un trauma.

Esto lo vais a ver y lo estáis viendo en la realidad. Hoy los sacerdotes son más y más abiertos comprensivos...

### AMOR, PATERNIDAD RESPONSABLE, METODOS DE CONTROL

—También en esto, en la ayuda del sacerdote en materia de orientación sobre sexualidad —o sea moral sexual, si se quiere un término más «clásico» se produce esa confusión entre lo ortodoxo y lo heterodoxo. Y así, como decía no hace mucho un semanario humorístico, el marido o la mujer según sus tendencias, van en busca del sacerdote «pildorero» o del «no pildorero», por citar un ejemplo claro, frecuente y comprensible. Cuál es tu posición al respecto?

—Me parece que en el matrimonio hay unos principios fundamentales (con el pulgar y el índice, sobre el tablero de la mesa, señala bandas paralelas, una debajo de otra, a la vez que explica):

Uno, el amor conyugal. Otro, la paternidad responsable, que a estas alturas nadie discute, y que en consecuencia obliga a tener el número de hijos aconsejable por las posibilidades familiares y por el propio bien de los hijos. Sin egoismo, aunque, el que peque de egoismo, pero para él. Y en tercer lugar, que el método para conseguir esa paternidad responsable sea natural.

Los tres son muy importantes. Pero no cabe duda de que hay una escala. Y de que sí, para salvar la paternidad responsable y —mucho más— el amor conyugal, hay que cambiar de método, recurrir a la píldora, pues se recurre a la píldora.

Eso sí, no «a lo loco» y por propia cuenta. Consultando al médico y con todas las precauciones.

No me parece que «a priori» se hable de dar un sí o un no a la píldora. En mi caso, lo dejo a la conciencia personal en cada caso, siempre que se haga un planteamiento consciente de toda su situación.

—Pero para eso hace falta asumir con realismo la situación personal. Ser consciente. Estar formado. Tener clara la conciencia. Aceptar el proceso mental que lleve a la solución correspondiente. Y aplicar sinceramente sin sensación de culpa ni hipocresía, la solución de que se trate. Casi nada

**ROBERTO PASTOR**

# guía inmobiliaria

## capital

| | SITUACION | N.º Habitaciones | Garaje | Fase de construcción | PRECIOS (desde) | AVAL - Cumplimiento Ley 57/68 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | Entidad | N.º Cuenta |
| **Centro** | ALAMEDA CALVO SOTELO, 25 (Boulevard) | 5 | - | En construcción | 5.700.000 Ptas. | C. A. Municipal | 0/026.322.8 |
| | CALLE URBIETA, 39 (Esquina Larramendi) | 4-5 | - | TERMINADO | 4.800.000 » | - | - |
| | SUBIDA ALDAPETA (Frente Palacio Justicia) | 5 | Si | En construcción | 6.000.000 » | C. A. Municipal | 0/026.329.3 |
| **Antiguo** | CALLE MAESTRO GURIDI (Junto Hotel Codina) | 5 | Si | En construcción | 3.700.000 » | C. A. Municipal | 0/026.315.2 |
| | CALLE MATIA, 13 (Esquina Matia trasera) | 4 | - | TERMINADO | 3.200.000 » | C. A. Municipal | 0/026.316.0 |
| | PASEO PIO BAROJA (Edificio ERLAIZ) | 5 | Si | En construcción | 4.400.000 » | C. A. Municipal | 0/026.323.6 |
| | PASEO DE HERIZ (GAROA) (Junto Gurutze) | 4-5 | Si | En construcción | 2.200.000 » | B.º Vizcaya | 01/463.338-5 |
| | CALLE PORTUENE (Próximo Ayete) | 5 | Si | En construcción | 4.000.000 » | C. A. Municipal | 0/026.330-1 |
| **Gros** | AVDA. NAVARRA (Esquina T. Montejurre) | 3-4-5 | Si | En construcción | 2.600.000 » | C. A. Municipal | 0/026.334-3 |
| **Ayete** | URBANIZACION ETXADI (Junto Jesuitinas) | 4 | Si | En construcción | 2.200.000 » | INDUBAN | 3780.5 |
| **Ategorrieta** | MARRUCHIPI (Junto Clínica El Pilar) LOREDI-2 | 4 | Si | En construcción | 1.700.000 » | C. A. Municipal | 0/026.333-5 |
| **Aparcamientos** | CENTRO (San Bartolomé) Plaza aparcamiento | - | - | En construcción | 500.000 » | - | - |
| | GROS (Av. Navarra) Plaza aparcamiento | - | - | En construcción | 365.000 » | - | - |
| | ANTIGUO (Maestro Guridi) Plaza aparcamiento | - | - | En construcción | 350.000 » | - | - |

## provincia

| | SITUACION | N.º Habitaciones | Garaje | Fase de construcción | PRECIOS (desde) | Entidad | N.º Cuenta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hernani** | PLAZA CINCOENEA (Urbanización Herrialde) | 5 | Si | En construcción | 2.440.000 » | C. A. Provincial | 134.572/7 |
| | CARRETERA FLORIDA (Antigua Fundición) | 4 | Si | En construcción | 1.600.000 » | C. A. Municipal | 0/026.328.5 |
| | CALLE MAYOR (Esquina Orcolaga) | 5 | - | En construcción | 2.000.000 » | C. A. Municipal | 0/026.331-9 |
| **Rentería** | AV. NAVARRA, 71 (Solar Carasa) | 4 | - | En construcción | 1.300.000 » | C. A. Provincial | 139.987/2 |
| **Garajes** | HERNANI. (Urbaniza. Herrialde) Plaza Cincoenea | - | - | TERMINADO | 130.000 » | - | - |

## próximas construcciones (REALICE SU RESERVA)

| | |
|---|---|
| **Eguía** | VIRGEN DEL CARMEN (Solar Mármoles Altuna) |
| **Ulía** | ATEGORRIETA (Finca «Los Magnolios») |
| **Ategorrieta** | ALTO DE MIRACRUZ (Junto CCC) |
| **Herrera** | SUBIDA A ALZA (Con vistas al Puerto) |
| **Alza** | POLIGONO 13 (Junto a Remón Vizcaíno) |
| **Ibarra** | PLAZA DEL AYUNTAMIENTO |

## ocupación inmediata

### PISOS

| ALTO DE MIRACONCHA | |
|---|---|
| Itxas-Buru, 4 habit., 2 baños, cocina y 100 m2 de bajo cubierta, garaje 3 coches ......... | 6.800.000 |
| **CENTRO** | **Ptas.** |
| Calle Vergara, 5 habs., 2 baños | 4.000.000 |
| Esterlines, 4 habs. .................... | 1.550.000 |
| Miraconcha, 170 m2 en constr. | 14.600.000 |
| Gral. Echagüe, 5 habs., 3 baños (posibilidad garaje) ............... | 7.000.000 |
| **GROS** | |
| Ronda, 5 habs. ...................... | 4.200.000 |
| Falda de Ulía, 4 habs ............ | 1.100.000 |
| **AMARA** | |
| Av. Madrid, 5 habitaciones ...... | 3.000.000 |
| **Av. Madrid, 4 habs. ...............** | **3.200.000** |
| Isabel II. Planta de oficinas (div. medidas). | |
| **ANTIGUO** | |
| Paseo Hériz, 3 habs. ............ | 1.500.000 |
| Lorea, 4 habs ... ......... | 3.600.000 |
| Lorea, 260 m2 ................. | 9.800.000 |
| Ayete, Eguzki-Eder, 5 habs., garaje y trastero ... ... ... ... ... | 3.800.000 |
| **VARIOS** | |
| **Incheurrondo, 4 habs. ............** | **1.800.000** |
| Barrio Loyola, 4 habs. ............ | 1.900.000 |
| Lezo (C.ª Gainchurizqueta), 3 h. | 1.050.000 |
| Lasarte (calle Legazpi), 4 habs. | 1.500.000 |

### LOCALES

| CENTRO | M2 |
|---|---|
| Calle Urbieta, sótano de ............. | 50 |
| **San Bartolomé, diversas medidas.** | |
| **ANTIGUO** | |
| Itxasmendi ........................... | 45 |
| **Escolta Real ..............................** | **250** |
| **GROS** | |
| Virgen del Carmen ....................... | 250 |
| San Francisco ........................... | 240 |
| Primo de Rivera (3 plantas) ......... | 250 |
| Gloria ........................................ | 200 |
| José María Soroa (alquiler) ......... | 200 |
| **AMARA** | |
| Felipe IV .................................. | 60 |
| **Plaza Soldados ...........................** | **190** |
| Sancho Sabio (3 plantas) ........... | 300 |
| **VARIOS** | |
| Barrio Loyola, diversas medidas. | |
| Barrio Loyola (junto Ctro. Hípico). | |
| La Paz, edificio comercial. | |
| Herrera, c/ José M.ª Elósegui ...... | 190 |
| **PROVINCIA** | |
| Hernani, plaza de Cincoenea. «Urbanización HERRIALDE». Diversas medidas. | |
| Hernani, calle Orcolaga .................. | 80 |
| Hernani, calle Urbieta ................... | 50 |
| Lasarte (Sasoeta), diversas medidas. | |
| Rentería, Galzaraborda ................ | 50 |
| Rentería (Beraun), diversas medidas. | |

## agencia de ZARAUZ

### EN CONSTRUCCION

Avda. Navarra (conjunto residencial Sanz-Enea) Cuenta con un gran parque natural y porcha cubierto. Calefacción individual de propano. Garajes subterráneos. MINIMOS GASTOS DE COPROPIEDAD Servicios individuales.

VIVIENDAS de 3 y 4 habitaciones, salón, cocina, 2 y 3 baños.
Precio de 2.600.000 a 3.500.000 pesetas.

AVAL CUMPLIMIENTO LEY 57/68 Banco Vizcaya, c.c. 9.080/4 (Suc. Zarauz).

**PROXIMAS CONSTRUCCIONES**

Barrio **AZKENPORTU** (junto campo de fútbol) EN BREVE COMENZAREMOS LA VENTA DE 30 VIVIENDAS TOTALMENTE EXTERIORES QUE CONSTAN de 3 y 4 habitaciones, gran salón-comedor, cocina, baño y aseo.

SOLICITE INFORMACION.

**REALICE SU RESERVA**

### OCUPACION INMEDIATA

- **AVDA. NAVARRA (frente Euromar)**

  A ESTRENAR. Constan de 5 habitaciones, salón, cocina, 3 baños, calefacción individual. Zona particular ajardinada. Posibilidad de garaje. Precio 3.825.000 a 4.350.000.

- ALAMEDA MADOZ. Magníficos apartamentos (NAUTICO-PLAYA) **céntricos y en primera línea al mar.**

  **Constan de 2 y 3 habitaciones, cocina y baño. Totalmente amueblados. Calor negro.**

  Vistas mar.

  **Precio desde 1.820.000 a 2.980.000.**

  **Vistas Centro:**

  **Precio desde 1.300.000 a 1.900.000.**

- DOS ULTIMAS VIVIENDAS DE LUJO EN CASA-VILLA EN AV. NAVARRA (EZKER-ESKUBI) CONSTA DE 3 habitaciones, sala con chimeneta, cocina, baño y aseo. Zona ajardinada. Calefacción individual de propano.

  Precios 3.180.000 y 3.280.000.
  (incluido garaje individual cerrado.)

PUBLIVASC

# ITURZAETA

## agencia inmobiliaria

**pisos • locales • terrenos • inversiones**

oficina central: calle hernani, n.º 1 bajo - san sebastián
sucursal: av. navarra (grupo itxaso) n.º 2 bajo tel. 83.01.85 ZARAUZ

**P**

APARCAMIENTO GRATUITO EN EL PARKING DE LA CONCHA

### P. P. O. en Guipúzcoa: En 1975 formó a más de 4.000 trabajadores

# Cuarenta y tres cursos impartirá el servicio de acción formativa durante el primer semestre

### 60 millones de gastos al año

**El Ministerio de Trabajo constituyó, dentro de la Dirección General de Promoción Social, en 1964, el programa de Promoción Profesional Obrera, en estrecha relación con las Universidades Laborales, para atender al desafío que el desarrollo económico y social planteaba en materia de formación y de reconversión profesional.**

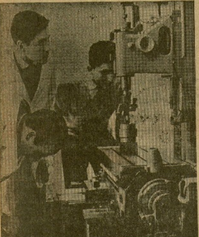
**El programa, de carácter coyuntural, evolucionó desde 1969-70 hacia un sistema de formación permanente, al servicio de las profundas aspiraciones de realización del hombre español en y por su trabajo. En la actualidad, el Servicio de Empleo y Acción Formativa, dependiente del mismo Ministerio y de reciente creación, tiene como objetivo fundamental la promoción profesional del trabajador mediante su calificación, perfeccionamiento o reconversión profesional, de acuerdo con una política inmediata de empleo y promoción social.**

MOVILIDAD Y ASISTENCIA

Don Norberto Mansilla Cabello, es el director provincial del Servicio de Empleo y Acción Formativa en la provincia.

—¿Qué características fundamentales tienen los cursos que se imparten?

**—La movilidad y la asistencia al hombre en su mismo lugar de residencia. Como instrumento técnico el P.P.O., por ejemplo, realiza la prospección de necesidades de promoción profesional, analiza los puestos de trabajo, estudia los métodos de capacitación profesional de adultos qu eutiliza directamente y difunde a los centros colaboradores, determina los costes de los cursos y evalúa los resultados. Por otra parte, es un sistema flexible de realización de cursos concretos de capacitación profesional de adultos. Envía a sus monitores y equipos a las localidades y empresas donde aparece una posibilidad razonable de promoción social, o una evidente necesidad de capacitación dentro de los diversos planes nacionales. Facilita así el trasvase —cada vez menos, por supuesto— de la mano de obra de la agricultura a la industrial, aunque como digo, se intenta hoy que no se produzca tanto trasvase de mano de obra, puesto que los pueblos no pueden quedarse despoblados.**



**La formación profesional hace posible el trasvase y la reconversión de los trabajadores, que ven así mejorado su sistema de vida y de trabajo. (Foto Archivo.)**

1975: SE FORMO A CUATRO MIL PERSONAS

Durante el pasado año de 1975 se formaron por medio de los programas del PPO, dos mil hombres directamente, y otros dos mil a través de los llamados centros colaboradores. El PPO monta, dirige y realiza los cursos, utilizando profesores pertenecientes a sus plantillas o bien contratando la colaboración de profesores expertos en diversos temas.

Los hombres del PPO se encuentran en cualquier parte, puesto que ahora sólo se necesita solicitarlo un grupo de personas para que el curso se ponga en marcha.

—Señor Mansilla, ¿qué clase y qué edad de personas pueden solicitarlo?

**—Todos los hombres, sin exclusión de ninguna edad. Lógicamente los que más abundan son los de 18 a 30 años, pero también contamos entre nuestros alumnos con trabajadores de más edad, hasta los cincuenta años.**

—¿Qué hay que hacer para poder asistir a un curso?

**—Simplemente rellenar una instancia, no para seleccionar, puesto que participan todos, sino más bien para homogeneizar los grupos de unas mismas características, de una misma o aproximada cultura, puesto que sino sería imposible trabajar. Los grupos son muy reducidos, existe un profesor para cada diez personas.**

—¿Hay que pagar alguna cantidad?

**—No, es todo gratuito.**

ALREDEDOR DE CINCUENTA MILLONES ANUALES

Según me ha explicado el director del Servicio, ellos no cuentan con un presupuesto fijo, sino por el contrario, realizan la labor programada, sin embargo, los gastos vienen a sali ralrededor de cincuenta millones anuales; este año tendrá algo más debido al incremento natural.

—¿Con cuántos profesores o monitores cuenta el PPO en la provincia?

**—Con 19 monitores propios, de plantilla y con alrededor de 200 expertos contratados.**

CAMBIAR DE MENTALIDAD

Desde que se puso en marcha este nuevo Servicio de Empleo y Acción Formativa (1 de enero del presente año), el señor Mansilla es también el encargado de la política de pleno empleo en Guipúzcoa.

—¿Cómo nos encontramos en esta cuestión actualmente?

**—No le puedo decir cifras exactas, entre otras cosas porque se están elaborando, pero lo que sí le puedo decir es que el paro está aumentando bastante en nuestra provincia.**

**Ilógicamente los nuevos puestos no se cubren con los desempleos, porque se tiene la idea de que son personal incómodo, ideológica y laboralmente hablando. Pienso que la industria debe cambiar de mentalidad e invertir para que se pueda salir de esta crisis, pero también el productor debe preocuparse por formarse y prepararse adecuadamente para poder participar de modo más activo y de verdad en la empresa.**

—¿Qué directrices seguirá el recién creado servicio?

**—Tres vertientes fundamentales: la cobertura de los nuevos puestos de trabajo, la perfección de los hombres que ya se encuentran desempeñando un trabajo y servir de unión entre la demanda de la empresa y la demanda del trabajador.**

CURSOS PARA EL PRIMER SEMESTRE DEL 76

Durante el primer semestre del año en que nos encontramos, se llevarán a cabo en la provincia los siguientes cursos: tractorista mecánico, una duración de dos meses y comienza en marzo, muñequería —4 meses— comienzo en marzo; cocina y trabajos manuales —2 meses, marzo y junio—; albañilería-solado, 7 meses, comienza en marzo; técnicas de construcción, 5 meses, comienza en enero; ebanistería, 6 meses, comienza en marzo; fontanería, 6 meses, comienza en febrero; electricista de mantenimiento, 9 meses, comienza en febrero; electrónica industrial, 9 meses, comienza en febrero; electricidad del automóvil, 6 meses, comienza en marzo; empalmador telefónico, 3 meses, comienza en mayo; mecánico ajustador, 6 meses, comienza en marzo; interpretación de planos, 2 meses, comienza en febrero; neumática, 6 meses, comienza en mayo; control de calidad, 5 meses, comienza en febrero; calderero industrial, 10 meses, comienza en abril; soldadura eléctrica, 5 meses, comienza en febrero y abril; trazador calderero, 4 meses, comienza en febrero; pintura del automóvil, 6 meses, comienza en febrero; croquizado e interpretación de planos, 5 meses, comienza en febrero; hidráulica, 2 meses, comienza en marzo; circuitos lógicos del neumático, 2 meses, comienza en junio; maestro de hornos, 4 meses, comienza en marzo; auxiliar de laboratorio químico, 5 meses, comienza en febrero; operador de maquinaria plástica, 4 meses, comienza en marzo; capataz de operaciones portuarias, 4 meses, comienza en abril; d econductor, 2 y 4 meses respectivamente, en enero y marzo; ayudante de cocina, 8 meses, comienza en febrero; cocina industrial, 5 meses, comienza en abril; profesor de autoescuela, 4 meses, comienza en enero; estivador portuario, 4 meses, comienza en abril; con frontadores, 3 meses, comienza en abril; manipuladores medios mecánicos, 3 meses, comienza en febrero; camarera sala y piso, 4 meses, comienza en marzo; auxiliar de clínica de planta, 6 meses, comienza en febrero; auxiliar clínica puericultora, 5 meses, comienza en febrero; higienista dental, 6 meses, comienza en abril; mandos intermedios, 3 meses, todos los meses; técnicas de selección de personal, 3 meses, comienza en febrero; dirección de grupo, 2 meses, comienza en mayo.

Los cursos del PPO son bastantes apreciados por las diversas empresas. Muchas de ellas, según me comunica el señor Mansilla, le piden con frecuencia personal.

Igualmente se han previsto colaboraciones con las empresas; estas colaboraciones son tan ventajosas para las empresas como para los trbajadores, que se ejercitan así en sus futuros puestos de trabajo.

Un Servicio que puede hacer mucho —y lo hace— en beneficio del trabajador.

**G. PALOMO CUESTA.**

Representante a comisión

País Vasco, Navarra y Logroño, para máquinas automáticas de flejar, flejes, plásticos, artículos cordelería, etc.

SOCOFIBRA. Consejo de Ciento, 290. BARCELONA (7).

---

### Ayer, "Día del Maestro"

# Carmen Aldama y Juan Mújica ingresan en la Orden de Alfonso X el Sabio

## Reconocimiento de la labor profesional del magisterio

Ayer, día 31, se conmemoró el "Día del Maestro", cuya efemérides debió celebrarse en la festividad del Patrono del magisterio, San José de Calasanz, el pasado 27 de noviembre. En San Sebastián, y con este motivo, en el Salón del Trono del Gobierno Civil, se celebró un sencillo acto, que estuvo presidido por el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, don Emilio Rodríguez Román, acompañado de la delegada provincial de Educación y Ciencia, doña María del Carmen Arberas; subjefe provincial del Movimiento, señor Santibáñez; delegados provinciales de Sección Femenina y de la Juventud, cuerpo de inspectores técnicos de Enseñanza de Guipúzcoa, y otras personalidades de la vida académica, así como profesores de E. G. B.

En este acto se hizo entrega de diferentes premios y distinciones concedidos por las delegaciones de Sección Femenina y de la Juventud, así como los títulos de ingreso en la Orden de Alfonso X el Sabio, concedidos en su categoría de lazo a doña Carmen Aldama Jiménez, y en la categoría de cruz a don Juan Múgica Iturrioz.

La señorita Arberas hizo la presentación del acto. Después que los delegados de Sección Femenina y de la Juventud hicieran entrega de las distinciones a diferentes profesores de E. G. B., que durante el curso desarrollaron eficazmente actividades que estas delegaciones promocionan, se procedió a la lectura del decreto de ingreso en la Orden de Alfonso X el Sabio de los profesores galardonados. Por último, el gobernador civil cerró el acto con unas sencillas palabras, que reflejaron la gran admiración que siente por el magisterio —"nací en una familia dedicada y entregado a la enseñanza"—, a la gran labor que realizan Sección Femenina y Juventudes —"servicios que han prestado a la Patria, lo prestan y lo prestarán"—, para concluir que la jornada que se celebraba tenía, ante todo, un sentido profesional. Un sentido que se reflejaba en la entrega de ingreso en la Orden de Alfonso X el Sabio de dos personas que han dedicado toda su vida a una profesión, a la del magisterio, distinguiéndose brillantemente en la ejecutoria de sus hojas de servicios.

Doña Carmen Aldama Jiménez, nacida en la provincia de Logroño, inició su vida profesional en Oscoz (Navarra). Ejerció en la provincia de Tarragona; durante 22 años ha educado generaciones de niños en las escuelas de Amute, de Fuenterrabía. Se jubiló el año pasado ejerciendo en las escuelas de Viteri, de Irún. Su historial profesional es una hoja de servicios llena de méritos. Obtuvo 25 votos de gracias, distinción que se hace por méritos relevantes en el ejercicio de la profesión y que otorgan las inspecciones de Enseñanza.

**El gobernador civil entregando el título de la encomienda de Alfonso X el Sabio al maestro nacional don Juan Múgica. (Foto Basterretche.)**

Don Juan Múgica Iturrioz nació en Gaviria. Fue muy pronto maestro: antes de ir al servicio militar tenía ya tres años de servicios. En la actualidad contabiliza 48 años dedicados a la vida profesional del magisterio. Durante un tiempo ejerció en Gaviria, donde ha sido un gran promotor, no sólo de la educación, sino de la vida cultural y social del pequeño municipio. Hace unos años se trasladó a las escuelas de Patronato de Alfa, de Eibar, donde prosigue su labor educativa.

Tanto doña Carmen como don Juan hablen a la perfección el vascuence. Ambos fueron felicitados por las autoridades y compañeros asistentes al acto.

---

## VILLABONA

Villabona. (De nuestro corresponsal, SANTOS HIJONA.)

DEPORTE

A las 9 de la mañana: Racing de Amara contra el Altz-Ondo, de Asteasu.

A las 10,30: Bar José Mari, de San Sebastián.
de Hernani, contra el Bar Aloña,

A las 12: Bar Bodega, de Hernani, contra el Beti Lagunak, de Villabona.

SERVICIO DE URGENCIA

Hoy corresponde el servicio de médico de guardia a don José Luis España, de Irura.

Farmacia de guardia, señor Larburu, de Villabona. Teléfono 691.130.

SIN CANAS CON BRILLANTINA
SVLTANA
VITALIZA Y DEVUELVE AL CABELLO SU COLOR NATURAL
CASTELLVI-BARCELONA

---

### Por la Diputación de Guipúzcoa

# Entrega de instrumentos para las academias municipales de música

**Don José María Altuna, director de la Academia Municipal de Música de Azpeitia, en el momento de recibir de manos de don Santiago San Martín, presidente de la Diputación, la asignación necesaria para la compra de instrumentos musicales. (Foto Basterretche.)**

Ayer, sábado, último del mes de enero, el Palacio Provincial tenía matices musicales. Claro que no es la primera vez que la Diputación se preocupa del arte musical, pues basta recordar los conciertos de órgano en la provincia, el Festival Bach, los coros infantiles, los cursos de monitores de danzas y corales...

Pero el acto de ayer tenía un especial significado porque estaba dirigido a las Academia Municipal de Música de la provincia. Más de una vez hemos subrayado la importancia que tiene el hecho de que un pueblo sepa solfear, estudie un instrumento, conozca e interprete a los clásicos. Ello es importante. Y por el contrario las bandas de música están amenazadas, por los presupuestos municipales, por la mayor facilidad de escuchar la música grabada, por la comodidad que a todos nos afecta.

El capítulo de los presupuestos exiguos tiene dos vertientes: las baajs percepciones de los músicos y el elevado coste de los instrumentos.

A paliar, en parte, el problema viene la Diputación, movida por su Junta de Cooperación Cultural y con aportación de la Comisaría Nacional de la Música.

En el pleno correspondiente al mes de diciembre —si no nos es infiel la memoria— se acordó la adquisición de instrumentos musicales con destino a diversas academias de música de la provincia. Estas expusieron sus necesidades, la Junta de Cooperación consideró las más urgentes y ayer los instrumentos iban a parar a sus destinatarios. Entrega —quiero aclarar— simbólica, pues lo que las autoridades provinciales hicieron efectivo fue unos sobres conteniendo la cantidad necesaria para adquirir con posterioridda en la Casa Erviti, de San Sebastián, lo que ya estaba acordado. Bien es verdad que el acto estaba «adornado» con algún que otro instrumento de viento o percusión y que un medio informativo tomó imágenes haciendo donaciones «reales».

Las academias de música de Hernani, Irún, Mondragón, Pasajes, Elgóibar, Eibar, Andoain, Azpeitia, Rentería, Fuenterrabía, Legazpia, Arechavaleta y Tolosa verán muy parcialmente renovado su material con flauta, clarinete, saxofón, trompeta, trompa, fliscornio, trombón, acordeón, xilófono, metalofón, caja china, bongo, violín, txistu, etc. Todo ello por valor aproximado de un millón de pesetas. Pocas pesetas para tantas academias y tantas necesidades; pero no deja de ser una ayuda a los municipios que sostienen cademias municipales.

El acto de entrega tuvo lugar en el salón de honor del Palacio Provincial presidido por don Manuel Olaizola, diputado y presidente de la sección de música de la Junta de Cooperación Cultural, y otros corporativos y representaciones.

Señalaremos que al acto asistió un representante de la Casa Erviti, que acaba de donar a la Diputación un piano para las sesiones musicales que se propone organizar.

# EIBAR

## Posible reapertura de la Clínica de Nuestra Señora de Arrate

**Eibar. (De nuestro corresponsal, ZUBIZARRETA.)**

De tres clínicas (doctor Arrillaga, doctores Lecona-Izaguirre y doctor Ansorregui) que disponíamos en Eibar hace unos años, hemos pasado a la situación de no tener ninguna en la actualidad. En vez de progresar en materia tan importante hemos dado un salto atrás, arrastrando consigo las nefastas consecuencias que normalmente produce semejante estado de cosas.

El cierre de la maternidad ha supuesto, sin duda, un duro golpe que ha dado motivos de manifiesta reacción pública, como ha quedado reflejado en las continuas protestas recibidas en la Alcaldía, donde el titular don Antonio María de Yraolagoitia ha procurado por todos los medios solucionar el problema.

Mas cuando todo se saba por perdido vienen a producirse noticias esperanzadoras sobre el particular, puesto que un doctor ginecólogo, residente en Durango, ha entablado relaciones con los doctores Lecona e Izaguirre con el fin de llegar a un acuerdo para el traspaso de la Clínica Nuestra Señora de Arrate, propiedad de estos últimos. Existen muchas posibilidades de que esta toma de contacto alcance resultados positivos, lo que celebraremos muy de veras, teniendo siempre presente la trascendencia que entraña para el pueblo de Eibar y su zona la existencia de esta clínica.

Se sabe de casos de suma urgencia que por haber tenido que ser trasladadas las parturientas a San Sebastián han sufrido sus consecuencias que podían haber sido evitadas de haber continuado funcionando la maternidad de nuestra localidad.

### CONSULTORIO

Para una peña de amigos. Rojo II ha llegado a ser internacional del equipo A, puesto que con él el 27-10-73, en el partido España urTquía, en Estambul. El partido en cuestión terminó con el resultado de empate a cero.

### EL PARTIDO DE ESTA TARDE, EN IPURUA

Esperamos, como ya hemos insistido en el curso de la semana, una fuerte reacción del público eibarrés en favor de su equipo, que atraviesa por momentos verdaderamente comprometidos.

Ya no es cuestión de detenerse a examinar cuestiones inherentes a esto bajo forma del cuadro azulgrana, sino de ponerse decididamente por su parte y ayudarle en lo posible para poder encontrar el camino de la recuperación.

Se nos anuncia para hoy el debut de Irulegui y las reapariciones de Ibarzábal y Arrarán, mientras Zabala continúa en el dique de reparaciones.

El partido dará comienzo a las cuatro y media de la tarde, habiendo declarado Día de Ayuda al Club, por necesidades perentorias, confiando que el aficionado se percatará de ello.

Por la mañana, de doce y media a dos de la tarde, se abrirán las taquillas de Isasi y Bar Trinquete, en tanto que las del campo de Ipurua se pondrán en marcha a partir de las tres de la tarde.

El juez del encuentro es el señor Díaz Gutiérrez, que anteriormente arbitró el encuentro Salmantino-Eibar.

Y para terminar, digamos que el conjunto eibarrés es hasta la fecha el equipo más goleado en propio campo, como puede verse por la siguiente relación de goles encajados en casa: At. Madrileño, 3; Castilla, 3; Getafe, 3; Mirandés, 4; Palencia, 4; Pegaso, 6; Real Unión, 6; Carabanchel, 6; Lagun Onak, 6; Alfaro, 6; Torrejón, 6; Moscardó, 8; Tudelano, 8; Sanse, 8; Michelín, 8; Logroñés, 11; Zamora, 11; Talavera, 13; Salmantino, 13; Eibar, 16.

### TEATRO INFANTIL

Hoy, a las cinco de la tarde, el Grupo de Teatro Arrate pondrá en escena la obra titulada «Asamblea general», original de Lauro Olmo y Pilar Enciso.

Esta sesión está dedicada a los niños y tendrá lugar a la hora arriba señalada en el salón de la S. C. R. Arrate.

Teniendo en cuenta los éxitos alcanzados por este grupo en anteriores actuaciones, confiamos que hoy lograrán colmar las ilusiones infantiles.

### CURSILLO PREMATRIMONIAL

Mañana, lunes, día 2 de febrero, dará comienzo, a las ocho de la noche, en el salón parroquial de San Andrés, el cursillo prematrimonial para los que se casen durante los meses de febrero, marzo, abril y mayo. El cursillo girará en torno a temas como educación para el amor, anatomía y fisiología, regulación de la natalidad, matrimonio civil y canónico, sicología de la pareja humana, higiene y medidas preventivas mirando al futuro del niño, etc. El cursillo durará hasta el día 10 de febrero, y es para todos los novios de las parroquias de la villa. Se encarece la asistencia.

### ECOS DE AMAÑA

Mañana, lunes, con motivo de celebrarse la festividad religiosa de la presentación de la Virgen Santísima en el templo, las madres de Amaña que durante el último año han tenido familia participarán en una misa a la que se les invita a que vengan con sus criaturas. La misa será a los diez y media de la mañana. Con este motivo cada madre ha recibido una carta particular invitándoles a esta misa.

El martes, día de San Blas, habrá una misa a las diez y media de la mañana, al final de la cual se bendecirán los sambolases.

### AVERIA EN EL REPETIDOR

Los aparatos televisores dependientes del repetidor de Arrate han sufrido las consecuencias de las irregularidades registradas en el citado enlace, por lo que casi a lo largo de toda una semana un buen sector se ha visto privado de ver con normalidad la pequeña pantalla.

### UN BUEN SUSTO

Ayer, al filo del mediodía, la gente que pasaba por las inmediaciones de la casa número 7, en el paseo de Arrate (torre de Urquizu), se llevó un buen susto por la explosión producida en uno de los pisos del citado inmueble. Todo fue debido a la explosión de una olla de presión que causó grandes destrozos en la cocina donde tuvo lugar, y en la cual, en el momento del accidente, había dos personas que salieron ilesas.

### ACUERDOS DE LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Preside la sesión el señor alcalde, don Antonio María de Iraolagoitia, con asistencia de los señores Ojanguren, Martinicorena y Landa, asimismo de los señores secretario e interventor.

Excusan su asistencia los señores Eguía y Castañón.

Punto 1. — Se aprueba el acta de la sesión anterior.

Punto 2. — Son aprobados los siguientes dictámenes:

De la Comisión de Obras:

1.—Licencia de obras a don Esteban Marcos, en Chonta, 48, cuarto.

2.—Licencia a Mendiguren y Zarraua, S. A., en Arragüeta, 2.

3.—Licencia a Iberduero, S. A., cables subterráneos en zaguera Mercado María Angela.

4.—Licencia a Sociedad Legarre Gain, chimenea en Legarre-alto, número 1.

5.—Licencia a Sociedad Jatunak, en Vista Alegre, 3, sótano.

6.—Licencia a Copropietarios de V. Sarasqueta, 4, reparación tejado.

7.—Licencia a don Julio Retegui, F. Calbetón, 26, bajo.

8.—Denegación de petición de doña María Dolores Zabala de construcción de arqueta en acera de Dos de Mayo.

9.—Denegación de licencia de obras a señores Alcorta, en calle Arane.

10.—Orden a propietacios del edificio derruido de F. Calbetón, 11, de que retiren los maderos existentes en ell yosar— JE1E existentes en el solar.

11.—Orden de retirada de una cadena de cierre existente en Legarre alto.

De la Comisión de Hacienda:

1.—Aprobación de liquidación del presupuesto ordinario de 1975.

2.—Aprobación de cuenta de caudales del tercer trimestre de 1975.

3.—Aprobación de certificación de obras en parvularios de Amaña, pesetas 191.314.

4.—Aprobación de xpediente de pensión de orfandad a una hija del profesor de dibujo don Gregorio Muguerza.

5.—Aprobación de patición de un encargado de depósito de aguas.

6.—Aprobación de propuesta de Zardoya Otis, S. A., sobre prima de entretenimiento del Amaña.
montacargas de Escuelas de

7.—Aprobación de dos facturas de don Camilo Nierto por trabajos en Escuelas de Amaña y San Andrés, pesetas 9.515 y 15.277, respectivamente.

Del delegado de tráfico:

1.—Reserva de estacionamiento de ambulancia de Mutua General de Seguros, en calle San Juan, previas determinadas condiciones y abono de canon.

Punto 3. — Previa declaración de urgencia, por no figurar en el orden del día, se acuerda:

1.—Denegación de reserva de aparcamiento en calle Bidebarrieta, por tratarse de carretera general.

2.—Facultar al letrado de la Corporación para cumplimentar diligencias en un recurso contencioso-administrativo.

Ordenación del sacerdote don José Ramón Treviño, a la izquierda; en el centro el señor obispo Setién, y a su derecha el párroco de San Andrés.

### SALA DE ARTE Y ENSAYO

La noticia ha sido confirmada. Dentro de breve vontaremos en la villa con una sala de arte y ensayo, expresamente autorizada al efecto. Sabíamos las obras que venían llevándose a cabo en el antiguo Cinema Rialto para adaptarlo a la nueva modalidad, pero no se quiso adelantar nada hasta tanto todo estuviese en regla. Y ahora sí lo está. Incluso la sala se encuentra casi totalmente terminada, por lo que dentro de muy poco empezará a funcionar.

### TIRO EN ARRATE

Hoy, a las 10,30 dará comienzo la tirada de pichón artificial en la finca de tiro de Arrate, dotada de 12.000 pesetas en metálico. Se espera una nutrida participación, teniendo en cuenta el éxito de las tiradas anteriores.

### CUMPLEAÑOS

Ayer celebró su cumpleaños el excampeón aizkolari Juan José Narvaiza «Luxia».

Hoy cumple los suyos el empleado de errocarriles Vascongados don Ignacio Aróstegui.

Y mañana, don José Arrieta.

Felicidades a todos ellos.

SE PRECISA
soldador para eléctrica y autógena. Razón Forjas Macharia.
(Ref. O. C. 2.284 de Eibar)

SE PRECISA
cronometrador con conocimientos de programación. Indispensable tenga experiencia y servicio militar cumplido. Razón Industrias Ele. Travesía Chonta, 3.
Teléfonos 702.212 y 702.216
(Ref. O. C. 2.285 de Eibar)

INLINGUA - IDIOMAS
Francés · Inglés
Avda. Generalísimo, 5.
Teléfono 711.047
EIBAR

Dr. RECALDE
Médico-oculista
Ausente hasta el día 1 de marzo

## AGENDA EIBAR

**Domingo, 1 de febrero de 1976**

**ESPECTACULOS**

Teatro Amaya, infantil, "Los fabulosos de Trinidad". 5, 7,30 y 10,15, "Mátalos jefe... te ayudo". (Mayores de 18 años.)

Capitol, infantil, "Dos caraduras en Tejas". 5, 7,30 y 10,15, "El complot de los rebeldes". (Mayores de 18 años.)

Coliseo, 5, 7,30 y 10, "Clara es el precio". (Mayores de 18.)

Unzaga, 5, 7,30 y 10, "El secreto". (Mayores de 18.)

**SERVICIOS DE URGENCIA**

Farmacia de turno: Doña Elvira Larramendi, Calbetón. Mañana, lunes, María Eugenia Aldaz, paseo Urquizu.

Servicio de urgencia: Bajos del Ambulatorio. Tel. 711.501.

Médico de urgencia: Teléfono 711.501.

Cuarto Socorro: Telf. 713.992.

Ambulancia: Tel. 716.695.

Policía Municipal: Tel. 711.252

Servicio de Incendios.

**TAXIS**

Estación: Teléfono 711.325.

Plaza del 18 de Julio: 713.071.

Paseo de Arrate: 713.893.

Amaña: Teléfono 716.725.

Carretera de Eguata: 713.928.

Salón Coliseo
Teléfono 711.941 Eibar
— HOY —
A las 5, 7,30 y 10 noche
Estreno Warner Bros
El mundo de los hombres ha inventado la pornografía.
Clara luchó hasta la muerte para librarse de ella
CLARA ES EL PRECIO
Technicolor
Amparo Muñoz
Máximo Valverde
(Exclusivamente para mayores de 18 años)

Salón Unzaga
Teléfono 718.427 Eibar
— HOY —
A las 5, 7,30 y 10 noche
GRANDIOSO ESTRENO
Un juego de amor y muerte en una historia apasionante
EL SECRETO
Technicolor
Jean-Louis Trintignant
Marlene Jobert
(Mayores de 18 años)

Teatro Amaya
Teléfono 712.710 Eibar
HOY, DOMINGO
A las 5, 7,30 y 10,15
GRANDIOSO ESTRENO
Dino de Laurentiis presenta
MATALOS JEFE, TE AYUDO
Con
Lee van Cleef y
Tony Bianco
En eastmancolor
El nuevo humor del cine italiano llevado a su grado máximo.

Cine Capitol
Teléfono 717.241 Eibar
HOY, DOMINGO
A las 5, 7,30 y 10,15
Los chacales de la O.A.S. en guerra sin cuartel
EL COMPLOT DE LOS REBELDES
Con
Michel Bouquet
En color

# AZCOITIA

**Azcoitia (De nuestro corresponsal, GARMENDIA.)**

### FIESTA DE LA VIRGEN CANDELARIA

Mañana, lunes, día 2, es la festividad de la Virgen Candelaria, por cuyo motivo se celebrará una función religiosa, a las cuatro de la tarde, para que todos los niños bautizados durante el pasado año, sean presentados a Dios, por medicación de la Santísima Virgen.

¡Madre Azcoitiana!: Las Mujeres de Acción Católica te invitan a este acto.

### COLEGIO DE SAN JOSE - HIJAS DE LA CARIDAD

De interés para los padres de las alumnas del colegio citado. A partir de mañana, lunes, se comenzará la enseñanza del Euskera en todos los niveles del Colegio. Se ha elegido el texto de Yon Oñatibia.

Los profesores que impartirán la enseñanza a nuestro idioma, han estado cursando la metodología de enseñanza del Euskera con el profesor autor del texto.

### TOMA DE POSESION DEL NUEVO ALCALDE

Hoy, domingo, a las once de la mañana, tomará posesión de su cargo de alcalde, don Juan Ignacio de Uría y Epelde. La sesión extraordinaria será presidida por el señor gobernador civil de la provincia, don Emilio Rodríguez Román, quien se desplazará a este efecto a nuestra villa. Al acto asistirán los miembros de la Corporación Municipal, consejeros locales del Movimiento y alcaldes de los distintos barrios de la población.

### SAN FRANCISCO DE SALES

Una vez más los corresponsales locales de prensa, hemos celebrado la fiesta de nuestro patrono, San Francisco de Sales, reuniéndonos en una cena, en el Hostal Echániz, de Loyola, a cuya dirección agradecemos las atenciones de que fuimos objeto.

### ANAITASUNA - EIBAR URKO

Hoy, domingo, a las 4,15 de la tarde, se jugará en Alcibar, el partido de fútbol de la Copa Guipúzcoa entre los equipos juveniles del Anaitasuna y el Eibar-Urko.

### PADRON DE HABITANTES

Vuelvo a recordar al vecindario en general que las hojas de empadronamiento se vienen recogiendo o en su caso rellenando, en las oficinas municipales, de 4 a 8 de la tarde. Pueden presentarse asimismo, para este cometido, los que residen en los caseríos cercanos al casco de la villa.

### SERVICIO DE AUTOBUS QUE SE SUPRIME

A partir de hoy, domingo, queda suprimido el servicio de autobús de la líneaAzpeitia-Elgóibar, en cuanto se refiere al horario del mediodía, esto es, que tenía la salida de Azpeitia, a las 11,45 horas.

### PANADERIA DE TURNO

Hoy, domingo, el suministro de pan estará a cargo de la Panadería de don Luciano Juaristi, que lo hará en los arcos de la plaza, a partir de las siete de la mañana.

### SERVICIO DE URGENCIA

Hoy, domingo, el servicio de urgencia de médico estará a cargo del doctor don Francisco Javier Ostolaza y el de Farmacia, lo hará don Joaquín Azpiazu Mayor número 66.

### SALON BAZTARTXO

A las 5 y 7,30 tarde: «Terremoto» (Mayores de 14 años y menores acompañados.)

## Apuntes eibarreses

En aquellos tiempos locos de la juventud —nos dijo un viejo amigo pintor de retratos de perfil— a uno le tiraba la estética de lo tétrico y se pirraba por visitar en Madrid funerarias donde había los más diversos ataúdes de Rivadabia y unas coronas de flores artificiales, tiesas como los mismos muertos, y de las que pendían, como trenzas de india antillana, unas cintas negras con letras doradas o plateadas. Según. También solía visitar con cierta frecuencia el «pudridero» del Escorial y los museos con pinturas de Solana y de Valdés Leal, por aquello del trauma y «shock» psicológico que estimulasen mi creatividad abstracta y especulativa.

Más tarde, cuando ya estaba hasta el gorro de tanta negrura, y mi obra no ganaba en originalidad, impedido un poco también por el aforismo «haz el amor y no la guerra», me dio por lo frívolo, por lo cabaretero y por las mujeres fáciles que, en muchas ocasiones, me agradaban más por las historias que contaban que por la mercancía de amor que ofrecían entre efluvios de perfumería barata. Además, como muchos hombres no ignoran —ya por sabios o por experimentados...— todos estos levaneos suelen ser bastante tristes al final. Aquellos varones moralistas de la Escolástica, en su día, y con mucha intuición, pese a andar huérfanos de toda práctica carnal, ya habían diagnosticado, con gran acierto, la antigua peripecia: «Post coitum, tristatur». Perdón.

Ahora —prosiguió nuestro hombre— con los años, una operación de próstata y otra hepática, más los fracasos profesionales, pues un pintor, si tan sólo es buen pintor, es malo, mis preferencias se inclinan hacia la buena mesa, aunque sin dejar de pintar, claro. Hoy puedo asegurar, sin temor a equivocarme, que considero un auténtico hontanar de inspiración el sentarme con unos compañeros ante un plato de pescado o de carne debidamente condimentado.

Así hablaba, sin detenerse —que si patatín, que si patatán— nuestro amigo el pintor de retratos de perfil, en una de nuestras sociedades gastronómicas más conocidas en Eibar, donde, afortunadamente, tenían un vino natural de la Rioja alavesa que poseía la gran virtud de calentar los aposentos del estómago sin molestar para nada a los sensibles inquilinos de la cabeza.

Por cierto que, refiriéndose aquél a estas sociedades particulares de tanto arraigo en el país, añadió que, aparte las motivaciones esenciales y pragmáticas que los animan —comer y beber, podrían al mismo tiempo ser algo así como aquellos clubs ingleses integrados, unos, por personas de buen juicio, por ejemplo, que prometen no enfadarse nunca con sus esposas aunque ellas, una y otra vez, les planchen los pantalones lateralmente; u otros que, enemigos sus socios del ruido existente en todas partes, se juramentan para guardar el silencio más absoluto permitiéndose tan sólo abrir la boca cuando ven en la televisión a alguna señora del destape; amén de otros clubs de caballeros muy pausados, muy lentos, enemigos de la prisa, aun en el caso improbable de oír a sus espaldas el grito fatídico de que está ardienlo su casa.

Cuando salimos a la calle, era ya tan tarde, que uno recordó a un orador famoso, llamado Cicerón al que ya muerto, sus enemigos le atravesaron la lengua con un alfiler.

L. PEÑA MENDEZ

ESCAPARATE GUIPUZCOANO

ZARAUZ

ARTICULOS REGALO
amaya
BISUTERIA FINA
Mayor, 33 - Telf. 85 16 21
CAFETERIA
Alameda de Mados, s/n - Telf. 85 16 27

FOTOGRAFIA
Gabirondo
ESTUDIO COLOR, BLANCO Y NEGRO
REPORTAJES – FOTOCOPIAS EN EL ACTO
20 de Septiembre, 12 – Teléf. 84 15 43

CONFECCIONES
OLAIZOLA
CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO
Primo de Rivera, 20 - 41 - 49
Telf. 830991

PELUQUERIA SEÑORAS
ANGELITA
Arenal, 10 - Telf. 841070

Gestoría muñoz
GESTORIAS
SEGUROS - ASUNTOS DEL AUTOMOVIL - PASAPORTES - GESTIONES EN TODOS LOS CENTROS OFICIALES
Avda. Generalísimo, 22 - 1º izqda. - Tfno. 830588

DEPORTES
KIROLAK
BAZAR · PESCA · CAMPING
JUGUETES · TROFEOS
Frente a Correos - Telf. 83 08 45

RELOJERIAS
GÁNDARA
Primo de Rivera, 37
Teléfs. 830585 · Domic. 841079

ZUMAYA

INSTALACIONES DE CUARTOS DE BAÑO
LINTERNERIAS
INSTALADORA URAIN
Juan Belmonte, 35 - Telf. 86 13 32

RESTAURANTES
ETXE-ONA
CAFETERIA
BODAS · BANQUETES
ESPECIALIDAD EN MARISCOS
PARKING · TERRAZA · MUSICA AMBIENTAL
Avda. Marqués de Foronda, 10 · Telfs. 86 12 84 · 86 13 97

PARA VENDEDOR
Persona activa, responsable. Preferible carnet de conducir. Buen nivel cultural. Representar casa de primer orden. Artículos de oficina: Maquinaria, mobiliario dibujo, etc. Primeras marcas nacionales y extranjeras.
CALCUL MECANO. Dos de Mayo, 4.
(Referencia: O. C. núm. 2.205)

# TOLOSA

## Carta abierta de la Asociación de Padres de Familia de Amaroz

Tolosa. (De nuestro corresponsal, GOROSTEGUI.)

De la Asociación de Padres de Familia de Amaroz, y con ruego de publicación recibimos la siguiente carta abierta que entre otras cosas dice:

### EL BARRIO DE AMAROZ Y LA VARIANTE

En una de las crónicas de la semana pasada, en la que se hacía referencia al pasado Pleno Municipal, se informaba al vecindario de un planteamiento de un tenient ede alcalde referente a mandar sendos escritos al Ministerio de la Vivienda y al Ministerio de Obras Públicas, exponiendo, debidamente. el problema que la construcción de la variante creará al barrio de Amaroz.

Como muchas veces sucede, en esta ocasión, las apariencias encubren la verdad de los hechos Y si en la referencia del cronista, polía aparecer una Corporación Municipal, hondamente preocupada por los problemas del pueblo y, en este caso, el barrio de Amaroz, la verdad es que existe un auténtico descontento y malestar or la despreocupación del Ayuntamiento con éste así como con otros problemas del barrio.

Porque, la verdad, desconocida casi totalmente en el pueblo, es que con la construcción de la tan deseada variante, e barrio de Amaroz queda totalmente incomunicado, es decir, sin ningún acceso al casco urbano. Los propietarios de vehículos, aunque con más molestias, podrán alcudir a Tolosa penetrando en la variante y saliendo por alguno de sus accesos, pero, ¿y los numerosos peatones? Pues éstos, según parece, nada. Nadie podrá entrar ni salir del barrio Amaroz a pie.

¿Cómo es posible que el Ayuntamiento permita, permaneciendo impasible ante este absurdo? Hace ya tiempo que se inició la construcción de la variante, y más que se aprobó el proyecto. ¿Es que el Ayuntamiento ignoraba este problema? Y si lo sabía, ¿cómo ha podido permanecer impasible?

Lo lógico, hubiera sido que el Ayuntamiento, a través de un acto público hubiera informado al pueblo de todas las repercusiones y modificaciones que la variante acarrearía a ciudadana sometiendo este problema a debate popular.

El pueblo de Tolosa, que tanto ha sufrido por la falta de la variante, puede ahora sentirse frustrado por la construcción de la misma. PROU SILA VARIANTE ES A NECESDAD coectiva ampliamente sentida, cada vez sentimos más la necesidad, el derecho y el deber de estar informados de todo lo que nos atañe.

Después de tanto tioempo queda todavía pendiente la primera obligación de lAyuntamiento: informar al pueblo.

La Asociación de Padres de Familia de Amaroz.

### PERDIDA

De chupete con cadena escapulario de oro con la inscripción Carlos, y fecha 20-6-75. Se ruega su entrega en Cafetería Saikin.

### POR DON JUAN CRUZ MUNDIÑANO

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de don Juan Cruz Mundiñano Artola (que en paz descanse), el próximo miércoles, día 4 de febrero, a las siete y cuarto de la tarde, se celebrará una misa en San Francisco, y el día 8, a las doce, en la iglesia de Charama. Se la dedican los hijos y demás familiares que invitan la asistencia a sus amistades, por lo que quedarán agradecidos.

### NOTA DE LA SOCIEDAD LETA

La Sociedad Veleta de Tolosa nos envía para su publicación la siguiente nota relativa al concurso de disfraces de las próximas fiestas de Carnaval: «Todos los niños y niñas que deseen participar en el concurso de disfraces, pueden pasar a inscribirse por los locales de la S. R. Veleta, de las ocho de la tarde en adelante. El plazo de inscripciones quedará cerrado el próximo día 26 de febrero.

### FARMACIA DE TURNO

Durante la jornada de hoy, corresponde efectuar servicio de guardia a la farmacia de I. Echeveste, de Jardines del Arbol de Guernica, teléfono 651040.

### NOVENA DE LA VIRGEN DE LOURDES

Los misioneros del Corazón de María, de Tolosa, nos comunican que del 3 al 11 de febrero, se celebrará en la Iglesia de los Padres Corazonistas, una solemne novena en honor a la Virgen de Lourdes, de acuerdo con el siguiente programa de cultos:

Por la mañana, al final de las misas de siete y media y ocho y media, preces a la Virgen.

Por la tarde, a las siete menos cuarto, santo rosario y preces.

A las siete, santa misa y homilía.

Predicarán los Padres Atucha (en castellano) y Berroeta (en vascuence).

### CARTELERA

Cine Leidor, a las 5, 7,30 y 10,30: «Pánico en la calle 110». (Mayores de 18 años.)

Salón Iparraguirre, a las 5, 7,30 y 10,30: «Verano del 42». (Mayores de 18 años.)

Salón Igarondo, a las 5 y 7,30: «El capitán Hornblower». (Todos.)

### SERVICIO DE VENTA DE PAN

Hoy, domingo, el servicio de venta especial de pan, estará a cargo de la Panadería de Marquet, de la calle Mayor, 18.

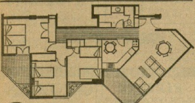
BEATRIZ
Rondilla, 11-TOLOSA
LIQUIDACION
de una gran colección de CORTINAS Y VISILLOS BORDADOS. Todo lo más moderno presentado en la reciente FERIA TEXTILHOGAR DE VALENCIA a
PRECIOS DE VERDADERA LIQUIDACION
Una gran oferta de la casa más acreditada de la provincia en CORTINAJES Y VISILLOS BORDADOS.
Recuerde siempre este nombre
BEATRIZ TOLOSA

SALON IPARRAGUIRRE
HOY, DOMINGO
A las 5, 7,30 y 10,30
VERANO DEL 42
Jennifer O'Neill
Gary Grimes
(Mayores de 18 años)
—oOo—
PROXIMAMENTE
EL PADRINO
2.ª PARTE
Y
EL COLOSO EN LLAMAS

Cine Leidor
HOY, DOMINGO
Un sensacional estreno
PANICO EN LA CALLE 110
(Tierra de nadie para el vicio y la corrupción)
Anthony Quinn
Anthony Franciosa
Norma Donaldson

APARICIO
EN TOLOSA
CALLE DE LEIZA
CONTINUA SU GRANDIOSA LIQUIDACION
SABANAS
ALMOHADAS
TOALLAS
Y CIENTOS
DE ARTICULOS A...
¡PRECIOS APARICIO!
MUY REBAJADOS

EN TOLOSA
MAGNIFICOS PISOS
TOTALMENTE EXTERIORES
Constan de salón comedor, tres dormitorios dobles, cocina, baño completo y amplias terrazas.
Guardería, parque infantil, aparcamiento, etc...
En los terrenos de la antigua fábrica de Arcaute y rodeados de una amplísima zona verde.
DESDE 1.545.000 PTS.



Agencia Inmobiliaria
GABRIEL CALPARSORO
ARBOL DE GUERNICA Nº 1 BAJO TOLOSA

CEA
TEJIDOS Y CONFECCIONES
Mayor, 4 - TOLOSA
¡LO NUNCA VISTO!
¡LA MAYOR LIQUIDACION CONOCIDA!
Juegos de cama — Toallas — Mantas — Toallas baño
Sábanas — Sobrecamas — Camisetas — Pijamas
Camisas — Mantelerías.
...y muchísimos artículos más a precios bajos, para el HOGAR, la MUJER, el HOMBRE, la JUVENTUD y los NIÑOS.

# Mi atalaya montañera

## escribe basarri

### DE TODO UN POCO

*El Centro de Iniciativas Turísticas de Tolosa organiza el V Concurso de Teatro Intercolegios.*
*Dará comienzo el día 15 de marzo, a las siete de la tarde.*
*El concurso se divide en dos grupos, por razón de edades.*
*Primer grupo: edades comprendidas dentro de la General Básica.*
*Segundo grupo: edades comprendidas entre los 15 a los 18 años, inclusive.*
*Premios:*
*Ala mejor representación en «euskera».*
*A la mejor representación en castellano.*
*Ala mejor actriz.*
*Al mejor actor.*
*Premio especial: a la mejor representación en «euskera» que no haya sido clasificada en el premio anterior.*
*Los premios consistirán:*
*Primer grupo: trofeos y regalos.*
*Segundo grupo: 10.000 pesetas en metálico.*
*Trofeos para el mejor actor, la mejor actriz y el Premio Especial.*
*El jurado estará constituido por dos grupos. Uno de personas mayores, con poder calificador, y otro de alumnos, uno de cada centro, sin voto, pero cuya opinión se tendrá en cuenta para pconceder el accésit al grupo por ellos indicado.*
*El jurado no decidirá sobre la calidad de la obra, sino sobre la interpretación global de la misma.*
*Una vez más, he ahí en acción los tolosanos.*
*El suyo es un centro de iniciativas, verdaderamente. A cuál más felices me atrevería a añadir.*
*Ahora que etan poca cosa se hace (por no decir nada) para fomentar el teatro, hay que hacer la xcepción de los tolosanos, que con tanto cariño se entregan a la tarea.*
*Va la quinta edición del concurso de teatro intercolegios.*
*Huelgan comentarios.*

— oOo —

*A nuestros «baserritarras» —cómo no— les interesa saber el precio que se está pagando por el ganado de sacrificio.*
*Es en las ferias, que se celebran en determinados lugares de la provincia, donde tratan de orientarse. Allí formulas sus preguntas y realizan sus indagaciones, cambiando impresiones con los compañeros de oficio.*
*El semanario vasco «oGiz-Argi», mejor dicho la dirección de «Goiz-Argi», ha tenido la feliz idea de iniciar la publicación de un recuadro especial, dando cuenta de los precios semanales que rigen en los mataderos de Tolosa, San Sebastián, Bilbao, Pamplona, Montero, de Irún, y Eibar.*
*El «baserritarra» guipuzcoano con solamente suscribirse al referido semanario, o adquirir un ejemplar semanalmente, está al corriente de todo. Tiene una información de primera mano, correspondiente a los precios que han imperado los martes de cada semana en los sitios que quedan señalados.*
*Indudablemente, «Goiz-Argi» ha prestado un valioso servicio a nuestros ganaderos, que andaban un tanto desorientados.*

### DANETIK ZERBAIT

*Arritzekoa bada ere, gaur, igandea, nik dakidenez, ez dago euskal jokorik. Goazen, berez, pelotarien kontuak aitatzera.*
*Elbar'en, arratsaldeko lauterdietan:*
*Ogeta ta Elorza, Tapia bigarrena ta Naida bigarrenaren aurka. Beste partidu bi.*
*Gaztelz'en, aretsaldeko lauterdietan:*
*Del Val bigarrena ta Aldazabal bigarrena, Urkiza ta Andueza irugrrenaren aurka.*

— oOo —

*Guzak ez jakiteak, edo oker jakiteak, galerak ekartzen ditu.*
*Au esaten zidan etzo nekazariak erruz maite dituan albaitero bate:*
*«Gure baserritarrek tratu txar asko egiten dute konturatu gabe. Ganaduak nun zer prezio egiten duan jakiten saiatzen dira, ori bai, pari batera ta bestera joanaz, baiña sarritan enkasartzeak egiten dituzte.*
*Oraintxe-oraintxe bezela, ez dago ba gaiztoa au erremeritzen.*

*«Goiz-Argi» euskaldun asterokoa artzea naikoa bertera erpidetu edo «suskribitzea» aski.*
*Orieglñik, etxetik ankarik atera gabe jakingo dezu ganaduak nun zer prezio egiten duan.*
*«Goiz-Argi'n» astero-astero agertzen dira iltoki edo «mataderitako» salneurriak (prezioak).*
*Onoko iltoki auetakoak aurki zenitzake:*
*Tolosa, Donosti, Bilbao, Iruña, Irun'go Montero ta Eibar.*
*Zeren prezioa ematen diran?*
*Zekorrarenak, belarenak, ardiarenak, arkumearenak (esneko edo belarreko), zerriarenak eta zerrikumearenak.*
*Argibideak astero bialtzen dituzten jaunak auek dira:*
*Tolosa'n: Benantzio Rekalde jauna, albaiteroa.*
*Donosti'n: Iñaki Markuleta jauna, albaiteroa.*
*Bilbao'n: Jesús Llanos jauna, albaiteroa.*
*Iruña'n: Iltokiko ofizna.*
*Irun'en: Iñaki Montero jauna.*
*Eibar'en: Felix Zalduegi jauna, albaiteroa.*
*Astearte bakoitzeko salneurriak agertzen dira «Goiz-Argi'n».*
*Len esan bezela, iñora peusorik eman gabe, ganaduak kanelean nun zer prezio egiten duan jakinda gelditzen zera. Euskaldun asteroko ori etxertzea naikoa dezu ortarako.*
*Amar pezetaren gorabeera da guztia, ta gaur amar pezetarekin ez dgo bide luzean joaterik.*
*Tratuan asterako jakiñean egotea komeni da. Denbora pasata gero pena izateak ez du ezer balio.*
*Aurrera ta geiago, ganaduan dago gure nekazariaren etorkizuna.*
*Jendea ugaltzen ari da beldugarri. Jan bear duanak ordaindu bearra dauka, ta, asko gaiñera. Langille rtean ikusten dan oker bera ikusten da baserrian ere. Zer balio du soldatak gora igotzeak, bizimodua gero ta gorago badijoa ta beti aurrea artzen badio?*
*Zer balio du aragia garestitzeak, pentsuaren gorakoa aundiagoa bada?*
*Muga bat jartzen ez dan artean ez degu gauza onik egingo. Betetik irbazten deguna bestetik irabazten deguna bestetik galduko degu.*

# DESARROLLO CULTURAL DE HERNANI

El pasado día 23, en este mismo periódico, y en la crónica local de Hernani, se informó de los programas y actividades de la Sociedad Mendi-Gain de aquella villa, que durante estos años ha venido desarrollando un amplio campo de actividades que han complementado en parte las realizadas por la Fundación Juan Olano del Ilustre Ayuntamiento.

Las inquietudes de quienes forman esta dinámica sociedad se han plasmado en un extenso programa y objetivos para 1976, que los miembros de la Comisión de Cultura del Ilustre Ayuntamiento esperamos, como en otros año, impulsar y apoyar. La materialización de esta ayuda, que desde siempre estamos dispuestos a brindar, exige, por la propia estructura de funcionamiento del presupuesto de los Ayuntamientos, una actuación dentro de unos marcos legales muy estrechos, pero que deben ser interpretados más desde un punto de vista formal de necesario cumplimiento que como una restricción de acción. Creemos que este aspecto fue ya expresamente manifestado en la reunión que el pasado 16 de abril se realizó junto con todas las sociedades y asociaciones hernaniarras para la programación de actos de 1975. No obstante, y a fin de que se interprete fielmente la voluntad y limitaciones legales de los ediles, queremos recordar brevemente los conceptos que se manejan en el presupuesto y que lógicamente condicionan la asignación de fondos.

En los capitales presupuestarios del Ayuntamiento existe un presupuesto definido para actividades culturales de la Fundación Juan Olano, e igualmente un capítulo de subvenciones centradas en la infraestructura de servicios generales básicos.

Es por ello por lo que todas las actividades culturales o de desarrollo del folklore vasco realizadas por cualquier asociación hernaniarra e incluso por el propio Ayuntamiento, que pretendan una colaboración económica, deben estar incluidas dentro del presupuesto de la Fundación Juan Olano, siguiendo los condicionantes impuestos por la legislación que administra y controla el movimiento de estos fondos en el capítulo segundo del Presupuesto del Ayuntamiento. Estas actividades deben estar presupuestadas, y para contar con el apoyo económico es imprescindible que bien la organización, colaboración o patrocinio sea por cuenta de este organismo (Juan Olano), que invierte parte de su presupuesto en estas actividades.

Con respecto a las subvenciones centradas en la infraestructura de servicios básicos de otras entidades locales, e incluidas en el capítulo quinto, abarcan actividades de enseñanza, subvenciones a la Escuela Profesional Obrera, Ikastolas de La Florida, Elizatxo Ereñozu, Lasarte, Instituto Femenino, Instituto de Padres de Familia, Academia de la Lengua Vasca, Bibliotecas Municipales, ayudas para el sostenimiento de la parroquia de La Florida y ermita de Zicuñaga, ayuda a subnormales, ayuda al deporte juvenil y patrocinio de la fiesta de San Ignacio y de la de Nuestra Señora de Zicuñaga.

En este tipo de actividades no se deben incluir otras; las de tipo cultural centradas en conferencias, mesas redondas, películas formativas, etc., que deberán incluirse en el capítulo segundo, condicionado todo ello a las limitaciones presupuestarias exigidas para este capítulo quinto de servicios básicos, por el Ilustre Ayuntamiento.

En este sentido, y a cuenta de este capítulo quinto, las entidades aludidas en el mencionado escrito perciben varias subvenciones, como ellas reconocen, y de cuyas cantidades se informó en la crónica local.

En nuestros contactos mantenidos por los componentes de la Fundación con los responsables de estas asociaciones les ha informado repetidamente de estos condicionantes de tipo legal y de nuestro interés por la participación de las mismas dentro del contexto de Juan Olano como mero colaborador de las actividades que cualquiera de estas asociacoines pueda y desee desarrollar, en la misma forma que lo hacen otras sociedades, siempre pensando en que lo importante y fundamental es el desarrollo cultural y de nuestras tradiciones éuskaras y por las que todos estamos trabajando.

Trataremos, una vez más, de coordinar y potenciar el desarrollo cultural junto con las inquietudes, deseos y colaboración de todos cuantos formamos el pueblo de Hernani. Gracias a estas colaboraciones, el pasado 75 se han celebrado amparados por el presupuesto de la Fundación: seis actos tradicionales, diez conferencias formativas, cinco películas formativas, cinco concursos, cuatro mesas redondas, tres conciertos musicales y dos exposiciones. Actividades estas que podrían ser ampliadas y mejoradas si se llega a contar con la colaboración de todos.

Sin embargo, no queremos terminar sin insistir que el objetivo que pretende la Fundación Juan Olano, y quienes la integran, es el de no relegar a nadie en absoluto y de prestar la máxima colaboración económica, factible, a todos aquellos hernaniarras que bien de forma personal o a través de asociaciones tengan como aspiración máxima la aportación cultural a nuestro pueblo.

*La Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Hernani*

INTERESA
LOCAL EN ALQUILER
SIN TRASPASO
EN SAN SEBASTIAN CASCO URBANO
AVISOS TELEFONO 459.506
LUNES Y MARTES, de 8 a 2 y de 3 a 9

## HERNANI

**Hernani. (De nuestro corresponsal, J. CRESPO.)**

### PUNTUALIZACION

Nos remite el Ayuntamiento un escrito, con ruego de publicación, en el cual replican a otro que fue publicado en esta misma sección y que pertenecía al programa que presentaba el Mendi - Gain para este año. El escrito dice así:

Nota aclaratoria de la Comisión de Cultura «Juan Olano» del Ayuntamiento. Ante la nota aparecida en esta sección el pasado día 23 de enero de la Sociedad de Montaña Mendi-Gaiñ, de esta localidad exponemos a continuación y sin ánimo de entablar polémica, lo siguiente:

1.—Que dicha sociedad donde dice que gracias al festival-homenaje organizado por ellos a la memoria del bersolari Txirrita, pudieron defenderse económicamente durante el curso pasado, han olvidado que el Ayuntamiento les otorgó una subvención de 10.000 pesetas, la placa de recuerdo con la efigie del bersolari antes citado y la ocupación del frontón, aexpensas de los días que tienen concertados la empresa de Galarreta con el Ayuntamiento.

2.—Referente a la fiesta de San Ignacio en Santa Bárbara no dicen la subvención que recibieron al efecto, aunque reconocen que fueron subvencionadas pues dicha cantidad ascendió a 50.000 pesetas.

3.—Para que su programa cultural publicado pueda desarrollarse ocupan el «salón de cultura del Ayuntamiento con todos los útiles del mismo sin que nadie les haya puesto ningún reparo para ello.

4.—Referente a los grupos de Hernani que no tienen ninguna ayuda aparece el Arri-Burni o ¿es que esta sociedad no recibe la ayuda de desalojar toda la plaza, dejarles todos los servicios del salón y 25.000 pesetas para su curso de Euskerización?

5.—Asimismo aparece el grupo de baile Ekintza y nos preguntamos ¿No ocupan un local en los bajos de la escuela de Parcaiztegui y que está a su entera disposición?

Y finalmente el presupuesto de casi un millón de pesetas que se cita, sólo asciende a 600.000 pesetas de las que se detraen 125.000 pesetas para cursos de euskerización, 75.000 pesetas para actos culturales del B. de Lasarte, quedando 400.000 pesetas para actos culturales «Juan Olano».

Como complemento a cuanto antecede hemos redactado una amplia información en cuanto a la forma de actuar y las limitaciones que tienen los ediles en los presupuestos municipales.

### PLENO MUNICIPAL

Hoy, domingo, a la una de la tarde, se celebrará en el Ayuntamiento una sesión extraordinaria, en la cual hay solamente dos puntos en el orden del día, la lectura del acta de la sesión anterior y a toma de posesión como alcalde de Hernani de don Ignacio Iruin Izaguirre.

Así, pues, este pleno de hoy es para la toma de posesión de don Ignacio Iruin y a continuación del mismo los corporativos asistirán a una misa que celebrará el señor Párroco don Eusebio de Iraola en la ermita de Zikuñaga.

### FARMACIA DE GUARDIA

Le corresponde el servicio de guardia hoy, domingo, a la señorita oMrina Cuevas, de la calle Cordoveraz.

### PANADERIA DE TURNO

Le corresponde el turno para hoy, domingo, a la panadería de don Manuel Peña, de la calle Mayor.

### ESPECTACULOS

Cinema Irazusta, «Metralleta Stein», (mayores de 18 años).

Mañana, lunes, «María», (mayores de 18 años).

En la sala de fiestas Yausika, baile de 7 a 10.

En la sala de fiestas Young-Play, baile de 7 a 10 y de 11 a madrugada.

## ANDOAIN

Andoain. (De nuestro corresponsal, HUICI.)

### MISA ANIVERSARIO

En la parroquia de Soravilla, la misa mayor de hoy, a las once, será ofrecida por el alma de doña Justa Larburu Ubillos (viuda de Simón Echarrain), con motivo de cumplirse el primer año de su fallecimiento. Acto al que se invita a familiares y amistades.

### NUEVOS HORARIOS MEDICOS

Por orden de la Subdirección Médica Provincial, a partir de mañana regirán los nuevos horarios, tanto para consulta masiva como practicantes en el Ambulatorio Médico. Estos están indicados en el mismo Ambulatorio donde hemos podido recoger los siguientes datos:

Pediatría, doctor D. Moreno, de 8.30 a 9,30 de la mañana; doctor Valenzuela, de 11 a 12 de la mañana. Medicina general, doctor Varela, de 8,30 a 9,30; doctor Astudillo, de 11,30 a 12,30; doctor Baqué, que sustituye al doctor Dorronsoro, de 14,30 a 15,30 de a tarde, y el mismo horario el doctor Labarga, que resplazará al doctor Arroyo.

En cuanto al horario para practicantes, tenemos el primer turno, que será de 11 a 13 por la mañana y de 15 a 17 por la tarde el segundo.

### SALIDA A LA NIEVE

Para las ocho de la mañana está prevista la salida de los autobuses organizados por la excursión a la nieve en la sierra de Aralar.

### ESTA MAÑANA, FINALES INFANTILES

Echeberriete será escenario esta mañana de dos interesantes encuentros de Infantiles dentro de la final de zona, que comprende el primer encuentro, a las 10,30, entre Lagunak y Buruntza, y a las 11,45, tenemos el Zintzarri contra el Onenak.

### ULTIMA SEMANA PARA INSCRIBIRSE

El VIII Campeonato de Fútbol Seniors, que organiza el Colegio La Salle, está llegando a la última semana para dar las inscripciones para su participación. En esta octava edición también serán numerosos los equipos que de casi toda la geografía guipuzcoana vengan hasta el reducido terreno deportivo del Colegio La Salle, donde una vez más tendremos la oportunidad de saborear los innumerables encuentros de este campeonato.

### FARMACIA DE GUARDIA

Para casos de urgencia corresponde el turno al doctor Oteiza.

### MAIZA

A las 5,15, 7,30 y 10,15: «Harry, el fuerte». (May 18.)

### EUSKALDUNA - IRUN

Tras el descanso de las dos últimas jornadas esta tarde se reanuda el campeonato con el encuentro entre nuestro Euskalduna y el Irún.

## ASTEASU

Asteasu. (De nuestro corresponsal, PAGOLAIN.)

### VARIADO

De convalecencia en casa de su hija, al regreso de su estancia en la Residencia Sanitaria se halla en San Sebastián, don Matías Vitoria «Ochandiano».

Aquejado de gripe se halla en cama, el «perrotzalle», don Tomás Irazu «Ureta».

### NIÑA AL CIELO

A los 28 días de su nacimiento dejó de existir la niña Mayder Losa Lazcano, nieta del industrial y taxista, «Zaku».

La misa de Oficios de Párvulos será hoy domingo a las 10 de la mañana en la iglesia parroquial de Villabona.

## VILLAFRANCA

**Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUSI.)**

### SOBRE EL AGUA

El tema del agua se ha puesto en cabeza como principal protagonista estos días en la villa. El mal olor que despide, lo desagradable que salen algunas comidas, el mal gusto del café, etc., ponen el grito en las amas de casa y en los establecimientos de comidas, donde se las ven y desean haciendo verdaderos milagros para que el cliente no se queje. Con lo desagradable y misterioso del mal sabor, ha llegado ahora el del cloro. Tiene su explicación. El encargado de las aguas se ha vuelto medio loco dando vueltas para conocer las causas de tal anomalía, y como quiera que en invierno se deposita menos cloro que en el verano se pensó que echando más cantidad se podría dominar el mal gusto del agua.

Peor salió el remedio que la enfermedad, y ahora son dos las causas malas que nos trae el agua a través de los grifos. Entonces, tras una revisión a lo largo de las rutas por donde nos trae el agua, se ha llegado a la conclusión de que la causa ha sido la nieve caída, que se ha infiltrado, como es natural, en los manatiales y a lo largo de la ruta hasta los depósitos, allí donde no ha llegado el cemento.

Esta es la impresión que hemos conocido, si bien el viernes por la mañana se procedió a analizarla para conocer de una vez las causas.

La nieve caída ha podido llegar de alguna zona contaminada o bien el agua recogida por las nubes podría ser de cualquier charco maloliente. ¡Quién sabe! Y al mezclarse con la del manantial haya podido producir tan mal gusto, claro está, tras derretirse.

Esperemos que los informes sanitarios sean excelentes y se pueda con confianza coger el agua paral as comidas, evitando comprar las botellas de agua mineral, como ya lo hicieran varios días algunas amas de casa.

### NOTA DE IKASTOLA

Desde la Ikastola nos llega la siguiente nota para su publicación:

"Con objeto de ampliar la biblioteca de la Ikastola, sirvan las presentes líneas como llamamiento o petición a todas las familias de Ordizia para que dentro de los libros, bien leídos o considerados como sobrantes en sus biblioitecas, los envíen a la Ikastola, o llamen para que pasemos a recogerlos. Recogeremos toda clase de libros, tanto en euskera como en castellano... Agradeceremos anticipadamente su atención."

### IKASTOLALATIK DEIA

"Liburutegui bat osatu nahiean gabiltzanez zuzentzen gara orainge honetan ardura duzuten guziongana. Bazterturik edo irakurrita dituzuen liburuak, zaharrak bezela berriak, Ikastolan bildu nahi genituzke, pentzaturik haurrentzat eta... Irakurgai gerta daitezkela. Liburu mota guziak. Euskerazkoak bezala Erderazkoak onartuak izango dira. Bihoazkizue aurrez gure eskerrik beroenak."

### LAS DE LUCENA

La fiesta que preparan las simpáticas andaluzas residentes en Ordizia y su área, llegadas de Lucena, la bella ciudad cordobesa, está siendo comentada favorablemente. Alrededor de las treinta son los que residen entre nosotros y se encuentran con muchos ánimos para ese día, 7 de febrero, sábado.

En el cual, tras una cena servido por el Restaurante Echániz, celebrarán a su "aire" la fiesta. Tenemos qeu aclarar, al hablar de ella, que escribimos erróneamente diciendo que "tras cerrarse la fábrica en Lucna", cuando la realidad fue que se amplió la misma (ahora nos aseguran hay cerca del centenar de trabajadores), y con la reestructuración de la misma, algunas secciones vinieron a Ordizia, y es por ello que están aquí todas ellas, que trabajaban en la citada empresa Bilore, S. A., en estas secciones. Esperamos que la fiesta les sea del mayor agrado a la colonia andaluza en la villa.

### NUMERO PREMIADO

Ayer, sábado, en las oficinas de Muebeles "Ordizia" se procedió al sorteo bimensual, correspondiente a los meses de diciembre y enero últimos, del valioso obsequio que esta casa dona gratuitamente a todos sus clientes y amigos, consistente en un frigorífico "Aspes". El número premiado salió el 90.012: luego el afortunado poseedor del mismo podrá pasar por las oficinas de la exposición de muebles para retirar su premio cuando lo desee, de paso que le felicitamos, porque no todos los días se encuentra uno con tan valioso obsequio, hoy imprescindible en todo hogar.

### RUEGO A CORREOS

Mejor dicho, a los señores carteros del servicio de Correos, lo solicita, en nombre de otros muchos compañeros del edificio Yazkaumendi o más conocido por el rescacielos Altamira, uno de los perjudicados por el desprendimiento de tierras. Piden, si no hay inconveniente en ello, que mientras duret la situación podrían depositar las cartas en el estanco tienda de Altamira, agradeciéndoles la atención de antemano.

### ¿HAN VUELTO LOS CACOS?

Otra vez nos hemos encontrado con la poco grata visita de los cacos. Aquí, en una empresa de despacho de vinos en la estación entraron en busca de dinero, y como no había nada en él, pues se llevaron algunas botellas.

Llevábamos bastante tiempo con demasiada tranquilidad, nos decía un vecino, y ya me extrañaba que no rondaran estos amigos de lo ajeno...

### ¡AUPA, VILLAFRANCA!

Esta tarde nos visita el Michelín Vitoria en Altamira. El terreno de juego no estará para florituras, luego habrá que echar el resto de principio a fin para intentar batirle a este adversario que nos humilló con semejante derrota en la primera vuelta. Hay muchos ánimos entre los jugadores, aunque se han quejado del obligado descanso que ha roto su ir a más en la puesta a punto. Efectivamente, a varois jugadores veteranos les hacía falta continuar entrando en juego y el "parón" les ha partido por medio, iya que, como saben, no pueden jugar partidos de entrenamiento en el terreno de juego y tienen que valerse de las tierras de Agere.

De todas las formas hay un ambiente muy grande en ellos, como lo hay entre los aficionados que llenaron buena parte del campo, hoy domingo, animándoles para ver alcanzar el objetivo propuesto. Fuerte rival el Michelín, servirá de buena piedra de toque para este nuevo Villafranca, a quien le animamos desde aquí para que se batan con genio y bravura por el triunfo de sus colores. ¡Aupa Villafranca!

### BALONCESTO EN EL FRONTON

Plena actividad esta semana deportiva. Como aperitivo de la tarde, en el frontón Beti Alay el equipo senior del Villafranca se medirá contra el Instituto Sindical de Irún po rla mañana a las once y media.

El Villafranca necesita de un triunfo que estimule a sus jugadores a los que sus hinchas deberán animar a lo largo del partido. Por su parte el juvenil se meterá en la «boca del lobo» para vérselas contra el poderoso Loyola A de Sa nSebastián, por mucho e lmejor equipo de la provincia, partido derby ya que si bien van los primeros, los ordizianos van segundos, e intentarán dar la sorpresa, cosa difícil pero no imposible.

### TOMA DE POSESION

Como ya es sabido a través de la prensa, hoy, domingo, volverá a tomar posesión de la Alcaldía don Luis Antón de Lazcano, reelegido alcalde al sel el únioc candidato en las pasadas elecciones celebradas el pasado domingo.

En su ausencia como alcalde ecidental actuó don Juan López, teniente alcalde de la villa. Esperamos que en esta nueva etapa electoral hasta el mes de noviembre lleve a cabo el programa que en estos momentos anda entre sus manos.

### ¡AUPA, TXANTXI!

También van nuestros mejores ánimos para ese Txantxi que hoy, a mediodía, allí, en e terreno de Amaroz, disputará nobemente a final al Ibarra, en el campeonato de fútbol de Amaroz. Los muchachos van llenos de ilusión con el buen ánimo —al igual que sus rivales— de intentar conseguir el título de campeones, quitándose de paso ese «cenizo» que arrastra últimamente de ser «eterno» segundón en los campeonatos anteriormente disputados.

Les acompañarán numerosos seguidores, amigos de esta cuadrilla que tan alto va dejando el ebellón ordiziano en las distintas competiciones en las que participa desde hace muchos años. Así, pues, amigos, mucha suerte y ganen o pierdan que dejen buen sabor de boca. Aupa Txantxi.

### MEDICO DE GUARDIA

La guardia médica para hoy, domingo, la realizará el doctor don Juan Elícegui, plaza Garagarza, 3, tercero, teléf. 88-12-32.

### FARMACIA DE TURNO

Corresponde esta semana el turno de guardia a la Farmacia Atorrasagasti, en el polígono de la Paz.

### CARTELERA

Cine Etxezarreta: «Aeropuerto 1975».

CVine Santa Ana, infantil: Programa de los padres de familia para la chavalería: «Robinson Crusoe», a las 4 y 6 tarde.

Baile a partir de las seis y media en la sala de fiestas Zigor.

### ESTADIO ALTAMIRA

Correspondiente al campeonato regional de primera categoría, grupo II, se enfrentarán en Altamira los equipos Villafranca U. C. y C. D. Michelín Vitoria. Dirigirá la contienda el colegiado señor Zubiaurre.

### FRONTON BETI ALAI

Campeonato de liga baloncesto. 11,30 de la mañana: Villafranca U. C. contra Instituto Sindical de Irún. Arbitro del colegio guipuzcoano de baloncesto.

### PANADERIA DE TURNO

El reparto de pan fresco para el día de hoy lo realizará la panadería Garín de la plaza Mayor.

### PERDIDA

Nos anuncian el extravío de una pulsera de identidad a una niña, de oro de cuerdo familiar hace unos días, en la villa, gratificándose la entrega llamando al teléfono 880.842.

## BEASAIN

**Beasain. (De nuestro corresponsal, interino.)**

### MEDICO DE GUARDIA

Hasta las ocho de la mañana de mañana, lunes, atenderá los casos deu rgencia el doctor don Jesús aMrtínez.

### FARMACIA DE TURNO

Se encuentra de guardia durante esta semana la farmacia de don Domingo Irazusta, en la calle Mayor.

### PANADERIA DE TURNO

El suministro de pan lo realizará hoy la panadería de Pedro Ignacio Olano, en su despacho de la calle Santa María.

### ANGELITO AL CIELO

Nuestros queridos amigos Gregorio Rocandio y Mary Sol Alonso atraviesan por el doloroso trance de la pérdida de su hijita Bakartxo, que tras rápida enfermedad, falleció el pasado viernes, cuando contaba cuatro añitos de edad.

El oficio de párvulo tendrá lugar esta tarde, a las seis, en la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción.

A los afligidos padres, abuelos y demás familiares, les reiteramos el testimonio de nuestra sincera condolencia por tan sensible pérdida.

### NOTA MUNICIPAL

Del Ayuntamiento, con ruego de su difusión hemos recibido la nota que seguidamente transcribimos:

«Se ruega a los mozos del reemplazo de 1975 se personen en estas oficinas de Secretaría a fin de recoger la Cartilla Militar, ya que de lo contrario, serán devueltas a la Caja de Reclutas de San Sebastián.»

### SUFRAGIOS PARA HOY

En la basílica parroquial de San Martín de Loinaz, a las once de la mañana, en memoria de don Gregorio Esnaola (que en paz descanse), recientemente fallecido en la villa.

—A las doce del mediodía, en la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, por el eterno descanso del alma del padre Antonio Garmendia de Otaola, S.J. (q.e.p.d.), con motivo de cumplirse el quinto aniversario de su fallecimiento.

—En la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, de Villafranca de Ordizia, a las doce de la mañana, por el alma de Pepito Erausquin (q.e.p.d.), piadoso acto que le dedican sus amigos de la vecina villa.

### PARTIDOS DE PELOTA

Esta mañana se jugarán, en el frontón cerrado las semifinales correspondientes al campeonato de pelota, con arreglo a la cartelera siguiente:

Infantiles A: Apalctegui y Aratibel contra Garmendia y Aramburu.

Pala a cuero: Ayesta y Suberbiola contra Aguirer y Letamendia. Albisu y Esnaola contra Echezarreta y Arguiñano.

Los partidos darán comienzo a las diez y media.

### PURIFICACION DE MARIA

Con motivo de la festividad de la Purificación de María, mañana, lunes, a las cuatro de la tarde, se celebrará una breve función eucarística en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Asunción, con alocución a cargo del reverendo párroco, don Segundo Dorronsoro.

Se invita al acto a todas las madres con sus pequeños.

### CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE

La Delegación Diocesana de la Campaña contra el Hambre, nos notifica las fechas designadas para dicha campaña, que serán el 6 de febrero, viernes, Día de Ayuno Voluntario, y 8 de febrero, domingo, la colecta extraordinaria.

La Camapaña Mundial contra el Hambre cumple ahora 16 años de existencia, es decir, ha llegado a la mitad del segundo decenio para el desarrollo.

Al iniciarla, la FAO, los gobiernos, los expertos en desarrollo, pusieron su énfasis principal en las nuevas técnicas y en los medios poderosos de que hoy dispone el hombre para realizar una auténtica revolución que cambiara la faz de la tierra, resolviendo un problema, el del hambre, tan viejo como el mundo mismo.

### CARTELERA

Sala Arkupe, baile con discoteca.

Sala de Fiestas Sunday, tarde y noche, baile con la orquesta «Dandis».

Cine Usurbe, tarde y noche: «Furtivos».

CINE USURBE
— HOY —
A las 5, 7,30 y 10
EXCEPCIONAL ESTRENO
FURTIVOS
Gran Concha de Oro del Festival de San Sebastián 1975
Esta película ha sido galardonada además con los siguientes premios del Círculo de Escritores Cinematográficos 1975:
Mejor película nacional: «Furtivos»
Mejor director: José Luis Borau
Mejor actriz: Lola Gaos, por «Furtivos»
Mejor guión: «Furtivos»
(Mayores de 18 años)

SALA DE FIESTAS
SUNDAY
BEASAIN
Hoy, tarde y noche, grandes festivales de baile con la formidable orquesta
«DANDINS»
y la cantante
MARIA ANGELES
Si quiere pasarlo bien, acuda usted a SUNDAY

J. Aguirre
Sastrería - Confección - Santa María, 5 - BEASAIN
Artículos en liquidación a mitad de precio.
Venta normal con el 20 por 100 de descuento.

## VILLARREAL

Villarreal de Urrechua. (e nuestro corresponsal, JOSE I. ECHEVERRIA.)

### TOMA DE POSESION

Esta mañana, a las once, tomará posesión de su nuevo cargo Juan Arbizu Larraza, elegido por votación el pasado día 25 de los corrientes.

A la misma acudirá el subjefe del Movimiento, señor Santibáñez, quien será testigo del juramento del nuevo alcalde.

### BALONCESTO

Difícil la papeleta que se les presenta para el día de hoy a los dinámicos y entusiastas componentes del equipo Goyerri ante el Patronato de Bilbao, en el encuentro valedero para la liga de la Tercera División Nacional.

El Patronato es un equipo que se encuentra bien clasificado en la tabla, pero a juzgar por lo que nos indica el delegado local, baja bastante su rendimiento en cancha ajena. Por otra parte, el Goyerri tiene que buscar el camino de la victoria que le aleje de los puestos de cola de clasificación, dado que de no ser así tendrá serias dificultades para hacerlo posteriormente.

El encuentro dará comienzov als doce y cuarto de la mañana en el frontón municipal Ederrena, esperando que la acogida por prte del público sea lo suficiente como para animar sin cesar a estos jóvenes muchachos.

### MISA

La misa que tendrá lugar el día de hoy, a las diez de la mañana, en la prroquia de San Martín de Tours, será aplicada ensufragio del almo d edon Guillermo Arrieta Echeberría, al cumplirse el primer aniversario de su fallecimiento.

### ATENCION A LOS CICLISTAS INFANTILES

Próxima la temporada ciclista 1976 en la categoría de infantiles, la S. D. Goyerri, convoca a todos aquellos que estén en deseos de participar en pruebas oficiales, pueden dar sus nombres a partir de mañana, lunes, en el local social del club, a partir de las 7 de la tarde. Deberán ir acompañados de cuatro fotografías tamaño carnet.

### CINE FORUM

Nueva sesión de cine forum para el próximo día 3, martes, en las escuelas Legazpi. Se trata de la película «Gritos y susurros», de Inger Bergman, siendo sus intérpretes principales Harriet Anderson, Ingrid Thulin y Liv Ullman.

Excelentes artistas y director como se verá. La temática del mismo se basa en la línea de su director Bergman sobre la moral de tres mujeres en una situación dramática.

La sesión dará comienzo a las 8,15 de la noche, debiendo estar en posesión del carnet acreditativo correspondiente al segundo ciclo. Cuantos todavía no lo hallan retirado, siendo socios del anterior, pueden pasar a retirar en la misma sala con anterioridad a la proyección de la película. Advirtiendo que la inscripción de la misma da derecho a la asistencia gratuita a la semana del cine que se pretende organizar al final de temporada, así como a los cineclubs de las localidades de Vergara, Oñate, Escoriaza y Legazpia, por reciprocidad en el convenio.

### CIERRE DE LAS INSCRIPCIONES

Hoy, domingo, finalizan las inscripciones para el campeonato de mus. La lista se encuentra muy repleta de asociados, esperando que para el día de hoy lo hagan cuantos tienen intención de participar y de momento no lo han hecho por razón de dejarlo para última hora.

### CARTELERA

Zelay-Aristi: «El padrino, II parte». (Mayores 18.)

Teatro Cine Itzalon: «Tequila». (Mayores 18 y 14 acompañados.)

Sala de Fiestas Golden: Actuación de la orquesta Iruña Band.

Jai-Club. — Música del 76.

# IRUN

# Doña Carmen Aldama Jiménez, maestra jubilada, condecorada con la Cruz de Alfonso X el Sabio

**Irún. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)**

**Por el Ministerio de Educación y Ciencia le ha sido concedida la Cruz de Aflonso X el Sabio a la maestra jubilada dopa Carmen Aldama Jiménez, que ejerció su magisterio durante muchos años en el colegio Nacional de Ventas, de esta ciudad.**

### AYUNTAMIENTO

Lista provisional de aspirantes admitidos y excluidos a la oposición convocada por este Ayuntamiento para la provisión en propiedad de una plaza de técnico medio de administración especial (aparejador):

Admitidos:

Aramburu Ormazábal, José María; Ausán Urtizberea, Javier; Catalán Adivinación, Azucena; Ganchegui Goyeneche, José Ignacio; Hueso Abacens, Luis Pedro; Ibáñez Hernández, Antonio; Lería Urdanoz, Carlos; Oategui Arzalluz, Javier.

Excluidos:

Ninguno.

### ASOCIACION DE PROPIETARIOS Y VECINOS DEL PINAR

Hoy, domingo, día 1 de febrero, se celebrará Junta General Ordinaria correspondiente al año 1976.

El acto ha de celebrarse en el local Cargui de los RR. PP. Pasionistas, a las once y media de la mañana, en primera convocatoria, y a las doce, en segunda, con el debido permiso gubernativo.

Dada la importancia de los temas a tratar, los asuntos resueltos y los por resolver, así como el auge que está tomando esta asociación —y todas las de vecinos en general— se prevé una asistencia masiva.

### PANADERIAS DE TURNO

Las panaderías de turno para hoy, domingo, día 1 de febrero, serán las de don Gabriel Erausquin, en su despacho de calle Serapio Múgica, núm. 23 y la de don Juan Lasa, en calle Bidasoa, 8.

### FESTIVIDAD DE SAN JUAN BOSCO

Con motivo de la festividad de San Juan Bosco, se celebraron diversos actos en la Escuela Profesional de La Salle, con una misa en la capilla de La Salle Enea. Posteriormente rubo competiciones deportivas, partidos de pelota, carreras de sacos, prueba de sokatira.

### REPOBLACION

El Ayuntamiento ha autorizado un gasto de 150.000 pesetas para la repoblación de árboles en diversos sectores urbanos de la ciudad.

### ELIZONDO

Falleció a los 57 años de edad el vecino don Justino Ruiz de Larrinaga Vicente. Los funerales como el acto de conducción dieron lugar a una gran manifestación de duelo. Nuestra condolencia a la afligida esposa, doña Milagros Martínez; hijos, Mercedes, Angel María, Ana Rosa y María Angeles; hermanos, Carmen, Angeles, Rosario, Antonia, María Jesús, Concepción, Juan Manuel, Esperanza, Ramona e Isabel; y deás familiares del finado.

### INSTRUMENTAL DE MUSICA PARA IRUN

Ayer sábado, a primera hora de la tarde, en el Palacio de la Diputación, en San Sebastián, fue realizada la entrega de un importante lote de música para las Academias Municipales de Irún, haciéndose cargo de las mismas, el concejal delegado don Carlos Semper y el director de dichas academias, don Primitivo Azpiazu.

### COMPRADORES FRANCESES

Con el buen tiempo ayer sábado, hubo muchos compradores franceses en nuestra ciudad. El tráfico rodado en los cercanías del Mercado de Abastos fue regulado por el nuevo servicio de Policía Municipal Femenina de Irún.

### BAILE EN LA ATSEGIÑA

Hoy, domingo, a partir de las seis de la tarde, gran festival de baile en la sala de fiestas de la Atsegiña, con motivo del próximo viaje de final de curso por parte de los estudiantes de Irún. Ambiente muy agradable y de juventud.

### COLEGIO NACIONAL MARTIRES DE GUADALUPE

Hoy, domingo, a las once y media, conferencia seguida de coloquio en el Colegio Nacional Mártires de Guadalupe, a cargo del doctor don Pedro Hernández, sicólogo de San Sebastián: Tema «El niño, su educación hoy».

### MUS EN LA SALLE

Hoy, domingo, al mediodía, finaliza el plazo de inscripciones para el campeonato social de Mus de la Asociación de Antiguos Alumnos de La Salle (plaza de San Juan). Las partidas se disputarán previo sorteo, el miércoles, jueves y viernes venidero.

### VIAJES

A Fuenmayor (Rioja), D. Ramón Zaragüeta.

De Madrid, don Luciano Bereciartúa.

De Barcelona, don Ernesto Pirio.

De Valencia y Barcelona, don Julio Velasco.

A París, los señores de Garmendia (don Julián).

De Sitges (Barcelona), don José Antonio Ferrán.

De Boston (Estados Unidos), don Rafael Aguirre.

De Santander, don Ignacio Aracama.

A Madrid, don Ignacio Orbaiceta.

A Burgos, don Jesús Murillo.

De Madrid, don Hortensio Vidaurreta.

A Palencia, don Gumersindo García Estévez.

De Cáceres, don Manuel de la Serna.

De Burdeos, don José Carrión Echegaray.

De Soria, don Simón Jáuregui.

De Burgos, don Luis Arana.

A Puerto de la Luz (Canarias) don Eustaquio Santana Saracíbar.

De París, doña Luisa Narvarte Gal (viuda de Sagarzazu).

De Marsella, don Ramón Planas.

De Zamora, don Martín Sobes Gaztelumendi.

A Córdoba, don Manuel Martínez Ponte.

### RESATBLECIDO

De su intervención quirúrgica hemos saludado ya convaleciente, a nuestro muy estimado amigo, Gregorio Zambudio. Celebraremos su total restablecimiento.

### PANADERIAS DE TURNO

Corresponde hoy a la de don Grabriel Ereusquin, en calle Serapio Múgica, 23, y de don Juan Lasa, en calle Bidasoa, 8.

### PRIMER ANIVERSARIO

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de don Juan Carlos Arocena Aldaco, hoy, domingo, a las nueve de la mañana, en la iglesia paroquial de esta ciuda, se celebrará una misa en sufragio de su alma. Se invita al piadoso acto a los familiares y amistades del finado.

### CAMPAÑA DE LIMPIEZA GENERAL EXTRAORDINARIA DE IRUN

Continúa con buen éxito, y favorecido por el buen tiehpo, la campaña de limpieza general extraordinaria de Irún.

Para hoy, domingo, se anuncia descanso. Mañana, lunes, corresponde el sector de calle Lope de Irigoyen, Leka-Enea y calle de Biriatu. El martes venidero todo el sector de Belasco-Enea.

Se invita al vecindario a que preste la más sincera colaboración.

### ORQUESTA MARBELLA

Ha quedado disuelta la orquesta «Marbella». La agrupación había obtenido importantes éxitos. Ultimamente estaba formada por: Agustín Santano, Antonio Avila, Raimundo García, Luis Mari Gómez, Jesús Ramos, Eduardo Iglesias y Julio Ibáñez.

### HORARIO DE MISAS EN LA PARROQUIA DE SAN JOSE OBRERO

Los sábados y vísperas de fiesta, a las seis y media de la tarde. Los domingos y días festivos, a las nueve y media y a las doce y media de la mañana. Los niños tienen su misa, en los domingos de catequesis, a las once y media de la mañana.

### RIFA

En el sorteo efectuado ayer en la Escuela Profesional de La Salle, y correspondiente a una rifa, resultó premiado el número 3.271.

### DE INTERES GENERAL

Por gentileza del Banco de Bilbao, sucursal de Irún, nos han sido facilitados los cambios oficiales para la compra de billetes extranjeros, durante la semana del 2 al 8 de febrero:

| | |
|---|---|
| Dólar USA ... ... ... ... | 58,44 |
| Franco francés ... ... ... | 13,05 |
| Libra esterlina ... ... ... | 118,74 |
| Franco suizo ... ... ... ... | 22,48 |
| Marco alemán ... ... ... | 22,55 |
| Lira italiana ... ... ... ... | 6,74 |

### PLENO MUNICIPAL

El martes próximo, a las 7,30 de la tarde, se reuniá el Pleno Municipal irunés con el siguiente orden del día:

1.—Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 20 de enero último.

2.—Comunicaciones oficiales.

3.—De la Alcaldía-Presidencia: Solicitud de autorización de un gasto para adquisición de mobiliario con destino a la sala de comisones informativas.

4.—Dando cuenta del abono por Europista, Concesionaria Española, S. A., del importe del justiprecio, por ocupación de terrenos de fincas del patrimonio municipal.

### DICTAMENES

De la Comisión de Fomento y Cultura:

5.—Ampliación del acuerdo plenario del 18 de febrero de 1975, sobre adquisición de terrenos para efectuar las obras de la nueva traída de aguas.

De la Comisión de Obras y Urbanismo:

6.—Informando favorablemente la petición de don Benito Zurriarrain para la instalación de una carpintería mecánica en el edificio «Belasconea», número 34.

7.—Informando favorablemente a don Luis María Reguero para instalación de cámara frigorífica en Vega de Egúzquiza, 11, bajo.

8.—Proponiendo la paralización y archivo del expediente expropiatorio de local sito en Primo de Rivera, 20, promovido por doña Luisa Estomba.

9.—Proponiendo la aprobación provisional de reforma de ordenanza en el Polígono 55-1, promovido por don Celso González.

## AGENDA IRUN

Domingo, 1 de febrero de 1976

ESPECTACULOS

Cine Amaya, infantil a las 3, "Ninguno de los tres se llamaba Trinidad", 5, 7,30 y 10,15, "Hermanos de sangre". (Mayores de 18 años.)

Avenida, 5, 7,30 y 10, "Helga". (Mayores de 18 años.)

Bidasoa, 5, 7,30 y 10, "La casa núm. 11". (Mayores de 18 y mayores de 14 acompañados.)

Uranzu, infantil a las 3,30, "Tarzán y su hijo" y "Maciste contra los fantasmas". A las 7, "Karate en Ceylán" y "El último proceso en París". (Todos.)

SERVICIOS DE URGENCIA

Seguro de Enfermedad: Teléfono 611.569.

Hospital: Teléfonos 611.229 y 611.903.

Cruz Roja: Teléfonos 611.203 y 611.204.

Ambulancias: Teléfonos 611.203, 613.294 y 616.982.

Contra incendios: Teléfonos 611.115 y 611.126.

Servicio de grúa: Teléfonos 612.622, 641.433 y 613.208.

Taxis: Telfs. 612.229, 612.582, 612.623 y 612.704.

Nocturno: Teléfono 611.116.

Puente internacional Santiago: Servicio permanente.

Puente de Behobia: Servicio de 7 a 24 horas.

Farmacia de guardia: Paseo Colón, 2 (permanente). Refuerzo: Barrio Behobia.

## FUENTERRABIA

Farmacia de guardia: Srta. Villar.

Aeropuerto (información vuelos): Telfs. 642.240 y 642.144.

Comandancia Naval del Bidasoa: Teléfono 641.152.

Comisaría Policía: Tel. 641.022.

Guardia Civil: Teléfono 641.031.

Parador Nacional El Emperador: Teléfono 642.140.

Taxis: Teléfono 641.256.

## Cinematográficas

La dirección de los Cines Avenida, Bidasoa y Uranzu, que tantas y tan importantes películas tiene contratadas para el presente año, ha hecho una concienzuda selección entre ellas, separando algunos títulos. Estos títulos corresponden a películas «realmente grandes», insuperables desde el punto de vista artístico, pero cuyos valores, cara a la taquilla, dejan mucho que desear, ya que no permiten exhibirlas varios días consecutivos. Consciente de ello, la citada dirección como un ensayo, va a dedicar un laborable del Cine Avenida —preferentemente los viernes— para el estreno y único día de exhibición en Irún de uno de estos títulos. Los cuatro viernes del mes de febrero quedan así programados:

Viernes 6: «MI HERMANO ANASTASIA», realización en color de Stefano Vanzina con Alberto Sordi y Richard Conte.

Viernes 13: «LA CLASE DIRIGENTE», film en technicolor de Peter Medak con Peter O'Toole y Alastair Sim.

Viernes 20: «LARGA NOCHE DE JULIO», producción española en color de Luis José Comeros con Simón Andreu, Juan Ribó y Marisa Paredes.

Viernes 27: «UN AMOR DE LLUVIA», film de Jean-Claude Brialy en technicolor con Romy Schneider y Nino Castelnuovo.

NUESTRA ESPECIALIDAD ES EL MUEBLE

...Y AYUDARLES A RESOLVER SUS PROBLEMAS DE AMUEBLAMIENTO Y DECORACION.

MUEBLES BIDASOA DECORACION (tres plantas)

avda. de navarra, 9 | IRUN

SE PRECISAN DOS OFICIALES ELECTRICISTAS DE TERCERA

Imprescindible el servicio militar cumplido, para montajes eléctricos industriales, alumbrado público, viviendas y acometidas, contadores, etc. Inútil sin referencias. Sueldo a convenir. Presentarse en avenida Navarra, 15, bajo. IRUN, de 3 a 7 desde el lunes, día 2. Selección entre personal previos exámenes teórico y práctico, con prioridad según posibilidades de desplazamiento a la provincia para toda la semana, excepto sábados y festivos. Carnet de conducir como puntuación.

(Ref. O. C. número 51 de Irún)

TAPICERIAS HERMANOS MARTIN

Serapio Múgica, 8 — IRUN

Por aniversario de su nuevo establecimiento, en atención a sus clientes, descuentos especiales durante la primera quincena del mes de febrero.

Cine Amaya

Teléfono 613.676 Irún

HOY, DOMINGO

A las 5, 7,30 (numerada) y 10,15 noche

Vea el extraordinario acontecimiento cinematográfico estrenado ayer en esta sala independiente.

HERMANOS DE SANGRE

Con Claudia Cardinale y Franco Nero

El oscuro y secreto mundo de la «camorra» en un film valiente, duro, de denuncia.

En eastmancolor

(Mayores de 18 años)

Este excepcional film será proyectado el lunes, martes y miércoles, en sesiones de 5, 7,30 y 10,15

—o0o—

Infantil, 3 tarde:

NINGUNO DE LOS TRES SE LLAMABA TRINIDAD

COMERCIAL VERTIZ

COMPRA VENTA DE VEHICULOS

SERVICIOS DE ENGRASE

ELECTRICIDAD EN GENERAL

A SU DISPOSICION EN

CARRETERA DE BEHOBIA

Teléfono 61 37 67 IRUN

## Excelentísima Diputación Provincial de Guipúzcoa

A partir del próximo día 2, quedará cortada por obras la carretera vecinal número 5 de Oyarzun a Ventas de Irún, en el P. K. 16,400 (proximidades de Ventas de Irún) durante 4 días.

Los vehículos que circulen de Oyarzun a Irún podrán desviarse desde el barrio de Gurutze por Arkale a la C. N.-1 Análogamente de Irún a Oyarzun se podrá circular por la C. N.-1 Arkale y el barrio de Gurutze o bien por la C. N.-1 Rentería (cruce de Mendiondo) a Oyarzun.

## Excelentísima Diputación Provincial de Guipúzcoa

A partir del próximo día 2 quedará cortada por obras la carretera vecinal de Ventas a Olaberría en el P. K. 0,500 al 1,00 (proximidades Cuartel de Ventas) durante 4 días. Los vehículos podrán desviarse por la carretera de Irún a Olaberría.

Tapicerías Martinez

Avda. de Francia, 1 - IRUN

EL MARTES, COMIENZA NUESTRA GRAN QUINCENA DE LA ALFOMBRA

Y LOS GRANDES RETALES DE VISILLOS Y TAPICERIAS

TODOS ESTOS RETALES SE MARCAN A

MITAD DE PRECIO

Atención, señores clientes, especialmente de pueblos de la comarca. Repetimos: la venta comenzará el

MARTES, DIA 3

ATENCION IRUN

CALZADOS SOLCA

INICIA A PARTIR DE MAÑANA LUNES, A LA TARDE SU

ASOMBROSA LIQUIDACION

A PRECIOS SENSACIONALES

PASEO COLON, 10 IRUN

# ALLENDE LA FRONTERA

## NUEVO AUMENTO DE LA FRANQUICIA POSTAL

Irún (De nuestro corresponsal en la Frontera, JUAN ANTONIO LECUONA.)

Próximamente serán aumentadas las tarifas postales en Francia. En cuanto a la correspondencia urgente, pasará de 0,80 a 1 franco (alrededor de las 13,50 pesetas); y la ordinaria de 0,60 a 0,75 francos (aproximadamente 10 pesetas). Este aumento del 25 por 100 está justificado para poder financiar el déficit existente en los servicios de correos.

### GRANDES REFORMAS EN EL SALON DE EMBAJADORES DEL CASINO DE BIARRITZ

En el Salón de Embajadores del Casino Municipal, de Biarritz, se efectúan importantes mejoras. Las mismas concluirán el 21 de febrero, ya que están muy avanzadas.

### DESCUBRIMIENTO DE UN OBUS

Cuando se realizaban unos trabajos en Estoocimo-Etxea, entre San Juan de Luz y Ascain, ha sido descubierto un obús, perteneciente a la última guerra europea 1939-45. Los bomberos han inutilizado el artefacto en evitación de peligros.

### LOS VASCOS PROCEDEN DEL CAUCASO

El rotativo de Pau «Eclair-Pyrenees» de fecha 31 del actual, inserta un amplio reportaje a tres columnas, afirmando que según un etnólogo y sabio soviético se ha confirmado que los vascos proceden del Cáucaso.

Igualmente señala que el famoso lingüista ruso Mendeleiev ha revelado en un reciente artículo publicado en Moscú, que un español miembro de las Cortes, el doctor don Manuel de Aranegui, había remitido a la capital soviética la copia de una inscripción aparecida sobre una vieja placa de metal, descubierta hace muchísimos años en el país vasco, y cuyo alfabeto resulta poco menos que indescifrable. La fotografía de la inscripción aparecida en un periódico de Moscú ha servido para que un destacado aviador y de profesión ingeniero, muy aficionado a los estudios lingüísticos, Shota Khadelidze, bajo la base científica der suemrium, el etrusco y las lenguas célticas, no pudiese aclarar nada. Por el contrario, a través del georgiano antiguo ha descubierto que siete de los símbolos de la referida placa vasca fuesen idénticas a las letras utilizadas en Georgia hace más de un millar de años.

Finalmente han declarado los sabios soviéticos, que hace 3.479 años un temblor de tierra obligó a emigrar a un sector del pueblo, conocido como el viejo país vasco y que se afincó en el sur de Europa, península ibérica.

AVISO

El doctor DON LUIS BERGARECHE reanuda su consulta en la CLINICA DE SAN IGNACIO, tardes, de 4 a 6, excepto jueves y sábados. Se ruega petición de hora. Teléfonos 410.204, 423.911 y 397.866.

PABELLONES INDUSTRIALES

Polígono 27 - Martutene

- Construcción avanzada
- 3 plantas con acceso directo de la carretera
- Superficies desde 400 $m^2$
- Urbanización incluida

Agencia Inmobiliaria

CALPARSORO

GARIBAY, 3-BAJO SAN SEBASTIAN

# VIZCAYA

## APERTURA DE CURSO EN LA ACADEMIA DE MEDICINA DE BILBAO

Bilbao. (De nuestro corresponsal, ALBERTO ALCAUZAR.)

A las 12,30 de la mañana tuvo lugar, en el salón de actos de la Diputación Provincial, una solemne sesión plenaria con motivo de recibir en su primera visita oficial al gobernador civil y jefe provuncial, don Felipe Ugarte. Al acto acudieron los alcaldes de la provincia. Se dio comienzo con unas palabras del presidente de la Diputación, don Pedro de Arístegui contestando el gobernador civil, levantándose seguidamente la sesión.

— Recogiendo decisión mayoritaria de los asociados, la Junta Directiva de la Asociación de la Prensa de Bilbao ha acordado nombrar socio de honor a don Antonio López Fernández, hasta hace poco delegado provincial del Ministerio de Información y Turismo.

— El B. O. E. publicaba ayer una orden de la Presidencia del Gobierno, estableciendo un plazo de 15 días para la constitución y regulación de la comisión para la redacción de los estatutos del Consorcio de Transportes de Vizcaya. Dicha comisión estará compuesta por representantes de los Ministerios de Hacienda, Gobernación y Obras Públicas. Uno de los representantes ha de ser, necesariamente, el director general de Transportes Terrestres; representantes de la Diputación Provincial, Ayuntamiento de Bilbao y Corporación Administrativa del Gran Bilbao, y dos representantes de los demás ayuntamientos integrados en el Consorcio, que serán designados por el gobernador civil de Vizcaya. La presidencia corresponderá al director general de Transportes Terrestres o persona en quien éste delegue.

— El martes tendrá lugar el solemne acto de apertura del curso de la Real Academia de Medicina de Bilbao, en el salón de sesiones de la Diputación de Vizcaya. El profesor doctor don Juan Manuel de Gandarias leerá el discurso sobre manifestaciones corneales del herpes simple.

— La cátedra de Derecho Penal de la Universidad de Deusto ha organizado un ciclo de conferencias sobre la pena de muerte, a celebrar del 2 al 6 del mes de febrero. Don Mariano Barbero, catedrático de Derecho Penal de la Universidad Complutense, tocará el tema "la pena de muerte en el Derecho histórico y actual". Don Mariano Beristain, profesor agregado de Derecho Penal, de la Facultad de Derecho de San Sebastián, se referirá a la pena de muerte en la teología católica. "Argumentos en pro y contra de la pena de muerte" será la disertación de don Carlos García Valdés, profesor encargado de Derecho Penal de la Universidad Complutense. El día 5, "La pena de muerte en el Derecho Penal iberoamericano", por don Ignacio Verdugo Gómez, profesor ayudante de Derecho Penal de la Universidad Complutense. Cerrará el ciclo don Manuel Cobo del Rosal, decano y catedrático de Derecho Penal de la Facultad de Derecho de Valencia, así como director de los Institutos de Criminología de las Universidades de Madrid y Valencia.

— Según se nos ha informado de fuentes oficiosas, un grupo de concejales ha presentado ante la Audiencia de Bilbao un recurso contencioso-administrativo contra la designación de don José Luis Berasategui como alcalde de Bilbao. Este recurso parte de la impugnación que en su día presentó el señor Otero, y a la que se han adherido otros concejales. Se supone que son algunos de los que votaron al señor Gómez Cacinero en las recientes elecciones.

# LOGROÑO

## REHABILITACION DEL ESCUDO DE LA VILLA DE NAVARRETE

Ligroño. (De nuestro corresponsal, IGNACIO ESARTE.)

Al mediodía de hoy, en el Ayuntamiento, tendrá lugar la toma de posesión del cargo de alcalde de don Narciso San Baldomero, que vuelve a ocupar nuevamente la Alcaldía por haber sido el único candidato presentado a las pasadas elecciones.

—Los alumnos y profesores de la Escuela de Formación Profesional de Los Boscos, celebraron ayer la festividad de su patrono San Juan Bosco, co una misa por la mañana y diversos actos culturales, deportivos y recreativos que continuarán durante todo el día de hoy.

—El escudo de la villa de Navarrete será rehabilitado de acuerdo con un decreto que aparece en el Boeltín Oficial del Estado. Este escudo consta de una parte en azul, a campana de oro y dos castillos, también de oro; en la segunda, de hules, dos cañones de plata azufada y al timbre una corona real cerrada.

—A 6.100.000 pesetas asciende el tipo base de lconcurso subasta que ha sido autorizado para llevar a cabo las obras de elevación de aguas en Alfaro, por una resoución que aparece en el B. O. E.

—El Estado ha aceptado la cesión de 2.870 metros cuadrados de terreno, por parte del Ayuntamiento de Alfaro, para que sean destinados a la construcción de una nueva casa cuartel de la Guardia Civil.

—Se reunió, en la Casa Sindical, la Junta General de la Unión de Trabajadores y Técnicos de la Federación Sindical de Comercio, quienes, entre otras llegaron a las siguientes conclusiones: que la uniformidad en al apertura y cierre de establecimientos es suficiente garantía para evitar los abusos o anomolías que puedan sucederse en el ámbito laboral. Que entiende que la apertura y cierre actual del comercio en la provincia, debidamente controlado, puede atender suficientemente las necesidades de los consumidores. Solidarizándose por el escrito elevado por el Comité Ejecutivo de la Federación Sinsical Provincial a los ministros de Comercio, Trabajo y Relaciones Sindicales, haciendo constar la más enérgica protesta y expresando al disconformidad con el decreto, por entender que al perjudicar al mediano y pequeño comercio puede crear una crisis en el sector y colocar a los productores en situación de desempleo; expresar la extrañeza de la junta por la aparente falta de atención prestada a los informes de la Organización Sindical, que les consta, se opusieron a la redacción dada al decreto, y muy principalmente a período de permanencia de estabecimientos abiertos al público, que se ha fijado en un mínimo de 60 horas, ya que la propuetsa concreta de la Unión de Empresarios de la Federación Nacional, fue como máximo, de 52. Finalmente, determinaron exponer al ministro de Relaciones Sindicales, la opinión de la Unión respecto a que la Federación de Comercio debería tener mayor autoridad y poder ejecutivo para, con mayor eficacia, poder aunar criterios y disponer normas en cuanto a la aplicación de interpretación de todas las disposiciones que afectan a lcomercio en general.

# BURGOS

## LA NIEVE CREA PROBLEMAS EN LAS CARRETERAS BURGALESAS

Burgos. (De nuestro corresponsal, V. RUIZ MENCIA.)

Burgos continúa celebrando las fiestas de San Lesmes con diversos actos organizados por el Ayuntamiento y la parroquia. La Hermandad Adelbus efectuó ayer una visita a la basílica de la Santa Cruz del Valle de los Caídos, asistiendo a una misa oficiada en sufragio del alma del que fue Caudillo de España. Por otra parte, por la tarde, celebró otra fiesta para proclamar a la reina de la Sociedad del Círculo Deportivo San Juan y damas de su corte de honor, con lo que comenzaron los actos fundacionales de esta institución.

— Serios problemas ha habido en esta provincia en las últimas 24 horas en las comunicaciones por carretera como consecuencia de las nevadas y el hielo, estando cerrada al tráfico durante varias horas la carretera Burgos - Santander, en el páramo de Masa; en esa zona, varios automovilistas quedaron bloqueados entre Tubilla del Agua y Páramo de Masa. Los equipos de Obras Públicas, Guardia Civil y Cruz Roja colaboraron en las operaciones de rescate, sin que por fortuna ninguna de las personas afectadas sufrieran síntomas de congelación. El trabajo de rescate se llevó a cabo desde los dos vertientes del puerto. Unos equipos por la parte de Tubilla y otros por la del Páramo de Masa. Al final, pese a la alarma, todo quedó resuelto favorablemente y se restableció el tráfico en las dos direcciones.

— A las doce de la mañana de hoy celebrará sesión extraordinaria el Ayuntamiento de Burgos, para dar posesión al alcalde de la capital, don José Muñoz Avila, elegido en los comicios celebrados el domingo anterior. Don Pedro Carazo Carnicero, como presidente de la Diputación, tomará posesión el próximo día 8.

— Ayer tarde se inauguró una nueva exposición del pintor Lamadrid. Permanecerá abierta hasta el próximo día 15. Muestra una colección de acuarelas que ha merecido, en la jornada inaugural, elogiosos comentarios.

— Ayer tarde tuvo lugar el sepelio del joven Manuel González Sanz, fallecido en la noche anterior en trágico accidente en término de Villatoro, al estrellarse el automóvil que conducía contra una casa.

— Sesenta y un aspirantes se han presentado a la oposición convocada por la Diputación para cubrir tres plazas vacantes de auxiliares de Administración General.

— Uno o varios ladrones penetraron días pasados en las oficinas de la granja "La Ventosilla" y se llevaron, además de varois efectos, unas 70.000 pesetas en metálico. La Guardia Civil practica diligencias.

— Antes de las últimas nevadas, como consecuencia de la pertinaz sequía del presente invierno, se habían adoptado algunas medidas con objeto de atajar el problema de falta de agua en los depósitos de suministro a esta ciudad, según se ha sabido hace unas horas. La idea era aprovechar los pozos artesanos de Villaverde Peñahorada paor trasladar en aljibes el líquido elemento hasta las instalaciones del cerro de San Miguel.

## EXPOSICION DE MAQUETAS DE AUTOPISTAS EN BURGOS

Del 3 al 22 de febrero, ambos inclusive, serán expuestas en Burgos, las maquetas correspondientes a las autopistas Burgos-Cantábrico (Málzaga), en construcción y la de Bilbao-Behobia, ésta en su segunda mitad, desde Málzaga-Eibar hasta la frontera francesa.

Con ambas maquetas a la vista, se aprecia la continuidad de la ruta Burgos-Behobia, que posteriormente podrá ampliarse por el interior de Francia, a través de la autopista de la Cote Basque.

Estas maquetas, que serán expuestas en el Monasterio de San Juan, en la plaza de San Juan Burgalesa, en una sala del Museo Marcellano Santamaría, reproducen fielmente el trazado, obras de fábrica, accidentes orográficos, etc., de las citadas autopistas y están realizadas con arreglo a multitud de planos, y fotografías aéreas.

Después de Burgos (horario de visita: de 10 a 2 a. m. y de 4 a 8,30 p. m.), las maquetas serán expuestas en Briviesca, Miranda de Ebro, Vitoria y San Sebastián.

# HARO

Haro. (De nuestro corresponsa, ARNAEZ.)

### ACUERDOS DE LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Quedó enterada de diversos comunicados oficiales.

Felicitar a don Constancio Rubio Bretón y a don Antonio Vozmediano Repes por haber sido elegidos alcaldes de Calahorra y Casalarreina, respectivamente.

Agradecer a la Caja Provincial de Ahorros la cesión de su aula de cultura para la celebración del concierto por el Grupo de Cámara de la Orquesta Sinfónica de Madrid.

Agradecer a los corresponsales de prensa de nuestra ciudad la invitación cursada a la Corporación Municipal para asistir a los actos que celebraron en el día de su Patrono.

Conceder licencias de obras menores a don Antonio Alcalá López, don José Lois Sampedro, don Antonio Barrasa San Millán y Herederos de don Eleoterio Pozo Abadía.

No conceder a don Zacarías-Gregorio Castillo López la licencia de obras solicitada.

Adjudicar a don Leopoldo Viguri fosa en el cementerio municipal.

Denegar a don Jaime Rosales Angulo la licencia municipal de entrada de carruajes solicitada.

Autorizar a Carlos Serres, S. A, la utilización del escudo de la ciudad en las etiquetas de sus vinos.

Autorizar a don Manuel Martínez Sáez de Burgo y don Jesús Ruiz Tutor el cambio de vehículo destinado al servicio público.

Aprobó diversas facturas.

### SANTO TOMAS DE AQUINO

Los alumnos de los colegios de E. G. B. e Instituto Nacional de Bachillerato disfrutaron de vacaciones para solemnizar la fiesta de su Patrono, Santo Tomás de Aquino.

Se celebraron misas en la basílica de Nuestra Señora de la Vega y parroquia de Santo Tomás.

El claustro de profesores del Instituto invitaron a las autoridades y representaciones de la ciudad y padres de alumnos a un vino español de confraternidad.

Por la noche, en la discoteca Planetarium, tuvo lugar un baile estudiantil con la elección de «Miss Estudiante» y sus damas de honor.

### COMENTARIO DEPORTIVO

Hoy, domingo, comienza la segunda vuelta de la competición futbolística regional preferente con el desplazammiento del Haro a Burlada. Un partido muy propicio para puntuar cuando el equipo que prepara Corcuera viene desarrollando muy buenos partidos en sus desplazamientos. Además, los muchachos del conjunto blanquinegro se han propuesto en esta segunda vuelta poner todo su afán y entusiasmo por llegar a mejorar en la clasificación. Desde luego, no es despreciable su bagaje al terminar la primera vuelta con cuatro positivos; una pena que tampoco Tolosana pueda alinearse en este encuentro por el fallo del Comité de Competición, que traerá su «cola» en el propósito de la Diretciva de llegar donde sea con el fin de que se esclarezca este asunto, que, una vez más, ha privado a uno de sus mejores jugadores, y el máximo goleador, de alinearse con su equipo por espacio de tres partidos. En éste cumple su sanción.

**Automovilista: En ruta por nuestra provincia no dudes en requerir los servicios desinteresados de AYUDA EN CARRETERA**

---

LA SEÑORA

# † DOÑA DOROTEA ALDAZABAL IRAOLAGOITIA

(VIUDA DE DON TOMAS GARATE OSORO)

FALLECIO AYER, EN EIBAR, A LOS 84 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

**Su director espiritual, P. José Iturbe; hermanas políticas, doña Bernardina Alcíbar (viuda de don Manuel Aldazábal) y doña Isabel Muguerza (viuda de don Eulogio Gárate); sobrinos, don Ciriaco, doña María (viuda de don Vicente Guisasola), doña Mercedes (viuda de don Millán Urkola), don Jacinto, Sor Jacinta (religiosa salesa), doña Ana María y doña María Paz Aldazábal; sobrinos políticos, doña Antonia Echeverría (viuda de don Valentín Aldazábal), doña María Teresa Zulaica (viuda de don Andrés Aldazábal), doña Benita Olea y don José Mutiloa, y demás familia**

RUEGAN a sus amistades una oración por el eterno descanso de su alma y asistan al funeral de cuerpo presente, que se celebrará HOY, DOMINGO, a la UNA Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN, de esta villa, por lo que les quedarán muy agradecidos.

**EIBAR, 1 de febrero de 1976.**

**Domicilio: CALLE ESTACION, núm. 13-6.º**

---

LA NIÑA

# MAYDER LASA LAZCANO

SUBIO AL CIELO AYER, A LOS 28 DIAS

O. E. G. E.

**Sus resignados padres, Antonio Lasa y Arantza Lazcano; hermana, Ane; abuelos maternos, Víctor Lazcano y Josefa Eizmendi; tíos, primos y demás familiares**

RUEGAN a sus amistades asistan a la MISA DE OFICIO DE PARVULO, que se celebrará HOY, DOMINGO, a los DIEZ de la mañana, en la Iglesia del SAGRADO CORAZON, de esta villa, por lo que les quedarán agradecidos.

**VILLABONA, 1 de febrero de 1976.**

**Domicilio: C/ NUEVA, núm. 19-3.º**

## ALQUILERES

ALQUILO, sin traspaso, locales instalados, desde 30 a 175 m2, en San Francisco, Bermingham, Isabel II y Carlos I. Precios muy interesantes. Informa: Sr. Aguirre Azpiazu. Tel. 510.400, de 4 a 6.

AMARA, habitación, dormir. Teléfono 460.160, ver tarde, paseo Errondo, núm. 4, segundo, B, segunda escalera.

MUDANZAS PT. Presupuestos. Teléfono 410.954.

MUDANZAS Palacio, toda garantía. Avenida Madrid, 8. Tel. 450.148.

SE ALQUILA local, en Hernani, de 150 m2. San Martín, 36, primero.

TOMARIA, en alquiler, piso, cualquier zona ciudad o alrededores, pago bien. 452.511.

NECESITO pisos, en alquiler, en San Sebastián y alrededores. Teléfono 415.123.

MUDANZAS LASA. Traslado muebles, desmontar y montar, con garantía. Teléfono 427.055.

SOLICITO piso, en alquiler, vacío, urgente. Razón: Tel. 453.136.

DESEO piso pequeño, en alquiler, para tiempo limitado, en San Sebastián o cercanías. Llamad al teléfono 416.365, 12 h. en adelante.

ALQUILO parte piso, 3 habitaciones, baño, cocina, Gros. Tel. 427.851.

OFREZCO, tardes, a médico traumatólogo consultorio montado, calle muy céntrica, teléfono y señorita. Llamen teléfono, 8 a 10 de la noche, número 459.130.

ALQUILO piso cómodo, oficinistas, enfermeras, similares, céntrico. Teléfono 426.518.

GROS, alquilo cama, dormir, caballero, calefacción. 417.355.

AGENCIA Inmobiliaria Gaur. Olazábal, 14, bajo, Amara. 452.511.

GAUR alquila pisos, Zarauz, invierno y todo el año, desde 5.000. Inchaurrondo, 10.000. Gros, sin amueblar, 12.000. Rentería, enmoquetado, nuevo, teléfono, calefacción, 12.000. Usúrbil, 8.000. 452.511.

BUSCO piso, alquiler, pago bien. Teléfono 458.089.

BUSCO piso, 7 habitaciones. Centro. Confortable. Tel. 458.089.

NECESITO local, en renta, propio taller mecánico, acondicionado, de 200 a 300 m2, máximo 30 km. San Sebastián. Tel. 362.277. Apartado 1.379.

ALQUILO local, 120 m2, para almacén, zona Antiguo. Tel. 215.469.

NECESITO, en alquiler, piso amueblado. Tel. 419.644.

ALQUILO camas, confortables, económicas. Tel. 455.205.

SE NECESITA piso, en alquiler, julio y agosto, mínimo 3 dormitorios, dos cuartos de baño, preferiblemente zona Ondarreta. Llamad al 455.912, horas oficina.

## ALQUILERES AUTOMOVILES

DIAGO alquila Seat 600, 850, 133, 127, 124.D, 1.430.

DIAGO alquila R.5.

DIAGO alquila R.12.S y R.12 Familiar.

DIAGO alquila furgonetas 4.F.

DIAGO alquila furgones Ebro Diesel.

DIAGO. Alquiler sin conductor. Coches nuevos. Paseo Colón, 10. Teléfonos 414.163 . 426.079.

UNIVERCARS, Rent-a-car. El servicio de alquiler más completo y eficaz. San Bartolomé, 22. Tel. 414.989.

LECUMBERRI alquila coches nuevos. Peña y Goñi, 4. Tel. 416.492.

ZARAUZ, alquilo Seat, Renault, varios modelos, todos nuevos.

ZARAUZ. Miguel Imaz, 7. Teléfono 413.934. Permanente. 436.012.

ITAL. Rent a Car. Plaza Zaragoza, 2. San Bartolomé, 22. Tel. 414.989.

LAND Rover. Alquiler sin conductor Ital. Plaza Zaragoza, 2. Teléfono 415.716.

IRIZAR alquila la gama de los modelos Seat, Renault, Simca.

IRIZAR alquila furgonetas industriales, etc. Todos los vehículos en garantía.

IRIZAR. Modelos siempre nuevos. San Bartolomé, 27. Tels. 420.740, 425.996.

ROCAS Godfrey-Davis. Alquiler sin conductor. Tarifa especial por días, semanas, meses, con kilometraje ilimitado. Abierto mañanas días festivos. Tel. 413.294.

ALQUILE un auto Rocas Godfrey Davis. Casas en todas capitales. Coches nuevos modelos. San Martín, 60. Tel. 413.294.

## AUTOESCUELAS

AUTOESCUELA Los Angeles. Víctor Pradera, 81, primero. Tel. 451.914.

IRADIER. Iparraguirre, 14 y Carlos I, núm. 11. Amara. Teléfono 424.674.

AUTOESUELA Otamendi. Barrio Loyola. Calle Zubi-Ondo. Tel. 451.107. San Sebastián.

## AUTOMOVILES

AUTOMOVILES Irujo. Calle Sangüesa, 19. Tel. 235.794. Pamplona. Antes de adquirir un coche Peugeot de cualquier tipo o modelo. Consúltenos, gustosamente le atenderemos.

JUARISTI automóviles. Calle 31 de Agosto, 20. Teléfono 414.300.

JUARISTI vende todos sus coches totalmente revisados, con amplias facilidades.

JUARISTI vende Seat 132.1.800, impecable, dos años.

JUARISTI vende Seat 124 y 850 especial, normal y spider, varios.

JUARISTI vende R.8, R.6 y R.4 Super, cuatro velocidades.

JUARISTI vende Mini 1.000, 1.000 luxe y 850 luxe, estupendos.

JUARISTI vende Renault 8 TS, llantas de aluminio.

JUARISTI compra su coche pagando máximo precio, al contado. Visítenos. Calle 31 Agosto, 20. Teléfono 414.300. En la Parte Vieja.

VILLAR, Citroen Break.

VILLAR, Seat 1.500, Diesel.

VILLAR, Seat 850 especial.

VILLAR, Renault 8.

VILLAR, Simca 900, recién matriculado.

VILLAR, Seat 600 E y D.

VILLAR, Seat 124.

VILLAR, Usandizaga, 27. Teléfono 418.244. San Sebastián.

ELADIO, Miracruz, 19. Tel. 421.326. San Sebastián. Tel. 2258828. Madrid.

ELADIO vende Seat 1.430. Teléfono 421.326.

AUTOAMARA 2. San Francisco, 49 (Gros). Tel. 426.044. Abierto sábados todo el día.

AUTOAMARA 2 vende todos sus vehículos igual que nuevos y totalmente revisados.

AUTOAMARA 2 vende más de cien vehículos de diferentes modelos.

AUTOAMARA 2. Facilidades de pago.

AUTOAMARA 2. Mercedes 200.D compacto, igual que nuevo.

AUTOAMARA 2. Triumph GT6 MK2.

AUTOAMARA 2. Oldsmobile Jesttar 88.

AUTOAMARA 2. Jaguar, impecable, cambio en H, igual que nuevos.

AUTOAMARA 2. Seat 124 esport.

AUTOAMARA 2. Peugeot 404 familiar, cambio en H; Peugeot 404 berl. 1.800, como nuevo; 124 esport, 1.600, impecable; 1.430, último modelo; 124 familiar, 850 especial y normal, varios; 600.E, varios.

AUTOAMARA 2. R.12, extraordinario; R.8, varios; R.6, como nuevo; R.5, impecable; 4.L Super.

AUTOAMARA 2. Austin Victoria lujo; Mini 850, como nuevo; Morris 1.100.

AUTOAMARA 2. Simca 1.200, varios.

AUTOAMARA 2. Citroen 8, varios.

AUTOAMARA 2. San Francisco, 49 (Gros). Tel. 426.044. Abierto sábados todo el día.

ASSA vende:

BMW 3,0 C.S.I., con todos los extras, pocos kilómetros.

BMW, todos los modelos, nuevos, a estrenar. Teléfono 417.771.

VARIOS Peugeot 504, nuevos y usados. Teléfono 417.771.

DODGE 3.700 G.T., matrícula B, con todos los extras.

TODOS los modelos Seat. Teléfono 417.771.

MOTOS BMW, 75/7, 90/6 y 90/S, nuevas, a estrenar.

TODOS los modelos Montesa.

ASSA financia su vehículo y cambia por nuevo. Teléfono 417.771.

ASSA Calle Miracruz, 27. San Sebastián. Teléfono 417.771.

VENDO Seat 1.430, 5 puertas, matrícula B. Tel. 419.243.

VENDO R.8, impecable, matrícula B. Tel. 419.243.

VENDO Citroen C.8. Impecable. Teléfono 419.243.

VENDO Citroen Break, estupendo. Teléfono 419.243.

VENDO Seat 850 especial 4 puertas. Teléfono 419.243.

VENDO varios Seat 1.430. Teléfono 419.243.

VENDO varios Seat 124. Teléfono 419.243.

VENDO Morris 1.300, bien y barato. Tel. 419.243.

VENDO varios Seat 600.D y E. Teléfono 419.243.

TODOS los coches totalmente revisados y con facilidades. Tel. 419.243.

AUTOAMARA. Paseo de Zorroaga, 1, esquina Avda. Madrid . Amara. Teléfono 456.781. Abierto sábados todo el día.

AUTOAMARA vende todos sus vehículos revisados e igual que nuevos.

AUTOAMARA. Facilidades de pago.

AUTOAMARA. Seat 124 esport 1.600, impecable; 1.430, igual que nuevo; 124 familiar, 850 especial y normal, varios; 600.E, varios.

AUTOAMARA. R.12, extraordinario; R.8, impecable, varios; R.6, como nuevo; 4.L Super, R.5, como nuevo.

AUTOAMARA. Morris 1.100, oportunidad; Mini 850, último modelo.

AUTOAMARA. Simca 1.200, extraordinario, varios.

AUTOAMARA. Citroen 8, varios.

AUTOAMARA admite cambio. Facilidades de pago.

AUTOAMARA. Paseo de Zorroaga, 1, esquina Avda. Madrid . Amara. Teléfono 456.781. Abierto todo el día, sábados.

AUTOAMARA compra cualquier coche usado, en buenas condiciones.

AUTOAMARA. Antes de vender o cambiar su coche usado consúltenos.

AUTOAMARA compra todo tipo de coches, en buen estado, tasa más que nadie, pagos contado. Tel. 456.781.

### SE VENDE

**UN COCHE MORRIS MG 1.300. EN BUEN ESTADO**
**Interesados llamad al 352.441**

AUTOMOVILES Bidebieta. Paseo de los Olmos, 14. Tels. 396.646 . 390.440.

AUTOMOVILES Bidebieta vende BMW 2.002, Vaushall Firenza 2.300 GT, Mercedes 250 S, a matricular; Mercedes 200 D, a matricular; Mercedes 220 D, Peugeot 404 Diesel, Mercedes 280, Peugeot 404 gasolina, año 69.

AUTOMOVILES Bidebieta cambia su coche usado por uno nuevo. Facilidades de pago. Teléfonos 396.646. 390.440.

S. AUTOMOVIL. Peugeot 404, garantía.

S. AUTOMOVIL. Peugeot 404, garantía.

S. AUTOMOVIL. R-12.

S. AUTOMOVIL. R.6.

S. AUTOMOVIL. R.8, NA.A.

S. AUTOMOVIL. R.8.

S. AUTOMOVIL. Simca 1.200.

S. AUTOMOVIL. 124 Sport, reparado.

S. AUTOMOVIL. 1.430 F, dos años.

S. AUTOMOVIL. 1.430, dos años.

S. AUTOMOVIL. 1.430.

S. AUTOMOVIL. 124.D.

S. AUTOMOVIL. 127, dos años.

S. AUTOMOVIL. 133, un año, lujo.

S. AUTOMOVIL. 850 especial.

S. AUTOMOVIL. 850.

S. AUTOMOVIL. Mini 1.275 C.

S. AUTOMOVIL. Mini 1.000.

S. AUTOMOVIL. Mini 850 lujo.

SALON del Automóvil. Facilidades de pago.

AUTOMOVILES Miguel compra toda clase de vehículos nacionales. Avda. Madrid, 24. Teléfonos 452.302 . 452.512.

AUTOMOVILES Miguel vende todo clase de vehículos nuevos. Facilidades a convenir. Avda. Madrid, 24. Teléfonos 452.302 . 452.512.

### GAZPI, S. A.

ARRE-PAMPLONA
Vende: DKW, varios modelos.
DKW Combi L-NA-B.
Furgones Mercedes modelo 319, varios.
Jeep-Furgón Combi.
**Facilidades de pago.**
**Teléfs.: 23 70 44 y 23 70 85 de Pamplona.**

**Tenemos de todo en... Automóviles**
nuevos y usados, con amplia garantía y facilidades de pago.
**ESTRUI**
ISABEL II, 31 - esquina CARLOS I (Junto a la Variante) ☎ 458125
ABIERTO SABADOS TODO EL DIA

# ANUNCIOS POR PALABRAS

GARAGE SUM compra su vehículo, no importa estado mecánico. Segundo Izpizua, 17. Tel. 418.913.

PARTICULAR vende Ford Cónsul. Teléfono 399.808.

DE PARTICULAR a particular, vendo R.10. Tel. 394.070.

PARTICULAR, vendo Alfa Romeo Sport o cambio por otro más pequeño. Tel. 515.079.

OCASION. Vendo 850, en buen estado. Tel. 515.079.

VENDO microbús, 24 plazas, Barreiros Saeta 35, estado inmejorable. Tel. 801.134.

COMPRO R.5 o Simca 1.200, pocos kilómetros. Tel. 426.911.

SE VENDE Seat 124, moderno. Teléfonos 213.931 . 213.245.

VENDO 850, buen estado. Teléfono 450.782.

RUFO. Paseo Colón, 7. Tel. 417.202. San Sebastián.

RUFO vende Seat 132, 1.800, SS...C.

RUFO vende Seat 124, Sport 1.800 LO...A.

RUFO vende Seat 1.430, 1.600, SS.D.

RUFO vende Seat 124 D, SS...A.

RUFO vende Seat 124 D, SS.C.

RUFO vende Seat 127, 3 puertas SS.. C.

RUFO vende Seat 600 D.

RUFO vende Seat 600 E.

RUFO vende R.12.

RUFO vende R.8 TS.

RUFO vende R.6.

RUFO vende R.5, SS.B.

RUFO vende R.4 Super.

RUFO vende Austin Victoria de Luxe, SS.B.

RUFO vende Austin 1.300, SS...A.

RUFO vende Mini 850 de Luxe SS...B

RUFO vende Mini 1.000.

INCHAUSTI vende Seat 850 especial extraordinario.

INCHAUSTI vende todos sus coches totalmente revisados. Entrada mínima y facilidades de pago hasta 24 meses, con 4 meses garantía opcional.

AUTOMOVILES Inchausti. Usandizaga, 8.bajo. Tel. 417.530.

BIYONAK. Mercado de Ocasión. Superteasación de su vehículo usado. Bajas, transferencias, seguros y financiación en el acto. Consulte sin compromiso. Pinar, 24. Irún. Teléfonos 616.338 y 618.139.

BIYONAK vende Peugeot 504 gasolina, como nuevo, y, Peugeot 404 Diesel.

BIYONAK vende Peugeot 404 familiar Diesel y Peugeot 404 gasolina, ambos a matricular.

BIYONAK vende Simca 1.200 especial como nuevo y Simca 1.000, varios.

BIYONAK vende Renault R.8, impecable. Renault R.6, como nuevo y Renault 4.L, varios.

BIYONAK vende Vauxhall Víctor 2.000, a matricular, como nuevo.

BIYONAK vende, gran ocasión, Peugeot 404; Fiat 1.300, Citroen Dyane, barato.

BIYONAK vende furgonetas Sava 1.4, varias y DKW, barata.

BIYONAK vende Avia 2.500 super. largo, impecable.

BIYONAK. Pinar, 24. Irún. Abierto sábados todo el día.

## BELLEZA

DEPILACION eléctrica definitiva, sin marca. Tel. 417.448.

TALLER confección señora, radicado en el barrio La Paz, necesita: Patronista-escaladora, con experiencia. Sueldo a convenir, según aptitudes y deseos de prosperar. Inútil presentarse sin experiencia. Cortadora, con experiencia de máquina de cortar eléctrica. Modista para repasar prendas de costura de destajista. Presentarse en barrio La Paz. Parcela 52 (encima comercio Marben). Tels. 394.247 y 394.246.

¿DISPONE usted de tiempo libre? Proponemos interesante trabajo realizable en casa. Obteniendo fácilmente 20.000 mensuales. Escríbanos: Publirente. Alboraya (Valencia).

SEÑORITA 23 años, se ofrece, para trabajos, dominio francés, contabilidad francesa, buen nivel de inglés. Llamad, de 9 h. a 2 h. Tel. 416.731.

SE NECESITA cocinero y ayudante de cocina. Asador Ormazábal. Teléfono 416.985.

SE NECESITA ebanista trazador. Teléfonos 424.066 . 210.640.

SEÑORITA, sabiendo francés, ofrécese, para dependienta boutique o comercio distinguido. Escribir Apartado Correos 745.

FALTA empleada para bar-restaurante, para la cocina, domingo libre. Fermín Calbetón, 5. San Sebastián. Tel. 414.645.

SE NECESITA chica joven, edad aproximada 17 años. Trabajo manual en fabricación de bolsos. Preferible experiencia en máquina de coser. Zona Hernani . Astigarraga. Tel. 550.168.

**Bolsa Inmobiliaria de Guipúzcoa**

en San Sebastián. Churruca. 2 - Telf. 41 18 80 en Rentería. Viteri, 31 Telf. 51 14 88

### VENDE

P I S O S

**SAN SEBASTIAN. — Piso en Catalina de Erauso (barrio de Amara). Consta de tres dormitorios, con armarios empotrados, salón, cocina, baño y aseo. Amplia terraza. Calefacción central.**

**LASARTE. — Pisos de tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Edificio de cuatro alturas. Nuevos, a estrenar.**

**LASARTE. — Piso de cuatro habitaciones, cocina y baño. Con amplia terraza, a estrenar. Totalmente exterior.**

**LASARTE. — Piso en el polígono de Sasoeta. Tres habitaciones dobles exteriores, salón - comedor exterior, cocina y baño. Consúltenos.**

B A J O S

**RENTERIA. — Bajos comerciales, propios para cualquier tipo de negocio. Superficie a elegir.**

**RENTERIA. — Local comercial de 14 m2 de superficie, con buen acceso, propio pequeño negocio o almacén.**

**LASARTE. — Locales comerciales con orientación inmejorable. Diversas dimensiones.**

**LASARTE. — Locales pequeña industria almacén, etc. Accesos vehículos. Consúltenos.**

RUFO vende Simca 1.200 GL.

RUFO vende Dyane 6.

RUFO le ofrece toda la gama de coches nacionales, nuevos.

RUFO le ofrece todos sus vehículos totalmente revisados.

GARMAUTO. Seat 124, 1.800, 1.600 Sport Coupé.

GARMAUTO. Seat 1.430, 1.430 familiar, 1.600, entrada 60.000 ptas., mes 6.120.

GARMAUTO. Seat 1.500 bitaro Diesel, entrada 35.000, mes 4.650.

GARMAUTO. Seat 1.430, entrada 35.000, mes 3.875.

GARMAUTO. Seat 124 turismo y familiar, entrada 25.000, mes 3.300.

GARMAUTO. Seat 127, entrada 35.000, mes 4.392.

GARMAUTO. Seat 850 especial, entrada 15.000, mes 2.325.

GARMAUTO. Seat 600 D, entrada 15.000 ptas. mes 1.498.

GARMAUTO. Dyane 6, entrada 20.000, mes 3.200.

GARMAUTO. R.8 TS, entrada 25.000, mes 3.300.

GARMAUTO. R.8, entrada 20.000, mes 2.583.

GARMAUTO. R-5, entrada, 30.000, mes 3.750.

GARMAUTO. Austin Victoria, entrada 35.000 ptas. mes 3.984.

GARMAUTO. Austin 1.300, entrada 20.000, mes 2.840.

GARMAUTO. Mini 1.000, de Luxe, entrada 20.000, mes 2.583.

GARMAUTO. Peugeot 504, Citroen ID 20, familiar.

GARMAUTO. Avenida Madrid, 17. Teléfono 452.535. San Sebastián.

SE VENDE: Camión Europa, con tres años; tractor turbo, cabina moderna, muy buen estado; Barreiros 4.220, con cuatro años, normal; camión Europa, con tres ejes, basculante, con tres años y sin basculante, con cuatro años; Ebro, basculante, de 5,50 m. largura; camión Pegaso 200, con tercer eje, con seis años; camión 4.220, con basculante y tres ejes; plataforma, con tres meses; basculante, largura 7,50 m. Cesiones de tarjeta. Se cambian por otros usados, se dan con tarjeta. Facilidades de pago: Informes en Tels. 215.474 y 224.915 de Pamplona.

AUTOMOVILES Inchausti. Usandizaga, 8 bajo. Tel. 417.530.

INCHAUSTI vende MG 1.300 S, año 72.

INCHAUSTI vende Seat 600 D, muy barato.

INCHAUSTI vende Seat 850 normal, muy barato.

INCHAUSTI vende Dyane 6, SS.A, extraordinario.

INCHAUSTI vende Seat 1.430, impecable.

INCHAUSTI vende Mini 1.275 GTL, año 72.

CABALLERO: Solucione su caída de cabello. Seborrea. Caspa. Examen gratuito. Peluquería González Echeverría. San Bartolomé, 9.

SEÑORA o señorita. Diplómese en estética y belleza, obteniendo diploma-título, oficialmente autorizado y carnet de estudios. Pida información sin compromiso a: Sra. Rodríguez. Belsay. San Martín, 16, segundo. Tel. 414.401.

## COLOCACIONES

SE NECESITAN camareras y aprendizas restaurante. Presentarse, de 8 a 10 en Mesón Carlos I Avenida Carlos I, número 16.

CHICA interna, fija, para "office" y limpieza, se necesita en Hostal Lara. Irún. Paseo Colón, 75. Teléfono 612.203.

CARPINTERIA Godoy necesita oficiales de primera. Llamen al teléfono 459.306.

SE NECESITA ayudante de mostrador, con experiencia. Presentarse en Bar Mari-Sol. Calle Esnabide. Pasajes de San Pedro.

PRECISO chica para restaurante. Teléfono 615.048. Irún.

NECESITAMOS buenas maquinistas de confección de prendas de niños. Urbieta, núm. 45, tercero Izqda. San Sebastián.

SE NECESITA ayudante de cocina, con experiencia, para restaurante de Pasajes Ancho. Tel. 514.450.

NECESITAMOS chica para comedor. Imprescindible hable vasco. Ofrecemos buen sueldo, propinas, seguros sociales, pensión completa y un mes anual de vacaciones. Día libre los jueves. Referencia: Restaurante Casa Ignacio, Fuenterrabía. Teléfono 616.887.

PANADERO oficial de mesa necesito. San Martín, 27.

NECESITO aprendiz chapista, 14 años, para Lezo. Razón: Tel. 518.445, de 9 a 3. Rentería.

SE NECESITA chica, para barra americana. Cavaliere Club. Plaza de las Armerías, 3.

SE NECESITAN señoras para "office", en Cafetería Avenida 3. Interesadas presentarse al encargado del establecimiento.

SANDOWN CLUB necesita camareros, con experiencia, sueldo interesante. Presentarse en Calvo Sotelo, 27, de 8 a 10 tarde.

SE NECESITA cocinera. Bar-Restaurante Parisién. Tel. 356.607.

SE NECESITAN aprendices para escayolista. Razón: Bengoechea Decoración. Matía, 34, bajo. Teléfono 214.164. Solicitudes de 5 a 7.

GANARAN dinero efectuando sencillos trabajos caseros, aprovechando tiempos libres. Información Hispanotensa. Benidorm (Alicante).

MECANICO automóviles, oficial, se necesita. Razón: Taller Arza. Teléfono 426.850.

TALLER de confección de prendas de señora necesita personal femenino, a domicilio, para coser vestidos y chaquetones, con experiencia, deseos de trabajo y máquina de motor. Mejor grupos de varias personas, inútil presentarse sin estos requisitos. Presentarse en "Creaciones Tiphon". Parcela, 52 (encima comercio Marben). Polígono "La Paz". San Sebastián. Teléfonos 394.246 y 394.247.

ATENCION: Para hombres jóvenes, tenemos plazas libres, en un trabajo fácil y de gran remuneración, que se irá superando a medida de su experiencia. Para darles más información presentarse Sr. Juárez, en Escolta Real, 62, primero derecha (zona Antiguo), lunes y martes, de 10 a 11.

## COLOCACIONES DOMESTICAS

NECESITO doncella. Teléfono 410.581.

EMPLEADA hogar, informada, sabiendo cocina, interna, buen sueldo. Llamad, 20, 22 horas, 411.050.

NECESITO empleada de hogar, de mediana edad, externa, para dos personas. Presentarse, laborables, Blas de Lezo, 2, bajo, izquierda.

NECESITO empleada de hogar, interna, bien pagada, responsable. Teléfono 421.601. Horas convenir.

EMPLEADA hogar, para matrimonio con dos niños. Presentarse, de 5 a 7, en Víctor Pradera, 81, cuarto, derecha.

NECESITO interina. Tel. 426.114.

NECESITO interna, casa con niños, preferible hable euskera. Teléfono 453.948, horas comercio.

SE NECESITA cocinera, externa, informada. Tel. 410.667.

SE NECESITA empleada hogar, interna, para casa de dos personas de familia. Tel. 416.975.

EMPLEADA hogar, interna, sepa cocina. Tel. 414.083.

PARA villa, Alto Miracruz, necesito doncella, informada, interna. Teléfono 397.125.

CUIDO bebés en mi casa, de 8,30 mañana a 7,30 tarde. Tel. 461.807.

SE NECESITA empleada hogar, interna. Felipe IV, 9 (4 Modas). Teléfonos 457.700 . 450.798.

NECESITO empleada hogar, vasca, de 9 a 4. Tel. 425.953, de 1 a 3.

SE NECESITA empleada de hogar, sepa algo de cocina, tiene compañera. Miraconcha. Tel. 423.234.

NECESITO chica interna, informada, acostumbrada a servir. Magnífico sueldo. Tel. 424.624.

EMPLEADA de hogar interna se necesita. Teléfono 428.032.

SE NECESITA empleada de hogar, interna. Informes, buen sueldo. Dirección: Hnos. Iturrino, 1, cuarto, centro.

CHICA interna, informada, se precisa. Avda. de España, 38, quinto.

SE NECESITA empleada de hogar, interna. Tel. 420.052.

NECESITO empleada de hogar, interna, informada, tres de familia. San Francisco, 26, tercero. Tel. 416.574.

SE NECESITA empleada de hogar, interna, para villa en Fuenterrabía (hay interina). Tel. 641.287. Llamad mañanas.

SE NECESITA empleada de hogar interna. Tel. 428.360.

SE NECESITA empleada de hogar, interna. Tel. 416.686.

SE NECESITA empleada hogar, interna, con informes. Presentarse: Boutique Poppy. Javier Barcáiztegui, 3, bajo (detrás del Gobierno Civil).

## DEMANDAS

COMPRO cosas usadas, colchones lana. Limpio bodegas, buhardillas, etc. Teléfono 427.035.

COMPRO colchones de lana. Retiro muebles usados. Traslado muebles en pequeña escala. Tel. 427.056.

COMPRO monedas oro y plata, joyas antiguas. José Manuel Mata. Teléfonos 422.419 . 456.677.

## ENSEÑANZAS

CORTE y confección, moderno sistema Julmer. Academia Marcí Bustillo. Clases mañana, tarde y noche. Paseo Colón, 7, primero, Y. Teléfono 418.234.

ACADEMIA musical, piano, guitarra, acordeón, solfeo, etcétera, preparación exámenes. Profesorado titular. Teléfono 459.742.

CLASES prácticas, electricidad, radio, televisión. Tels. 456.764 . 459.124.

ACADEMIA corte confección. Preparación rápida para obtener el profesorado. Títulos directamente. Paseo Colón, 8, principal.

ACADEMIA corte confección. Aprenderá rápidamente cortar, coser toda clase de prendas. Paseo Colón, 8, principal.

ACADEMIA Corte París, la más moderna confección. Toda clase prendas. En 4 meses terminará el corte. De títulos profesionales. Casa central: Aldamar, 34, tercero. San Sebastián.

ACADEMIA Atyde para alumnos de E. G. B., bachillerato y COU. Echaide, 12, primero. Tel. 418.608.

### GRADUADO ESCOLAR

**Mañana, 2, comienza curso, ocho tarde. Exámenes junio. Plazas limitadas. Academia GUVI. Zabaleta, 49, segundo. Tel. 417.650.**

PROFESOR especializado prepara matemáticas, física, química, E.G.B., bachiller, C.O.U. amplia experiencia. Tel. 424.021. Gros.

CIDE. Contactos en Inglaterra, Francia, Irlanda y Alemania, para estudiantes que deseen perfeccionar idiomas "aur pair", "paying guest". Informes Prim, 28, de cinco a siete. San Sebastián.

LICENCIADO letras da clases latín, griego, literatura (análisis sintáctico, métrico), preparación reválida junio; lenguaje, idioma moderno básico, bachillerato. Tel. 454.624. Llamen 1,30 . 3,30.

GRADUADO escolar. Mañana comienza curso. Tel. 417.650.

GRADUADO escolar. Plazas limitadas, 8 tarde. Tel. 417.650.

GRADUADO escolar. Nuevo curso, exámenes junio. Tel. 417.650.

GRADUADO escolar. Academia GUVI. Tel. 417.650.

CLASES particulares de ciencias y letras. Educación general básica, bachillerato, COU, BUP, latín y griego a bachilleres y universitarios, clases individuales y técnica de grupos reducidos. Programas de estudio. Estudiamos la sicología y personalidad del alumno para resolver sus problemas escolares. Colaboración sistemática entre padres y profesores, entre profesor particular y profesores del centro docente. Siete años de experiencia. Teléfono 460.148. Llamad de 4 a 6. Amara.

INGLES, francés, alemán, ruso. Clases audiovisuales, individuales, diarias. Clases en grupos y particulares. Idiomas Edwards. Urbieta, 50. Teléfono 455.164.

DISEÑO de modas y estampados industriales. Cupos limitados. Clases tarde: 4 a 6 y 7 a 9. Zabaleta, 28. 7.º San Sebastián.

CLASES de repujado en estaño y aluminio. Decoración figuras de escayola. Grupos reducidos. Inscripción, informes: Manualidades. Zabaleta, 41.

## FINCAS

EN PONTIKA, Rentería, se vende piso a estrenar. Teléfono 511.402.

PISOS en Trincherpe. Casa villa zona residencial, cuatro habitaciones, baño, cocina equipada, garaje y trastero. Totalmente exteriores, decorados, hermosas terrazas, portero automático, empapelados, carpintería interior madera natural, suelo parquet roble, mínimos gastos. Antes de comprar véalos. 413.296.

EN IRUN se vende maravilloso cuarto piso. Consta de 3 habitaciones, cocina y baño. Todo exterior. Orientación Sur. Precio 1.250.000. Informes 356.400.

### ANDORRA

**Su mejor inversión. Terrenos en lugares privilegiados, apartamentos amueblados y con parking, frente a las mejores pistas de esquí del Principado. Solicite folleto a PROYECVALLS. Avda. Meritxell, 67, Of 402 ANDORRA LA VELLA, o llámenos al teléfono 9738-22116.**

Estos anuncios se reciben en la Administración de LA VOZ DE ESPAÑA y, sin recargo alguno, en las siguientes agencias de publicidad:

*AITOR PUBLICIDAD*
Ferrerías, 1
Teléfono 462.403

*ALAS, S. A., PUBLICIDAD*
Calle Loloya, 1
Teléfono 413.412

*CENTRAL DE PUBLICIDAD*
Calle Hernani, 19
Teléfono 426.870

*CID, S. A., PUBLICIDAD*
Víctor Pradera, 5
Teléfono 418.471

*EIFFEL PUBLICIDAD*
Vergara, 3, sexto, dcha.
Teléfonos 428.729 419.845

*GARCIA IRIGUEZ, PUBLICIDAD*
Calle Garibay, 34
Teléfono 415.990

*HORIZONTE PUBLICIDAD*
Padre Larroca, 1
Teléfono 421.183

*PUBLICIDAD ARISTI*
Calle Oquendo, 10
Teléfono 410.953

*PUBLICIDAD DEL NORTE*
Plaza Lasala, 3
Teléfono 414.652

*PUBLICIDAD GRUPO*
San Martín, 5
Teléfono 422.783

*PUBLICITAS, S. A.*
Alameda Calvo Sotelo, 7
Tels. 412.664, 420.363, 423.924

*PUBLIGUIA*
Calle Alfonso VIII, 7
Teléfono 421.324

*PUBLINFORME*
Calle Guetaria, 5, segundo
Teléfono 410.644

*PUBLIS*
Plaza del Cedro, 3
Teléfonos 394.240 (1-2-3)

*PUBLIVASC*
Paseo de los Fueros, 1-4.º
(Edificio Avenida)
Teléfonos 421.802 y 417.

*SGEL, ASESORES DE PUBLICIDAD, S. A.*
Avda. de Francia, 3
Teléfono 410.332

*TESTA, PUBLICIDAD*
Calle Oquendo, 5, cuarto
Teléfono 424.810

COMPRO piso céntrico. Tres hab ciones y piso. Parte Vieja, de cu tro habitaciones. Tel. 451.779.

VENDO dos locales contiguos, de 3 m2 cada uno, detrás de Emigrado Francesa (Irún). Tel. 612.025.

SE VENDE piso en Oleta. 3 habitaci nes exteriores, cocina y servicio. Teléfono 351.833.

VENDO piso, Ondarreta. Informes 410.770, laborales, de 4 a 6.

VENDO piso, en Amara, o cambio por uno más pequeño. Tel. 416.3

VENDO terreno, al pie de carrete en Berdún (Huesca), 1.700 m2 entrada propia. Razón: Teléfono 362.014.

PARTICULAR vende piso, Paseo Ancho, Blas de Lezo, núm. 3 cuarto, B, tres dormitorios, tres armarios empotrados, cuarto de baño completo, cocina, comedor, con balcón, todo soleado al frontón, teléfono 510.742 y buhardilla.

VENDO piso, céntrico, amplio, Calle Pilar, 2, tercero, derecha. Irún.

### OPORTUNIDAD Agencia GAU

**vende piso Hernani, nuevo, cuatro dormitorios, calefacción, teléfono. 1.300.000 - 452.511.**

PISO espléndido, exterior, garaje, Alto de Miracruz. Tel. 396.73

VENDO local comercial, nuevo, sitio privilegiado, en Fuenterrabía. Teléfono 613.737.

SE VENDE, en Hernani, un local de 200 m2, oportunidad San Martín, 36, primero.

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 410.954.

VENDO piso, en Loyola, tres habitaciones, cocina, comedor separado, baño, 1.600.000. Tel. 450.51 De 3 a 6.

VENDO piso, en Marino Tabuyo, tres habitaciones, cocina, baño, terraza, trastero, exterior, soleado, 2.500.000. Teléfono 413.815.

SE VENDEN bajos comerciales y al tano, en Herrera. Razón: Teléfono 352.685.

EN SAN Sebastián, vendo tienda de alimentación con carnicería, por no poder atender. Clientela fija. Información: Tel. 414.940, en horas de oficina.

POR TRASLADO, particular vende piso, en Lorea, 105 m2, amueblado, confortable, con o sin plaza garaje, precio interesante. Llamad 212.0

### Vendo piso

**Informes: Teléfono 458.09 Laborables, de 9 a 14 horas.**

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## FINCAS

EN HERRERA, vendo vivienda, junto a Montesol, 3 habitaciones amplias, cocina, baño y bodega. Teléfono 456.117.

COGERIA, en venta o traspaso, dos autoservicios de alimentación, con facilidades de pago. Ofertas al teléfono 395.267. Sr. Ruiz. Ciudad.

VENDO pequeño comercio, con sótano. Mercería novedades, incluido género. Travesía Rodil. Teléfono 419.736.

VENDO local industrial, 75 m2, aproximadamente, luz, servicios y teléfono. Lasarte. Precio 1.250.000. Tel. 361.520.

ALZA, vendo magníficas viviendas, totalmente exteriores, constan de hall, 3 dormitorios dobles, cocina-comedor, baño, aseo, solana, ascensor, instalación de calor negro, etc. De 4 a 8, en Agencia Inmobiliaria Olay. Tels. 451.943 - 452.744.

VENDO amplio piso de 150 m2, a tres fachadas y a 50 m. de paseo Colón, en Irún. Informarán en Agencia Inmobiliaria Olay, de 4 a 8. Teléfonos 551.943 - 452.744.

VENDO magníficos bajos comerciales, con porche y una altura de 5,25 m., en Alza. Información, de 4 a 8, en Agencia Inmobiliaria "Olay". Teléfonos 451.943 - 452.744.

VENDO magnífico semisótano con entrada independiente, sin postes, en Alza. Información, de 4 a 8, en Agencia Inmobiliaria Olay. Teléfonos 451.943 - 452.744.

SE VENDE piso de lujo, con garaje, Alto de Miracruz. Tel. 396.788.

APARTAMENTO, en Zarauz, frente mar, primera línea playa, terraza, dos habitaciones, gran salón-comedor, baño, cocina exterior calor negro, agua caliente central, rentabilidad. 1.720.000 ptas. Teléfono 830.300.

PARTICULAR vende piso, exterior, soleado, Eguía. Tel. 410.700.

AGENCIA Inmobiliaria Gaur. Olazábal, 14, bajo, Amara. 452.511.

GAUR vende, Cizúrquil, construcción 20 años, dos dormitorios, salón, 550.000. 452.511.

GAUR vende, Lasarte, dos dormitorios, salón, 1.250.000. 452.511.

GAUR vende piso, Lasarte, dos dormitorios, salón, 1.200.000. 452.511.

GAUR vende pisos, Amara, diversas superficies y precios, desde 1.900.000 a 5.500.000. 452.511.

GAUR vende villa, Oyarzun, 4.000 m2, a estrenar, 8.000.000. 452.511.

GAUR vende villa, Oyarzun, unifamiliar, piscina, frontón, 10.000.000. 452.511.

GAUR. Pisos nueva construcción, en Alza, Rentería y Oyarzun. 452.511.

GAUR vende locales, Amara, desde 80 a 120 m2, casa nueva construcción, a 30.000 m2 propio oficinas, consulta médica. 452.511.

VALLE ARAN: En el centro de Viella, pisos, áticos y dúplex. Ascensor, calefacción individual a propano, terrazas, baño y aseo. Razón: Tel. 3189239 Barcelona. Teléfono 252 Viella.

COMPRO apartamento, dos habitaciones, contado. Tel. 399.304.

COMPRO piso, Gros, pequeño. Teléfono 451.779.

SE VENDE piso, Alto Buena Vista. Tel. 351.196.

PARTICULAR. Vendo piso, calle Portuene, todo exterior, soleado, 4 habitaciones, baño y aseo, totalmente enmoquetado, cocina equipada, garaje individual. Precio interesante. Tel. 216.587.

SE VENDE piso, Parte Vieja. Razón: 461.014.

SE VENDE piso, con o sin garaje. Razón: Calle Parque, 28.14.º-D. Rentería.

VENDO bonito piso, totalmente exterior, en Martutene, 1.250.000. Interesados Llamad Tel. 455.464.

VENDO local, Herrera, Polígono 13. Tel. 353.568.

COMPRARÍA local, unos 40 m2, zona portuaria Pasajes San Pedro. Teléfono 411.952.

VICTOR Pradera, apartamento de lujo, amueblado y decorado. Agencia Avenida. 412.238.

MARINO Tabuyo, piso a estrenar de 4 habitaciones, cocina, baño y aseo. Agencia Avenida. 412.238.

MARINO Tabuyo, 3 habitaciones, cocina y baño, amplia terraza. Agencia Avenida. 412.238.

ATEGORRIETA, 3 habitaciones, cocina y baño. Reformado. Agencia Avenida. 412.238.

VIRGEN del Carmen, 4 habitaciones, cocina y baño. Agencia Avenida. 412.238.

PARTICULAR de Eguía, 4 habitaciones, cocina y baño, todo exterior. Agencia Avenida. 412.238.

DUQUE de Mandas, 3 habitaciones, cocina y baño. Agencia Avenida. 412.238.

FERRERIAS, 4 habitaciones, cocina y baño, gran terraza. Agencia Avenida. 412.238.

EUSTASIO Amilibia, 3 habitaciones, sala, cocina y baño, buena orientación. Agencia Avenida. 412.238.

BALLENEROS, 4 habitaciones, cocina y baño, todo exterior. Agencia Avenida. 412.238.

AMEZQUETA, 4 habitaciones, cocina, baño y aseo. Terraza. Agencia Avenida. 412.238.

ORIAMENDI, 4 habitaciones, cocina y baño, exterior. Agencia Avenida. 412.238.

FELIPE IV, 4 habitaciones, cocina y baño. Agencia Avenida. 412.238.

ARMERIAS, dos amplios pisos de 120 m2, de 4 habitaciones, cocina y dos baños. Agencia Avenida. 412.238.

ANTIGUO (Casas Avanco), 3 habitaciones, sala, cocina, baño y aseo, garaje. Agencia Avenida. 412.238.

PORTUENE, 4 habitaciones, cocina, baño y aseo. Exterior. Con o sin garaje. Agencia Avenida. 412.238.

ITXASMENDI, 3 habitaciones, salón, cocina, 2 baños, habitación y baño de servicio. Agencia Avenida. 412.238.

AÑORGA Txiki, 4 habitaciones, cocina y baño, desde 1.750.000. Agencia Avenida. 412.238.

HERRERA, Polígono 13, piso a estrenar de 3 habitaciones, cocina, comedor y baño. Agencia Avenida. 412.238.

HERRERA (frente apeadero), 3 habitaciones, cocina y baño. 1.250.000. Agencia Avenida. 412.238.

ALZA, Arri-Zar, 3 habitaciones, cocina y baño. Agencia Avenida. 412.238.

LA PÁZ, 4 habitaciones, cocina, baño, gran terraza, garaje teléfono. Agencia Avenida. 412.238.

PASAJES Ancho, Javier Marquina, 4 habitaciones, cocina y baño. Agencia Avenida. 412.238.

PASAJES Ancho, Blas de Lezo, 3 habitaciones, cocina equipada y baño. Agencia Avenida. 412.238.

RENTERIA, Capuchinos torre 1, 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Agencia Avenida. 412.238.

RENTERIA, Vicente Elícegui, pisos a estrenar de distintas superficies y precios. Agencia Avenida. 412.238.

RENTERIA, Lope de Isasti, 3 habitaciones, cocina y baño. 1.184.500. Agencia Avenida. 412.238.

LOYOLA, Patxillardegui, 3 habitaciones, cocina y baño. Agencia Avenida. 412.238.

LASARTE, Sasoeta, 4 habitaciones, cocina y baño. Exterior. Agencia Avenida. 412.238.

LOCALES Astigarraga, en casa nueva construcción, parcelables. Agencia Avenida. 412.238.

LOCAL, Lasarte, Sasoeta, propio garaje-almacén. Agencia Avenida. 412.238.

VILLA Martutene, dos plantas de vivienda más planta de garaje. Con terreno. Agencia Avenida. 412.238.

CHALETS, Lesaca, a estrenar, dos plantas viviendas más garaje. Terreno. Agencia Avenida. 412.238.

FINCAS Berasarte. Agencia inmobiliaria y administración de propiedades. Idiáquez, 12, primero. Teléfono 410.081. Y Villafranca de Ordizia. Marqués Argüeso (Mayor), 21. Tel. 882.787.

BERASARTE vende, avenida Madrid, piso tercero, tres amplias habitaciones, salón, cocina equipada, baño completo, más semibaño, a estrenar, nueva construcción, calefacción central.

BERASARTE vende, Balleneros, planta baja 35 metros, altura, 5,5.

BERASARTE vende, Isabel II, bonito piso noveno, 3 habitaciones, baño, cocina equipada, magnífica terraza, amplia panorámica, exterior.

BERASARTE vende, Ibarra, amplio piso segundo, a estrenar, nueva construcción, 92 m2. Precio oportunidad.

BERASARTE vende precioso piso en villa, tres amplias habitaciones exteriores, con extras, grandes ventanales, terraza-solarium, teléfono, aparcamiento, próximo Rodil (Ulía), excepcional panorámica ciudad, mar, etcétera.

BERASARTE vende, Trincherpe, zona Pablo-enea, bajo, propio almacén licores, tienda, etc. Teléfono.

BERASARTE vende, junto gasolinera Elizatxo (Irún), planta baja, 52 metros, igual entrepiso, propio comestibles, baño, calefacción.

BERASARTE vende, Incheurrondo, próximo Restaurante Zubiaurre (Grupo Lafont), bonito piso, 3 habitaciones, hall, baño, terraza, soleado, extras.

BERASARTE vende, Espinal (Roncesvalles), 40 Kms. Pamplona, magnífica villa, dos plantas, garaje, dos piscinas, tenis, frontón, pista esquiar a 6 Kms.

BERASARTE vende, centro Beasain, magnífica planta baja, 320 metros, más pabellón contiguo, 336, propio banco, supermercado, sala de fiestas, etc.

BERASARTE vende, Usúrbil, junto carretera, magnífico pabellón industrial, 550 metros, aproximadamente, planta, más instalaciones completas oficinas, fuerza eléctrica, altura 5,30 aproximadamente, propio exposición, grandes almacenes, carrocería, etc.

BERASARTE vende, Villafranca, local comercial, propio comestibles, etc., frente garaje Renault, con entrepiso, 50 metros; 4,50 altura.

BERASARTE vende, Beasain, calle Vista Alegre, dos plantas, derecha-izquierda, 69 metros, precio oportunidad.

BERASARTE vende amplio piso quinto, soleadísimo, esquina paseo Zorroaga, Avenida Madrid, totalmente exterior, 5 habitaciones, cocina, recocina, baño completo, aseo, 2 trasteros, teléfono, calefacción.

BERASARTE vende, San Martín, planta baja, 140 m. aproximadamente.

BERASARTE vende, carretera Lasarte-Hernani - Galarreta - Butano, 12.000 metros terreno, altozano, propio villas. Excepcional panorámica. Interesante.

BERASARTE vende, centro Idiazábal, junto frontón, dos amplísimas plantas, 245 m2 cada, primera y segunda. Necesita reforma. Oportunidad.

BERASARTE vende, avenida Madrid, amplios entresuelos, seis habitaciones, baño, cocina, teléfono.

BERASARTE vende, avenida Madrid, piso primero, tres habitaciones, comedor, baño, servicios.

BERASARTE vende terreno, Ayete, junto carretera, 4.000 metros aproximadamente, situación envidiable, maravillosa panorámica, orientación Sur.

BERASARTE vende, Irún, junto carretera general, terreno edificable, 30.000 metros.

BERASARTE vende o traspasa amplia planta baja, Asteasu, disposición sala de fiestas, 200 metros aproximadamente, más piso tercero. Oportunidad.

BERASARTE vende, Inchaurrondo, casa Torre del Río, precioso piso primero, cuatro habitaciones, cocina, baño.

BERASARTE vende, San Martín, piso cuarto, cinco habitaciones, baño, terraza, exterior.

BERASARTE vende, por ausencia, travesía Rodil, bonito local, 36 metros, planta baja, bodega.

BERASARTE vende, Alto Miracruz, piso sexto, nueva construcción, cuatro habitaciones, baño, servicios, amplias panorámicas.

BERASARTE vende, 31 Agosto, pisos primero, segundo y desván, 171 metros cada piso.

BERASARTE vende, Ergobia, pabellón industrial, 224 metros, nueva construcción.

BERASARTE vende, Peña y Goñi, amplio piso, cinco habitaciones, baño, cocina.

BERASARTE vende, Trincherpe (centro General Mola), amplio piso quinto, cuatro habitaciones, baño, dos balcones, totalmente exterior, soleadísimo, vistas excepcionales, puerto, monte. Mínimos gastos.

BERASARTE vende, Pasajes Ancho, casa tres plantas, superficie solar, 150 metros, semiocupada. Posibilidad levante tres plantas más.

BERASARTE vende, Villafranca, planta baja divisible, 500 metros aproximadamente, sólida construcción, gran altura, apta garaje, grandes almacenes, sala fiestas, etc. Cómodo acceso mercancías estación.

BERASARTE vende pisos, Ayete, nueva construcción, estrenar, diversas superficies, precios. Amplia panorámica, posibilidad subrogación crédito.

BERASARTE vende pisos, San Francisco, plantas altas, cuatro habitaciones, comedor, baño, servicios, terraza, nueva construcción, 122 metros.

BERASARTE vende, en Lorea, pisos, 11 y 12 planta, cuatro habitaciones, dos baños, garaje.

BERASARTE vende, Pasajes Ancho (avenida Navarra), amplio piso, totalmente exterior, propio oficinas.

BERASARTE vende villa, centro Rentería, 300 metros terreno.

BERASARTE vende casa desocupada, bodega, planta baja, piso primero, segundo, habitable, junto carretera, río, con arbolado, entre Villafranca-Zaldivia, propio restaurante, cafetería, sala fiestas, etc.

BERASARTE vende, Pasajes, principio carretera San Marcos, piso quinto, 4 habitaciones, servicios, cocina, exterior.

BERASARTE vende, Rentería, carretera San Marcos, magnífico bar restaurante, 300 metros superficie, nueva construcción, amplio comedor, cocina moderna, gran capacidad, 8 habitaciones, dos habitaciones servicio. Saneados ingresos, gran aparcamiento, más 10.000 metros terreno, aproximadamente.

BERASARTE vende pabellón industrial, nueva contrucción, 1.000 metros construidos, más 3.000 metros terrenos llanos, agua, luz, junto carretera, entre Tolosa-Azpeitia. Propio industria metalúrgica (taller mecánico y, principalmente, calderería).

BERASARTE vende, Larraiz-Abalcisqueta, próximo pueblo, amplio caserío y borda, 77.400 metros, terreno ondulante, maravillosas panorámicas, Txindoki, etc. Carretera, agua, luz. Oportunidad.

BERASARTE vende, Leiza, caserío, planta baja, piso, desván, dos pabellones (330.544 metros), terreno 308.000, manantial propio, carretera propia pista finca, 2,5 kilómetros. Interesante.

BERASARTE vende terreno, carretera general Madrid, enlace variante bifurcación, propio complejo turístico, residencial, colegio. Próximo Flex, Coca-Cola.

BERASARTE vende, próximo hospitales, 8.000 metros terreno, en altozano. Propio villas. Maravillosas vistas ciudad.

BERASARTE vende, zona industrial (barrio Igara), dos plantas, 184 metros, nueva, sólida construcción más terrenos. Oportunidad.

BERASARTE vende, Echaide, piso cuarto, exterior, dos calles, 280 metros, propio oficinas incluso vivienda. Divisible.

BERASARTE vende, Herrera, zona Ramón Vizcaíno, piso sexto, 3 habitaciones, cocina, comedor, baño empapelado, enmoquetado, trastero.

BERASARTE vende, zona Capuchinos, piso planta 14, 3 habitaciones, salón, baño, calefacción, agua central.

BERASARTE vende, Ulía, 10.000 metros terreno, aproximadamente, maravillosa panorámica.

BERASARTE vende Beasain (centro barrio Arrierán), diversos pisos más terreno. Oportunidad.

BERASARTE vende, Beasain, planta baja comercial, Tercio Oriamendi, 90 metros aproximadamente, más pequeño patio.

BERASARTE vende, Idiazábal, 55.000 metros, aproximadamente, terreno junto carretera general.

BERASARTE vende, provincia, zona veraniega, playa internacional, 9.000 metros aproximadamente, primera fila.

BERASARTE vende, Fuenterrabía, terreno divisible villas, 20.000 metros, 550 pesetas m2. Maravillosas vistas.

BERASARTE vende, Villafranca, magnífica planta baja, nueva construcción, 182 metros, 4 metros aproximadamente altura. Propio almacén vinos, camiones gran tonelaje.

BERASARTE vende, Catalina Erauso, magnífica planta baja, en chaflán, 110 metros, 4,80 altura.

BERASARTE vende, Beasain, bajos comerciales y magníficas viviendas, nueva construcción, inmejorable calidad, diversas superficies, facilidades pago-crédito.

BERASARTE vende, Oyarzun (bifurcación Gurutze), carretera Castillo Inglés, caserío totalmente reformado, estilo típicamente vasco, con 28.000 m2. Maravillosa panorámica.

BERASARTE vende gran extensión terreno, Cizúrquil y Asteasu, pie carretera general.

BERASARTE vende, próximo Frontón Galarreta, magnífico caserío, amplio, con 50.000 metros terreno, manantial propio, luz, cómodo acceso variante.

BERASARTE vende, Fuenterrabía, junto ermita Guadalupe, 20.000 metros aproximadamente. Maravillosa panorámica. Divisible.

BERASARTE vende, Icazteguieta, 20.000 metros terreno llano, junto carretera general Madrid.

BERASARTE desea caseríos, zona Oyarzun, Rentería, Fuenterrabía, Orio, Goyerri.

BERASARTE precisa pisos, pago contado, 3, 4, 5 y 6 habitaciones, no importa estado, por gran demanda.

BERASARTE compra inmuebles para derribo, pago contado.

BERASARTE solicita compra villa, caserío, extrarradio ciudad.

BERASARTE traspasa, Juan Garay, 3 plantas, propias sauna, sala fiestas o boite club. Renta mínima.

BERASARTE traspasa, Irún, lugar comercial, carnicería pescadería, vivienda. Magníficamente montada, gran clientela. Por no poder atender.

BERASARTE traspasa, Ametzagaña, planta baja, 50 metros aproximadamente y entrepiso. Propio comestibles, etc.

BERASARTE traspasa, por ausentarse, Zumárraga, céntrica, acreditada peluquería señores, ampliable caballeros, moderna instalación, 70 metros, poca renta.

BERASARTE traspasa, 18 Julio, planta baja, bodega, propia mercería, etc.

BERASARTE traspasa, centro Boulevard, planta baja, amplios escaparates, 150 metros, dos calles. Oportunidad.

BERASARTE traspasa diversos locales negocio, distintas zonas y poblaciones.

BERASARTE traspasa, Usandizaga, espaciosa bodega, 240 metros, acceso independiente, teléfono.

BERASARTE traspasa, Padre Larroca, gran local comercial, con entrepiso y bodega, 190 metros ambos.

BERASARTE alquila pisos amueblados y sin muebles, año y temporada.

BERASARTE alquila, todo año, bonito piso nuevo, amueblado, 3 habitaciones, baño, cocina equipada. Ciordia (tren apeadero) arranque Urbia - Urbasa. Propio mendigoizales (montañeros).

BERASARTE alquila magníficos pisos, temporada invierno. Garibay, Portuene.

BERASARTE desea diversas cantidades, 250.000 - 500.000 - 1.000.000 inversión primera hipoteca. Buen interés garantizado.

COMPRADOR. Compre en Idiáquez, 12, primero.

VENDEDOR. Confíe su venta por gran demanda pisos en Idiáquez, 12, primero.

FINCAS Berasarte. Agencia Inmobiliaria y administración de propiedades. Idiáquez, 12, primero. Tel. 410.081. Y Villafranca Ordizia, Marqués Argüeso (Mayor), 21. Tel. 882.787.

AGENCIA Inmobiliaria Miracruz. Miracruz, 19, segundo. San Sebastián.

GROS, piso de 4 habitaciones, salón, cocina, dos baños, cuarto de servicio y terraza de 80 m2. Calefacción individual. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Tel. 411.214.

GROS, piso de 3 habitaciones, salón, cocina-comedor y baño. Agencia Miracruz, Miracruz, 19, segundo. Tel. 411.214.

SANCHO el Sabio, piso de 4 habitaciones, salón, dos baños, aseo, cocina, despensa y amplia terraza. Magnífica orientación. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Teléfono 411.214.

SANCHO el Sabio, piso de 5 habitaciones, salón, cocina y dos baños. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Tel. 411.214.

ELCANO, piso de 3 habitaciones, cuarto de servicio, salón, cocina, dos baños y calefacción individual. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Tel. 411.214.

AVENIDA de España, piso de 150 m2. Nueva construcción. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Tel. 411.214.

URBIETA, piso de 5 habitaciones, salón, cocina y baño Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo, Teléfono 411.214.

CARLOS I, piso de 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Teléfono 411.214.

CARLOS I, piso de 3 habitaciones, salón, cocina, dos baños, cuarto de servicio. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Tel. 411214.

JOSE MARIA Salaverría, piso de 4 habitaciones, salón-comedor, baño y calefacción central. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Teléfono 411.214.

PASEO de Hériz, piso de 4 habitaciones, salón, cocina, dos baños, trastero y trastero independiente. Agencia Miracruz. Miracruz, 19, segundo. Tel. 411.214.

## PERDIDAS

PERDIDA perro lobo, negro. Gratificarán. 411.921.

PERDIDA perro de caza "Basset", sabueso, blanco, alrededores cementerio. Tels. 429.708 - 419.016. Gratificaré. Luis Yáber.

PERDIDA, barrio del Antiguo, perra joven caza, blanca con manchas marrones, atiende por "Argui". Llamad Tel. 211.063. Gratificarán.

PERDIDA pañuelo seda, color verde. Plaza Pío XII o Sancho el Sabio. Gratificarán. Tel. 450.657.

## VENTAS

OCASION. Secadora A. E. G. (Minerva). 3.000 w. Poco uso. 10.000 pesetas. Tel. 210.814.

COLCHONES de goma, espuma, poliester, lana, pluma y miraguano. Casa Mauri. Calbetón, 42.

FUNDAS para toda clase de colchones y marcas y de encargo. Casa Mauri. Calbetón, 42.

CUNAS cromadas, gran surtido. Casa Mauri. Calbetón, 42.

SE VENDEN perros pastor alemán, de 4 meses. Tel. 363.217.

CANARIOS, 900 pesetas; canarias, 300; muy cantarinas, garantizados. Teléfono 457.704.

VENDO motor marino Wite superior 250 H.P., 6 cilindros, con reductora, embrague hidráulico y línea entre ejes. Interesados escribir Apartado 3.008. San Sebastián.

MAQUINAS recreativas para bares y salas, Pablo Asurmendi. Exposición, Segundo Izpizua, 10. Tel. 424.235.

CARPINTEROS, ebanistas, aserradores. Exposición permanente, maquinaria usada, nueva, compra, venta. Tel. 4324285. Bilbao.

ROPA propia para trabajo: Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

LIQUIDACION discos, últimas ofertas. Gran surtido en clásicos. Musicassettes, desde 150 ptas. "Réflex", José María Soroa, 3.

BRIQUETAS Forest, en cajas de 20 kilos, para chimeneas, cocinas y barbacoas. Distribuidor Guipúzcoa. Tel. 681.999.

VENDO 12 vacas suizas camperas, preñadas, de 5 y 7 meses, y paja blanca empacada. Antonio Ollogui Peralta (Navarra). Tel. 750.281.

VENDO armario secador ropa "Zodiac", sin estrenar, 10.000. Camas nido barco, 8.400 ptas., butaca, 3.000 ptas; sofá usado, 4.000 pesetas; mesita cocina y cama plegable. Tel. 216.216.

POR CAMBIO de domicilio vendo dormitorio, despacho vasco, mesa-comedor, sofá, sillas, cuadros, etc. Precios ocasión. Tel. 419.656.

VENDO pero setter, hembra, 2 años. Tel. 427.414.

MAQUINARIA. Prensa excéntrica, taladros, pulidoras, remachadora, aspiradores pulimentación. Véndese. Tel. 419.815.

POR CESE de negocio, se venden estanterías metálicas, mostradores, grupos fluorescentes, etc. Teléfono 414.354.

VENDO pirro cocker, cariñoso, para compañía. Tel. 428.819.

VENDO camas plegables, ocasión, metálicas. Zarauz. Tel. 830.300.

SE VENDEN perros pequineses, uno de tres meses y otro de un año. Teléfono 361.930.

VENDO TV, 23 pulgadas, 2 cadenas, garantía. Tel. 462.518.

VENDO dormitorio de matrimonio, económico. Razón: Avda. Ametzagaña, 27, quinto, A.

VENDO camilla masaje, electrodos facial. 427.819.

VENDO 2 radiadores calor negro, sin estrenar. Voltaje 125. Tel. 422.292.

SE VENDEN perros pastor alemán, de 4 meses. Tel. 363.217.

## VARIOS

REPARACION transistores, tocadiscos y guitarras. Garantía. Teléfono 459.742.

COLOCACION parquet, moqueta, sintasol, taplsón. Teléfono 424.192.

CONSTRUCCIONES Sainz. Albañilería general. Reparaciones Rapidez, economía, calidad. Teléfono 413.765.

CONSTRUCCIONES Sainz. Fontanería. Instalación de gas ciudad. Instalador autorizado.

CONSTRUCCIONES Sainz. Reparaciones rápidas. Grifos, inodoros, desagües, atascos, fugas, saneamiento.

CONSTRUCCIONES Sainz. Reformas de pisos, locales comerciales, oficinas, almacenes, talleres.

CONSTRUCCIONES Sainz. Cubiertos de teja, uralita, pizarra. Impermeabilizaciones de terrazas. Garantía.

CONSTRUCCIONES Sainz. Copropiedades, fachadas, patios, reparaciones; humedades, bajadas, luceros canalones, cinc en general.

CONSTRUCCIONES Sainz. Albañilería y fontanería. Teléfono 413.765.

TRADUCCIONES técnicas y comerciales. Segundo Izpizua letra C.4.º Izda.

SASTRE: Arreglos todas clases. Teléfono 461.863.

PINTOR, empapelador y escayolista. Tels. 351.514 - 352.723.

S.O.S. Secado de obras y calefacciones provisionales. Tels. 91-2525260, 91-2513801.

MOQUETAS, revestimiento de suelos de todas marcas y calidades, colocación rápida, pida presupuestos. Tel. 213.118.

HACEMOS toda clase arreglos de carpintería, grandes y pequeños. 396.534.

HACEMOS toda clase tapizados, sillas, butacas, etc. Tel. 396.534.

ALBAÑIL, pintor, decorador, a domicilios, especialidad baños, cocinas, rapidez. 552.259.

Liquidación sábanas

OPORTUNIDAD mientras duren

CORSETERIA a cualquier precio por cese de esta sección

ARTICULOS DE PRIMAVERA a mitad de precio

ALMACENES LEIVA

AVDA. MADRID, 26 y USANDIZAGA, 8

PIANOS
BENGOA
victor pradera, 27 san sebastian

---

†

PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORA

### Doña Justa Larburu Ubillos

(VIUDA DE SIMON ECHARRAIN)

**que descansó en la paz del Señor el día 28 de enero de 1975**

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

—— R. I. P. ——

**Su director espiritual; sus hijas, Amparo y Arantza; hermanos, Juana (viuda de Domingo Soroa) e Hilario (sacerdote); sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la misa mayor de aniversario que por su eterno descanso se celebrará HOY, DOMINGO, a las ONCE de la mañana, en la parroquia de SAN MARTIN, de Soravilla, por cuya asistencia les quedarán agradecidos.

**ANDOAIN (Soravilla), 1 de febrero de 1976.**
**Domicilio: Casa Echebeste-enea.**

---

†

EL SEÑOR

### D. VICENTE LIZASO LIZASO

**FALLECIO AYER, EN OYARZUN, A LOS 69 AÑOS DE EDAD**

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

—— R. I. P. ——

**Su esposa, Pilar Lecuona; hijos, Antonio, Cosme, Manuel, Félix y Marcial; hijas políticas, María Asunción Isasa, Consuelo Aizpurua, Josefina Azpiroz, María Angeles Elgarresta y Elisabet Arrese; hermano, José; hermanos políticos, María Urreta (viuda de Lizaso), Ramona Otaegui, María (viuda de Oyarbide), Tomasa (viuda de Echeverría), Inés, Manuel y Natividad Lecuona, José Mimendia, Josefa Echeveste y Luciano Arbide; nietos, sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la conducción y funeral, que se celebrarán HOY, DOMINGO, a las ONCE Y MEDIA de la mañana, en la parroquia de SAN ESTEBAN, por lo que les quedarán agradecidos.

**OYARZUN, 1 de febrero de 1976.**
**Domicilio: Casa Bidegaña (carretera de Ergoyen).**

---

†

LEHENENGO URTEBETETZEA

### Larburu ta Ubillos'tar Justa andrea

(ETXARRAIN'DAR SIMONEN ALARGUNA)

**1975 ilbeltzaren 28 an hil zan 75 urte zituala**

Eliz Amaren Azkenengo Laguntzak Artu Ondoren

— Goain Bego —

**Bere animaren zuzendaria; alabak, Amparo ta Arantza; anai aizpak, Juana (Soroa'tar Domingoren alarguna) ta Hilario (apaiza); illobak, lehengusu ta beste aidekoak.**

Otoitz bat eskatzen dizute bere animaren alde, elizkizuna gaur igandea otsaillak 1 goizeko amaiketan Sorabillako eliz nagusian egingo da. Guztiori gure eskerrik onenak.

**ANDOAIN (Soravilla) 1976 gn otsailaren 1'an.**

**Zuzenbidea: Etxebeste-enea etxea.**

---

†

### Doña Ramona Susteta Zumeta

**FALLECIO EN EL DIA DE AYER**

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

—— R. I. P. ——

**Sus hermanas, doña Rosa, doña Magdalena (viuda de Gorostidi), doña Segunda y doña Aurea; hermana política, sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de SANTA MARIA, por lo que les quedarán agradecidos.

**SAN SEBASTIAN, 1 de febrero de 1976.**

**Domicilio: PUERTO, núm. 10.**

NOTAS: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad. El santo rosario por el alma de la finada se rezará MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la citada parroquia.

---

†

### Lizaso ta Lizaso'tar Bizente jauna

**ATZO IL ZAN OYARZUN'en, 69 URTE ZITUALA**

ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONESPENA ARTU ONDOREN

GOIAN BEGO

**Bere emazte naigabetua, Lekuona'tar Pilar andrea; semeak, Antonio, Kosme, Manuel, Felix eta Marzial; ezkon-alabak, Isasa'tar Maria Asunzion, Aizpurua'tar Konsuelo, Azpiroz'dar Josefina, Elgarresta'tar Maria Angeles eta Arrese'tar Elizabet; anaia, Jose; ezkon-anai-arrebak, Urreta'tar Maria (Lizaso'ren alarguna), Otaegi'tar Ramona, Lekuona'tar Maria (Oyarbide'ren alarguna), Tomase (Etxeberria'ren alarguna), Ines, Manuel eta Natibidad, Mimendia'tar Jose, Etxebeste'tar Josefa ta Arbide'tar Luziano; billobak, illobak, lengusu ta beste aidekoak**

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen diete adixkide guztieiri, ta, arren, etorri zaiteztela, GAUR, IGANDEA, eguardiko AMAIKA TA ERDIETAN, gorputzari lagunduaz, Esteban Donearen eliz nagusian egingo diran illetara. Guztioiri gure eskerrik beroenak.

**OYARZUN'en, 1976'gn. Otsailla'ren 1'an.**

**Zuzenbidea: BIDEGAÑA etxea (ERGOYEN bidean).**

# NAVARRA

## "Zonas verdes para todos"

# Existen dos solares ideales en la Rochapea

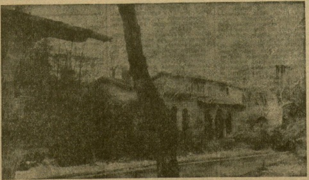
## Las escuelas del "Ave María", en estado deplorable

Ya conocen las declaraciones del alcalde electo (?), señor Erice, sobre las zonas verdes: «Me preocupa que las zonas verdes particulares ocupen más espacio que las generales». Por cierto que el señor Erice ya sabe de zonas verdes particulares en el Pirineo. Bueno pero al tema. Resulta que el Ayuntamiento tiene a su disposición un terreno importante en el barrio más necesitado de zonas verdes, nos referimos a la Rochapea, y en concreto a un hermoso solar que adquirió a don Carlos Eugui donde este tenía instalada una fábrica para el tratamiento de la remolacha.

¿Cuál va a ser el destino de la zona? Hasta el momento se ignora. La Asociación de Vecinos de la Rochapea presentó un proyecto y una serie de peticiones para que aquel hermoso solar se convirtiese en zona de expansión para el barrio, que buena falta le hace. Pero hay más. Don Carlos Eugui construyó junto al río Arga, al otro lado de la fábrica, una preciosa villa con piscina, frontón y diferentes variedades de árboles, que en estos momentos se cae a pedazos, como se puede observar en las fotografías de Bozano. Este es un buen lugar para que los chicos de la Rochapea pasen ratos de esparcimiento. Y si el tema no se deja pasar —ya conocemos el interés del alcalde— se podría adquirir el terreno, que está dentro de las denominadas por la ley: zonas verdes, y construir, aprovechando las actuales instalaciones, un importante centro de recreo para los vecinos de la Rochapea. Pero no sabemos porque la oportunidad se dejará pasar y al final se construirá otro deportivo en otro lugar a un precio superior.

Ahora que tenemos (?) un alcalde preocupado por las zonas se resolverán los problemas de ciertos barrios y lugares de la ciudad.

De estas escuelas «disfrutan» los chavales de la Rochapea. (Foto Bozano.)


Aunque parezca mentira, el Ayuntamiento está dejando pasar la oportunidad de aprovechar esta finca. (Foto Bozano.)

LAS ESCUELAS DEL AVE MARIA

Paradógicamente los niños son la mayor fuente de preocupación de esta sociedad nuestra y sin embargo son los que más sufren las consecuencias de una serie de anormalidades por parte de todos. Aún está en la mente de algunos el proyecto de iluminación navideña que el Ayuntamiento preparó para las pasadas fiestas. Si Pamplona se llega a quedar sin luz de navidad los más afectados hubiesen sido los niños.

Pero hay un tema más importante que éste y es el actual estado de las escuelas del «Ave María» en el barrio de la Rochapea. Uno de los barracones en los que dan clase los chavales de E. G. B. está en condiciones deplorabels. Allí hay humedades, falta de color, suciedad y deterioro por todas partes. El mundo de los niños requiere, justo, todo lo contrario. Luminosidad, limpieza, alegría, orden... factores capaces de educar el espíritu dentro del optimismo y no de la angustia. Factores capaces de educar chicos sanos y no resentidos sociales. Por el bien de los casi 100 alumnos de las escuelas del «Ave María» en la Rochapea convendría derribar esos barracones, que recuerdan a los de un campo de concentración nazi, y construir unas escuelas, de acuerdo con lo que en ellas se trata de enseñar. La diferencia entre los dibujos que ven en sus enciclopedias y fichas y la realidad esd emasiado exagerado. Después las consecuencias.

**Juan ASTORQUI**

---

# EN MARZO, EL AYUNTAMIENTO ESTARA COMPLETO

## Crédito de 74 millones para Pamplona

Según manifestaciones del alcalde electo, señor Erice, que hoy, a las 12, tomará posesión de su cargo, a mediados de marzo, previas elecciones parciales, el Ayuntamiento pamplonés estará completo, según le prometió el ministro de la Gobernación.

Por otro lado, de su viaje a Madrid, con relación a asuntos municipales, es igualmente buena la noticia de que el Banco de Crédito Loacl ha concedido 74 millones de pesetas para afrontar diversas necesidades de la ciudad, como la ampliación del cementerio, la adquisición del solar de Intendencia y de las huertas del Gobierno Militar, así como la construcción de los grupos escolares San Jorge y José Vila.

En fin, dos buenas nuevas para el pleno de hoy.

---

# LA MAZORCA

En el momento en que escribimos estas líneas no ha tenido definitiva solución, aunque se vislumbre, el problema planteado a los agricultores de la zona de Alagón, lindante con la muga navarra, que dedican la mayor parte de sus regadíos —con aguas del Ebro— al cultivo de maíz; vaya, que no pueden decir ellos como aquel hombre que se veía privado del líquido elemento y clamaba reverente al Cielo: «Señor, agua para nuestros maíces...» Por supuesto, nuestro deseo es que ese problema planteado ahora con las mazorcas haya tenido o vaya a tener arreglo satisfactorio para todos. Y en ese todos incluimos, por supuesto, a los navarros de la agricultura de la baja Ribera que tienen intereses en el cultivo, intereses que en su día fueron defendidos en el seno de la Cámara Sindical Agraria.

Mas, en cualquiera de ambos casos, lo preocupante, lo que más inquieta a estas gentes que viven de la agricultura, que son la agricultura misma, es el hecho de que tanto como ha sucedido con el maíz en el comienzo del año, sucedió ya antes con la remolacha, otro de los productos —por no decir «el otro» de los productos— fundamentales de la amplia zona zaragozana, cuya vecindad es importante también para los navarros, pues tanto su forma de vida como sus intereses agrarios son semejantes y dependen, en realidad, de la misma buena o mala suerte.

Naturalmente, no vamos a dedicar en este comentario una sola línea completa a ponderar la necesidad —de por siglos solicitada— de una reforma agraria a fondo. Pero sí que parece inevitable decir que, desde cualquier punto de vista, lo menos que puede pedirse e incluso demandarse con los argumentos que impone la perentoriedad, es que exista entre los gobernantes y los gobernados en materia agraria un diálogo tan permanente y tan eficaz como las circunstancias requieren, sin que las soluciones vayan más allá de las importaciones de choque, sólo tolerables cuando el desmedido afán de lucro queda desatado al pie de la cosecha y, aumentado, tras los intermediarios.

OLLO

---

## Desde Tafalla

# El Ayuntamiento ratifica el aval de 19 millones hecho a raíz del asunto de la Caja Agrícola

Como de víspera se conoce el día, la semana pasada no celebró sesión el Ayuntamiento. Al día siguiente era la fiesta del Patrón San Sebastián y también los ediles tienen derecho a cenar y a divertirse.

Así pues, la de esta semana, fue la segunda sesión celebrada por el Pleno Municipal en lo que va de año, y el orden del día recogía 21 asuntos a tratar.

No asistió ni un sólo vecino, así es que en el banco destinado al público estuvo solamente el informador.

Con el alcalde, ocuparon los asientos todos los concejales a excepción de Valero; y Campos se incorporó 25 minutos después de la hora señalada para el comienzo de la sesión.

Como es preceptivo el acto se inició con la lectura del acta de la sesión ordinaria anterior, que fue aprobada por aclamación, continuando después con la firma de las cuentas y libramientos. La nómina del mes de enero importó 1.066.630 pesetas.

OTROS ASUNTOS

Diose cuenta de un escrito trasladando el acuerdo de la Comisión Delegada de la excelentísima. Diputación Foral, de fecha 15 del actual, aprobando el presupuesto extraordinario de cuatro millones de pesetas, ara adquisión de los derechos a hierbas y aguas de la corraliza «cuarta del Saso» y autorizando al Ayuntamiento a concertar la operación de crédito correspondiente.

Los derechos sobre esta corraliza corresponden a los señores don Carlos, don Francisco y don José María Urbasos Gómez, quienes ofertaron al Ayuntamiento la compra de los mismos cifrándolos en 4 millones de pesetas pagaderos en la siguiente forma: dos millones y medio, al contado, libres de todo gasto e impuesto en el momento de firmar la escritura y el resto, prorrogado a tres años, a pagar por terceras partes y devengando un interés del 10 anual.

Dado que la extensión de esta corraliza es de unas 4.000 robadas, tierras que en un futuro próximo podrían convertirse en regadío mediante el proyecto Canal de Navarra y dado el interés social que tiene, el Patronato Garcés de los Fayos ofertó al Ayuntamiento —y éste aceptó— la suma de medio millón de pesetas a fondo perdido.

Ahora, la Comisión Delegada de la Exoma. Diputación, ha autorizado al Ayuntamiento la contratación del crédito correspondiente, que no deberá exceder del 8,50 por 100 de interés anual y la amortización de 10 años, debiendo consignar las cantidades anuales suficientes para hacer frente a los pagos.

La Corporación se dio por enterada y acordó gestionar la concesión del crédito con la Caja de Ahorros de Navarra.

Diose cuenta igualmente del acuerdo de la excelentísima Diputación, de 26 de noviembre de 1975, cediendo a los Ayuntamientos el 90 por 100 de la contribución Provincial y aportando al fondo del Montepío de Funcionarios Municipales, el 66 por 100 del déficit que se origine en 19

Sobre este asunto comenzó a decirse que suponía unas... pesetas, pero se cruzaron unas miradas de inteligencia y la [illegible] quedó muda.

Respecto de la resolución del nombramiento de repartidor de documentos, pendiente de la sesión anterior. Velasco preguntó si no habría algún Guardia Municipal dispuesto a hacer horas extraordinarias como las horas normalmente dedicándose a otras actividades. La pregunta quedó sin respuesta y rechazada por las dificultades que supondría respecto de los turnos horarios.

Goicoechea propuso nombrar para repartidor a algún alguacil de cierta edad y sacar a concurso la plaza de agente municipal para cubrirla con otro más joven. Se le dijo que el oficio de repartidor exigía una persona con buenas piernas, joven y dinámica. Goicoechea insistió: «Yo creo que Muñoz podría hacer un buen papel; en cuanto al servicio nocturno lo conocemos, pero me consta que para andar... yo he ido a cazar con él y sé como anda y corre.»

Se acordó sacar la plaza a concurso.

ANSA

---

## Opiniones sobre la autopista

# "LOS ADELANTAMIENTOS SON MAS FACILES"

## "Rapidez, sobre todo rapidez"

Ya está abierto el tramo de autopista entre Tafalla y Noain, que con el tiempo unirá Guipúzcoa con la autopista de Zaragoza. La autopista de Navarra comienza a ser una realidad y el pasado viernes pudimos comprobarlo con nuestros propios ojos y con las declaraciones de algunos de los automovilistas que la utilizaron por vez primera.

Durante el primer día, como informábamos en nuestro número del sábado, circularon por el nuevo tramo 1.231 vehículos. De estos, el 25 por 100, es decir, unos 307, fueron camiones de gran tonelaje y el resto entre turismos y furgonetas. Como dato curioso diremos que circularon un par de motos. Y las previsiones se van cumpliendo, el número de vehículos que ayer circularon por la vía supuso una disminución de un 20 por 100 en el tramo de carretera nacional que une la capital del reino de Navarra con la ciudad del Cidacos.

En la tarde del primer día nos acercamos hasta la estación de peaje de Noain para tratar de conocer las opiniones de los primeros usuarios.

Y el primer coche que llega es un Mini blanco, 850, con matrícula de Navarra. Conduce don Jesús Echarte Urtasun, es tafallés y viene acompañado de su mujer.

—¿Qué es lo que le ha llevado a utilizar la autopista?

—Tengo que estar a las cinco en Correos y era la única forma de llegar. Esto es mucho más rápido que la carretera normal y más seguro. Desde Tafalla hemos tardado un cuarto de hora y es la única forma de llegar al destino por la urgencia del caso.

—¿Cuáles son las ventajas de circular por autopista?

—Pienso que no existe la angustia del llegar o no llegar a la hora. Es más descansada, tenga en cuenta que las colas ponen nervioso a cualquiera y en la autopista no existe este problema. Es más rápida y más cómoda, además de más segura. Dicen que los coches sufren más, pero pienso que cuidándolos y no pidiéndoles más de lo que pueden dar, no sufrirán demasiado.

—Pensando en todo esto y teniendo en cuenta las 45 ptas. que le acaban de cobrar, ¿piensa que es rentable?

—Sí, creo que sí.

—Muchas gracias.

Carmen García de la Vega tiene un 133 azul y viene algo recalentado.

—¿Por qué viene por la autopista?

—Hombre, qué pregunta, porque es más rápida y un poco por la novedad, por ver qué es esto.

—¿Y cuáles son las ventajas que ha encontrado?

—Pienso que los adelantamientos, que para mí siempre han sido difíciles, no lo serán tanto por la autopista. No lo sé porque no he adelantado a nadie, pero los que me han adelantado a mí lo han hecho con mucha facilidad.

—¿Y el dinero?

—Pues es algo caro pero no es para tanto. Desde luego no se puede utilizar todos los días. Esto es bueno para cuando haya mucho lío por la normal o para cuando se trae mucha prisa.

—¿Y lo ven, los que la han utilizado están satisfechos. Esperemos que no comiencen a surgir los problemas en los motores por exceso de velocidad. Todavía existe la ventaja de que es un tramo corto.

**JUAN ASTORQUI**

Don Jesús Echarte tenía prisa. (Foto Bozano.)

---

# AGRADECIMIENTO DE LA DIPUTACION AL PRESIDENTE ARIAS NAVARRO

Pamplona. (De nuestra Delegación.) — La Corporación de la Diputación Foral de Navarra, y sobre todo por el paladino reconocimiento del régimen paccionado del antiguo Reino de Navarra y agradecerle todo ello en razón de cuanto representa para nuestro venerado sistema foral, habiendo testimoniado su gratitud al Excmo. señor Arias Naverro.

---

# AGENDA

### CINES

GAYARRE. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «El hombre del clan». (Mayores 18.)
CARLOS III EL NOBLE. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «¡Jo, papá!» (Mayores de 18 años.)
PRINCIPE DE VIANA. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «La vuelta del Gran Rubio». (Mayores 18 o mayores 14 acompañados.)
ARRIETA. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «Ana, ese particular placer». (Mayores 18.)
OLITE. — 5,15, 7,30 y 10,15: «La ira de Dios». (Mayores de 18 años.)
REX. Sala Especial. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «Galileo». (Mayores de 18 años.)
ALCAZAR. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «Olvida los tambores». (Mayores 18.)
AVENIDA. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «Perfume de mujer». (Mayores 18.)
GUELBENZU. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «Barbarella». (Mayores 18.)
CHANTREA. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: «El bruto, el listo y el capitán». (Todos.)

### FARMACIAS DE GUARDIA PARA HOY

Señor Alcalde (G. Castañón, 10).
Señora Gutiérrez Gurtubay (C. Enamorados, s/n).
Señor Huarte Mendicoa (Pl. Conde de Rodebno, 13).

**De 10 noche en adelante:**
Señora Arbizu (Abejeras, 15).
Señora Crespo (Avda. Bayona, 46).
Señorita Sánchez Ostiz (San Saturnino, 1).

### FARMACIAS DE GUARDIA PARA MAÑANA, LUNES

Señor Bayona (Plaza, 6, Chantrea).
Señora Garisoain (Tejoner, 2).
Señor Rodríguez Arbeloa (Mayor, 62).

**De 10 de la noche en adelante:**
Señor Gorospe (Avda. Carlos III, 41).
Señor Lampreave (V. de Ujué, 5).
Señora Quiroga (Iturrama, 13).

**AYUDA EN CARRETERA (DYA) es un servicio totalmente gratuito y desinteresado. Sus miembros sacrifican sus días festivos para prestar su colaboración en la reparación de accidentes de tráfico.**

# HOROSCOPO

### ARIES
**21 marzo - 20 abril**

Ideas ajenas pueden serviros para cambiar. La familia se entromete. Moderad los nervios.

### TAURO
**21 abril - 20 mayo**

No os aventuréis fuera de caminos conocidos. Retardar una cita amorosa. Inestabilidad.

### GEMINIS
**21 mayo - 21 junio**

Tentación de renuncia y escapada ante una amenaza. Corazón sentimental. Haced ejercicio.

### CANCER
**22 junio - 22 julio**

Aceptad una responsabilidad el exterior. No exageréis una pena. Defensas orgánicas mal.

### LEO
**23 julio - 23 agosto**

No lanzaros sin conocer el equipo a una investigación. Recuerdos agradables. Neuralgias.

### VIRGO
**24 agosto - 22 septiembre**

Renovad un material de trabajo con urgencia. Cambiad de ambiente amistoso. Reumatismo.

### LIBRA
**23 septiembre - 22 octubre**

Opiniones y juicios críticos molestos. Sentido familiar cerrado. Salud a revisar.

### ESCORPION
**23 octubre - 21 noviembre**

En toda actividad actuaís con doble cara. Un viaje conveniente. Eliminad toxinas de sangre.

### SAGITARIO
**22 novbre. - 21 diciembre**

Intentad comprender lo que no compartís. Celos sin base real. Conveniente régimen.

### CAPRICORNIO
**22 diciembre - 20 enero**

Profesiones liberales con dificultades. Las ofensas deben demostrarse. Agitación mental.

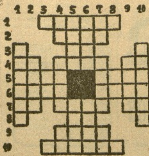
### ACUARIO
**21 enero - 19 febrero**

Riesgo de pasaros de listo en una reunión. Actitud complaciente y gentil. Calambres.

### PISCIS
**20 febrero - 20 marzo**

No interrumpáis una conversación de negocios. Serenidad emocional. Respirad y relajaos.

# PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES. — 1: Abertura formada por dos líneas que parten de un mismo punto. — 2: Fluido que llena todo el espacio. — 3: Letra griega. — 4: Nombre del altar que erigieron las tribus de Rubén, Gad y Manasés. Flor. Letra griega. — 5: Barco. Va de dentro a fuera. — 6: Moneda imaginaria de Filipinas. Aires populares canarios. — 7: Pico de los Alpes. Príncipe o caudillo árabe. Símbolo del nitón. — 8: Pueblo de Pontevedra en el p. j. de Lalín. — 9: Algunas. — 10: Metal blanco amarillento, quebradizo.

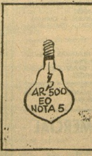
VERTICALES. — 1: Manta hecha de gran número de piececitas de paño o tela de diversos colores. — 2: Nombre que dan los cabalistas a la ciencia suprema. — 3: Contempla. — 4: Símbolo del sodio. Dispositivo que sirve para la regulación de un circuito dado. Ciudad caldea. — 5: Movimiento circular. Cacahuete. — 6: Toros salvajes. Enarbolad la bandera. — 7: Pronombre. Agarrar. Afirmación. — 8: Héroe. — 9: Proyecto, designio. — 10: Alegría o diversión.

### SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1: Estora. — 2: Aire. — 3: Na. — 4: Ra. Coro. Al. — 5: Errar. Sima. — 6: Semi. León. — 7: Tl. Nabo. Rd. — 8: Rl. — 9: Orbe. — 10: Cheira.

VERTICALES. — 1: Presto. — 2: Arel. — 3: Am. — 4: Crin. — Oh. — 5: Tino. Arre. — 6: Orar. Bibi. — 7: Re. Oslo. Er. — 8: Ie. — 9: Amor. — 10: Blanda.

# JEROGLIFICO



¿Qué hizo aquel avión?

BOMBARDEO LA VILLA

# CRIPTOGRAMA

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ■ | ■ | 1 C | 2 B | ■ | 3 E | 4 C | 5 F | 6 A | 7 F | 8 C |
| 9 F | 10 D | 11 B | ■ | 12 G | 13 E | 14 C | 15 D | 16 C | 17 F | 18 B |
| ■ | 19 F | 20 G | ■ | 21 E | 22 G | 23 D | 24 A | ■ | 25 D | 26 F |
| ■ | 27 F | 28 B | 29 C | 30 G | 31 F | ■ | 32 G | 33 E | ■ | 34 G |
| 35 D | 36 A | 37 B | 38 A | 39 E | 40 A | ; | ■ | 41 E | 42 D | 43 D |
| 44 D | ■ | 45 A | 46 E | 47 G | 48 B | ■ | 49 F | 50 B | 51 C | ■ |
| 52 E | 53 G | 54 C | 55 E | 56 D | 57 A | 58 B | 59 G | ■ | ■ | ■ |

A. — De la naturaleza del hueso.

— — — — —
58 3 22 37 48

B. — Reemplazaban las bajas.

— — — — — — — —
36 27 44 2 41 40 47 15

C. — Aplican el oído al cuerpo para oír los ruidos internos.

— — — — — — — — —
55 12 10 26 49 1 18 45 41

D. — Se hacen viejos.

— — — — — — — — —
51 23 54 39 6 20 56 34 52

E. — Potentes.

— — — — — — — — —
35 16 32 5 46 53 17 9 43

F. — Infunden miedo.

— — — — — — — — —
19 59 4 29 13 7 33 31 24

G. — Priva al cuerpo del agua que contiene.

— — — — — — — — — —
30 25 28 11 57 8 50 14 38 42

### SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

La señal de la verdadera alegría es la serenidad de ánimo y el humor. — (BALMES).

---

CARPINTERIA - METALICA

ALUMINIO - ANODIZADO

# TERAN

Precisa: OFICIALES

HERREROS - CERRAJEROS

AJUSTADORES

FRESADORES

TELEFONOS 35.36.47 - 8 9

HERRERA SAN SEBASTIAN

(Ref.: O. C. núm. 6.920 de S. S.)

---

ENTIDAD ASEGURADORA
**en período de expansión necesita cubrir los siguientes puestos de trabajo:**

## Inspector para Guipúzcoa Delegado para Vergara, Mondragón y Oñate

SE REQUIERE:
- Servicio militar cumplido.
- Capacidad de relación.
- Experiencia en seguros.
- Residir en la plaza del puesto de trabajo.

SE OFRECE:
- Inclusión en la plantilla.
- Posibilidad de promoción.
- 225.000 a 250.000 pesetas anuales, incentivos, dietas y kilometraje.

**Dirigirse por escrito a Sr. Cabrera, calle Amara, 9-2.° izda. San Sebastián, adjuntando fotografía.**

(Ref. O. C. número 6.940 de San Sebastián.)

---

# VISITA MEDICA

**Laboratorio farmacéutico busca REPRESENTANTE o DELEGADO para San Sebastián, condiciones a convenir. Reserva absoluta. Interesados escribir al Apartado 14.021 de BARCELONA.**

(Referencia O. C. número SS-6.994.)

---

# SEIS VENDEDORAS

**ASURI, S. A., necesita, para ampliación plantilla delegación de SAN SEBASTIAN y PROVINCIA, SEIS VENDEDORAS.**

EXIGIMOS:
- Don de gentes.
- Buena presencia.
- Informes.

OFRECEMOS:
- Remuneración según valía.
- Cursillo teórico-práctico de ventas a cargo de la empresa.
- Semana laboral de lunes a viernes.

**Interesadas escribir, con datos personales, dirección y teléfono (para concertar entrevista), a ASURI, S. A., de Ediciones, Bengoechea, 3, segundo. SAN SEBASTIAN. (Reserva a colocadas.)**

(Referencia O. C. número SS-6.972.)

---

# VENDEDOR

**con carnet de primera se necesita. Presentarse en Rioblanco, S. A. Barrio Ergobia. San Sebastián.**

(Ref. O. C. núm. 6.939 de S. S.)

---

# BOLSA DEL TRABAJO

**IMPORTANTE GRUPO INDUSTRIAL, PARA SU DIVISION DE FUNDICION, RADICADA EN ZONA DE BILBAO, PRECISA**

## TECNICO COMERCIAL

**FUNCIONES:**
- Inicialmente alternará fases de formación tecnológica con otras de desarrollo práctico. Su actuación se centrará en la promoción técnico-comercial de piezas de hierro fundido de alta calidad ante clientes industriales. Defensa de ofertas. Apoyo a la red comercial, etc.

**SE REQUIERE:**
- Formación a nivel de técnico de grado medio.
- Libre de obligaciones militares.
- Residencia en zona de Bilbao, pero dispuesto a efectuar frecuentes desplazamientos por los diversos puntos de la geografía nacional.
- Valorable, aunque no imprescindible, aportar conocimientos de inglés.
- No se precisa experiencia, aunque será objeto de consideración aquella que se aporte en la venta de productos industriales.
- Buenas condiciones humanas de gestión, dinamismo y espíritu de trabajo.

**SE OFRECE:**
- Integrarse en compañía muy solvente, donde existen buenas perspectivas de proyección profesional futura.
- Retribución inicial negociable según grado de identidad con el puesto, conocimientos o posible experiencia. Reconsideraciones posteriores en base de progreso y resultados. Gastos de viaje por cuenta de la empresa.
- Formación inicial sobre productos y técnicos.

**ASESORARA LA SELECCION.**

TEA

**Escribir, adjuntando amplio y detallado historial, a su Departamento de Sicología. Hurtado de Amézaga, 3, cuarto, derecha. BILBAO-8. Mencionar en el sobre la Referencia «T. C. 3.142».**

Todo candidato en paro indicará número de inscripción Servicio Sindical de Colocación. Serán contestados los candidatos que reúnan los requisitos exigidos.

**(Referencia O. C. número SS-6.993.)**

---

# SEÑORITAS - SEÑORAS

**precisa importante grupo de empresas de ámbito nacional para su Departamento de Ventas.**

**SE REQUIERE:**
- Buena presencia.
- Facilidad de palabra.
- Preferible alguna experiencia en ventas.
- Dedicación total.

**SE OFRECE:**
- Plaza de representante en cada una de las localidades más importantes de Guipúzcoa.
- Elevados ingresos, pudiendo alcanzar por comisiones más de 40.000 pesetas mensuales.
- Seguro médico y de accidentes.
- Ofrecemos artículo de sumo interés para la familia y un sistema de trabajo cómodo y eficaz.
- Posibilidad de ascenso a jefe de equipo.

**Solicite entrevista a los teléfonos 410.693 y 214.021 de SAN SEBASTIAN. Atenderá Srta. Olga (JEFE DE VENTAS).**

---

# Representantes

**Importante empresa de alimentación desea cubrir dos plazas para San Sebastián y provincia.**

SE REQUIERE:
- Experiencia en ventas, preferible ramo alimentación (no imprescindible).

SE OFRECE:
- Importante comisión.
- Gran apoyo por parte de la empresa.

**Interesados presentarse en el Hotel Monte Igueldo los días 4 y 5 del corriente mes, de 9,30 a 1,30 y de 4 a 7,30. Preguntar por el señor Población.**

---

**LABORATORIO FARMACEUTICO PRECISA PARA GUIPUZCOA**

# VISITADOR MEDICO

**EXIGE:**
- Nivel cultural Bachiller Superior o equivalente.
- Servicio militar cumplido.
- Gran capacidad de trabajo.
- Dedicación exclusiva.

**OFRECE:**
- Ingresos del orden de 350.000 pesetas anuales.
- Alta en nómina y Seguridad Social.
- Gastos de desplazamiento.
- Incorporación inmediata.

**Garantizamos absoluta discreción. Interesados escribir, con amplio historial, al señor F. OVELAR. Calle María Díaz de Haro, 71, segundo. BILBAO.**

**(Referencia O. C. número SS-6.970.)**

---

**IMPORTANTE EMPRESA SIDEROMETALURGICA DE GUIPUZCOA, CON UNA PLANTILLA APROXIMADA DE 3.500 PERSONAS, NECESITA**

# INGENIERO SUPERIOR

**CON**

**EXPERIENCIA DIRECTIVA EN FABRICAS O TALLERES**

**FUNCIONES:**
- Dirigir y coordinar los servicios de oficina técnica, taller mecánico, electricidad, hidráulica, montaje, etc., con un número de subordinados del orden de los 500 y disponiendo, para cada rama técnica, del personal mando titulado correspondiente con experiencia específica en ella. Se trata fundamentalmente de dirigir y coordinar a esos mandos.

**SE REQUIERE:**
- Probada evidencia de la capacidad para el mando de hombres en grado máximo.

**SE OFRECE:**
- Integración en equipo directivo al más alto nivel.
- Plena satisfacción en cuanto a la cuantía de la remuneración. Se estudiará cualquier petición.

**Se ruega a los interesados se dirijan, por escrito a mano, dando datos de identificación y contacto, teléfono, edad, estado, estudios, experiencia profesional y REMUNERACION ANUAL INICIAL deseada, a**

**BEDAUX ESPAÑOLA, S. A.**
**Referencia M. L.**
**Avenida de España, 18.**
**SAN SEBASTIAN.**
**Empresa encargada de la selección.**

(Referencia O. C. número 120 de Zumárraga.)

---

# NECESITAMOS

**soldador o chapista para trabajos de fabricación de hornos, con disposición para efectuar en determinadas épocas montajes en destino. Preferible con conocimientos de albañilería. Servicio militar cumplido o exento. Interesados dirigirse, de 8 a 3, a HORNOS BERTAM, S. L. Barrio Martindegui, 19. HERNANI.**

**(Referencia O. C. número 921 de Hernani.)**

---

SE NECESITA

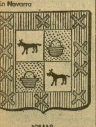
## AYUDANTE DE BARRA

en CAFETERIA AZELAIN. Buena retribución.
Arbol de Guernica. 1. TOLOSA. Teléfono 661.445
(Ref: O. C. número 1.059 de Tolosa)

# HERALDICA

**ILUZ**

En Navarra

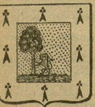


ARMAS

Escudo cuartelado.

**ZABALORIENA**

En Amézqueta (Guipúzcoa).

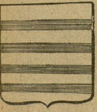


ARMAS

De oro con un árbol de sinople frutado de oro y un león de gules empinado a su tronco. Bordura de plata con ocho armiños de sable.

**PORTELA**

Oriundo de Portugal.

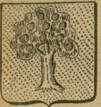


ARMAS

De plata con cuatro fajas de azur.

**SABANDO**

Procede de Asturias.

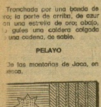


ARMAS

Tronchada por una banda de oro; la parte de arriba, de azur con una estrella de oro; abajo, de gules una caldera colgada de una cadena, de sable.

**PELAYO**

De las montañas de Jaca, en Huesca.



ARMAS

Escudo cuartelado; 1, de azur con una estrella de oro; 2, de sinople con cuatro palos de oro; 3, de gules con una torre de plata de cuyas almenas sale un brazo armado de espada, también de plata, 4, de sinople con una cruz patriarcal, de oro.

**ERENCHUN**

---

**Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.**

---

ICSA

INGENIEROS CONSULTORES, S. A.
- ICSA-CONSEJEROS DE GESTION (Organización, Informática)
- ICSA-GALLUP (Estudios de Opinión)
- ICSA-SOCIOECONOMIA (Estudios Socioeconómicos)
- ICSA-RASAFILM (Formación, Cursos Seminarios...)
- ICSA-CIENCIAS HUMANAS APLICADAS (Selección, Valoración...)

BILBAO - MADRID - BARCELONA - SAN SEBASTIAN - ZARAGOZA

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS HUMANAS APLICADAS
SELECCION DE PERSONAL

## DIRECTOR COMERCIAL

**Referencia BI-2.438.**
**1.000.000 pesetas orientativas superables**
**VITORIA**

Se incorporará a una prestigiosa empresa de Vitoria que fabrica y comercializa productos de gran aceptación en almacenes de artículos deportivos, en armerías o similares. La persona elegida actuará en dependencia de dirección general y se encargará de la reorganización y estructuración total de la red comercial, así como de constituir un eficaz Departamento de Márketing en la central de Vitoria. Todo ello supone un puesto de gran desarrollo futuro, no sólo en lo profesional, sino sobre todo en lo económico. Pensamos en una persona joven, con formación a nivel superior, que tenga, preferiblemente, un contenido económico y de márketing. Consideramos necesaria una experiencia en jefatura o dirección comercial de un mínimo de dos años.
**Los interesados escriban a A. FERRUELO (ICSA). Referencia BI-2.438, plaza Federico Moyúa, 6, tercero, BILBAO-9, adjuntando historial pormenorizado. Todo trato relacionado con este tema se lleva en plan estrictamente confidencial. A las solicitudes recibidas sólo tiene acceso este Departamnto de ICSA.**
En entrevista inicial, y previa a todo examen, se ampliarán datos sobre la empresa y el puesto. Todo aspirante en paro indicará el número de inscripción del Servicio Sindical de Colocación.

(C. N. S. número 46.809 de Bilbao.)

---

## Secretaria contable

### 300.000 pesetas anuales

Empresa de decoración, montada recientemente por un joven equipo femenino, precisa cubrir un puesto de Secretaria-Contable que asegure el normal desenvolvimiento de la infraestructura del negocio ocupándose de:
- La contabilidad en su sentido total.
- Relaciones con proveedores.
- Correspondencia.
- Relaciones con bancos.
- Hacienda.
- Gestión de inventarios,
- Etc.

Pensamos en una persona preferentemente del sexo femenino que, con responsabilidad y eficiencia se integre en este grupo. Las personas interesadas podrán remitir información personal a: Don Daniel Larroy, Marino Tabuyo, 6-6.º A. San Sebastián (Guipúzcoa).

(Ref.: O. C. núm. 586 de Elgóibar.)

---

## AUXILIAR DE OFICINA

**se precisa, preferible con conocimientos de material eléctrico, servicio militar cumplido, sabiendo escribir a máquina y con informes. Interesados presentarse personalmente en ALMACENES ELECTRICOS BASARTE, San Martín, 13. San Sebastián.**

(Ref.: O. C. núm. 6.982 de S. S.)

---

TECNICO TV
Y

## TECNICO TRANSISTORES

**Con experiencia, para empresa de electrodomésticos de esta capital.**
**Interesados escribir a Of. Colocación de San Sebastián, Ref. 6.952.**

---

## Oficina exportación

**Expertos en el campo comercio extranjero se ofrecen para empresa o grupo de empresas. Para tratar detalles concertar entrevista escribiendo al Apartado de Correos 1.352 de SAN SEBASTIAN.**

---

## DIRECTOR COMERCIAL

(SOBRES Y BOLSAS DE PAPEL)

TOLOSA, RETRIBUCION A CONVENIR, SIN LIMITACION

La empresa ORIA Y HERNIO, S. A., dedicada a la fabricación y comercialización de sobres y bolsas de papel de la acreditada marca «Kanguros», precisa cubrir el puesto arriba mencionado. Dependiendo de dirección general, sus funciones básicas consistirán en la coordinación, animación y control de los distribuidores (que son empresas asociadas al grupo) dentro del ámbito nacional. Para cubrir el presente puesto pensamos en una persona que aporte una sólida experiencia como director comercial o jefe de ventas de sobres y bolsas de papel, y esté dispuesto a fijar su residencia en Tolosa. La retribución es a determinar directamente con la empresa, no desestimándose ninguna candidatura por estas razones.

**Rogamos dirijan solicitud detallada a ICSA (Muntaner, 507, BARCELONA-6), indicando en el sobre la Referencia 3.862-A.**

(Referencia O. C. número 214 de Barcelona.)

---

# BOLSA DEL TRABAJO

ateic

ORGANIZACION TECNICA DE EMPRESAS INDUSTRIALES Y COMERCIALES, S. L.
**DEPARTAMENTO DE SELECCION DE PERSONAL**

## ADJUNTO A DIRECCION

(Referencia IDSV 801)

**Precisa SAVIN, S. A., para su planta e instalaciones de Logroño.**

Se responsabilizará de supervisar todo el funcionamiento interno de la empresa en sus aspectos administrativos, de organización y personal.
Precisamos una persona con alta formación básica y experiencia empresarial en puestos directivos. Deberá tener acusada personalidad, con características gerenciales y dotes organizativas. Habrá de fijar su residencia en Logroño capital.
La remuneración estará de acuerdo con la categoría del puesto y las características personales del candidato seleccionado. Se guardará absoluta reserva.

(Referencia O. C. número SS-6.944.)

**Los interesados deberán escribir a mano dando amplia información personal y profesional, al Apartado 686 de San Sebastián, indicando en el sobre la referencia arriba señalada**
Todas las cartas recibidas serán contestadas en un plazo aproximado de 2 semanas.

ateic

---

Importante empresa comercial de San Sebastián necesita para su departamento del frío

## VENDEDOR

(Con carnet de 1.ª)

SE EXIGE:
- Dinamismo.
- Dotes de profesionalidad.
- Amplia experiencia.

SE OFRECE:
- Sueldo.
- Comisiones.
- Inclusión en la Seguridad Social.
- Grato ambiente de trabajo.

(Abstenerse no profesionales)

Interesados llamar en horas de oficina al teléfono 55-25-50.

(Ref. O. C. núm. 2 de San Sebastián)

---

## Muebles DANONA S. COOP.

PRECISA

## JEFE DE COSTES

**Especificación del puesto:** Es responsable ante el director económico financiero de planear y desarrollar el sistema adecuado de costes.
Se valorará la experiencia en implantación y desarrollo de sistemas de costes y control presupuestario.
- Condiciones económicas a convenir.
- Se garantiza absoluta discreción.

Las personas interesadas deberán someterse al correspondiente proceso de selección.
**Interesados dirigirse a MUEBLES DANONA s. coop.**
**Barrio Lasao, s/n. Azpeitia. Tel. 812.840.**
(Ref.: O. C. núm. 46 de Azpeitia.)

---

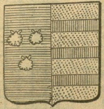
**EMPRESARIO: Un trabajador minusválido puede ser un trabajador como los demás o mejor. Infórmese en el Servicio de Minusválidos de la Seguridad Social. Calle Zabaleta, 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 410.205**

---

# HERALDICA

**ANSA**

De Cisse (Francia) con ramas en Irún, Tolosa y Astigarraga.

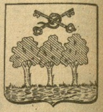


ARMAS

Escudo partido; 1, de azur con tres veneras de plata; 2, de oro con tres bandas, de gules.

**ABAROA**

En Mundaca (Vizcaya), con ramas en Cestona y Arrona.



ARMAS

De plata con tres árboles de sinople y en el jefe dos llaves cruzadas, de azur, atadas con cinta de gules.

---

## SARCO

ORGANIZACION
SELECCION
FORMACION

ORGANIZACION
— [illegible]
DESARROLLO DE LOS RECURSOS HUMANOS
— [illegible]
FORMACION
— [illegible]

Los interesados en estas ofertas [illegible] a SARCO, S. A. adjuntando amplio [illegible] historial personal y profesional, poniendo en el sobre el número de referencia de la clave. SARCO, S. A. CONTESTARA a todas las SOLICITUDES que REUNAN las CONDICIONES exigidas.
Todo candidato en paro indicará número de inscripción del Servicio Sindical Colocación.

## ENCARGADO

(REF: 6020)

Una importante firma donostiarra fabricante de componentes eléctricos desea cubrir este puesto. Dependiendo del jefe de fábrica dirigirá y controlará la marcha de la sección de acabado supervisando a unas quince personas. Será responsabilidad suya el mantenimiento de la producción y de la disciplina, el control de la cantidad y calidad así como la cumplimentación de las fichas-prima. Deseamos encontrar a una persona con experiencia mínima de tres años en tareas análogas, con dotes de mando y preferible con conocimientos de organización (métodos, tiempos...) la remuneración que se ofrece es interesante y a convenir según aptitudes y experiencia. La jornada laboral es intensiva y en la fábrica existe un buen ambiente.

C.N.S. 48/46693

SARCO, S.A. Simón Bolívar 27, 1º - Tels: 4423100/04/08 - Bilbao-13

---

## AGRADECIMIENTO

**El esposo, hijos y demás familiares de DOÑA ANA IZTUETA OTAÑO (q. e. p. d.), recientemente fallecida, ante la imposibilidad de hacerlo personalmente, agradecen por este medio las innumerables muestras de pésame recibidas, así como la asistencia a los actos piadosos celebrados en su memoria.**

---

## AGRADECIMIENTO

**Los hijos y familiares de DOÑA VICENTA MADINABEITIA ERRASTI (viuda de MILIAN URIARTE, q. e. p. d.), recientemente fallecida, agradecen por medio de estas líneas las numerosas muestras de condolencia recibidas, así como la asistencia a los actos celebrados por el eterno descanso de su alma.**

**OÑATE, 1 de febrero de 1976.**

---

## La Voz de España - Unidad en Pamplona

**Delegación informativa y administrativa:**
**CALLE ZAPATERIA, 50**
**Teléfonos 21 24 29 y 21 17 97**

---

†

LA SEÑORA

# Doña Carmen Irazusta Garmendia

(VIUDA DE ALBA)

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 68 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

**Sus hijos, don Tomás y don Alberto; hijas políticas, doña Beatriz Susaeta y doña María Isabel Urdangarín; hermanos, don José Luis, doña María Paz y doña Isabel; hermanos políticos, doña Leonor García, don Alberto Sedano y don Luis Taibo; nietas, Cristina, María Isabel y Eva María; sobrinos, primos y demás parientes**

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SEIS de la tarde, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, por lo que les quedarán agradecidos.

**SAN SEBASTIAN, 1 de febrero de 1976.**

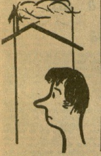
**Domicilio: SANTA CATALINA, núm. 4.**

NOTAS: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad. El santo rosario por el alma de la finada se rezará MAÑANA, LUNES, a las SEIS MENOS CUARTO de la tarde, en la citada parroquia.

# UN MARIDO MUDO

«Tengo 35 años —dice una lectora—, cuatro hijos, y enormes dificultades con mi marido. Nos llevamos mal, y aunque vivimos bajo el mismo techo, cada cual va por su lado. No nos hemos separado debido a nuestros hijos. Pero aún llevándonos mal, estimo que ni uno ni otro debemos hacernos la convivencia insoportable y creo que él lo hace así. No me dirige la palabra más que para las cosas indispensables y cuando regreso a casa y me lo encuentro a menudo entreniéndose con los niños, los cuales le adoran, se calla y se acaban las risas. Los niños lo notan, lógicamente. Sale a veces con ellos y se ocupa de su educación, pero sin jamás participarme lo que piensa. Cuando está solo en casa, se encierra en su habitación oye música clásica o lee, pero en cuanto me ve entrar, quita el disco, como si no quisiera asociarme a su placer musical.

Yo le hablo indudablemente, dado que hay cosas en las que tiene que intervenir, pero me contesta fríamente. Un día me dijo que la vida que llevábamos no era aquélla con la que había soñado pero que si él se acomodaba a ella, yo debía hacer lo mismo.



Yo trabajo fuera de casa, un trabajo muy remunerativo, y eso me hace olvidar mi triste situación. Quizá existan casos más graves, puesto que al menos tengo independencia económica y cuatro hijos sanos. Pero mi cabeza está repleta de ideas negras. Mi soledad espiritual se ha convertido en una pesadilla ¿Qué podría hacer para que mi marido se asociara a mi vida cotidiana? Tengo la impresión de no existir para él e incluso de molestarle».

—La idea de nuestra lectora de creer que su presencia molesta a su marido podría ser el motivo de la absurda situación de este matrimonio. Ignoramos si entre ellos existe un grave mal entendido o si en tiempos pasados ocurrió algo difícil de olvidar, pero yendo más lejos, medite esta esposa por qué experimenta la sensación de molestar a su marido.

Esto suele ocurrir en algunos hogares, cuando inconscientemente la mujer se impone, empuña las riendas, se vuelve autoritaria y provoca en el hombre un complejo de inferioridad. A los hombres les molesta extraordinariamente considerarse inferiores, y entonces, o bien se vuelven agresivos o bien se repliegan dentro de sí mismos, refugiándose en su trabajo, en sus hijos... o en otras distracciones menos morales. Se crea otro ambiente afectivo en el cual recobran el gusto de vivir del que carecen en sus relaciones conyugales.

Nuestra lectora menciona su trabajo personal que le confiere independencia económica; es por lo tanto un valor que sólo debe a sí misma y es una fuerza que posee ¿Pero no habrá abusado de ello, empleándose contra su marido?

La mayoría de los hombres aceptan este estado de cosas cuando a su vez encuentran en su trabajo satisfacciones parecidas ¿Es este el caso de este marido? ¿Es su trabajo para él un medio para promocionar ante los ojos de ella? ¿Cuál es el que más gana en este matrimonio?

A través de estas preguntas nuestra lectora tendría que revisar la historia de su vida conyugal desde sus principios. Cuando se casaron él no era un mudo, sino que se convirtió en tal con el tiempo.

Por muy penosa que sea la búsqueda del «¿por qué»? en los diez años transcurridos, dicha búsqueda debe ayudar a descubrir las razones del silencio y despego de este marido

ZITA

---

ENTIDAD NACIONAL

dispone

## TRES PLAZAS
## RELACIONES PUBLICAS

SE OFRECE:

- Sueldo fijo a convenir e incentivos.
- Trabajo estable y programado.
- Seguros.
- Formación a cargo de la empresa.

SE REQUIERE:

- Conocimientos a nivel elemental.
- Dedicación absoluta.
- Se valora experiencia.

**INTERESADOS PRESENTARSE EN CALLE SANCHO EL SABIO, 28, TERCERO, CUARTA, DE 10 A 12 HORAS.**

(Referencia O. C. número SS-6.971.)

---

## SI NO TIENES TRABAJO

**y quieres colocarte inmediatamente, ven a vernos. No pedimos título ni experiencia, sólo decisión y ganas de trabajar. Si estás interesado te recibiremos en Iparraguirre, 8, tienda. Señor Anta. A las diez de la mañana y cuatro tarde los días 2, 3, 4 febrero. Se ruega puntualidad.**

(Ref. O. C. número 1 de San Sebastián.)

---

## INGENIERO INDUSTRIAL

**disponiendo de local nuevo, en Barcelona, y estando muy introducido en el ramo de maquinaria y útiles para la construcción, industria o sus almacenistas, se ofrece para depositario o delegado de firma con futuro. Escribid al número 1.385 de Euro-Fasa Publicidad. Urgel, 253. BARCELONA-11.**

---

LABORATORIO FARMACEUTICO INTERNACIONAL PRECISA

## VISITADOR MEDICO

PARA GUIPUZCOA

**REQUISITOS:**

- **Servicio militar cumplido.**
- **Cultura nivel Bachillerato superior.**
- **Preferible con vehículo propio.**
- **No es imprescindible experiencia en visita médica.**
- **Deseable con experiencia en ventas.**

**OFRECEMOS:**

- **Aceptable remuneración económica.**
- **Inscrito en Seguridad Social.**
- **Seguro de vida individual por cuenta de la empresa.**
- **Agradable ambiente de trabajo.**

**Enviar «curriculum vitae» y fotografía reciente al Sr. Aurelio Ceballos Cajigas. Antonio López, 41, cuarto, izquierda, Santander.**

(Ref. O. C. número 6.963 de San Sebastián.)

---

## Auxiliar administrativa

**con experiencia, se precisa en empresa de maquinaria eléctrica, en San Sebastián. Interesadas escribid de puño y letra, con pretensiones e indicando «curriculum vitae», a la referencia 248. Apartado 166. PROPAGA, S. A. San Sebastián.**

(Ref. O. C. número 6.992 de San Sebastián.)

---

S. A. FERROVIAL
necesita para sus obras:

## Oficiales encofradores
## Oficiales ferrallistas

**Dirigirse a paseo Colón, s/n, Barrio Sagüés, final. San Sebastián.**

(Ref.: O. C. núm. 6.961 de S. S.)

---

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL
DE SAN SEBASTIAN

SE CONVOCA CONCURSO-OPOSICION PARA PROVISION DE UNA PLAZA DE

## DELEGADO DE SUCURSAL

CON LA CATEGORIA LABORAL DE JEFE DE 4.° Y DESTINO EN LA LOCALIDAD DE EIBAR

**SE EXIGE:**

- Edad aproximada 35 años.
- Residir o fijar la residencia en Eibar.
- Conocimiento de las técnicas mercantiles bancarias o de cajas de ahorros y de ventas.
- Bachiller Superior o formación similar.
- Experiencia profesional a nivel de mando intermedio en puesto administrativo y comercial.

**SE PREFIERE:**

- Economista, técnico de empresa, profesor mercantil o formación similar
- Euskera a nivel de conversación.

**SE OFRECE:**

- Trabajo estable.
- Posibilidad de formación y promoción.
- Remuneración interesante.
- Ambiente de trabajo agradable.

Admisión de solicitudes hasta las 14,30 horas del día 4-2-76.
Información: Oficina Central
(Departamento de Personal o Información)
Sucursales urbanas y de la provincia.
Proceso de selección a cargo del Departamento de Selección de Personal de la Escuela Superior de Cajas de Ahorros.
(Ref. O. C. número 6.887 de San Sebastián)

---

# BOLSA DEL TRABAJO

## Necesita usted incrementar sus ingresos

¿Dispone usted de tiempo libre?

Proponemos interesante trabajo.

Buscamos personas que deseen ocupar su tiempo libre en una actividad rentable.

**Escribir solicitando información al APARTADO DE CORREOS 338 DE SAN SEBASTIAN.**

(Referencia O. C. número SS-6.942.)

---

**Importante empresa internacional necesita**

## VENDEDOR

**Precisamos persona con experiencia en ventas que desee formarse un sólido porvenir en una empresa de prestigio. Imprescindible vehículo propio.**

**OFRECEMOS:**

- Formación a cargo de la empresa.
- Ingresos del orden de 350.000 a 400.000 pesetas anuales (fijo más comisión).
- Gastos de desplazamiento.
- Seguro médico y de accidentes.
- Ingreso inmediato.

**Interesados escribir al número 89.456 de MARTHE Publicidad, calle Vergara, 16. Barcelona-2.**

(Referencia: O. C. número 6.919 de San Sebastián.)

---

## VENDEDOR

**para artículo de alimentación
para San Sebastián y provincia.
Libre servicio militar.**

**Escribi. al Apartado 187 de San Sebastián.
Ref. «VENDEDOR».**

(Referencia. O. C. número 917 de Hernani.)

---

## Oficial administrativo

precisa empresa en expansión con fábrica en Oyarzun.

SE EXIGE:

- Nivel de oficial administrativo.
- Servicio militar cumplido.

SE OFRECE:

- Retribución a concretar.
- Reserva absoluta a colocados.

**Interesados llamen al teléfono 355.842 - 3 - 4 - 5, de 8 a 13 horas, donde se les informará.**

**(Ref.: O. C. núm. 1.451 de Rentería.)**

---

## olivetti
## VENDEDORES

**PARA LA SUCURSAL DE SAN SEBASTIAN.**

Entendemos la venta como una auténtica profesión y no como una solución temporal. De ahí que busquemos personas que quieran profesionalizarse en la gestión comercial o que ya lo hayan conseguido. Libres del servicio militar.

Por tanto, no nos preocupan sus anteriores ocupaciones, pueden proceder de la venta o de cualquier otro campo de trabajo.

Pedimos poseer conocimientos y formación humana que garanticen una correcta relación con clientes y deseos de integrarse en una gran empresa trabajando con metodología y orden.

Ofrecemos posibilidades de incorporación inmediata y formación a cargo de la empresa.

**Los interesados deberán presentarse el martes, 3 de febrero, a las diez horas, en la avenida de Zarauz, s/n (edificio Eguzki-Lorea), preguntando por el señor Cerdá.**

(Referencia O. C. número SS-6.954.)

---

**CONSTRUCTORA DE MAQUINARIA INDUSTRIAL precisa, para su fábrica de Zaragoza,**

## Un ingeniero superior
## Un ingeniero técnico
## Un proyectista

**para puestos de director técnico, jefe oficina técnica y jefe de proyectos.**

SE REQUIERE:

- Experiencia en proyecto de máquinas (mecanismos, bombas, reductores, etc.)
- Amplios conocimientos mecánicos-eléctricos-hidráulicos.
- Para residir en Zaragoza.

**Escribir a mano, enviando fotografía, con historial y condiciones, a Oficina Provincial de Colocación, Gran Vía, 50, BILBAO-11, indicando en el sobre la referencia C. N. S. número 46.786.**

---

ateic

ORGANIZACION TECNICA DE EMPRESAS
INDUSTRIALES Y COMERCIALES, S. L.
**DEPARTAMENTO DE SELECCION
DE PERSONAL**

## Director comercial

**(Referencia ICSV 807)**

**FELIX ECHAVE, S. L., de Zaldivia, fabricante de muebles de cocina marca YANY.**

Dirigirá la política comercial de la empresa, marcando directrices a los delegados, ampliando y reorganizando la red, etc.

Precisamos un profesional dinámico y con personalidad, con amplia experiencia en puesto de responsabilidad comercial. Sería interesante proceder de un sector de actividad similar y poseer formación sobre técnicas de márketing.

La remuneración será muy interesante, en consonancia siempre con la categoría del puesto y de la persona seleccionada (fijo e incentivos). Gozará de autonomía en su labor. Sábados libre.

(Referencia O. C. número 1 de Beasain.)

## Jefe de recursos y jefe de expansión

**(Referencia SCMV 808)**

**Entidad financiera vinculada a banco nacional de primer orden, radicada en San Sebastián.**

Realizarán una función comercial de atención a clientes y captación de pasivo, a distintos niveles. Ambito de actuación, Guipúzcoa, con salidas esporádicas a otras provincias de esta región.

**SE REQUIERE:**

- Don de gentes y aptitudes comerciales. Experiencia en gestión comercial. Dedicación plena. Vehículo propio. Residencia en zona próxima a San Sebastián.

**VALORABLE:**

- Formación universitaria. Experiencia en sector de servicios financieros. Hablar euskera.

**SE OFRECE:**

- Buenas condiciones económicas, adaptadas en cada caso concreto. Porvenir profesional. Máxima reserva.

(Referencia O. C. número SS-6.969.)

## Jefe de fabricación

**(Referencia ITMV 771)**

**Empresa radicada en los alrededores de San Sebastián.**

Dependiendo de Dirección Técnica dirigirá y coordinará todo lo relacionado con la fabricación de diversas secciones productivas, tanto en el aspecto de supervisión sobre el propio taller, como de organización en el despacho.

Precisamos un hombre con formación técnica a nivel de peritaje industrial o ingeniería, y cinco años, como mínimo, de experiencia en gestión productiva. En el plano personal, acusadas dotes de mando y de organización, así como energía y capacidad en el trabajo.

Ofrecemos un puesto de iniciativa, responsabilidad y porvenir, dotado con una remuneración negociable NUNCA INFERIOR a 500.000-600.000 pesetas netas.

(Referencia O. C. número 1.450 de Rentería.)

## Jefe de publicidad

**(Referencia IPSV 800)**

**SAVIN, S. A., precisa incorporar a sus oficinas centrales de San Sebastián.**

**FUNCIONES:**

- Supervisión, colaboración y coordinación con las agencias publicitarias.
- Administración y distribución de la «cuenta publicitaria».
- Apoyo a la dirección comercial en temas relacionados con el márketing.

**PERFIL:**

- Precisamos una persona joven, aunque con alguna experiencia (mínimo 3 años) en actividades profesionales similares a las descritas. Sería interesante la posesión del título de TECNICO PUBLICITARIO, sin que se considere imprescindible. En el plano personal, poder creativo y capacidad de adaptación a un trabajo de equipo. Deberá fijar su residencia en San Sebastián.

Condiciones económicas a convenir en función de la categoría y experiencia profesional del candidato seleccionado. Reserva absoluta.

(Referencia O. C. número SS-6.943.)

**Los interesados deberán escribir a mano dando amplia información personal y profesional, al Apartado 686 de San Sebastián, indicando en el sobre la referencia arriba señalada**
**Todas las cartas recibidas serán contestadas en un plazo aproximado de 2 semanas.**

ateic

---

## ANTENERO

**se necesita, con experiencia en colectivas. Carnet de conducir. Remuneración según aptitudes. Escribir, dando referencias a Apartado 582. Ref. PV-PM. San Sebastián. Reserva absoluta.**

(Ref. O. C. núm. 6.967 de San Sebastián.)

# DEPORTES

## R. Sociedad-Sevilla, a las cuatro y media

# JUGARA GAZTELU

## Biri, Jaén y Plaza, bajas en el equipo andaluz

### ¿Conseguirán los blanquiazules asaltar la "muralla blanca"?

Hace cuatro temporadas que no juega el Sevilla en Atocha. En aquella última visita el resultado fue de empate a uno. Supervivientes —futbolísticamente— de entonces a hoy sólo tres jugadores, Hita, Santos y Lora. De la Real Sociedad, cinco: Gorriti, Cortabarría, Urreisti, Araquistain y Gaztelu.

El Sevilla, que hizo el viaje desde Madrid en el "Costa Vasca", llegó ayer a buena hora, y con buen tiempo, aunque dicen los partes meteorológicos que esta tarde lloverá, sino antes. De la estación, los sevillistas se trasladaron a un céntrico hotel de la ciudad.

**—Después de desayunarse los chicos se echaron a descansar.**

—¿Tan malo ha sido el viaje? —pregunto a Olsen.

**—No, un viaje bueno. Desde Sevilla a Madrid en avión y por la noche en tren hasta San Sebastián. Pero es un largo y cansado periplo. Por eso es importante el descanso.**

—¿No se han entrenado?

**—No.**

—¿Tampoco han visitado el campo?

**—Tampoco.**

—¿Qué van a hacer por la tarde?

**—Ir al cine, luego la cena y a descansar.**

Hasta aquí lo que ha sido la estancia de los sevillistas ayer. Ahora empieza lo que podría ser "parte técnica". Veamos.

—¿Cuántos son los expedicionarios?

**—Bueno, primero le voy a dar el equipo que saldrá al campo: Paco; Hita, Santos, San José; Loranto, Gallego; Lora, Blanco, Alonso, Alvarez, Duda o Martinez. Además han venido el portero suplente Guerrero, Juanito y Rivas.**

### ALINEACIONES

SEVILLA C. F.

PACO
HITA GALLEGO DOS SANTOS SAN JOSE
LORA BLANCO LORAN
ALONSO ALVAREZ DUA o MARTINEZ

—oooOoo—

IDIGORAS SATRUSTEGUI ARAQUISTAIN
ZAMORA MURILLO GAZTELU
URANGA ELCORO CORTABARRIA GORRITI
URRUTICOECHEA
REAL SOCIEDAD C. F.

Campo: ATOCHA

Hora: CUATRO Y MEDIA
Arbitro: TOMEO (catalán)

#### BIRI, JAEN, PLAZA, BAJAS

(Observo que faltan Biri-Biri, Jaén y Plaza, que estaban jugando y estaban a disposición del entrenador sevillista. Le hago esta observación.)

**—Bueno, a «Biri» y a Jaén se les ha dado un descanso. Llevaban jugando casi todos los partidos; una temporada cargada, ¿sabe?, y, además, habían participado a fondo en la pretemporada. No es que estén lesionados, no, pero este descanso les hará bien.**

(Biri-Biri promovió ciertos incidentes en el partido Sevilla-Real Sociedad, en el estadio Sánchez Pizjuán, de los que se «responsabilizó» el árbitro de aquel partido, señor Segrelles, y creo que el Sevilla —opinión muy particular, por supuesto—, en una medida diplomática acertada, ha preferido no traerle a San Sebastián.)

—El Sevilla —sigo con Olsen— ha conseguido tres puntos en dos partidos consecutivos en campo contrario. ¿Dónde ha sido más difícil, en Salamanca o en Las Palmas?

**—Sacar puntos fuera cuesta trabajo. Tanto en Salamanca como en Las Palmas hubo que luchar mucho, pero han sido dos partidos distintos. En el estadio insular, a la U. D. Las Palmas lo «pesaban» los negativos y se quedaron con menos seis...**

—¿Y será «distinto» también el encuentro de esta tarde?

**—Verá. Creo que difícil para los dos equipos. Para la Real Sociedad, porque jugar en casa es siempre una responsabilidad. Para nosotros, en cambio...**

#### RESPONSABILIDAD

Le recuerdo el cero a cero del pasado domingo en Sánchez Pizjuán. Y Olsen remacha:

**—Ya digo que es una responsabilidad jugar en el campo de uno. Hay que ganar, y el Athletic planteó un partido muy a la defensiva y le salió todo bien.**

—Que es lo que hará el Sevilla esta tarde, ¿no?

(Roque Olsen no disimula esta posibilidad y uno, a la vista del «once» que nos facilita, hasta podría adelantar que el Sevilla dispondrá de cuatro defensas y cuatro centrocampistas de apoyo con sólo dos «puntas»; pero eso, desde luego, habrá que verlo.)

En cuanto a la opinión que le merece la Real Sociedad, el «mister» sevillista expone:

**—No la puedo juzgar más que por el partido que jugó contra nosotros y por el que vi por televisión recientemente desde el estadio Villamarín. Pero no puedo prejuzgar aquél; era un partido en campo contrario. En el campo de uno hay que exponer más.**

※ ■ ※

Al Sevilla le acompañan, además del delegado y médico del equipo, el directivo don Francisco Ramos. Por cierto, que le estaba esperando su compadre, Miguel Mari Echavarren. El popular patrón de «Río Grande», así como la embajada sevillista, fueron agasajados anoche con un cóctel por Manolo Dioni, en Maxim's.

#### JUGARA GAZTELU

En la prueba, o ensayo, decisivo a que sometió ayer Iruleguí al veterano Gaztelu, éste salió airoso de la misma. Le dio bien al balón y no se resintió. Pero fue él quien manifestó que se hallaba en condiciones de poder actuar. Por tanto, el entrenador realista le ha llevado a la concentración. La única duda que existía en la alineación realista ha quedado, pues, aclarada. Gaztelu jugará en el centro del campo junto a Murillo y Zamora, y el equipo blanquiazul será el que figura en el recuadro.

**Porriño**

Un grupo de jugadores sevillistas durante el almuerzo. Con la mano en la barbilla, Gallego. (Foto Basterretche.)

Paco Ramos, directivo del Sevilla, confraternizó ayer con su compadre el doctor Echavarren. (Foto Basterretche.)

Roque Olsen, entrenador del Sevilla, cuenta sus impresiones a nuestro compañero Porriño. (Foto Basterretche.)

## TERCERA DIVISION

# "Sanse"-Carabanchel, a las 6,30, en Atocha

Confiemos que el tiempo sea bueno esta tarde para que sean muchos los seguidores blanquiazules que se queden a ver y animar a los muchachos del «Sanse», que, a las seis y media, iniciará su partido de Tercera División frente al Carabanchel, en Atocha, tras la celebración del Real Sociedad-Sevilla.

Los donostiarras van cuajando un equipo que en la segunda vuelta de la Liga van a demostrar sus aspiraciones, metiéndose entre los «gallitos» que buscan el ascenso de categoría. Expósito ha conseguido sacar pleno rendimiento a la plantilla, a pesar de que no pueda contar con muchachos de la categoría de Recalde, Velasco, los Juaristi y para esta tarde Alonso, sancionado con un partido.

El Carabanchel es un equipo con experiencia, que basa su potencia en la zona defensiva. Sólo ha encajado 18 goles (23 lleva el «Sanse»), demostrando lo difícil que es salvar la muralla de contención que presentan en todos los desplazamientos.

Partido interesante este «Sanse»-Carabanchel que no deben perderse los aficionados, siquiera una parte, para comprobar cómo continúa en pleno funcionamiento la «escuela de jugadores» de Atocha, y animar con su presencia las ilusiones de estos jóvenes que tienen mucha clase y su único pensamiento es el llegar a defender los colores realistas.

Para las seis y media está previsto el comienzo del partido con estas alineaciones:

«Sanse»: Leránoz; Murillo, Celayeta, Maneiro; Aguirre, Zurutuza; Viguera, Arano, Echave, Iriarte y Heras.

Carabanchel: Morote; Ciudad, Hernández, Cobo, Salugre, González, Rivera, Carlos, Luis, Pozo y Rubalcaba.

EIBAR-REAL UNION, EN IPURUA

En Eibar se sueña con la victoria. Aunque se tiene mucho miedo al Real Unión, porque se conoce de sobra a los jugadores que defienden los colores iruneses, y la fuerza que tienen, que es lo que se echa en falta en el cuadro azulgrana de la presente temporada.

Promete ser un gran match el de esta tarde, a las 4,30, como siempre lo son las confrontaciones regionales, buscando ambos la victoria que necesitan mucho, sobre todo los «armeros».

El Real Unión hace días tiene decidida la formación para hoy: Lasa; Choperena, Santamaría, Alzugaray, Recarte, Echave; Gallastegui, Lustres, Chinchurreta, Sorondo y Balbás.

MICHELIN-PEGASO, A LAS DOCE

Vuelve al horario matinal el match de Lasarte, porque los aficionados desertan cuando se anuncian para la tarde. Es de esperar que el Ichelín tenga muchos «hinchas» en los graderíos dispuestos a animarles de principio a fin, pues se trata de otra final que hay que salvar si quieren mantener esperanzas.

El Pegaso es uno de los clubs fuertes de nuestro grupo de Tercera División, que el domingo pasado venció con autoridad en Eibar... Y piensa que en Lasarte puede aumentar su cuenta de positivos. De que no sea así por el Michelín se encargarán Armayo; Garmendia, San Sebastián, Errasti; Aramburu, Arregui; Lodi, Antxón, Izquierdo, Oyarzábal y González. Siendo suplentes Irriza, Ongay, César, González y Orúe.

**FELIX**

PARTICULAR VENDE
APARTAMENTO
EN VALLE DE ARAN

Situado a pie de pista de esquí, en un lugar ideal para invierno y verano, es en realidad un parque natural, poblado de extensos bosques de abetos, pinos, etc. con amplias praderas y ríos ricos en pesca.
Consta de cocina,, salón, habitación y cuarto de baño. Está situado en la planta cuarta. Tiene una superficie total de 62,5 m2. Las condiciones de pago son muy interesantes y espaciadas.
A los interesados, se ruega dirigirse al Apartado 657 o bien al teléfono 423.527, en horas de oficina.

INFORMATICA - CURSOS
PROGRAMACION I.B.M.

Formamos profesionales de la Programación en
**ASSEMBLER, COBOL ANS y R.P.G./II** de I.B.M
iniciándoles desde la base de Informática.

- Practicas intensas en ordenadores I.B.M.
- Basta tener estudios medios.
- Clases de 7 a 8½ ó de 8½ a 10, cuatro días a la semana.
- Inicio cursos: 9 Febrero.
- Horario información: 10 a 1 y 5 a 8.

**SEIM** - Plaza de los Luises, 1 - 6.° (Gros) - SAN SEBASTIAN

OTROS CURSOS
- Análisis de Aplicaciones - C.C.S.
- Análisis de Sistemas - N.C.C.

VENDO

NEGOCIO EN MARCHA DE SALA DE JUEGOS

Interesados llamad teléfono 417.202.

Campo Municipal de Atocha

DOMINGO, 1 DE FEBRERO

A LAS 4,30 DE LA TARDE (Campeonato Liga Primera División)
Sevilla C. F. - Real Sociedad de Fútbol

A LAS 6,30 DE LA TARDE (Campeonato Liga Tercera División)
C. D. Carabanchel - S. Sebastián C. F.

LAS LOCALIDADES DARAN DERECHO A PRESENCIAR
LOS DOS ENCUENTROS

TAQUILLAS

— En el Bar Bidasoa, hoy, domingo, de 11,30 a 14 horas. Igualmente en los bares de costumbre.

— En taquillas de Atocha, una hora antes del comienzo del encuentro.

SOCIOS

— Con la tarjeta de ENERO o la anual. Los que no la posean podrán retirarla en las oficinas hoy, domingo, de 11 a 13.

## Campeonato de España Juvenil

# Guipúzcoa venció (1-0) a Asturias en Gal, tras un choque muy nivelado y emocionante

### El árbitro anuló un gol de forma incomprensible a la selección guipuzcoana en el último segundo

**En el Estadio Gal, de Irún, con una gran entrada y terreno de juego en buenas condiciones, aunque un tanto duro, se disputó ayer tarde el primero de los encuentros correspondientes a la fase clasificatoria del grupo C del Campeonato de España de Selecciones Regionales Juveniles, entre Guipúzcoa y Asturias, que finalizó con la mínima, pero merecida victoria guipuzcoana por un gol a cero, tras haberse llegado al descans sin que funiconase el marcador.**

**ARBITRO**

**Dirigió el encuentro el colegiado guipuzcoano de Tercera División, señor Estremo, que tras realizar un magnífico arbitraje a lo largo de los 80 minutos de juego, lo tiró todo por la borda, al anular un gol, sin que nadie comprenda los motivos, al equipo guipuzcoana, cuando transcurría casi un minuto del tiempo reglamentario.** Mostró la cartulina blanca a los jugadores asturianos Javi y Juan; al primero por una entrada violenta y al segundo por protestar una decisión. A sus órdenes los equipos formaron así:

GUIPUZCOANA: Gárate; Portu, Górriz, Baroja, Diego; Uralde, Alonso, López Ufarte; Manu (Larrañaga), Bautista y Rubén.

ASTURIAS: José Luis; Conrado, Gonzalo I, Gonzalo II, Amoedo; Miguel, Juan, Javi; Panchulo (Cases), Panero y Serafín.

**GOLES**

**1-0 (63 minutos): Centro de Portu en posición de volante derecho, sobre el punto de penalty; Rubén, en rapidísimo sprint, rebasa a la defensa y luego se adelanta al despeje del portero asturiano, tocando el balón de cabeza al fondo de las mallas.**

**JUICIO CRITICO**

Las buenas referencias que teníamos del equipo asturiano a través de Rafa Mendiluce, de su anterior confrontación en los cuartos de final del pasado año en Elche, quedaron más que confirmadas con el buen juego realizado por los juveniles asturianos, incluso en ocasiones superior técnicamente al de los guipuzcoanos, pero careciendo casi por completo de hombres realizadores en el ataque; todo lo contrario que en el juego de contención en el centro del campo, y una defensa segurísima y firme, muy difícil de rebasar, al igual que la guipuzcoana, como lo prueba que en los primeros 40 minutos de juego ambos porteros casi fueron unos meros espectadores, en particular Gárate, que no intervino una sola ocasión, salvo en un par de cesiones por parte de su defensa, una de ellas a punto de costarles el primer gol de la tarde. El balón dio un bote raro, teniendo que lanzarse en felina estirada para sujetarlo casi en el mismo borde de la raya de puerta.

Tampoco puede decirse que los delanteros guipuzcoanos se mostrasen muy rematadores, ya que salvo el remate de Alonso, a la salida de un córner, que saldría por encima del travesaño, y un tiro de López Ufarte ladeado, apenas si inquietaron al portero José Luis, si bien Uralde malograría la gran ocasión de oro a los 35 minutos, tras una gran jugada personal de Alonso, quien le cedió el balón en corto a sólo escasos metros del marco asturiano, lanzando el balón por encima del travesaño.

Por su parte, los asturianos intentaron el remate en una sola ocasión, al lanzar un castigo directo al borde del área Juan, que rebotaría en la barrera guipuzcoana.

Todo lo bueno realizado por los dos equipos lo fue en el centro del campo, en particular por Juan y Alonso, que serían sin duda los dos hombres más sobresalientes por bando.

Al reanudarse el segundo tiempo —se jugó bajo los focos eléctricos— Asturias estuvo a punto de inaugurar el marcador para los tres minutos, tras una sensacional jugada personal de Juan, quien tras arrancar desde el centro del campo se adentró en el área pequeña, saliendo con decisión y valentía Gárate, lanzándose a sus pies, impidiendo el remate del delantero centro asturiano, para que en última instancia despejase la defensa.

Pero la contraréplica no se hizo esperar mucho tiempo; contrataque por mediación de Portu, cuyo centro lo remató de cabeza Bautista, despejando de puño José Luis; el balón llega a poder de López Ufarte, que lo cede en corto sobre Diego, con remate de éste, que tras pegar en el travesaño saldría fuera... Minutos más tarde, peligrosa internada de Rubén, centro sobre el área pequeña y remate de cabeza de Uralde, que sería repelido por el larguero cuando se cantaba el gol en los graderíos.

Con el marcador a su favor Guipúzcoa impuso un mayor ritmo de juego para ver de aumentar su ventaja, creciéndose igualmente los asturianos con Juan erigido en el motor del equipo, creando igualmente situaciones de peligro para el marco guipuzcoano, que fueron bien resueltas por la defensa, segurísima toda la tarde.

En el minuto 66, tras después del gol, gran jugada personal de Alonso, que tras sortear las entradas de varios defensas se presentó solo ante el portero, lanzándose éste a sus pies en el momento que remataba sobre puerta, y gran despeje del meta visitante.

Los minutos finales fueron de fuerte presión asturiana, que buscaba con tesón el gol del empate, hasta que llegó el rapidísimo contrataque guipuzcoano cuando ya pasaba el tiempo reglamentario, que finalizaría en córner. Lanza el mismo Rubén, quedándose clavado bajo los palos el portero, para coger el balón con toda tranquilidad, pero Bautista, dando un salto impresionante, se anticipó, rematando de cameza al fondo de las redes, mientras que José Luis y sus defensas se agarraban la cabeza, lamentándose del fallo de su guardameta, pero ante la sorpresa de propios y extraños, el colegiado anuló el tanto, que fue protestado por el público y jugadores, sin que uno pueda comprender la anulación del mismo.

En resumen, un partido muy disputado por las dos selecciones, que cuentan en sus filas con jugadores de gran calidad, sobresaliendo entre los asturianos Juan, el mejor hombre de su equipo, seguido en méritos por Gonzalo I, Amoedo y Javi.

Por los guipuzcoanos, Alonso fue el mejor hombre sobre el terreno de juego, junto con Diego, Portu, Rubén y Górriz, sin que López Ufarte, sometido a una estrecha vigilancia, pudiera lucir su juego.

**ARRAZOLA**

**OTROS RESULTADOS**

**Grupo A:**

Cataluña, 3; Baleares, 0.

**Grupo C:**

Vizcaya, 5; Cantabria, 0.

**Grupo E:**

Gallega, 3; Tinerfeña, 0.

**AYUDA EN CARRETERA (DYA).—Para poder ayudar inmediatamente necesitamos ayuda económica ahora mismo.**

# Algo que había que hacer por San Sebastián.

EDITORIAL EVEREST presenta al público donostiarra su última gran novedad:
Una guía en color que recoge de una vez todo el color, todo el encanto de San Sebastián.
Comentada por José María Donosty. Con profusión de fotografías de Zubillaga, Antonio Arrieta, Paisajes Españoles, Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, Manipel, Everest . . .
**"SAN SEBASTIAN EN COLOR" es algo que había que hacer por la ciudad:**
**un minucioso repaso a las muchas cosas de las que San Sebastián puede enorgullecerse.**
**El libro está editado en español, francés e inglés.**

Junto a esta obra decisiva, EDITORIAL EVEREST saca también a la luz dos piezas de indudable importancia: "SAN SEBASTIAN Y GUIPUZCOA", un recuento de la mano de José María Donosty a los innumerables valores históricos, paisajísticos, culturales y turísticos desparramados por toda Guipúzcoa, y "365 RECETAS DE COCINA VASCA", una valiosa colección de recetas culinarias que hacen honor al merecido prestigio de la cocina del Norte.

**DE VENTA EN SU LIBRERIA!**

**EDITORIAL EVEREST**
Iturriaga, 100 — BILBAO

## Primera Regional

# Lasartearra-Zarauz y Mondragón-Areitio, choques destacados

Correspondiente al campeonato de primera regional la cartelera en sus dos grupos para este domingo, es la siguiente:

GRUPO I

Gal, 11,15, Palmira-Rentería.
Aguerra, 11,15, Gure Txokoa-Touringdarra.
Herrera, 12, Roteta-Dom Bosco.
Municipal, 10, Donostiak-Lengokoak.
Echevarrieta, 4,15, Euskalduna-Irún.
Txantxilla, 11, Lasartearra-Zarauz.

Con cinco positivos el Lasartearra y Zaruz, pero con una ventaja de seis puntos por parte de los zarauztarras, puede decirse que los de Lasarte se juegan su última oportunidad para poder aspirar a uno de los tres primeros puestos clasificatorios para la fase final de ascenso a la categoría preferente, puesto que la más mínima gestión sería el conceder demasiado ventaja a los playeros, y nada digamos respecto al Danak y Palmira, primero y tercero en discordia, con el Zarauz intercalado en segunda posición, pero los dos anteriores con nueve y doce puntos positivos contra los cinco del Lasartearra, por lo que éstos el máximo que aún pueden aspirar es el dar caza a los zarauztarras, pero para ello precisaban urgentemente la victoria en Txantxilla, papeleta ésta que por otra parte no la vemos tan sencilla.

Buen partido en el Municipal entre el Donostiak y el Lengokoak, por aquello de que los blanquinegros son otro de los que mantienen sus esperanzillas clasificatorias aunque uno particularmente no piense así, teniendo en cuenta que no suma ningún punto positivo en su haber, pero que bien podrían iniciar la cuenta al término de esta jornada. Claro está que también los puntos son importantísimos para el Donostiak en esa lucha entablada entre varios conjuntos para alcanzar una de las plazas de permanencia en la categoría para la próxima temporada.

Palmira y Euskalduna, deben dar buena cuenta de sus visitantes, Rentería e Irún, con posibilidades para el Dom Bosco y Touringdarra, en los feudos del Roteta y Gure Txokoa, por aquello de la superioridad de los forasteros.

GRUPO II

Areitio.
Iturripe, 4,15, Mondragón-Areitio.
Errotázar, 4,15, Amaikak Bar-Vulcano.
Berantevilla.
Ospas Goiti, 4,15, Killmón-Berantevilla.
Altamira, 4,15, Villafranca-Michelín Vit.

Con sus partidos de esta jornada disputados por el Vitoria y Alegría, al igual que el San Ignacio y descansando el Beasain, la jornada apenas si tiene mayor interés en este grupo, salvo en el partido Mondragón-Areitio, por aquello de que los visitantes a un punto de desventaja de los beasaindarras podrían desplazar a éstos del tercer puesto en la tabla, si bien tenemos que tener presente que Iturripe no es precisamente terren cabonado para los forasteros, y menos cuando en este caso los cerrajeros precisan con suma urgencia los puntos para asegurarse uno de los puestos de permanencia en la tabla para eludir un posible descenso a segunda regional para la próxima temporada.

Entre los restantes visitantes, superioridad por parte del Michelín Vitoria, que debe regresar con algo positivo de Altamira a costa del Villafranca, y pronósticos favorables para el Amaikak-Bat y Killmón, que en sus feudos tendrán como adversarios de turno al Vulcano y Berantevilla.

## PREFERENTE

# OPORTUNIDAD PARA EL TOURING, PARA ERIGIRSE EN "LEADER"

Disputados los encuentros entre el Anaitasuna - Pasajes y Fuenterrabía - Urola, para hoy, domingo, se anuncian los que fueron suspendidos en la jornada del pasado día 18 de febrero, con esta cartelera en su categoría preferente:

Olaranbe, 4,15: Aurrerá Vit. - Motrico.
Larzábal, 4,15: Touring - Aloña Mendi.
Txantxilla, 4,15: Hernani - Arechavaleta.
Berazubi, 4,15: Hernani - Arechavaleta.
Berazubi
Latxertegui, 4,15: Ilintxa - Forjas.
Zaldupe, 4,15: Aurerá Ond. - Elgóibar.
Municipal, 12: Donosti - Alavés Promesas.

Tras la insospechada derrota de los azcoitianos en su feudo de Alcíbar, ante los pasaiterras, el Turing tiene su gran oportunidad, al término de esta jornada, para encaramarse en solitario al primer puesto de la clasificación, liderato este que lo perdería, por vez primera desde el comienzo de la competición el Anaitasuna, si bien esto no parece tener mayor importancia dada la ventaja de puntos que disfrutan los azcoitianos sobre el terceto de conjuntos que comparten el cuarto puesto clasificatorio para la fase final de ascenso a Tercera División, puesto que no es de esperar que los renterianos se dejen sorprender en Larzábal por el Aloña Mendi, si bien los oñatiarras, ante la urgencia de los puntos para escapar de la zona baja de la tabla, no serán presa sencilla para los «galleteros».

El «derby» del dominio tenemos en el tereno de Olaranbe, entre el Aurrerá Vitoria - Motrico, por aquello de lo que suponen los puntos para ambos conjuntos. Para los motricoarras la victoria, e incluso el reparto de los puntos, sería el distanciarse con el dueto cabecero de sus seguidores, con esa doble carambola que supondría el descolgar del terceto mandamás al Aurrerá Vitoria, que se juega una baza muy importante para continuar manteniendo sus esperanzas para alcanzar la cuarta plaza clasificatoria.

Otro de los choques sobresalientes de la jornada lo tenemos en el campo Municipal, entre el Donosti y Alavés Promesas, por aquello de que los amaratarras, con esa su reacción, tienen presentada nuevamente su candidatura para el cuarto puesto, pero para ello necesitan con urgencia los dos puntos puestos en litigio ante el Alavés Promesas, que podría ser el gran beneficiado del terceto cabecero, afianzándose en solitario en el cuarto puesto, caso de una victoria sobre los amaratarras, lo que por otra parte daría a la pérdida de las ilusiones del equipo donostiarra.

Ilintxa y Tolosa actúan en sus respectivos feudos, teniendo como visitantes de turno al Forjas de Vitoria y Vervara, respectivamente. No creemos que tanto legazpiarras como tolosanos puedan encontrar mayores dificultades para adjudicarse los puntos puestos en litigio, máxime cuando, a tenor de lo que puedan obtener los dos equipos vitorianos, Aurrerá y Alavés, darían un paso gigantesco para tener que contar con ellos a la hora de señalar un aspirante para el cuarto puesto clasificatorio para la fase final de ascenso a categoría nacional.

Kueda el partido entre el Aurrerá Ondárroa y Elgóibar, con pronóstico para los vizcaínos, al menos sobre el papel.

Quizás estos pronósticos sean, a la hora de la verdad, muy diferentes, por aquello de que eses dos semanas de inactividad por parte de los equipos, han tenido tiempo más que suficiente para recuperar a más de un titular lesionado y conceder ese descanso del que más de un equipo estaba necesitado.

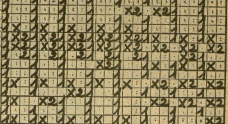
**ARRAZOLA**

1X2 1X2 1X2 1X2 1X2 1X2 1X2

# Peña Quinielista "La Voz de España"

# JORNADA N.º 22

1 Barcelona-At. Bilbao
2 Granada-Salamanca
3 At. Madrid-Elche
4 Santander-Gijón
5 Oviedo-Zaragoza
6 Hércules-R. Madrid
7 Betis-Valencia
8 Las Palmas-Español
9 R. Sociedad-Sevilla
10 Osasuna-Celta
11 Castellón-Tenerife
12 Cádiz-Córdoba
13 Valladolid-San Andrés
14 Calvo Sotelo-Rayo



Para la presente jornada de quinielas que es la vegésimosegunda de la temporada, la Peña Quinielística de "La Voz de España" ha compuesto unos métodos por valor de 8.160 pesetas que han quedado detalladas de la siguiente manera: Cinco sellos de 288 apuestas con numeración del 1585738 al 1585742, ambos inclusive. Tres sellos de 64 apuestas con números del 7242983 al 7242985, ambos inclusive.

La numeración nominal de los boletos son del VI-8354358 al 8354351, ambos inclusive.

NOTA A LOS SOCIOS

Dentro de esta semana irán recibiendo el correspondiente albarán en el que se justifican los premios obtenidos hasta la jornada 20, con el fin de determinar quiénes seguirán dentro de la peña.

La pasada jornada 21 de quinielas no tuvimos el acierto de cotizar premios, quedándonos en once aciertos como máximo. Esperemos que esta semana rompamos con el factor negativo que nos persigue, para de esta manera poder ofrecer a nuestros distinguidos asociados el mejor de los regalos.

JIMENEZ CANTABRANA

### ATLETISMO: Ayer, en Anoeta, por A. Bujanda...

# PRIMER RECORD GUIPUZCOANO, 1,56 MTS., DEL AÑO

## Hoy, en Zarauz, Campeonato Provincial Escolar de "cross" femenino

**En Anoeta**, con ocasión de la primera reunión atlética de 1976, habilitada para intentar hacer las marcas mínimas válidas para participar en el Nacional «Indor», se produjo el primer record guipuzcoano del año, a cargo de Arancha Bujanda, que saltó 1,56 metros, un centímetro más, logrando la plusmarca absoluta femenina, y de paso el billete para los Campeonatos de España. A punto estuvo también de obtenerlo en 60 metros vallas, quedando con 10" 4†10, a una décima. Corrió en sentido contrario a lo habitual y en la recta de la entrada principal, sola. Y evidenció estar más entrenada, a estas alturas, con respecto a la pasada temporada.

A consignar igualmente la buena y regular serie de José R. Unanue, en peso, sólo también, que lanzó en el último intento 14,06 m. en peso, marca que acreditó, asimismo, en el cuarto tiro, tras haber hecho un nuyo, el quinto, y dejado otros 13,75 y 13,58 m.

Por lo demás, bastante participación para ser primer día, y estos otros resultados, algunos interesantes, como en altura, donde venció P. Escribano, 1,88 m., sobre Rubio, tres centímetros menos; aquél atlético, éste uliatarra; Pérez, 1,80; Quecedo y Moliner y del ASS estos tres, y con 1,75 y 1,70, respectivamente.

Ninguna fémina en longitud, ganando entre los hombres Guijarro (ASS), 6,61 m., en el cuarto y sexto saltos; victorias de Pérez 8" 9†10 en 60 m. vallas; de Guijarro, en 60 m., pero lisos, 7" 4†10, en una serie, y de Carrapiso (G. U.), 7" 2/10, en la otra, y de Alcúa, del Medina, 8" 3†10 en 60 m., damas. No estuvo mal para comenzar, ¡no!

### HOY, CAMPEONATO GUIPUZCOANO ESCOLAR FEMENINO, EN ZARAUZ

Hoy, mientras en Logroño discurirán los comentados Campeonatos Vasco-Navarros de «Cross Country», en Zarauz tendrá lugar el Provincial escolar femenino, en las categorías infantil y cadete. El programa se completará con otras pruebas menores, y el horario será: 10 horas infantiles, damas, 1.500 m. (campeonato); 10,10, cadetes, damas, 1.500 m. de campeonato igualmente; 10,30, alevines, 1.500 m.; 10,40, infantiles, 3.000 m., y 10,50, cadetes, sobre 4.000 m. Seis carreras, pues, para una buena matinal y precioso escenario Organiza el Club Deportivo Zarauztarra.

### MAC TEAR, INVICTO ESTE AÑO

Houston Mac Tear, estudiante de 18 años, sigue invicto este año. La «Flecha Negra» de Florida consiguió su quinta victoria consecutiva, y ha igualado ahora el record de la pista —neoyorquina— que estableciera Bob Hayes, en 1964, campeón olímpico en Tokio. Mac Tear es codetentador de la plusmarca mundial de 100 yardas. Asimismo, Paul Cummings igualó sobre el lento perímetro del «Garden», en 3' 57" 6 el record de Bayi ahí, logrado en 1975 por el tanzanés. Woods saltó 2,24 m., mejor «perfomance» de la temporada en curso.

### MENNEA: «PREFIERO SER CAMPEON OLIMPICO QUE RECORDMAN»

Pietro Mennea ha dicho: «La pista cubierta no me gusta; me siento como encerrado en una jaula. Pienso, sobre todo, ser campeón olímpico, más que «recordman». Lo de menos es la marca...» — FARTLEG

### DEPORTE RURAL

# A VUELTAS CON EL REGLAMENTO

**Síguese a vueltas con el Reglamento del Deporte Rural Vasco, pese a esa federativa nota —que nos limitamos a insertar, pero que no quedó, por causas ajenas a este periodista debida, completamente entrecomillada— refiriendo que las Federaciones estaban avisadas. Pero aparte de que este periodista no lo posee aún, tampoco, como en aquélla decían —no nosotros, ellos— hasta el 28 de enero al menos ha tenido copia el señor Eraso, de Navarra. Este dice que estuvo el 30 de noviembre, y no el 1 de diciembre, en Tolosa, con el señor Artola, de la F. A. G., y a él, como a los vizcaínos, señores Isla y «Aretxa», el de la Guipuzcoana enseñó tal Reglamentación, prometéndoles en breve envío para estudio y posibles sugerencias.**

**Entre noviembre y el 28 de enero, el 18 del pasado mes, en Donosti, el señor Artola confirmaba el envío por medio del lesacarra Dionisio Múgica, quien diez días después avisaba al señor Eraso que se lo remitiría. También reconoce este último que en esa fecha de 28 de mes finalizado, del federativo «guipuchi» recibía carta, con referencia al asunto. Está claro que tal federativa nota equivocó la fecha exacta —pero un día sólo— de reunión con el señor Eraso. Pero sin entrar en la cuestión, por nuestra parte, sabiendo que Lesaca es ya Navarra, ¿cómo puede escribir el señor Eraso: «...De ello puede usted deducir que en Navarra todavía no lo conocemos. Si dice y admite que «...salvo el señor Múgica», y si éste, lesacarra precisamente, es tan «naparra» como cualquiera —él— de Santesteban. Otra cosa es que diga «...ni nos hemos reunido, ni menos lo hemos podido estudiar». Esto último, además, también sólo parcialmente exacto; porque piensa uno que si menos el señor Múgica, por haberlo visto, sí ha podido estudiarlo.**

De cupalquier forma, un hecho es exacto —eso sí—, que tanto aquí como en Vizcaya se anda a vueltas con el Reglamento; y por ello pediríamos una unificación, tanto en su elaboración como en la notificacinó a los medios. Y que entre ellos mismos, elaboradores y recipiendarios, se pongan de acuerdo, pues de lo contrario nos «roban» un precioso espacio en detrimento de la sección.

### AYERBE CORTA HOY EN VILLARREAL DE ALAVA

Aparte la jornada «bolari», con Lasarte y Muru de escenarios, en Villarreal de Alava corta, dentro de un festival, el etaundarra Ayerbe un tronco de dos metros de circunferencia con hachas normales, contra Zurdo de Nafarrete, éste abordando otro de un metro, pero con una «anchura». Curioso.

B. de A.

COMPRO TERRENO

RESIDENCIAL O SOLAR, EDIFICACION INMEDIATA, ALREDEDORES DE SAN SEBASTIAN (AYETE, INCHAURRONDO, ETC.)

Ofertas al Apartado de Correos número 479 de San Sebastián o llamad al teléfono 459.931, tardes.

### TENIS

# Mañana, en Milán, Italia-España, sin Orantes

## Santana jugará en Barcelona, sólo por parejas

**España sigue colista en la Copa de Europa, exdel rey de Suecia. Y mañana le corresponde jugar en Milán, contra Italia. Y hará sin Orantes, alineando a Juan Gisbert, muy por debajo de sus posibilidades, Antonio Muñoz, Juan Ignacio Muntañola y Angel Giménez, actuando de capitán, Andrés Gimeno.**

**Hungría encabeza la clasificación, con 4 puntos, seguida de Alemania, Francia y G. B., tres; Suecia, dos, y España, Italia y Yugoeslavia, cero. Británicos y suecos solamente han disputado tres encuentros, mientras que el resto de naciones, cuatro. Y hoy rivalizarán Alemania Federal - Francia, en Essen; Hungrai - Gran Bretaña en tierras magiares, y Suecia - Yugoeslavia, en lares nórdicos.**

En Filadelfia, Bjorn Borg devuelve el servicio a Kodes, proclaméndose aquél finalista. (Photo UPI.)

### ORANTES Y SANTANA, EN EL DOBLE BARCELONES DE LA W. C. T.

**Los organizadores barceloneses lo confirman: Orantes - Santana jugarán el doble del torneo puntuable para la W.C.T. (campeonato del mundo «indoors») que se inició en Estados Unidos, y este de Barcelona, desde mañana hasta el sábado próximo, será el primero de los concursos europeos del mencionado circuito mundial. Al confirmarse la baja de Higueras por lesión, se consultó a «super-Manuel», y éste ha aceptado.**

### GOOLAGONG - WADE, FINAL DE CHICAGO

**La australiana Evonne Goolagong y la británica Virginia Wade disputarán la final del torneo de tenis de Chicago. En semifinales Wade eliminó a la norteamericana Nancy Gunter (1-6, 7-5, 7-5), mientras que Goolagong derrotaba a la checoslovaca Martina Navratilova (1-6, 6-2).**

### CUARTOFINALISTAS EN FILADELFIA

**En Filadelfia se hallan en cuartos de final del torneo dotado con 115.000 dólares. Borg batió a Kodes, 7-6, 6-0; Connors a Laver, 6-3 y 6-4; Stockton a Gorman, 7-6, 6-2; Okker a Bibbe, 6-2, 2-6 y 6-2, y en semifinalistas el holandés, cabeza de serie número ocho, luchará con el sueco, mientras Jimmy Connors lo hará con Stockton, único tenista no clasificado entre los 16 cabezas de serie, siendo el «niñato de oro» yanqui, el uno.**

BALDA DE ANJOU

VENDO EN LASARTE

*esquina Urdaneta-Churruca, magníficos PISOS.*
- *PLANTA DE OFICINAS (400 m² parcelables).*
- *LOCAL COMERCIAL a tres fachadas.*
- *PLANTA DE SOTANOS COMERCIALES de 1.225 m² parcelable, con acceso para vehículos.*
- *PLAZAS DE GARAGE.* *Proxima terminación.*

*INFORMACION:*
*Teléfono 413257-Loyola, 3, 1.º-San Sebastián*
*(Cta. avel n.º 1757343 CAP)*

AYUDA EN CARRETERA (DYA) es un servicio totalmente gratuito y desinteresado. Sus miembros sacrifican sus días festivos para prestar su colaboración en la reparación de accidentes de tráfico.

PUBLIVASC

COMIENCE EL AÑO AUMENTANDO SUS INGRESOS

*Vd. puede comenzar el año con buen pié, participando en este sorteo de DOS MILLONES de pesetas en ¡ dinero efectivo...!*
*Haga sus ingresos en la forma acostumbrada y recibirá las opciones que pueden hacer realidad sus deseos.*
*¿Verdad que sería un buen comienzo?*

5 PREMIOS de 400.000 ptas. cada uno

Autorizado por el B. E. en 5-1-76

CAM Caja de Ahorros Municipal de San Sebastian

### CICLO-CROSS

# En Amorebieta, última confrontación internacional de la temporada

## Pocas probabilidades para los españoles

A pesar de las adversidades y problemas que encuentran anualmente los miembros de la Sociedad Ciclista de Amorebieta, el equipo de Marcos Guerediaga no se echa para atrás, y aunque la carrera no sea ni mucho menos la revancha del mundial, como era su propósito, lo cierto es que han montado una gran prueba de ciclocross que constituirá además el cierre de la temporada, al menos en cuanto a competiciones internacionales se refiere.

Hace tiempo que el representante de corredores, José María Ecaiza tenía en su poder, firmados, los contratos de Albert Van Damme, Julien Von Haesevelde y Rolf Wolfshohl, y en Lyon, en el último mundial consiguió los del alemán Dieter Uebing, duodécimo en el Campeonato de Chazay y los holan[11deses **Hennie Stamsmijder** (campeón del mundo militar) y Willy Brouwers (campeón de aficionados de Holanda 75/76).

La carrera discurre por el espectacular y vistoso circuito de Echano, totalizando 23 kilómetros aproximadamente, aunque dependerá de cómo se encuentre el terreno, puesto que a la vista del mismo es fácil que se acorte la distancia.

A las doce está previsto su comienzo y será difícil que los españoles —entre los que no estará Uribezubia— acaben con la imbatibilidad de los extranjeros que se han adjudicado las cinco ediciones de esta «revancha», pues a las dos primeras victorias de Eric de Vaeminck hay que añadir las de Frischtknect, Van Damme y Wolfshohl, y nuestros representantes, vista su actuación en el mundial de hace una semana, no parecen muy fuertes como para aspirar a la victoria, aunque quién sabe si se produce el «milagro» como ocurrió en el Campeonato de España de Llodio, donde triunfó Basualdo.

**AYUDA EN CARRETERA (DYA).—Para poder ayu inmediatamente necesitamos ayuda económica ahora mismo**

### Presentación

# El G. D. Teka, primer equipo ciclista profesional montañés

## Debutará en Andalucía, y sus metas principales son Vuelta y Giro

**Santillana del Mar. (De nuestro colaborador SAGASTUME.)**

Aquel futuro pesimista y alarmante qua se auguruba a finales de la pasada temporada ciclista para este año recién estrenado, cambió en poco tiempo con la constitución de dos nuevos equipos, uno de los cuales, el grupo deportivo Teka ha hecho este mediodía, en ese museo románico nacional como es Santillana del Mar, su presentación oficial.

La pequeña localidad montañesa se ha vestido de gala. No están acostumbrados sus habitantes a vivir una jornada así en esta época invernal, porque los turistas llegan a Santillana en verano, a visitar su célebre colegiata, sus museos y alrededores, como las cuevas de Altamira.

El Teka ha elegido este bello marco en su kilómetro cero, que además constituye todo un acontecimiento, y además histórico, puesto que se trata del primer equipo ciclista profesional que se hace en Santander. Por eso ha sido un día importante para el deporte montañés y también —como dijera Luis Puig— para el ciclismo español.

### EL EQUIPO

Catorce corredores componen la plantilla que esta misma noche han quedado concentrados, tras el almuerzo celebrado en el parador nacional de turismo Gil-Blás en las laderas nevadas de Braña Vieja, preparándose para la temporada ciclista y, muy concretamente para su debut en Andalucía.

Los hombres que dispone Julio San Emeterio, fiel gregario de Bahamontes cuando el toledano ganó el Tour de Francia, son: Luis Abilleira, 28 años, Joaquín Agostiño, 33; Gonzalo Aja, 29; Julián Andiano, 24; Ventura Díaz, 37; Manuel Esparza, 24; Andrés Gandarias, 32; Jesús López Carril, 29; Antonio Jiménez, 25; Fernando Méndes, 29; Alejandro Menéndez, 22; Francisco del Olmo, 24; Antonio Prieto, 24; Andrés Urquiza, 29 años.

El promedio 27 años es un poco alto, pero si exceptuamos a Ventura Díaz, a quien no molesta, ni mucho menos, el abuelo del ciclismo, y los Gandarias y el portugués Agostiño, quien por cierto ha dicho que no está acabado, el conjunto tiene hombres jóvenes con ilusión y afán de triunfo.

### VUELTA Y GIRO, OBJETIVOS

La presentación de Teka, presidido por la alcalde de Santillana, Blanca Iturralde, marquesa de Torralba, que es nacida precisamente en Alza, fue toda una fiesta. Hubo discursos, palabras y saludos y se habló naturalmente, de los proyectos de Teka en este su primer año en el ciclismo de altura, porque Teka es nuevo en profesionales, pero ya lleva años en el campo «amateur», de cuyo conjunto han salido dos hombres que hoy están en el primer equipo, como son Menéndez y Urquiza, y otro corredor, firme promesa del ciclismo español, que si no figura entre esos catorce presentados esta mañana, es porque Ramón Mendiburu lo precisa para la selección española. eS trata de José Antonio Pomar, de 20 años, que a partir del próximo febrero lucirá por las carreteras españolas el maillot del Olsa.

El grupo deportivo Teka, obra de ese biomio Casuso-Revuelta, hará todo el calendario español, empezando por la Vuelta a Andalucía, y finalizando en la subida a Montjuich, pasando por la Vuelta al País Vasco y la de España, entre otras. También saldrá al extranjero, concretamente al Giro de Italia, al que ha sido invitado, lo mismo que a la Vuelta a Suiza. La Vuelta y el Giro parecen ser los objetivos principales de este nuevo conjunto, aunque tampoco se descarta la posibilidad de ir al Tour de Francia, en cuyo país, Teka tiene mercado e interesa su participación.

Al equipo no le asustan estas pruebas, sino todo lo contrario. San Emeterio, su director, se ha expresado así:

—Peor que el Teka hay más de seis equipos en cualquiera de las dos grandes vueltas extranjeras. ¿Por qué no vamos a ir nosotros...?

Estas palabras de San Emeterio hablan bien alas claras del optimismo de este conjunto, que hoy ha empezado a rodar en su propio ambiente, en su casa, y con canciones montañesas magistralmente interpretadas por el coro Ronda Garcilaso, de Torrelavega.

# VUELTA AL MUNDO EN BICICLETA

Málaga, 31. — Llegó a Málaga Walter Stolle, un checoslovaco que en el año 1959 inició la vuelta al mundo en bicicleta y que hasta ahora lleva recorridos 500.000 kilómetros. Ha visitado 514 países y tiene pronunciadas 2.600 conferencias, en siete idiomas e ilustradas con diapositivas.

Si consigue visitar Albania, Islandia y Groenlandia, como se propone, culminará la hazaña, que hace ya diecisiete años se propuso.

En una entrevista que con Stolle publica el diario «Sur», éste explica que inició su periplo como única forma de vivir, ya que se encontraba en Londres sin trabajo ni recursos económicos de ninguna clase.

Para obtener medios económicos durante su periplo da conferencias en los colegios, donde cuenta las peripecias vividas, por lo que dice que para él las peores épocas son las de las vacaciones escolares.

También explica que su alimentación es muy simple, a base de pan y frutas, y que, sin embargo, nunca ha estado enfermo.

### Tiro de pichón

# Martín Azcárate venció ayer en Gudamendi

**La tirada de ayer en Gudamendi parecía haberla organizado Alfred Hitchcock, a juzgar por los sustos que dieron los pájaros. Con su vuelo bravo y endiablado fueron un enemigo difícil para las escopetas, que tuvieron que poner en juego todos sus recursos para poder dominarlos. Los protagonistas serían los pichones y, naturalmente, los tiradores que lograron las difíciles victorias en las tres pruebas celebradas en la tarde del sábado.**

**Se disputaba la sexta y penúltima tirada del II Torneo de Regularidad, y Gudamendi presentaba un estupendo aspecto, por el buen tiempo reinante, luminoso y con alguna racha no muy constante de viento.**

**Después de que los ceros fueran almacenándose en la pizarra se llegaba al límite, en el que solamente cuatro escopetas figuraban con los seis pichones sin cero. Esto dio lugar a un corto «barrage», que daría fin a la rápida tirada, y también a que a la hora de la clasificación y del consiguiente reparto monetario hubiera que contar con los treec concursantes que habían sostenido un solo cero en contra en el momento de finalizar la fase previa del «barrage».**

**El cuarteto finalista se mantuvo poco tiempo en la «plancha» En el primer pichón del desempate y séptimo de la serie, quearon eliminados el vitoriano Ramón Valle y el bilbaíno Miguel Uriarte, dejaando solos para resolver la tirada a Hilario Arruabarrena y Martín Azcárate. Y ambos necesitaron del mínimo para despejar la incógnita del mano a mano, ya que en el pichón octavo el bilbaíno no acertaba, en tanto que el donostiara derribaba al pájaro que le daba la victoria en el recinto marcado por la red.**

**Buena victoria la de Martín Azcárate, por las dificultades que los pichones opusieron, haciendo casi imposible llegar al último momento, y asimismo, porque su adversario más cercano es una buena escopeta del fuerte equipo vizcaíno.**

**Se montó luego un «shooting» a 27 metros, en el que Antxon Mendiluce conquistó la medalla de plata del club, con media docena de pichones sin cero. Quedaron atrás el de Astigarraga, el irunés José Miguel Aracama y el alavés Ramón Valle, con un pájaro menos.**

**Y para terminar, otro «shooting», también a 27 metros, con vencedor donostiarra, Feliciano Eldua, que se anotó siete pichones sin cero. Le hizo la contra hasta el final el renteriano José Rezola. Habían dejado antes en el cuarto pichón a José Tolosa y a Adolfo Bollain.**

**Estupenda tarde de tiro, con bravísimos pichones, que hizo bajar el porcentaje de aciertos a índices muy bajos, nada corrientes.**

**El II Torneo de Regularidad finaliza el sábado que viene, en el que se tirará la séptima y última prueba de su calendario, y tras cuya disputa se adjudicará el trofeo «Rioja Alta» al vencedor absoluto de la competición.**

**Pero será fin de semana completo, ya que el domingo habrá otra tirada, la tercera extraordinaria, con premios fijos, de la programación general.**

### RESULTADOS OFICIALES

Tiradas celebradas: 3.
Participantes: 33.
Pichones tirados: 376.
Porcentaje: 53,78.

### II TORNEO DE REGULARIDAD

### Sexta tirada

**(6 pichones. — No excluyen ceros. — Handicap)**

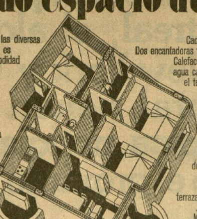
1.—M. Azcárate, de San Sebastián, 8-8. Trofeo y metálico.
2.—H. Arruabarrena, de Bilbao, 7-8. Metálico.
3.—«Ex-aequo»: M. Uriarte, de Bilbao, y Ramón Valle, de Vitoria, 6-7. Metálico.
5.—«E-aequo»: J. Otegui, de Rentería; A. Coyola, de Francia; J. C. Usabiaga, de San Sebastián; B. Bárcena, de San Sebastián; G. Rivera, de San Sebastián; F. Elua, de San Sebastián; J. M. Aracama, de Irún; J. R. Mayor, de San Sebastián; L. Mayor, de San Sebastián; A. Mendiluce, de San Sebastián; J. C. Gaiztarro, de San Sebastián, e I. Jáuregui, de Bilbao, 5-6. Metálico.

**«Shooting» a 27 metros:**

1.—A. Mentdiluce, de San Sebastián, 6-6. Medalla de plata y metálico.
2.—«Ex-aequo»: J. M. Aracama, de Irún, y R. Valle, de Vitoria, 5-6. Metálico.

**«Shooting» a 27 metros»:**

1.—F. Eldua, de San Sebastián, 7-7. Metálico.
2.—J. Rezola, de Rentería, 6-7. Metálico.
3.—«Ex-aequo»: J. Tolosa, de San Sebastián, y A. Bollain, de Fuenterrabía, 3-4. Metálico.



POLIGONO DE CAPUCHINOS
calidad de construcción para más calidad de vida
por dentro... todo espacio útil
La buena distribución de las diversas estancias de una vivienda es fundamental para la comodidad de quienes la habitan. En los edificios que estamos construyendo actualmente, hemos conseguido, según se aprecia en el dibujo, una ordenación en la que a la par de armonía estética se ha sacado el máximo partido al espacio disponible. No hay largos pasillos. Ni huecos inútiles. Todo es espacio útil. Además, todas las habitaciones exteriores.
Cada vivienda dispone de: Dos encantadoras terrazas semicirculares. Calefacción por radiadores de agua caliente. Azulejado hasta el techo y pavimentado de terrazo en cocina y baños. Habitaciones y pasillo empapelados y enmoquetados. Aparatos sanitarios de primera calidad. Carpintería interior de madera de Guinea al natural. Carpintería exterior y techado de terrazas también de madera. ... Y SOBRE TODO LAS MARAVILLOSAS VISTAS A LA BAHIA DE PASAJES.
tesa
Agencia Inmobiliaria
GABRIEL CALPARSORO
GARIBAY, 3-BAJO SAN SEBASTIAN

Dr. LUIS EIZAGUIRRE
CORAZON Y PULMON
Consulta: Nueva, 17, 1.° izda.
Horario: 11 a 1 y 4 a 7.
TELEFONO 412.456.

vista su suelo con elegancia
grandes novedades en
MOQUETAS DE LANA
Nuevos muestrarios con variada gama de colores, dibujos y estampados, liso, natural-crudo, bouclé, relieve...
SOMMER tapisom teckel Bygun ROLS
tapiceria seleccionada.
elementos auxiliares para decoración.
OFRECE:
ah aristegui hnos
PRESENTA:
AT DECORACION
Bengoechea, 3 San Sebastián
tesa

### HALTEROFILIA

## En Zarauz, el VIII Campeonato de Guipúzcoa

Hoy, a las doce menos cuarto de la mañana, en el trontón Odieta municipal de Zumaya, el deporte de los halteras inicia su temporada con la celebración del VIII Campeonato de Guipúzcoa Senior, reservado a levantadores mayores de 20 años, esta competición es a la vez fase previa clasificatoria para poder asistir a los Campeonatos de España que se celebrarán el día 29 de febrero en Gijón, y donde esperemos que el pabellón guipuzcoano esté representado, como ocurre últimamente en todas las competiciones de carácter nacional.

El club con mayor número de representantes y a la vez máximo aspirante en cuanto a títulos se refiere será el At. San Sebastián, que estará representado por los siguientes levantadores: José María Ugarte, en el peso gallo medalla de bronce en los pasados Campeonatos de España individual y que este año piensa asistir y cambiar el metal de su medalla por uno más valioso, Narciso Rubio en el peso ligero, que espera hacer una buena marca, acorde con sus posibilidades, Miguel Iribarren, en los pesos medios, máximo aspirante al título de campeón guipuzcoano, Juan B. Cortajarena, el hombre de las sorpresas, pues es un elvantador que cuando parece que se quedará en un segundo plano se alza con el triunfo de su categoría, Manuel Olaizola en los pesados ligeros, un hombre con grandes posibilidades con vista al Campeonato de España, pero que en esta competición no intentará hacer una gran marca, debido a una reciente lesión y por último el gran Santi Ortega animador de todas las competiciones donde participa y que nunca falta a una cita tan importante como un campeonato de Guipúzcoa.

También el Club La Salle de Irún estará representado por grandes levantadores, que estrenan categoría, pues este es el primer año que participan con los senior y creemos que no notarán el cambio, serán: José Mejías, un levantador con una velocidad electrizante, que puede sacar mucho partido a esa cualidad, Juan José Castro e Ignacio Altuna grandes levantadores.

El Club D. Zarauz estará representado por el peso gallo, Martín Román uno de los grandes animadores de la Liga de noveles del pasado año y que por primera vez va a competir con los seniors.

Esperamos que esta prueba sea el inicio de una temporada llena de éxitos, para este deporte guipuzcoano que es uno de los que más éxitos da al deporte de la provincia, pues en el plano nacional está situada a la cabeza, la afluencia de público al frontón de Zumaya será como siempre que se ha celebrado alguna prueba en ese recinto, masiva y entendido.

### LA CRONICA DEL "TURF"

## EL GRAN PREMIO ZOILO-MATEOS, EN SEVILLA

Corresponde celebrarse hoy, en el Hipódromo de Pineda, de Sevilla, la octava reunión de carreras de cabaos de la temporada de otoño-invierno, que dará comienzo con el Premio Tabladilla, a correr sobre la distancia de 2.100 metros. De los cuatro participantes nos inclinamos en nuestros pronósticos por Tenesor, reciente ganador, caballo en forma que va bien de peso, y que aún puede ir bien en la distancia en el recortado hipódromo sevillano. Para la colocación nos gusta Mayesti, no tan bien de peso.

Es la primera de la quintuple, el Premio Real Maestranza de Cabaería, carrera reservada a los gentlemen, siendo seis los participantes. Nos gusta la probabilidad de Drunk, muy bien de peso y que va en la distancia de 2.200 metros, aunque últimamente no se ha colocado. Para la colocación, citamos a Chulo, más Sujeto que en su último hándicap, pero en un buen momento de forma.

En la tercera carrera, Premio Pueblo, segunda parte del hándicap desdoblado, participan 8 caballos sobre la distancia de 1.700 metros. Dentro de la diversidad de opiniones de los críticos especializados, nos inclinamos por The Present, que viene figurando en sus últimas actuaciones en la egada. Para la colocación citamos a Arandino, manteniendo su peso en la escala. Esta carrera es crucial para la quintuple al tener que acertar el primero y el segundo.

Es la cuarta carrera el Premio Conde de Ybarra, primera parte del hándicap desdoblado, siendo seis los participantes que abordarán la distancia de 1.700 metros. Es Prince Yarn, nuestro favorito, en un gran momento a juzgar por sus últimas actuaciones, bien de kilos a pesar de la subida en la escala. Para la colocación, citamos a Wester Run, que debe luchar por la victoria al encontrarse en buena condición.

La carrera mejor dotada de la reunión es el Gran Premio Bodegas Zoilo Ruiz-Mateos, a correr en la especialidad de steeple-chase, sobre la distancia de 4.500 metros. Nos gusta Sybern, que lógicamente, debe mejorar su primera actuación en España, clasificándose en esta ocasión, delante de Cronos, que puede ser un buen segundo.

**CRIN BLANCA**

### BOXEO

## SE AUTORIZA EL "MATCH COTEH-LOPEZ

**Méjico, 31.** — El Consejo Mundial de Boxeo informó hoy que ha autorizado el combate por el título de los semipesados entre el inglés John Coteh, campeón, y el mejicano, radicado en California, Alvaro López, séptimo lugar entre los aspirantes.

Dicho combate se efectuará el 28 de marzo próximo en Kampala, Uganda.

También se informó que el coronel Hassine Hamouda, alto funcionario de la Unión Africana de Boxeo, será el encargado de sancionar el encuentro con la representación del CMB.

### TENIS DE MESA

## MAÑANA COMIENZA EL TROFEO DAVID ENCINAS

HMañana, lunes, a partir de las siete treinta de la tarde, comenzará a disputarse, en el Gimnasio del Velódromo de San Sebastián, la II edición del Trofeo David Encinas, para categoría femenina.

Las participantes fueron distribuidas en cuatro grupos, los cuales quedan de la forma siguiente:

GRUPO A

L. García, A. Llaguno, A. Mendizábal y M. L. Loinaz.

GRUPO B

B. Arsuaga, A. Legarra, E. Mendizábal, E. Orbegozo e I. Roca.

GRUPO C

M. Morales de Rada, E. Erentxun, M. Emparanza e I. Elizondo.

GRUPO D

M. Pidal, B. Amézaga, L. Ruiz y C. Roca.

Además de estas jugadoras ya inscritas, podrán participar cuantas estén interesadas en tomar parte en este II Trofeo David Encinas; deberán estar presentes, para las siete de la tarde, en el local donde se celebra la competición.

La competición se presenta muy interesante, y, además, con gran nivelación de fuerzas, por lo que es muy aventurado el adelantar la posible vencedora.

Se ruega a todas las participantes la máxima puntualidad, con el fin de comenzar puntualmente, dado los numerosos partidos a celebrar.

**RED**

### Fernández Ochoa

## SIN CONFIANZA EN EL TRIUNFO

Innsbruck, 31. — El esquiador español Francisco Ochoa, medalla de oro de «slalom especial» en los Juegos Olímpicos de Sapporo, ha declarado hoy que tiene pocas esperanzas de repetir su hazaña en Innsbruck.

Los españoles llegaron anoche a la villa olímpica y esta mañana estuvieron reconociendo las pistas.

Fernández Ochoa bromeó: «Si no gano medalla aquí, qué le vamos a hacer; al regresar a España pasaré por Lourdes y me compraré una...»

Admitió, sin embargo, que si la situación seguía como ahora, es decir, con poca nieve y helada, se vería favorecido con respecto a alguno de sus grandes rivales.

### EN ARRATE

## TIRADA DE PICHON ARTIFICIAL

Hoy, domingo, y a las diez y media de la mañana, se celebrará la tirada de pichón artificial suspendida el pasado domingo, motivada por la dificultad de acceso a Arrate, por la gran cantidad de nieve en la carretera, en cuya tirada se ventilarán como premios, una medalla de plata para el primero y 12.000 pesetas distribuidas entre los cinco primeros tiradores clasificados.

Asimismo se dilucidará la bonita copa de plata de la Sociedad entre los tiradores que cubrieron la tirada del día 18 y la de mañana, o de lo contrario el que consiga mayor número de pichones abatidos en las dos tiradas, excluidos de los barrages, ello hace posible que logren igualarse varios tiradores, quienes indudablemente nos brindarán un gran barrage o desempate de interés.

La Casa «Cafés Boqué» de Durango obsequiará a todos los participantes con sobres de descafeinado, por su animada participación en la tirada, y como no subirá la acostumbrada afición local a presenciar esta especial manifestación de tiro de escopetade Arrate.

### EL MUNDO DEL DEPORTE

## BOXEO, TIMOS Y TELEVISION

*Para que no faltara nada, hasta la decisión de los jueces constituyó engaño. Cabe pensar que esos señores visto lo que «no» se había visto sobre el cuadrilátero, decidieran castigar a los dos boxeadores, y sobre todo a Perico Fernández, privándole de una victoria, que por otra parte, aunque se la hubieran concedido, nada añade a su historial pugilístico.*

*Hay que coincidir y las opiniones coinciden, en que si previamente el combate entre Perico y Gómez Fuz no tenía demasiados alicientes, en la realidad, los que así pensaban se han quedado cortos, porque «boxeo, boxeo», no hubo.*

*Como siempre, los organizadores, y supongo que los llamados «managers», han sabido montar bien el timo. Uno más de los que se dan a los abnegados aficionados al pugilismo. Y hubo público en el Palacio Municioal de Deportes de Barcelona. Y fíjense si la cosa estaba bien montada, que hasta la televisión «picó», transmitiendo en directo una pelea en la que no se ponía en juego ningún título mundial, ni europeo, ni nacional, ni regional. Era un combate, como decía el «explicador» de la «tele»: A la distancia de diez asaltos». Y para encelar a que la gente aguantara, hasta se permitió decir que era algo igual a aquella memorable pelea entre Pedro Carrasco y Miguel Velázquez. Y se quedó tan fresco. Y, además, lo repetió varias veces. Supongo que si Pedro y Miguel lo oyeron, si hay «clases».. Y «distancia» — que según el diccionario de la Real Academia es «espacio o intérvalo de lugar o de tiempo que media entre dos cosas o sucesos», o según la segunda acepción, «diferencia o desemejanza notable entre una cosa y otra»—, distancia si que la hay entre aquellos dos boxeadores y esos otros dos que estuvieron en el cuadrilátero bajo los focos y ante las cámaras. Por que, si uno está falto de recursos técnicos para plantear una estrategia y llegar a la situación óptima que le permita colocar sus puños de forma certera, el otro, aparentemente más ágil y movedizo, sólo sabe mover un brazo y para colmo, sus puñetazos carecen de fuerza.*

*Claro es, que como andamos en tiempos de sutilezas es posible que todo haya sido una maniobra de unos y otros —incluida la tele y el explicador— para acabar con el boxeo.*

*M. GOMEZ AROSTEGUI*

**Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.**

### BALONMANO

## Serio compromiso del Bidasoa, este mediodía ante el Granollers

### Interesantes partidos en Dom Bosco, Polideportivo y Bidebieta

De haber ganado al Vallehermoso, que era lo esperado, el Bidasoa hubiera afrontado el partido de este mediodía ante el Granollers con tranquilidad; con el pensamiento de que no habia nada que perder y mucho que ganar. Pero tras aquella absurda derrota, los iruneses han de enfrentarse al Granollers con el compromiso que les ata, su actual posición.

Con diez puntos, empatado con el Academia Octavio, el equipo de Villarreal se encuentra en posición de promoción, con el Teucro y el Gavá (un punto por delante) como objetivos a superar para escapar de ese compromiso.

El Bidasoa jugó mal el domingo, descentrado en todos los aspectos. Con ese juego, naturalmente, no habría nada que hacer ante el Granollers. Si se retornase a las actuaciones exhibidas ante el Marcol y el Barcelona, el optimismo estaría justificado.

Pero no hay que olvidar la calidad del Granollers, cuyo entrenar Joaquín Crespo, "Quini", declaraba ayer en "Marca": "*La plantilla del Granollers es buena, pero hay que mirar las otras. Además, debido a las lesiones y a los exámenes no hemos podido contar durante dos meses con dos de sus mejores hombres. Los jóvenes han tenido que cargarse con toda la responsabilidad. Sin Sagarribay, lesionado, el equipo cambia, aunque no complemento*".

Quini ha manifestado que no descarta que su equipo entre en la final de la Recopa. Quedan en liza los campeones de Copa de Suiza, Alemania, Noruega y España —en este caso el subcampeón, pues el Calpisa jugó la Copa de Europa.

Partido de gran responsabilidad para el Bidasoa que afronta el último sprint de la liga en situación preocupante. La cita es a las 12 en el frontón Uranzu, con arbitraje de los pontevedreses Costas y Lago.

Del resto de la jornada destaca el Barcelona-Calpisa, aunque los alicantinos pueden permitirse el lujo de perder y mantener aspiraciones de revalidar el título. Esa será su ventaja. Desde luego, si vences "c'est fini". Vallehermoso-Anaitasuna, San Antonio-Marcol, Gavá-Academia Octavio... la jornada tiene compromisos muy importantes.

LOS OTROS PARTIDOS EN PISTAS GUIPUZCOANAS

Otros tres encuentros de categoría nacional se disputan hoy en pistas guipuzcoanas, con tres escenarios distintos:

A LAS ONCE, EN EL POLIDEPORTIVO: Salleko - Gaztelueta. Partido de confirmación de la escolada sallekista. Si vence al conjunto donostiarra, pasará a los vizcaínos en la clasificación y podrá alcanzar al Donibane y al Zarauz, siempre que estos conjuntos regresen derrotados de sus encuentros frente al Covadonga y el Claretianos.

Tanto Salleko como Gaztelueta lograron triunfos resonantes el pasado domingo. Los sallekistas a costa de La Salle Ralpe, en Bilbao. Y el Gaztelueta superando por un amplio 20-14 al segundo clasificado, Covadonga. El encuentro de hoy, que será dirigido por Estabolite y Herce, de Navarra, tiene muchos alicientes.

A LAS DOCE, EN LA CIUDAD LABORAL: Dom Bosco - Beti Onak. Cuarto clasificado contra quinto en este partido que tiene pronóstico local. Los terianos serían sobrepasados por los navarros en caso de derrota. Impresionó mucho el Dom Bosco en su visita del pasado domingo al Arrate Alfa, hasta el punto de que se le ha considerado como el mejor equipo que ha actuado en Eibar. De esa referencia no puede desprender que se señale al conjunto guipuzcoano como favorito frente a los combativos hombres del Beti Onak. Arbitraje: Sendino y Vidal (Zaragoza).

A LAS DOCE, EN BIDEBIETA: Medina San Sebastián-Medina Valencia. Dos equipos con aspiraciones, que se han visto superados en partidos que teóricamente eran a su favor. Y el Atlético de Madrid está con tres puntos de ventaja sobre las valencianas y con cuatro sobre las donostiarras. Como ambos conjuntos tienen que recibir a las madrileñas, cabe la esperanza de alcanzar el título al que venza hoy. Mucho riesgo para el Medina San Sebastián que habrá de sobreponerse a la buena defensa valenciana, la mejor de la liga. Como árbitros los riojanos Alvarez y Serrano.

P. G. ECHANIZ

¡FUNDIDORES DE HIERRO!

¡OPORTUNIDAD!

Se vende, por haber cesado las actividades en este ramo, una línea de moldeo semiautomático que produce 120 moldes de 625 x 475 x 300 por hora, integrada por carrusel de 74 platos con velocidad variable: dos máquinas «OSBORN», con sacudidas y presión simultáneas, caminos de salida y volteadores automáticos de cajas; desmoldeadora «CHAUVIN», con instalación recuperadora de arena, cintas transportadoras, depósitos, tolvas, etc.

Los interesados pueden dirigirse al Apartado núm. 1 ó llamar al 791.740, ó presentarse en UNION CERRAJERA, Avenida Viteri, 16. MONDRAGON.

El comité olímpico de Montreal, el alcalde de New York y Caja Laboral tienen una olímpica noticia que darle el próximo día 9

Por el Comité olímpico

Por la ciudad de New York

Por Caja Laboral

## ULTIMA HORA DEPORTIVA

### Fútbol: Las Palmas y Español, empataron (1-1) en el Insular

Las Palmas, 31. (Alfil). — Las Palmas ha empatado a un gol contra el Español de Barcelona.

Los goles fueron marcados por el bando españolista por Caszely, y en el conjunto canario por Morete. Por lo tanto el resultado final es empate a uno.

ENSIDESA, 2; TARRASA, 1

Avilés, 31. (Alfil). — El Ensidesa ha vencido al Tarrasa, en el encuentro de Segunda División, por dos goles a uno.

Arbitró el señor Soriano Aladrén, que estuvo muy bien.

Tarrasa: Vallespir; Valdés (Rojo), Arias, Nieto; Aguado, Hachero (Bio); Clotet, Planas, Ramos, Vila y Roselló.

ENSIDESA: Lombardía; Vallina, Quirós, Esteban; Antuña, Raya (Luis Gabriel); Terry Arraiz, Alfredo, Novo y Javi.

El primer gol llegó a los 3 minutos de juego. Hachero cede el balón hacia atrás a su portero. La cesión queda frenada por el barro, circunstancia que aprovecha Terry para enviar el balón a la red.

El empate lo consiguió el Tarrasa en el minuto 14, también en la fase inicial. Un contraataque rápido de Ramos, por la derecha, con centro sobre Clotet, que venía lanzado, y de fuerte testarazo lleva el esférico a la red, ante la pasividad del meta Lombardía.

El 2-1 definitivo se produjo en jugada que inició Arrais con pase a Alfredo, y cuando éste se disponía a rematar es empujado por Vallespir, que le derriba. El consiguiente penalty lo transforma hábilmente Raya.

### Atletismo: Alemania venció a España por 72 puntos contra 49 en Madrid

Madrid, 31. (Pyresa). — Con el triunfo alemán por 72 puntos a 49, ha terminado el sexto encuentro de atletismo en pista cubierta entre las selecciones de Alemania y España, celebrado en el Palacio de Deportes. Esta vez, el equipo español ha conseguido reducir al máximo la diferencia de puntuación entre ambos conjuntos, ya que desde el primer encuentro, celebrado el 18 de febrero de 1967, en el que la diferencia fue de 25 puntos a favor de Alemania, se fue incrementando hasta los 47 del pasado año en Dortmund. La consecuencia para este resultado positivo para nuestro atletismo ha sido promovida por las victorias logradas por Francisco Martín Morillas, en salto de altura, que ha superado el listón situado a 2,19 metros, marca que constituye la mejor española en sala. Segundo en esta prueba fue su compañero plusmarquista absoluto al aire libre, Marqueta, que franqueó 2-16 metros.

FRACASO DE PUTTEMANS
SOBRE 3.000 METROS

París, 31. (Alfil). — El atleta belga Emile Puttemans ha fracasado hoy en su intento de batir el record mundial de 3.000 metros lisos, en pista cubierta en las instalaciones de Pantín, en París.

Su tiempo de 7 minutos, 50 segundos y 2/10 hay que considerarlo muy modesto, en comparación con los 7-39 6/10, con los que estableció el actual record mundial, en 1973.

### Baloncesto: Triunfo del Dicoproga (76-63) en Oviedo, sobre el CAU

Brillante victoria la alcanzada ayer noche por el Dicoproga en su visita al CAU de Oviedo, al imponerse los guipuzcoanos por 76 puntos con 63, tras haberse llegado al descanso también con ventaja del Dicoproga de 41-29

Encestaron por los guipuzcoanos: Zabaleta (6), Robota (24), R. Aramburu (8), Ubarrechena (10), J. Aramburu (2), Bermejo (4), Pérez (8), Azpiazu (10) y Yurramendi (4).

REAL MADRID, 112; VASCONIA, 64

Madrid, 31. (Pyresa). — El Real Madrid ha vencido al Vasconia por 112 puntos a 64 en partido de baloncesto correspondiente a la vigésima jornada de la Primera División de la Liga Nacional, jugado en el pabellón de la Ciudad Deportiva del Real Madrid, que registró una entrada muy floja. En el descanso vencía ya el equipo blanco por 56-36.

### Tenis: El sueco Borg, finalista en el Campeonato de Estados Unidos

Philadelpfia (Estados Unidos), 31. (Alfil). El sueco Bjorn Borg se ha clasificado para la fase final del campeonato profesional de los Estados Unidos de tenis en pista cubierta, al vencer hoy, sábado, en la semifinal al holandés Tom Okker, por 6-2, 6-2, 6-2. La otra semifinal opone al norteamericano Jimmy Connors y a su compatriota Dick Stockton

### Hockey sobre hielo: Derrota de la R. Sociedad (3-6) ante el Casco Viejo

Anoche, en el Txuri Urdiñ, en partido de la Liga de hockey sobre hielo, el Casco Viejo de Bilbao, venció por 6-3 a la Real Sociedad.

Los parciales fueron de 2-1, 0-2 y 1-3. Marcaron Igea, Bergüa y Labayen.

Hoy, domingo, a las 12, en el mismo lugar, el Casco Viejo se enfrentará al Txuri Urdiñ.

# Belén Azpeitia y Domingo Perurena, mejores deportistas guipuzcoanos del año 1975

San Sebastián. (Madrugada, de nuestra Redacción.) — Belén Azpeitia y Perurena fueron elegidos anoche «Mejores Deportistas de Guipúzcoa 19754, femenino y masculino, respectivamente, en la cena que a tal efecto se celebró, como ya viene siendo tradicional, en el Real Club de Tenis de nuestra ciudad.

A esta «gala» asistió todo el mundillo del deporte guipuzcoano, encabezado por los presidentes de las federaciones provinciales, y con las excepciones lógicas de los atletas que hoy, domingo, tenían importantes compromisos y debían descansar pronto.

Presidieron el gobernador civil de la provincia, don Emilio Rodríguez Román; el presidente accidental de la Diputación Provincial, don Santiago San Martín; el alcalde en funciones, don Fernando de Otazu; el delegado provincial de Educación Física y Deportes, don José Orbegozo, y otras autoridades y personalidades.

Efectuada la votación para la designación de los mejores, en las categorías absolutas fueron elegidos: entre las damas, tras una reñidísima votación, Belén Azpeitia, con 15 votos por 13 de Cristina Arcelus y 12 de Mari Ayestarán. En la categoría masculina Perurena sumó 18 votos por 15 de Alberto Carrera y 7 de José Antonio Jáuregui.

En otras categorías los elegidos fueron:

Juvenil masculino Iván Martén, natación; juvenil femenino, Lourdes Hernández, atletismo; cadetes masculinos, Juan gnacio Vielba, ciclismo; cadetes femenino, Mayi Emparanza, atletismo; infantiles masculinos, José gnacio Bengoechea, tenis; infantiles femeninos, Cristina Azcárate, esquí.

OTROS PREMIOS

El trofeo Arbide se entregó a Antxón Luzuriaga. Hubo placas especiales del deporte guipuzcoano a «las viejas glorias». Paulino Uzcudun, Benito Díaz y José Lopetegui. Además se concedieron distinciones a las federaciones de Hockey y Pelota, a la empresa Michelín, a los colegios Larramendi de San Sebastián y Zorroaga de Orio, a la CAP y al Medina de San Sebastián.

LAS DEMAS TERNAS

Las ternas de los deportistas candidatos al título de mejores en las demás categorías eran los siguientes:

Juveniles masculinos:
Iñigo Arzac (atletismo).
Ignacio Iborra (ciclismo).
Iván Martén (natación)

Juveniles femeninos:
Cristina Deslandes (tenis).
Elena Fernández (natación).
Lourdes Hernández (atletismo)

Infantiles masculinos:
Eduardo Badiola (natación)
José Ignacio Bengoechea (tenis).
Yago Orbe (esquí).

Infantiles femeninos:
Cristina Azcárate (esquí)
María Luisa Jáuregui (natación).
María Soledad Jiménez (tenis)

Cadetes masculinos:
Antonio Oyona (baloncesto).
José Sanz (hockey).
Juan Ignacio Vielva (ciclismo)

Cadetes femeninos:
Mayi Emparanza (atletismo).
Mercedes Ripa (baloncesto).
Cristina Toledo (esquí).

LOS MEJORES
DE CADA DEPORTE

Además de los galardonados ya reseñados, se entregaron también las placas a los deportistas que, a juicio de las respectivas Federaciones, han sobresalido sobre todos los demás durante el año 1975, en las especialidades de que se trata.

Fueron los siguientes:

Actividades subacuáticas: oJaquín Landa y María Pilar Irastorza.

Ajedrez: Lorenzo García.

Atletismo: Ramón Cid y Belén Azpeitia.

Deporte rural: Nemesio Arregui.

Automovilismo: Miguel Larrañaga.

Baloncesto: Fernando Galilea y María Pilar Chocarro.

Balonmano: José ignacio Altube y Cristina Arcelus.

Bolos y toca: Félix Iríbar.

Boxeo: Amalio Galán.

Caza: José Antonio Anduaga.

Ciclismo: Domingo Perurena.

Deporte universitario: José Miguel Sanz (voleivol).

Esquí: Miguel Azcárate y Cristina Toledo.

Fútbol: José Aranzábal «Gaztelu».

Golf: Alvaro Rezola y Aránzazu Iriarte.

Halterofilia: Valentín Arteche.

Hípica: Luis Fernández Areizaga y Marina Petrirena.

Hockey sobre hierba: Alberto Carrera y Mary Ayestarán.

Judo: José Miguel Sanz y Miren Echeveste.

Motorismo: Miguel M. Huarte.

Natación: Iván Martén y María Luisa Jáuregui.

Patinaje: Ezequiel Encinas y Ana Isabel Moreno.

Pelota: Javier Ansola.

Pesca: Manuel González Hernández y María Lourdes Elvira.

Piragüismo: Enrique López.

Remo: José Antonio Jáuregui.

Rugby: Domingo Olaizola.

Tenis: Jesús María Tapia y María Soledad Jiménez.

Tenis de mesa: Miguel Gómez y Loli García.

Tiro olímpico: Alberto von Geeteruyen (precisión) y Esteban Azkue (plato).

Tiro de pichón: Francisco Garmendia.

Voleibol: Lorenzo Tapiz y Aída Menor.

Algunos de los premiados, como ya suele ser habitual, por tratarse de la hora que se trata, y d ela víspera de competiciones, recogieron sus trofeos mediante representantes, ya que les fue imposible acudir en persona. Tales fueron los casos de Ramón Cid y del futbolista Gaztelu, entre otros.

MEDALLAS AL MERITO

Si los aplausos sonaron fuerte en cada caso, ovaciones cerradas recogieron nuestro querido compañero José Javier Aranjuelo «Erostarbe» y don Angel Aizpurua, al serles impuestas las medallas al Mérito Deportivo, recientemente concedidas.

Entre las emociones generales de la noche, estas fueron excepcionales.

PREMIOS FOTOGRAFICOS

Otros premios entregados anoche fueron los de fotografía, tras el concurso nacional recientemente celebrado en San Sebastián, con organización de la Delegación Provincial de Educación Física y Deportes.

Después de la cena y de a arga serie de entrega de trofeos, a veada continuó muy animada durante varias horas.

## MONTAÑISMO

### Un español conquista el Tupungato (6.800 m.)

Buenos Aires, 30. (Pyresa.) — Un montañero español y otro argentino lograron coronar la cumbre del cerro Tupungato (6.800 metros), en la cordillera de los Andes, escalando por primera vez el macizo por la cara este de la ladera sur, imponiendo a esta nueva ruta, considerada difícil por los expertos, el nombre de «Hispanoargentina».

La hazaña fue realizada por el argentino Gabriel Alberto Cabrera y por un español, quien no quiso dar su nombre, pues prefirió asignar la escalada a toda la expedición hispana, integrada por Agustín Faus Costa, Jesús Herrero Rincón, Juan Portillo del Olmo, Francisco del Olmo y Félix González.

La expedición española aprovechó la escalada para realizar algunas experiencias científicas en la cumbre del volcán Tupungatito, del que se registran emanaciones de azufre.

MARCADOR
SIMULTANEO

PRIMERA DIVISION

MUR. EL-E
VISTE SUS PAREDES DE ETIQUETA
BARCELONA-ATHLETIC BILBAO

auto-radio
SKREIBSON
SANTANDER-GIJON

...Y DESPUES DEL CAFE
PONCHE "SOTO"
BETIS-VALENCIA

FINISTERRE
SEGUROS GENERALES
GRANADA-SALAMANCA

calcetines • slips • camisetas
Ferrys
OVIEDO-ZARAGOZA

muebles
palau
LAS PALMAS-ESPAÑOL

IKE 3 largos de manga por talla
ATLETICO MADRID-ELCHE

RENÉ
BARBIER
HERCULES-REAL MADRID

RELOJ
RADIANT
REAL SOCIEDAD-SEVILLA

SEGUNDA DIVISION

B — OSASUNA-CELTA
N — VALLADOLID-SAN ANDRES
H — CALVO SOTELO RAYO V.
S — CASTELLON-TENERIFE
J — CADIZ-CORDOBA
T — MALAGA-TARRAGONA

Tradicional liquidación en
MUEBLES MIKEL
MOBILIARIO DE COCINA

Miracruz, 27 — Teléfono 42 69 86 — San Sebastián

Este mes cumplimos nuestro DECIMO ANIVERSARIO y queremos celebrarlo REBAJANDO MUCHO LOS PRECIOS.
Además y por determinadas ventas REGALAMOS UNA CESTA DE COMPRA a cada cliente.
Es la gran ocasión de renovar su hogar con estos magníficos artículos y a estos precios.
Mesas, desde .................... 750 ptas.
Mesas de terraza lacadas ... 2.750 ptas.
Sillas tapizadas ............... 350 ptas.
Taburetes ......................... 200 ptas.
Y armarios de cocina y de baño, escaleras, cunas, ARTICULOS DE CAMPING, TERRAZA Y PLAYA.

... A PRECIOS DE ANIVERSARIO Y... ¡¡CON REGALOS!!

# PREPARATIVOS ANTE LOS CAMPEONATOS DE LA TEMPORADA

## Los ríos, las repoblaciones, y la lógica

**La semana pasada quedé en informarles de algunos puntos de interés de los acordados en la asamblea de pesca, recientemente celebrada.**

**Lógicamente, la Federación Provincial enviará una fotocopia a todas las sociedades sobre los acuerdos que se tomaron, pero mientras tanto y para información del público aficionado vamos a comentar brevemente algunos de los mismos.**

**En primer lugar vamos a destacar la asistencia de casi todas las sociedades de Guipúzcoa; sólo faltaron algunas de las que por lo visto no tienen ningún interés en nuestro deporte (ya que siempre son las mismas) y a las que la Federación probablemente dará de baja próximamente, ya que no acuden a ningún tipo de llamada.**

**Se trataron los temas de todos los años, concernientes a cuotas federativas, seguros y proyectos varios, pero aquí solamente voy a referirme a las cuestiones de interés general, por que como he dicho, las sociedades recibirán toda la información pertinente.**

**En primer lugar quiero destacar como se merece el gran esfuerzo que la Federación y las sociedades (algunas) desarrollan a lo largo del año en la cuestión de concursos y campeonatos de todo tipo. No cabe duda que esto supone un trabajo ímprobo para unos pocos, pero podemos estar orgullosos de la cantidad y calidad de nuestras pruebas de pesca.**

### OBLIGACION DE ORGANIZAR UNA PRUEBA

Para el próximo año, y en vista de que hay muchas sociedades que no dan muestras de su deportividad al no programar ninguna competición en el transcurso de la temporada, la Federación Nacional ha pensado en la obligatoriedad para todas las sociedades, de organizar aunque nada más sea que una prueba, del tipo que prefiera, mar, río, infantil, «casting» etc. etc. a fin de que «se note» que son sociedades de pesca no meramente gastronómicas, amparadas en una legislación deportiva que no cabe duda les concede bastantes ventajas.

Esto es muy interesante en mi opinión, ya que hay batsantes sociedades que en lo deportivo están totalmente dormidas, y se benefician del trabajo y el esfuerzo de las demás, sin aportar absolutamente nada al esfuerzo común, y sin gastar un duro en el capítulo de repoblación de ríos y regatas, capítulo también muy importante.

Pero de repoblaciones hablaremos luego. Ahora sigamos con los concursos y campeonatos.

### CAMPEONATO EN AGUAS ABIERTAS

Como este año se celebrará el campeonato nacional de mar en aguas abiertas, la Guipuzcoana ha programado el provincial en unos escenarios lo más parecidos a las zonas de Pontevedra, donde va a llevarse a cabo el campeonato.

Los escenarios, escogidos para las dos fases del provincial, son las rocas de Jaizquibel para una de las pruebas y Ulía o Igueldo para la otra, siendo la modalidad a emplear totalmente libre.

Este nuevo sistema de modalidad libre y en mar abierto, va a dejar en la cuneta a muchos pescadores de los «nuevos» ya que no es lo mismo pescar a fondo desde un cómodo paseo con todo a mano, que pelear en una cala de las peñas con todo tipo de dificultades.

Para empezar no habrá sorteo de puestos, y es aquí donde se verá el conocedor auténtico, ya que según sea el estado de la mar, los expertos sabrán inmediatamente dónde deberán colocarse, mientras que los «nuevos» no darán una a derechas.

Después vendrá el cebado de la cala convenientemente para «poner» el pescado, cosa bastante más complicada de lo que parece, y por último el pescar propiamente dicho, que lógicamente será «a corcho» con «volante» y que entraña también muchísimas dificultades (muchas más que pescar a fondo)

Es posible que con esta nueva modalidad, veamos muchas caras «nuevas» en el próximo campeonato provincial, pero podemos estar seguros que serán los habituales de las rocas, cargados de experiencia y acérrimos enemigos de la pesca estática que normalmente se practica en las competiciones.

Estas competiciones se llevarán a efecto en los meses de mayo y junio y prometen ser muy interesantes.

El regional se celebrará en Baquio (Vizcaya) dentro de las mismas normas, así que ya pueden ir practicando las cuadrillas de musharreros, tan abundantes en nuestra provincia.

Para el próximo año, la Guipuzcoana tiene ya concedido el celebrar el nacional de mar, y parece que también será en mar abierto, las que los «corcheros» no tendrán por qué quejarse como lo venían haciendo hasta ahora.

Por supuesto que este año habrá las pruebas de mar clásicas, con la reglamentación de siempre, pero aún no está finalizado el calendario de la temporada.

Habrá por supuesto pruebas infantiles y la sociedad «Eiztari Etxea» está ultimando los detalles de una prueba nocturna de cara al verano que será una auténtica fiesta.

### EL GUIPUZCOANO DE TRUCHAS

También están ya fijados las fechas y escenarios del guipuzcoano de truchas, con una fase previa en el Leizarán (ya veremos si para entonces queda alguna trucha con vida) y una segunda fase con los doce primeros en el río Bidasoa (que también anda con problemas). De esta segunda prueba quedarán seleccionados dos equipos de tres pescadores que irán al Urederra a celebrar el regional y los aquí clasificados al Rudron (Burgos) a disputar el nacional.

Así que las sociedades ya pueden arreglárselas como puedan para celebrar su correspondiente campeonato social antes del cuatro de abril, fecha de la celebración de la fase previa (Leizarán) donde cada sociedad podrá enviar un equipo de tres pescadores.

A pesar de que estas competiciones están programadas a cebo artificial (cucharilla mosca, devon, etc.) es conveniente llevar los «trastos» de lombriz por si hay riada, ya que por falta de fechas las competiciones no podrán aplazarse.

La sociedad «Tolosa'ko Arrantzaleak» quiere celebrar el campeonato de Guipúzcoa de truchas infantil, en el río Araxes (Lizarza) el día primero de mayo y dada la gran experiencia de los componentes de esta veterana sociedad, el mismo constituirá un rotundo éxito.

Como veremos, el calendario de pruebas de pesca es de lo más apretado, y tendremos muchísimo trabajo tanto organizadores como informadores, y sería conveniente que las sociedades interesadas en la publicidad de sus concursos, me enviaran con antelación las fechas y demás detalles al periódico, a fin de que no me olvide de anunciar su prueba, ante las muchas que hay programadas.

Por supuesto que también habrá campeonatos de ciprínidos, pero de esto hablaremos otro día.

### REPOBLACIONES

Y ahora pasemos brevemente a capítulo de las repoblaciones de nuestros pocos ríos y regatas que aún tienen agua pura sin contaminar y por tanto con posibles de ayudar a tener peces.

Como todos sabemos, los ríos en nuestro país son de dominio público en cuanto salen de las aguas privadas en que nacieron (si es que alguno nace en terreno particular, sus aguas son privadas en ese tramo, pero en cuanto sale de la propiedad TODOS son públicos) así que la vigilancia, repoblación, etc. corresponden única y exclusivamente al Estado, por medio de organismos encargados de velar por ellos.

Para pescar en dichas aguas públicos, todos los ciudadanos tienen la obligación de pagarse una licencia de pesca cuyo importe lógicamente va a parar al tesoro nacional; despúés se sacan del tesoro los fondos también dentro de esa lógica, necesarios para pagar los guardas y las repoblaciones que se llevan a cabo para ayudar a recuperar su fauna a los ríos, en los que el ciudadano que ha pagado su licencia ha conseguido pescar, o por lo menos intentarlo, dentro de unas leyes, (por supuesto).

Hasta aquí todo va bien: unos pagamos y pescamos mientras los encargados de vigilar y repoblar cumplen con su obligación... pero... y aquí empiezan los problemas.

«En pocos años la pesca deportiva ha dejado de ser un pasatiempo de unos pocos chalados» de la caña, para convertirse en algo mucho más serio e importante.

Se ha pasado de unas pocas licencias (baratas) a muchos miles en la actualidad (más de doce mil la temporada pasada en nuestra provincia y de baratas nada) y se ha roto el equilibrio.

Las sociedades de pesca han arraigado fuertemente y nuestro deporte con muchos miles de practicantes federados, asegurado y perfectamente educado en materia de prohibiciones, etc mueve muchos millones de pesetas al año en concepto de material deportivo (con su correspondientes impuestos) en concepto de licencias, y ha creado un turismo interior de verdadera importancia.

Todo esto sin contar los innumerables puestos de trabajo creados por la potente industria de botas, ropas de agua y un largo etcétera de materiales que los pescadores compramos todos los años.

Después de esta explicación que me parecía totalmente necesaria, yo pregunto (mejor dicho nos preguntamos los doce mil pescadores de río guipuzcoanos) ¿Quién debe repoblar los ríos? ¿En qué cantidad? Como estábamos hablando de lógica, lo idem es seguir el sistema, así que vamos allá.

Si hace diez años por ejemplo con seis guardas y cincuenta mil alevines por río nos arreglábamos cinco mil pescadores lo lógico es que al aumentar el número de pescadores, aumentemos el número de alevines y de guardas, ya que desgraciadamente no podemos aumentar el número de ríos.

Esto sería lo normal ¿no?

Pues no; hemos aumentado los pescadores (y de qué forma) pero en los restantes capítulos las cosas no han aumentado en la misma proporción, y por lo tanto nos hemos desfasado.

Y en lo concerniente a la otra pregunta no cabe vuelta de hoja. ¿Quién va a repoblar? pues el que recauda el importe de nuestras licencias, o sea el Estado.

¿Quién es el organismo del Estado encargado del asunto? Pues en ICONA, así que con toda lógica, él es el que debe cumplir co nsu obligación, en la proporción al número de ciudadanos que pagan su licencia.

Me parece que es de lo más sencillo y sin mayores problemas pero por esas cosas que ocurren en la vida, no acabamos de ponernos de acuerdo y a mayor aumento de pescadores menos guardas y menos repoblaciones, por lo menos en Guipúzcoa.

¿Que cuándo se va a solucionar el problema?

Bueno, las sociedades están haciendo particularmente lo que pueden; ahí está «Tolosa'ko Arrantzaleak» con su piscifactoría particular repoblando cauces de dominio público donde todos pescamos, también la Asociación de Cazadores y Pescadores del Bidasoa lleva años gastando muchos miles de pesetas de su peculio particular y otras muchas sociedades guipuzcoanas igual, sin tener el más mínimo privilegio, como no sean los pocos que conceden las leyes a las sociedades colaboradoras. (Las que lo sean).

También la federación lleva años intentando que se ponga en marcha la piscifactoría de «Irisasi» (hoy totalmente abandonada) pero aún no lo ha conseguido a pesar de las gestiones que lleva efectuadas. Dicha piscifactoría solucionaría todos los problemas de repoblaciones en la provincia. Problemas que por supuesto no deberían existir si tenemos en cuenta que el ICONA tiene muchas piscifactorías a pleno rendimiento, repartidas por la geografía española y como antes hablaba de lógica y de licencias, pues con traer los huevos embrionados o los alevines s una de ellas en paz.

Ya sabemos que se repuebla por parte del ICONA en nuestra provincia, pero nos parece totalmente inadecuado al número de pescadores y al dinero recaudado, por lo exiguo de las mencionadas repoblaciones, y por que encima luego no hay un equipo suficiente de guardas para cuidar que salgan adelante las escasas repoblaciones.

Así que esperaremos otro año más a que «alguien» nos haga el milagro de los peces multiplicados, porque mucho nos tememos, que el Icona no está para milagros en nuestra provincia en lo tocante a la pesca.

**«DON JULIO»**

IBERDUERO, S. A.

proyecta realizar las siguientes SUSPENSIONES DE SERVICIO, con el fin de efectuar diversos trabajos en sus instalaciones:

LUNES, DIA 2
IRUN
De 12 a 14 horas y afectará a los sectores y abonados siguientes: Calle Fuenterrabía, del número 2 al 28; Lope de Irigoyen, del número 1 al 11; Lucas de Berroa; Biriatu y Hendaya, número 1.

VENDO

DIRECTAMENTE DE PROPIETARIO:

Oficina de 66 m2 de superficie en casa de reciente construcción, a 20 metros de la Avda. de España. Totalmente decorada. Con separación de despacho para Gerencia. Dos aseos. Dos ascensores. Calefacción y agua caliente centrales. Posibilidad de garaje y trastero. Entrega inmediata.

Oficina de 82 m2 de superficie. Totalmente exterior en casa de nueva construcción a 100 metros de la Avda de España. Posibilidad de garaje. Entrega inmediata.

Oficina de 100 m2 de superficie. Totalmente reformada, a 50 metros de la Avda. de España. Con distribución de mamparas. Aseo. Suelo enmoquetado. Calefacción por sistema de calor negro individual. Muy pocos gastos. Posibilidad de garaje.

Informarán personalmente: CONSTRUCCIONES AREIZAGA

San Marcial, 2 - 1.º

# DON JAIME DE FOXA, UN GRAN AMIGO

**En la madrugada del pasado lunes falleció en Toledo l presidente de la Federación de Caza Nacional, don Jaime de Foxá.**

**De él, y de sus numerosos títulos y cargos públicos han hablado todos los medios informativos del país, explicándonos su trayectoria profesional y política.**

**No me interesan en absoluto las alabanzas que se dedican a los muertos en este país nuestro, pero me parece obligado dedicar unas líneas al amigo.**

**Conocí a don Jaime hace años (cuando don Rafael Piera era presidente de la Guipuzcoana de Caza) y desde el primer momento «nos peleamos» como viejos jabalíes.**

**Me obligó a tratarle de tú desde ese día (él me llamaba el carpetovetónico) y discutimos horas y horas de casi todo.**

**No voy a descubrir yo ahora su talento, o su facilidad de palabra, pero puedo decir que a pesar de las diferencias de edad, posición social y opinión que nos separaban, hicimos una amistad recia que ha durado hasta su muerte.**

**En algunos de sus viajes privados a nuestra ciudad, esquivo cuanto pudo a los clásicos aduladores (qu elos hay) y junto con mi amigo Víctor Alvarez de Eulate nos recorrimos media provincia por esos montes de Dios, sin dar explicaciones a nadie de nuestros asuntos; comimos, bebimos y charlamos en varias de nuestras sociedades y en ellas dejó don Jaime un entrañable recuerdo, por su sencillez y talento.**

**Tuvo salero para dar y vender y cuando despreciando elegantemente flamantes automóviles de no menos flamantes personas, montaba en mi viejo y sucio «Peugeot» nos partíamos de risa al ver la cara de asombro de mucha gente «importante».**

**Solucionó lo solucionable dentro de la caza nacional, y si no llegó a más fue por que no le dejaron.**

**Fue un maravilloso pescador, cazador escritor y amigo, y por eso quiero dedicarle estas líneas en esta modesta sección de caza, donde lo importante son las verdades y no el estilo literario.**

**Por eso, y en nombre de tus amigos cazadores de esta bendita Guipúzcoa que tanto admirabas y querías, te digo con todo el respeto y la amistad que te tenía.**

**¡Hasta siempre don Jaime!**

# Otro campeonato nacional de caza de los denominados fantasmas

**Como miembro de la Federación Guipuzcoana de Caza (que preside mi amigo Víctor Alvarez de Eualte, elegido por votación de las sociedades cinegéticas de la provincia) no tengo más remedio que decir que así como me honré con la amistad de don Jaime de Foxá, no puedo decir lo mismo de la Federación Nacional que él presidía.**

**Son ya muchos los años que llevamos trabajando por la caza de la provincia, y NUNCA la Federación Nacional ha tenido el más mínimo detalle informativo para con nosotros.**

**La disociación existente entre Guipúzcoa y Madrid es evidente en este tema, ya que a pesar de que la Guipuzcoana siempre ha sido una federación provincial modelo en todo, los responsables de informarnos desde la nacional, nunca nos han tenido en cuenta.**

**Cuando esta federación de caza comenzó su despegue, fue al tomar sus riendas don Jesús María de Arizala (que nadie puede discutirle su entrega y entusiasmo en la gestión que Madrid le encomendó).**

**El problema es que la nacional, no cumplió con su obligación y todo quedó en promesas, ya que durante el mandato del señor Arizala los cazadores federados fueron una gran mayoría, y no obtuvieron nada más que palabras a cambio de su buena fe, trabajo y entusiasmo.**

**Pero como es muy difícil mantener sólo a base de palabras el entusiasmo de los cazadores, (ahora se piden hechos) los mismos están totalmente fríos con respecto a la Federación Nacional de Caza y nosotros pagamos las consecuencias.**

**Es evidente que dentro de la nacional hay «alguien» a quien los cazadores guipuzcoanos no le interesamos en absoluto, si nos atenemos al hecho de que el señor Foxá, siempre tomó buena nota de nuestras sugerencias y solucinó cuantos problemas pudo.**

**Viene a cuento una vez más este largo preámbulo, por que (suponemos) se habrá celebrado en tierras de Málaga días pasados el VIII Campeonato Nacional de Caza Menor con perro y no estamos enterados absolutamente denada, ni como federativos ni como informadores.**

**Y no nos parece justo, que mientras nosotros efectuemos un trabajo (gratis) por el mejor control y aprovechamiento de la caza a nivel deportivo, los responsables directos de Madrid nos ignoren «olímpicamente» en todos los sentidos, y no nos comuniquen absolutamente nada.**

**Uno, también se va cansando de hacer el primo y de trabajar en balde, así que cualquier día romperé con todo lo que suponga federación, si no jugamos todos limpiamente en pro de nuestro deporte.**

**No sabemos absolutamente nada, de quién va a tomar ahora las riendas de la Nacional, pero deberá cambiar totalmente su equipo federativo, si quiere que Guipúzcoa y sus miles de cazadores sigan integrados en el seno de la Federación Nacional de Caza.**

**Espero leer en algún periódico deportivo de Madrid los resultados del campeonato (fantasma) de Caza, para informar a los miles de aficionados de la provincia, ya que si estamos esperando que la Federación Nacional nos informe vamos dadas.**

**Y esto es todo por hoy.**

### Ayer, en Vergara...

# Arroyo venció a Retegui II

## Estuvieron 2-8 y acabaron 22-15

## El "panaderito" - estando 20-15 - fue asistido de un fuerte mareo

**Y de Bilbao a Vergara, donde, por la tarde, se enfrentaban en duelo manomanista, por tercera vez, Arroyo y Retegui II. Las dos confrontaciones anteriores tuvieron lugar en la cancha eibarresa, donde Retegui ganó la primera vez por 22-12 y en la segunda venció Arroyo por 22-14. Por eso, la cátedra se mostró muy indecisa a la hora de elegir el favorito. Comenzó cantando a la par por el «pana», mas cuando el primer saque correspondió al navarro cambió de color, pero... siempre a la par. Eso sí, el entradón de las grandes solemnidades, prueba de que la pelea interesaba. Una hora antes, los dos protagonistas eligieron el material. El de Arroyo pesó 103,9 y 103,5 gramos. El seleccionado por Retegui, 105 y 104,9 gramos. Más pesado, el del chaval; pero fue noble, bastante manejable. Los dos pelotaris actuaron sin «botilleros», pero allí atrás, en el pasillo de los vestuarios, estaban Zabala y Ezcurra. ¿Fue por eso por lo que menudearon tanto las visitas?**

### COMIENZO FAVORABLE AL JOVEN RETEGUI

El navarro inauguró el marcador de saque. Y se adelantó 2-0 con un fallo de Arroyo al «estrenar» la botivolea. Pero acto seguido hizo falta de saque Retegui. Vuelve a fallar Arroyo una volea defensiva y es el 3-1. Más, luego, el chaval remata de voleita la devolución del saque y el de Oyón, en un sprint fenomenal, llega a la pelota trompicando y la lleva justamente a buena: 2-3. Y a estas alturas se le vio a Arroyo descentrado, fallón. Retegui se fue hasta 8-2, más por «regalos» del alavés que por méritos propios. Porque el tanto 4 lo perdió Arroyo de volea, el 5 por dejada defectuosa, el 6 por hacer sonar la chapa, el 7 fue de saque corto y el 8-2 por otro fallo del de Oyón empleando s ufamosa arma. Ante «aquello», la cátedra comenzó a dar momios considerables a favor del joven navarro. Y se equivocó...

### DIEZ TANTOS SEGUIDOS DEL «PANADERITO»

Porque las botivoleas de Arroyo comenzaron a surtir efecto. Además, sus saques fueron magistrales. Y en una racha fenomenal Arroyo convirtió el desfavorable 2-8 en un optimista 12-8. Fueron cuatro tantos de saque, otros cuatro de botivoleas y los otros dos los perdió el chaval.. tratando de sacudirse el bombardeo: una pelota se le fue arriba y la otra a la contracancha. No obstante, Retegui II se apuntó seguidamente dos tantos con otras dos bonitas dejadas, que hicieron revivir la esperanza en sus muchos seguidores. Pero el 10-12 lo convirtió Arroyo en otro elocuente 19-10, al escapársele al suelo, a Retegui, una oportuna voleita. Dos botivoleas fenomenales y cuatro saques más hicieron el «milagro» de este 19-12, que se interrumpió con un tanto... discutido.

### LIGERA REACCION DEL NAVARRO...

Porque el saque de Arroyo lo restó Retegui —para mí— al segundo bote. Pidió falta el alavés, pero siguió el juego con muchísimas protestas y acabó perdiendo el tanto Arroyo por elevar con exceso. Aquí, luego, se jugó el navarro el todo por el todo. Se le vio con más nervios, mayor movilidad. Y ganó el tanto 12 de saque; el 13, rematando con una preciosa voleita, después de haberle llevado a Arroy a la extrema zaga; el 14, fue una jugada calco de la anterior; el 15-19 con otro saque muy bien colocado. Y cuando parecía que el partido montaba en el «tiovivo»... Arroyo aguó la fiesta navarra con una violenta botivolea, retirándose al vestuario.

### DIEZ MINUTOS PARA «CUHAR» LOS MAREOS

Creíamos que era una de las habituales visitas a su mentor. Pero Arroyo tardó diez minutos en reaparecer en la cancha. ¿Qué le pasó? Al parecer, tuvo unos fuertes mareos, que le vinieron de improviso. «Se le cruzaron los ojos», me dijeron. Pero a los diez minutos Clemente volvió a la cancha, hizo una ligera prueba y se apuntó los dos tantos que le faltaban. El 21 lo perdió Retegui en frío. Y el definitivo 22-15 lo ganó Arroyo con una botivolea al ancho. Habían transcurrido sesenta y un minutos, aunque de juego real solamente fueron once y doce segundos, según el buen cronómetro de nuestro querido colega Belarra. Con el disparo inicial se apuntó el alavés ocho tantos y cuatro el navarro, cometiendo éste la falta susodicha. Y el número de pelotazos cruzados fue de 172.

### COMO JUGARON LOS DOS PROTAGONISTAS

Sinceramente, me gustó más el partido que vimos el domingo pasado en Eibar, donde Retegui II venció a Aldazábal II. Esta vez, Retegui apenas pudo dominar Tuvo algunos pelotazos soberbios, pero, enseguida, la botivolea de Arroyo conseguía imponerse. Puede hacer mucho «daño» el de Oyón —en el próximo campeonato— con su famosa arma. Ayer la empleó en treinta y dos ocasiones, consiguiendo ocho tantos y cometiendo dos faltas. Pero además le permitió dominar la situación en todo momento. También ha mejorado mucho el «panaderito» con el disparo inicial. Y con la zurda, que era su punto débil. Pero tampoco Retegui II tuvo ayer su día. Apuntó maravillosos detalles, pero se le vio en inferioridad. ¿Sin reponerse aún del partido de hace seis días? El sabrá la respuesta...

EZQUIAGA

La Voz de España - Unidad en Pamplona

Delegación informativa y administrativa:
CALLE ZAPATERIA, 50
Teléfonos 21 24 29 y 21 17 97

Villa Yeyette

En los amplísimos terrenos que un día fueron elegidos para enclave de uno de los chalets más encantadores y atractivos del entorno de San Sebastián, estamos construyendo un pequeño grupo de viviendas de gran calidad.

Una concepción actual de la vivienda en un marco de verdor e independencia constantes.

(INCHAURRONDO)

Cumplimentada Ley 57/68

Agencia Inmobiliaria GABRIEL CALPARSORO
GARIBAY, 3-BAJO SAN SEBASTIAN

### El campeonato manomanista, en marcha

# La final de Primera, en Logroño; la de Segunda, en San Sebastián

## Aldazábal I y Martinicorena fueron admitidos entre los ases; pero Juaristi y G. Ariño IV, no

Ya está el campeonato manomanista en marcha. Aunque al Comité de Competición le costó dos horas de debate, sin contar el tiempo que habían perdido las empresas en confeccionar un calendario... que luego les sirvió de poco. Porque lo que se acordó en torno al sorteo de algunas eliminatorias permitía varias interpretaciones. Y hubo necesidad del voto democrático para elegir la más «exacta». Todo ello ocurrió con el campeonato de los ases. Porque el de segunda no dio tiempo a perfilarlo. Eso sí, se formaron los grupos... también por sorteo. Y ocurrirá que pelotaris que este año van a debutar en el campeonato, empezarán ganando más que quienes llevan varios años probando suerte en la competición. Pero no quiero perder espacio en relatar el tiempo que ser perdió, ayer, en la capital vizcaína, donde el Comité acudió en pleno. Y prometió reunirse este año, un par de veces, antes de perfilar el campeonato de 1977, al que se le quiere dar un nuevo enfoque, buscando un mayor prestigio. Para ello, el Comité pretende también que la Federación Española le dé mayores atribuciones a la hora de decidir todo lo concerniente al campeonato. Veremos si es verdad. De momento, el campeonato actual se desarrollará bajo las mismas normas que rigieron el año pasado...

### DOS ADMITIDOS Y DOS FUERA

Leída la lista de los inscritos para el campeonato de primera categoría, se acordó aceptarles a Aldazábal I y Martinicorena, siendo eliminados Juaristi y García Ariño IV. Y se comenzó a «fabricar» el escalafón. Retegui I, como campeón, quedó, aparte, para jugar la final. Luego, todos de acuerdo, se formó un grupo de «privilegiados» con Lajos y Gorostiza, los semifinalistas del campeonato anterior. Seguidamente se acordó también —con ligeros titubeos— que Arroyo y Nalda II encabezasen el otro grupo. Pero se sorteó con quiénes había que emparejarlos. Arroyo pasó al grupo de Lajos y Nalda al de Gorostiza. Aquí, para los distintos partidos, vinieron las discusiones, las interpretaciones, la votación y, finalmente, el sorteo. En concreto, los grupos quedaron formados así:

Grupo 1: Lajos, Arroyo, Erostarbe I, Beristain, Aldazábal II y Retegui II.

Grupo 2: Gorostiza, Nalda II, Tapia I, Vergara, Bengoechea III y el vencedor de la eliminatoria entre Aldazábal I y Martinicorena. En cada grupo irán jugando en escalera, de abajo arriba. Pero lo importante es el calendario, donde está todo más fielmente reflejado, que quedó así:

### CALENDARIO DE LAS ELIMINATORIAS

17 febrero, en Pamplona, Aldazábal I-Martinicorena.
22 febrero, Eibar, Aldazábal II-Retegui II.
2 marzo, Pamplona, vencedor Pamplona-Bengoechea III.
7 marzo, Tolosa, vencedor Eibar-Beristain.
14 marzo, Lequeitio, vencedor Pamplona-Vergara I.
20 marzo, Vergara, vencedor Tolosa-Erostarbe I.
27 marzo, Bermeo, vencedor Lequeitio-Tapia I.
4 abril, Eibar, vencedor Vergara-Arrwoo.
11 abril, Vitoria, vencedor Bermeo-Nalda II.
24 abril, Vergara, vencedor Eibar-Lajos.
25 abril, Tolosa, vencedor Vitoria-Gorostiza.
9 de mayo, en Anoeta, la semifinal.
23 de mayo, en Logroño la gran final.

Los pelotaris que intervengan en la primera, segunda y tercera eliminatoria cobrarán 45.000 pesetas; los de la cuarta y quinta, 50.000; sexta y séptima, 60.000; octava y novena, 70.000; décima y undécima, 80.000; la semifinal, 100.000, y en la final, 150.000 Retegui y 120.000 el otro finalista.

En cuanto al precio de las localidades, se acordó poner un tope de quinientas pesetas para la final.

### LOS «SEGUNDAS»

Fueron admitidos todos los inscritos, salvo Compañón II, porque aún no tiene la licencia de profesional. En total, 21 pelotaris, que —después de elegir los cabezas de grupo y subgrupo y previo sorteo para los restantes— fueron distribuidos así:

Grupo A: García Ariño IV, Alberdi, Salvidea, Choperena II y Aurteneche.

Grupo B: Arocena, Oteiza, Retegui III, Atano XII y Garmendia II.

Grupo C: Chichán, Erostarbe II, Aranzabe, Solozábal y Eguiguren II.

Grupo D: Urquiza, Maíz II, Tolosa, Guereñu, Echarte y Lazcano.

Este grupo, además de ser el más numeroso, aparece también como el más fuerte. Y se dará la circunstancia de que los «nuevos», como Maíz II y Tolosa, comenzarán ganando más que los veteranos. Así lo decidió el sorteo, que, al decir de algunos, es lo más deportivo. Pero como se perdió tanto tiempo en discusiones inútiles, no hubo tiempo para confeccionar el correspondiente calendario. En cada grupo irán jugando de abajo arriba, en forma de escalera.

### LA FINAL DE SEGUNDA, EN ANOETA

Eso sí, se fijaron los sueldos de cada eliminatoria. Quienes intervengan en la primera y segunda cobrarán 15.000 pesetas; los de la tercera, 20.000; los de la cuarta, 25.000; los semifinalistas, 30.000, y en la final, 50.000 para el campeón y 40.000 para el subcampeón. Por cierto, la gran final de segunda se jugará en Anoeta. Y las semifinales en Santo Domingo de la Calzada y en Eibar. Pero el calendario, repito, se hará dentro de dos o tres días. Las empresas lo traían ya preparado, pero los sorteos... lo estropearon todo.

Esto es, a vuela pluma, lo más importante de lo que ayer escuchamos en uno de los hermosos salones del Club Deportivo de Bilbao. La reunión estuvo presidida por el vicepresidente de la Nacional, señor Izaguirre; asistiendo también los presidentes de las Federaciones del GRAVN, las representaciones de Empresas Unidas y Eskulari y los pelotaris Madrid y Marín, que fueron comisionados por sus compañeros. Como secretario, dando fe de todo, el federativo guipuzcoano Ignacio Erro, quien por cierto festejaba un aniversario de su nacimiento. ¡Ah! Y allí, sin voz y sin voto, estuvimos todos los colegas de la prensa regional pelotazale...

EZQUIAGA.

# Esta mañana, Zamora-Guipúzcoa en Anoeta, y Lecumberri-Urteaga contra trío en Galarreta

### RESULTADOS DE AYER

EN GALARRETA. — Lizaso II y Zubeizu II, 35; Terantino y Basterra, 29. — Lecumberri hermanos, 33; Raúl y Erro, 40. — Pagola y Echave II, 33; Elgorriaga y Cestau, 40. — Ayerra III y Aya, 35; Recalde e Iturralde, 27.

EN PAMPLONA. — Errea y Elizalde, 18; Górriz y Ezcurdia, 35. Iriarte I y Ayerra II, 21; Ibero y Mateo, 16. (Mateo volvió a resentirse dee la lsión en su reaparición.) — Iriarte I y Ayerra II, 25; Ibero y Urteaga, 22. — Goicoechea y Sarasúa I, 33; Ciganda y Aranguren, 40.

EN VERGARA. — Mano a mano: Arroyo, 22; Retegui II, 15. Retegui I y Oreja II, 12; Berasaluce IV y Aldazábal I, 22. — Naparra y Gueredlaga, 1; Múgica e Inchaurrondo, 18.

EN BILBAO. — Uriaguereca y Alsúa, 39; Urtasun y Begoñés VII, 45. — Iturri e Ibergaray, 30; Utge y Beitia, 45. — Benito y Ochandiano, 45; Soraluce y Lizardi, 43.

EN FADURA. (El viernes.) — Aguirrezábal II y Eibar, 30; Goicoechea I y Lapico, 25. — Guisasola y Churruca, 21; Ondarrés y Chimela, 20. (Suspendido por lesión de Guisasola.) — Ibarreche y Zarandona, 18; Castro II y Arrarte IV, 30.

### PARTIDOS PARA HOY

### Profesionales

EN GALARRETA. (A las cuatro.) — Górriz y Bergera contra Inchauspe y Basterra. — P. Lecumberri y Urteaga contra Urdániz, Iriarte I y Ayerra II. — Iraizoz II y Ugarte contra Olaverri y A. Lecumberri. — Iriarte II y Sarasúa I contra Arce y Aya.

EN PAMPLONA. (A las cuatro.) — Perurena y Ezcurdia contra Güembe y Elizalde. — Raúl y Erro contra Ibero y Ayerbe. — Recalde y Aranguren contra Urrutia y Lizaso I. — Goico y Olóndriz contra Ripa y Miquelarena.

EN EIBAR. (A las cuatro y media.) — Erostarbe I y Juaristi contra Pascual y Tapia I. — Oguete y Elorza contra Tapia II y Nalda II. — Zallo y Berasaluce II contra Amilibia y Garmendia I.

EN VITORIA. (A las cuatro y media.) — Barberito V y Azpitarte contra Andueza IV y Ayerbe. — Del Val II y Aldazábal II contra Urquiza y Andueza III. — Sacristán y Garmendia II contra Echarte y Bengoechea II.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) — Maruri y Maguregui contra Arrasate I y Marcoerquiaga. — Egurbide y Goyogana contra Bereicua y Chimela. — Ormaechea y Muguerza contra Minteguía y Calzacorta. — Anacabe y Landabaso contra Gabiola y Barrueta.

EN BILBAO. (A las cuatro y media.) — Uriaguereca y Zarandona contra Goitia y Elguezábal. — Iturri y Astola contra Urtasun y Beitia. — Dúo y Zaratamo contra Munain y Zapirain. Bilbao y Arribillaga II contra Curto y Otegui.

### Aficionados

EN ANOETA. (A las nueve y media.) — Campeonato provincial de pala corta, segunda categoría, repesca: Sarobe y Ruesgas contra Dúo II y Ruiz. — Pellejero y Labayen contra Argote y Jáuregui. — Torneo de Federaciones. Pala corta: Pascual y Manzano II (Zamora) contra Ayerbe y Azpilicueta (Guipúzcoa). — Mano individual: Rodríguez (Zamora) contra Andueza VI (Guipúzcoa). — Parejas: Ferrero y Alonso (Zamora) contra Zuazola y Goicoechea I (Guipúzcoa). Habrá calefacción.

EN GALARRETA. (A las diez.) Semifinales de remonte, primera categoría: Urquía y Alberdi contra Azcue II y Echave. — Aseguinolaza y Aguirrezabala contra Aramburu hermanos. — Pala, primera: S. Echevarría e I. Vega de Seoane contra Sumbilla e Indurain.

EN EL BALDA (A las diez.)— Pala segunda, repesca: Imaz y Múgica contra Aguirrezabala y Beristain. — Primera B: Mendizábal y Aldanondo contra E. García y Roberto.

EN EL TRINQUETE. (A las cinco.) — Campeonato provincial. Mano Garayar contra Cortajarena. — Idiáquez y Balda contra Zubia y Aizpurua. — Sare juvenil: Zubeldia y Las Heras contra Ugarte y Elordi. — Mayores: Mendizábal y Olano contra Arrieta y Larrinaga I.

EN BEASAIN. (A las diez y media.) — Semifinales. Infantiles A: Apalategui y Arratíbel contra Garmendia y Aramburu. Paleta cuero: Ayesta y Suberbiola contra Aguirre y Letamendia. — Albisu y Esnaola contra Echezarreta y Arguiñano.

### PARA MAÑANA

EN TOLOSA. (A las cuatro y cuarto.) — Galarza II y Aristimuño contra Gallastegui y Unsain. — Vergara I y Salvidea contra García Ariño IV y Maíz II. Kenedi y García Ariño II contra Lazcano y Bados.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) — Gabiola y Barturen contra Lequerica y Zarragoitia. Bereicua y Churruca contra Ondarrés y Echave II. — Ibarreche y Güenaga contra Castro II y Zarrabeitia. — Zabarte e Ispáster II contra Güenechea II y Sarría.

### PARA EL MARTES

EN VILLARREAL DE ALAVA. (A las cinco.) — Oguea y Nalda II contra Vergara II y Soroa. — Sacristán y Bengoechea II contra Arocena e Ituarte.

EN LODOSA (Navarra). — Bengoechea IV y Del Pozo contra Ezcurra y Sáizar. — Piérola y Martinicorena contra Aguirre y Lajos.

### Todo empezó por una empalizada de madera

# EL KREMLIN, HISTORIA Y MISTERIO

## Dédalo de subterráneos y tres catedrales insignes en su recinto

**Para los humoristas cínicos que siempre tienen estas cosas, el Kremlin es una mastodóntica fortaleza en la que lo mejor que existe es «una campana que no toca y un cañón que no dispara». La campana tenía que pesar 200 toneladas y tenía 6,14 metros de altura. Pero se le desprendió un «trocito» de once toneladas y media y se le abrió una brecha que jamás ha podido subsanarse, y que, por eso mismo, le ha impedido tocar su larga y sonora lengua de bronce. La fundieron en un tremendo cráter hecho a propósito. Y se la estaba izando ya a su torre cuando se produjo un incendio. Se soltaron las poleas y la campana se vino abajo. Entonces fue cuando se le abrió el boquete. La voz del zar no pudo jamás utilizar el voluminoso instrumento.**

**Lo del cañón tiene también cierta gracia. Porque no fue un cañón que se fundiera para defender nada, aunque se hablaba de que con él se pretendía custodiar la orilla del Moscovia por el lado del Kremlin precisamente. Se le llamaba «el perdigonero ruso», un tipo de mortero que había ideado el maestro soviético Andrei Chojov. Se disparaba desde el suelo, aunque no parece que haya disparado nunca. El cañón-mamut debe tener en reserva una cuantiosa pólvora para salvas que todavía no se ha justificado.**

**Pero, al margen de cualquier humorismo sobre estas curiosas antiguallas, lo cierto es que el Kremlin tiene una importancia histórica sensacional en el transcurso de la vida de todas las Rusias. Por esta fortaleza ha circulado en tropel el vertiginoso caudal de los acontecimientos, la sucesión de los zares, con todas sus contiendas, sus glorias y sus reales defectos, el ruido de las invasiones, todo el confuso mundo de un pueblo y de unas monarquías que a estas alturas de la historia han venido a desembocar en uno de los grandes imperios de la Tierra.**

### Un carillón que interpreta el himno soviético

Un dato: sobre la célebre puerta del Salvador hizo colocar Pedro el Grande un carillón gigante. En el siglo XVIII, el carillón tocaba la célebre canción alemana "Ach, du mein lieber Augustin"; en el mismo siglo, pero un poco más tarde, la canción fue cambiada: ahora interpretaba el himno ruso tradicional "Kolslaven"; años más tarde, la "Marcha del Regimiento Preobrajenski"; el triunfo de la revolución bolchevique impuso la "Internacional" y la "Marcha revolucionaria". Finalmente, los nuevos zares del imperio ruso han ordenado desde bastante tiempo, que se interprete exclusivamente el himno soviético. Las canciones tienen también algo que decir en el curso de la historia.

### Las primeras noticias

No aparecen hasta 1147. Es posible que existiera antes una plaza de armas. Los viejos "ruriks" la necesitaban en aquellas tremendas extensiones de la gran estepa. Pero sólo en ese año de 1147 se habla de que el príncipe de Suzdal, Youri Dolgorouky, se había detenido en un frondoso pinar que pertenecía al boyardo Kutchko, a quien pidió asilo. Kutchko le negó la hospitalidad. Dolgorouky montó en cólera, arrojó a Kutchko a un estanque vecino, se apoderó de la mujer y de la amante del boyardo —dos mujeres bellísimas, dice la crónica— y dio la hija de Kutchko a su hijo Andrei. Y por si fuera poco, se apoderó del bosque y de la vivienda, edificó en torno a ella una empalizada, la protegió con unas torres y la convirtió en una fortaleza todavía muy elemental pero llamada a ser el corazón de Rusia. La historia tiene a veces estas ironías tan simples.

Y en torno a la fortaleza recién aparecida comenzaron a juntarse gentes y se pensó en arracimarse para convertirse en gran ciudad. El río podía darle nombre. Y del río Moscovia, que corría al lado, nació Moscú. Iván I "Saco de plata" iba a convertirla oficialmente en lugar de su residencia. Pero quien le dio el espaldarazo histórico al joven poblado fue la Iglesia Vladimir, residencia diocesana de la jerarquía rusa, era una ciudad bastante insegura, ya que quedaba en la frontera de muchos pueblos invasores. Y al aparecer Moscú en el pincipado de Suzdal decidieron trasladar a ella su palacio y la respetable burocracia que desde entonces acompañaba ya a los magnates eclesiásticos. Iván les dio las máximas facilidades a las autoridades eclesiásticas. Y, contruídas algunas torres en piedra y edificadas también en piedra algunas oficinas públicas, se empezaron a trazar las dos grandes catedrales de San Miguel y de la Asunción, así como la iglesia de Iván Lestvichnik. El Khan tártaro, con quien Iván mantenía unas cordiales relaciones de servidumbre, le regaló las torres que harían inservibles ya las antiguas empalizadas.

De Grecia llegaron posteriormente artistas helenos. Se quería que las catedrales tuvieran todo el fasto y boato estético de las mejores iglesias de la época. De paso, se aprovecharía la ocasión para que con los decoradores llegaran también del exterior algunos ingenieros militares que fueran trazando unos fuertes muros en piedra. Eran frecuentes los incendios en Moscú, no se sabe bien por qué extraños motivos. Y había que pensar igualmente en que la dominación tártara tenía que terminar algún día. Iván I, a pesar de sus cordiales tratos con el Khan, seguía siendo un mercenario.

Fue una mujer, sin embargo, la que dio al Kremlin su más profundo y sustancial empuje. La esposa de Iván III, la zarina Sofía, quiso que el Kremlin fuera como un digno remedo de la pompa y riqueza que ella había visto en Bizancio, en la casa de su padre el emperador Constantino. A los artistas que ya habían venido a Moscú, sumó ella ahora la llegada de numerosos sabios, arquitectos, obras de arte, colecciones de libros y manuscritos. Moscú tenía que convertirse en "la tercera Roma".

EL KREMLIN VISTO DESDE LA CATEDRAL DE SAN SUARO.

### El Kremlin del siglo XV

Era ya por entonces el Kremlin un inmenso triángulo irregular al que rodeaba y defendía un espeso muro de unos 2.200 metros de largo. Veinte torres le daban consistencia y seguridad. Cinco grandes puertas permitían entradas y salidas en bloque. La defensa de la ciudad se había asegurado contra cualquier tipo de invasiones. Y con los cuidados militares se habían tenido en cuenta igualmente los deseos de la zarina Sofía para hacer del Kremlin en el corazón de Moscú un pequeño emporio del arte y de la cultura.

### Lugares de culto religioso

Lo que más sorprende en el Kremlin del siglo XV es la enorme cantidad de lugares de culto religioso que se habían plantado en un espacio relativamente reducido. Sucedía que cada zar quería dejar constancia de su particular piedad y su explicable vanidad frente a sus predecesores: una iglesia mejor y más bella que la construida por el monarca anterior, eso era lo que se quería. Iván I había empezado a construir la catedral de la Asunción, que es la principal del Kremlin. Pero Iván el Grande quiso terminarla a fin de dotarla él de los más altos privilegios y de las más sólidas riquezas. Era la iglesia de la coronación de los zares, la del enterramiento de los arzobispos y de los patriarcas ortodoxos. A Teófilo Gautier le parecía un monumento al mal gusto, pero los gustos de Teófilo Gautier no son precisamente un breviario de estética. (Napoleón profanó la Iglesia, dicho sea de paso: la convirtió en cuartel de sus soldados después de haberla entregado al pillaje. Los brutos hombres de armas se cargaron todos los tesoros: fundieron la plata y el oro de la catedral y se la llevaron a mansalva para perderla después en el largo calvario de la retirada).

La catedral de la Anunciación servía para el bautismo de los miembros de la familia del zar y para las ceremonias del matrimonio. Una larga estela de jaspe y ágata conducía a los desposados hasta el altar del acto.

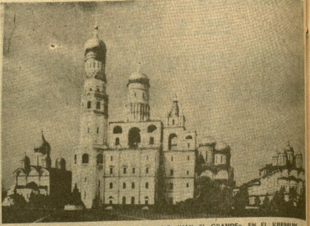
En la de San Miguel se enterraba a los zares. Pedro el Grande quiso que con él se rompiera la devota tradición. Pero es que a Pedro el Grande le hastiaba el Kremlin y cuanto el Kremlin significaba.

### Iván el Terrible

Se ha escrito que toda la historia anterior a él no parece tener más objetivo que el de preparar su llegada. Con Iván el Terrible alcanza el Kremlin su máximo esplendor, su más oscura belleza, su prestigio de terror y de misterio. El fulgor de la gloria y el calor de la sangre se dieron cita al mismo tiempo en los largos pasillos y en los inmensos subterráneos de todo el Kremlin, pero especialmente del palacio de Terem, destinado a viviendas de los zares.

Al zar Vassili no le había dado hijos su bella esposa, elegida entre quinientas de las más bellas muchachas de todas las Rusias. Y Vassili, para quien la sucesión en el trono era de capital importancia, encerró a su esposa legítima en un monasterio, desafió las excomuniones de la Iglesia, se volvió a casar nuevamente y tuvo a Iván, el hombre clave del Kremlin y de la Rusia de su época. Se casó con Anastasia Romanoff, de la que se enamoró locamente a medida que pasaban los años. Pudo tener otras mujeres —siete, conforme a las amplias transigencias de aquel tiempo—, pero idolatraba a Anastasia. Y a ella la convirtió en verdadera reina personal del palacio de Terem. Las victorias que consiguió contra los tártaros en tierras de Crimea le llevaron a construir la catedral de San Basilio, en la actual plaza Roja de Moscú. Y cuenta la leyenda que cuando la terminó de edificar el arquitecto italiano que había sido llamado a tal efecto fue preguntado por Iván si creía él que podría construir un monumento más bello que el que acababa de realizar. Ingenuamente contestó que sí. Y entonces Iván le mandó arrancar los ojos para imposibilitarle así realizar algo más hermoso que aquel templo.

Anastasia moría poco después. Y a Iván el Terrible se le despertaron todos los diablos personales: se convirtió en un hombre enloquecidamente sanguinario. Siempre estaba dispuesto en la plaza del Kremlin el tajo del verdugo, hizo masacres absolutamente desorbitados como la de sesenta mil hombres en Novgorod, sembró de luto y lágrimas los hogares, caminaba delante de todos como si fuera el rayo de la venganza divina. Doscientos mil tártaros atacaron la fortaleza del Kremlin, Iván tuvo que huir y Moscú ardió una vez más por los cuatro costados. Iván descargó sus iras en el zarevich, al que apaleó casi hasta la muerte. Y se dedicó a rezar dementcialmente por sus propias víctimas. Fue un extraño caso de confusión mental y religiosa. Y la secreta historia de los subterráneos del Kremlin arrancó precisamente de él. En ellos se ha querido descubrir modernamente la gran biblioteca que se decía había atesorado, ya que Iván fue un hombre intensamente preocupado por la cultura. Pero nunca se ha podido encontrar.



LAS CATEDRALES Y EL CAMPANARIO DE «IVAN EL GRANDE», EN EL KREMLIN, DE MOSCU.

### La alergia de Pedro el Grande

Le parecía anacrónico todo lo que el Kremlin era cuando subió al trono. Anacrónico y decadente. El Kremlin representaba todo aquello que a Pedro el Grande le producía mayor hastío, mayor cansancio espiritual. En el Kremlin recordaba él que se habían cometido los más siniestros crímenes y las humillaciones y vilipendios personales más injuriosos. Las reliquias acumuladas eran reliquias sin sentido, y de nada servían tampoco las mil habitaciones del palacio de Terem, donde las princesas languidecían de ociosidad y de vicios. Y era agobiante el ritual bizantino que en el Kremlin se había instaurado desde los tiempos de Sofía, la hija de Constantino.

Para liberarse de todo este peso muerto, Pedro el Grande trasladó la capitalidad política de Rusia a San Petersburgo. Pero San Petersburgo no existía. Es una ciudad que se inventó Pedro el Grande sobre los pantanosos terrenos del Neva. Doscientos mil hombres perecieron a los trabajos forzados a que fueron sometidos para desecar las grandes lagunas y para construir sobre el terreno solidificado la nueva ciudad que sucedería al odiado Kremlin. Sólo iba a Moscú cuando tenía que resolver allí algunos graves asuntos de estado. Pero la Iglesia no quiso trasladarse a San Petersburgo y esto fue de nuevo lo que salvó para el futuro el prestigio de la gran fortaleza.

Cuando Napoleón lo ocupó en 1812 el Kremlin había vuelto a ser el ombligo de Rusia. Desde alguna de las torres pudo contemplar el emperador el monstruoso incendio que sus tropas provocaron en la gran ciudad abandonada por la estrategia del gran mariscal Koutouzoff. Los franceses se llevaron el oro y abandonaron los cañones. Ochocientos setenta y cinco piezas de la artillería francesa pueden verse aún en el arsena Kremlin.

Lós zares reedificaron la fortaleza apenas le volvió espaldas Napoleón. Se recons truyó el palacio de Terem, el ar senal, las torres, los colegios Nicolás I haría construir más tarde el gran palacio del Krem lin, que se pretendía viniese como el monumento al estilo «rusa». No lo consiguió del to do, porque sus inmediatos su sores volvieron a caer un po en el mismo desprecio en q al Kremlin lo había tenido Pe el Grande.

### Museo y lugar de recepciones

La revolución de 1917 ha cambiado el destino de la gran fortaleza. La catedral de la Asunción ha sido convertida en museo. El palacio del príncipe sirve ahora para las recepciones oficiales del Gobierno. Dentro del gran cinturón de murallas del Kremlin se encuentran igualmente el Consejo de Ministros de la URSS, el Presidium del Soviet Supremo, el teatro del Kremlin y el obelisco de los cadetes de la escuela militar.

La historia renueva los d y las cambia de signo. Pe fortaleza de más de mil de existencia permanece sí misma como el testigo do de un curso intenso y con tradictoria de la vida de hombres.

**E. T. Gil de MU**

---

# ACCIDENTES

**Unos desgraciados accidentes, que en el plazo de pocas horas segaron la vida a nueve personas en nuestra provincia, han sensibilizado profundamente a la opinión general, y han servido para que cada cual pretenda descargar parte de culpabilidad a unas u otras circunstancias.**

**La imprudencia de un conductor ávido de llegar a su casa, de la que se quedó a tan sólo unos kilómetros, parece haber sido la causa, oficialmente hecha pública, que ocasionó la colisión que más víctimas produjo.**

**La pista de patinaje artístico en que se convierte en días de lluvia un tramo de calzada dentro del núcleo urbano de Zarauz, ha sido testigo de otro accidente mortal, y ha dado pie a Iñaki Linazasoro para que desde estas columnas pida públicamente la reparación del firme en aquella zona.**

**Factores técnicos y humanos se reparten la responsabilidad de un número de accidentes cada día mayor, que todos deploramos, y a los que no acertamos a poner freno.**

**De poco servirá mi exhorto ante unos impulsos juveniles que parecen tomar alas cuando se tiene un volante entre manos, o frente al deseo de epatar de quienes a bordo de un utilitario pretende cubrir un largo recorrido, en tres minutos menos que el tiempo que invirtió «fulanito de tal» con su vehículo de potente cilindrada. Para ellos, palabras, artículos, campañas publicitarias, parecen sobrar, y salvo que no inventemos alguna píldora o fórmula maravillosa, no nos queda más consuelo que la resignación producto de nuestra impotencia.**

**Pero en cuanto a las deficiencias técnicas, ahí sí que podemos y debemos poner cuanto esté de nuestra parte por subsanarlas. A señalar unas de ellas van destinadas estas líneas.**

**Por razón de las múltiples obras que se están realizando a lo largo y ancho de la provincia, las carreteras están en términos generales, muy sucias, y en algunos tramos lamentable y peligrosamente embarradas. Las salpicaduras de barro producen un doble efecto, uno en los coches cuyos parabrises al perder trasparencia hacen dificultosa la visión momentáneamente, dificultad que puede producirse en un cruce, adelantamiento u otro lance, en el que todos los sentidos y atención son pocos; y otro en las señales indicadoras de tráfico, que quedan prácticamente inservibles. Quien conoce bien las carreteras, se sabe casi de memoria dónde están las limitaciones de velocidad, las curvas peligrosas o las prohibiciones de adelantar, pero las carreteras provinciales no tienen a diario los mismos usuarios, y al marroquí, que cual ave migratoria quiere ganar raudo las tierras del Norte, o al escandinavo que anhela tostarse en las playas del Sur, hemos de presentarles las rutas bien señalizadas para salvaguardar su integridad y la nuestra, no esos discos cubiertos por un dedo de tierra que si de día son perceptibles (aún cuando no sepamos qué quieren indicar), de noche ni siquiera se ven. Ejemplo: Carretera Nacional-1 desde Andoain hasta Villabona.**

**También la simple humedad ataca a los indicadores, y en lugares umbríos los cubre de una pátina verde que los hace confundirse con el paisaje y suprime todo el poder reflectante. Haga «quien corresponda» el recorrido Azcoitia-Villarreal de Urrechua para comprobar «in situ» cuanto digo.**

**Por último, las cunetas están (esto en términos tan generales que no merece la pena hacer especial indicación) en total abandono, cegadas, obstruidas hasta el punto de que los pequeños surcos de agua que bajan por los taludes, invaden la calzada, haciendo peligrosísima la circulación sobre todo, en esta época del año en que las heladas son frecuentes.**

**Solucionar estos problemas que aliviarían considerablemente una circulación, cada día más densa y dificultosa, no es cuestión de grandes obras y cuantiosos dispendios. Unas brigadas de obreros y un poco de atención son bastante, para ello no se necesitan presupuestos extraordinarios y a buen seguro el cuidado en estos pequeños detalles, ahorrará muchos accidentes.**

**JUAN JOSE LAPITZ**

oferta CHOQUE
DEL 20 AL 40% DESCUENTO
LAMPARAS · APLIQUES · PANTALLAS
GALERIAS CENTRAL
MIRACRUZ, 10
SANCHO EL SABIO, 6
URBIETA, 40
DUQUE DE MANDAS, 51 · PRIMO DE RIVERA, 9